叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 那个从不放弃机会的男孩(the Boy Who Never Lost A Chance) 000001

2. 那个从不放弃机会的男孩(the Boy Who Never Lost A Chance) 000002

3. 那个从不放弃机会的男孩(the Boy Who Never Lost A Chance) 000003

4. 那个从不放弃机会的男孩(the Boy Who Never Lost A Chance) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

那个从不放弃机会的男孩(The boy who never lost a chance)

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['nevər] [lɔːst] [ə; eɪ] [tʃæns]
THE BOY WHO NEVER LOST A CHANCE
这 男生 WHO 绝不 丢失的 一个 机会

那个从不放弃机会的男孩

[baɪ] [ə'net] ['lɪstɚ]
By ANNETTE LYSTER
经过 安妮特 莱斯特

作者：安妮特·莱斯特

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [kɑːrl] [kræps] ['lɪt(ə)l] ['meidnz] ; "
AUTHOR OF " KARL KRAPP'S LITTLE MAIDENS ; "
作者 的 " 卡尔 克拉普的 小的 少女们 ; "

《卡尔·克拉普的小女仆》的作者；

" [laɪf] ['stɔːri] [ʌv; əv]['klæris,klə'riːs] ['ɛgɚtən] ; "
" LIFE STORY OF CLARICE EGERTON ; "
" 生活 故事 的 克拉丽丝 埃格顿 ; "

克拉丽丝·埃格顿的生平故事；

" [rælf; reɪf] [trʌləks] ['krɪsməs] ['roʊziz] .
" RALPH TRULOCK'S CHRISTMAS ROSES .
" 拉尔夫 特鲁洛克 圣诞节 玫瑰 .

“拉尔夫·特鲁洛克的圣诞玫瑰。”

" [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt]
" THE RELIGIOUS TRACT
" 这 宗教 通道

《宗教小册子》

[sə'saɪəti] ['lʌndən] .
SOCIETY LONDON .
社会 伦敦 .

伦敦社交圈。

- ['pætə'nɑːstər] [roʊ] [ænd; ənd]
56 PATERNOSTER ROW AND
- 回旋曲 排 和

56 帕特诺斯特街和

- [ˌes 'tiː] .
65 ST .
- 英石 .

65 街

['pɔlz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd]
PAUL'S CHURCHYARD
保罗的 墓地

圣保罗教堂墓地

['bʌtlər] & ['tænər] .
BUTLER **&** **TANNER** **.**
管家 & 皮匠 .

管家和制革商。

[ðə; ði] ['sɛlˌwʊd] ['prɪntɪŋ] [wɜːrks] .
THE **SELWOOD** **PRINTING** **WORKS** **.**
这 塞尔伍德 印刷 作品 .

塞尔伍德印刷厂。

['froʊm] , [ænd; ənd] ['lʌndən] .
FROME **,** **AND** **LONDON** **.**
弗罗姆 , 和 伦敦 .

来自罗马和伦敦。

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [wʌn] [tʃæns] [baɪ] [siː] , [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [lænd]
I **.** **ONE** **CHANCE** **BY** **SEA** **,** **AND** **ONE** **BY** **LAND**
我 . 一 机会 经过 海 , 和 一 经过 土地

一、一次海路机会，一次陆路机会

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [best] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɔːl]
THE **BEST** **CHANCE** **OF** **ALL**
这 最好的 机会 的 全部

这是最好的机会

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ə; eɪ] [nuː] [tʃæns]
A **NEW** **CHANCE**
一个 新的 机会

新的机会

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

['rɑːdʒər] [riːd] , ['fɪʃmɑːŋgər]
ROGER **READ** **,** **FISHMONGER**
罗杰 读 , 鱼贩

罗杰·里德，鱼贩

[viː] . [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skuːl]
V **.** **THE** **EVENING** **SCHOOL**
V . 这 晚上 学校

五、夜校

['vaɪ, 'viː] . [dʒæk] ['spɑːliŋ]
VI **.** **JACK** **SPARLING**
六年级 . 杰克 火花

六、杰克·斯帕林

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['nevər] [lɔːst] [ə; eɪ] [tʃæns]
THE **BOY** **WHO** **NEVER** **LOST** **A** **CHANCE**
这 男生 WHO 绝不 丢失的 一个 机会

那个从不放弃机会的男孩

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[wʌn] [tʃæns] [baɪ] [siː] , [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [lænd] .
ONE **CHANCE** **BY** **SEA** **,** **AND** **ONE** **BY** **LAND** **.**
一 机会 经过 海 , 和 一 经过 土地 .

一次海路机会，一次陆路机会。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] ['reɪlrəʊdz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['kɑːmən] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ,
MANY **years** **ago** **,** **when** **railroads** **were** **not** **quite** **so** **common** **as** **they** **are** **now** **,**
许多 年 前 , 什么时候 铁路 是 不是 相当 所以 常见的 作为 他们 是 现在 ,

很多年前，铁路远不如现在这样普及的时候，

[ænd; ənd] [wen] [noʊ] [wʌn] [nuː] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ðeɪ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [oʊld]
and **when** **no** **one** **knew** **how** **completely** **they** **would** **change** **the** **face** **of** **old**
和 什么时候 不 一 知道 如何 完全地 他们 会 改变 这 脸 的 老的
['ɪŋgləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,
England **and** **the** **habits** **and** **manners** **of** **her** **children** **,**
英格兰 和 这 习惯 和 礼仪 的 她 孩子们 ,

当时没有人知道他们会如何彻底地改变古老英格兰的面貌以及她孩子们的习惯和礼仪。

[sʌm; səm] ['wɜkmən] [frʌm; frəm] ['bɜːrmɪŋhæm] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [reɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
some **workmen** **from** **Birmingham** **were** **employed** **in** **laying** **the** **rails** **of** **a**
一些 工人 从 伯明翰 是 受雇 在 躺下 这 铁轨 的 一个
[laɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kə'nekt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [smɔːl] ['siːpɔːrt] [ɪn] ['esɪks] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪnlənd]
line **which** **was** **to** **connect** **a** **certain** **small** **seaport** **in** **Essex** **with** **an** **inland**
线 哪个 曾是 到 连接 一个 肯定 小的 海港 在 埃塞克斯 和 一个 内陆
[taʊn] ['twenti] [maɪlz] [ɔːf] ,
town **twenty** **miles** **off** **,**
镇 二十 英里 离开 ,

一些来自伯明翰的工人受雇铺设连接埃塞克斯郡某个小海港和二十英里外内陆城镇的铁路线的铁轨。

[wɪtʃ] [ɔːl'redi] [pə'zest] ['reɪlroʊd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['lʌndən] .
which **already** **possessed** **railroad** **communication** **with** **London** **.**
哪个 已经 拥有 铁路 沟通 和 伦敦 .

当时，伦敦已经拥有通往伦敦的铁路交通。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ðɪs] ['taɪni] ['siːpɔːrt] — [naʊ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pleɪs] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri]
I **shall** **call** **this** **tiny** **seaport** **—** **now** **a** **considerable** **place** **,** **thanks** **to** **this** **very**
我 将 称呼 这 微小的 海港 — 现在 一个 大量 地方 , 谢谢 到 这 非常
['reɪlweɪ] — - ,
railway **—** **Sandsea** **,**
铁路 — - ,

我将把这个小小的海港——如今多亏了这条铁路，它已经发展成为一个相当大的地方——命名为桑德西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] - , [ðoʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['riːəl] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz]

and	the	town	Kingsmore	,	though	these	are	not	the	real	names	of	the	places
和	这	镇	-	,	尽管	这些	是	不是	这	真实的	姓名	的	这	地方

.

:

.

还有金斯莫尔镇，尽管这些都不是这些地方的真实名称。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [treɪd] :

The	railway	was	being	made	for	the	benefit	of	the	salt	trade	:
这	铁路	曾是	存在	制成	为了	这	益处	的	这	盐	贸易	:

修建这条铁路是为了促进盐业贸易：

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪk'stensɪv] [sɔːlt] [mɑːʃiz] [nɪr] - ,

there	were	extensive	salt	marshes	near	Sandsea	,
那里	是	广泛的	盐	沼泽	靠近	-	,

桑德西附近有大片盐沼。

[ænd; ənd][ˌhɪðər'tuː][ðə; ði][sɔːlt][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə] ['lʌndən] [ɔːr] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][baɪ] [siː] ,

and	hitherto	the	salt	had	been	sent	to	London	or	other	places	by	sea	,
和	迄今为止	这	盐	有	到过	发送	到	伦敦	或者	其他	地方	经过	海	,

此前，盐都是通过海运运往伦敦或其他地方的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['esɪks] [koʊst][ɪz][ə; eɪ]

which	was	a	serious	impediment	to	the	trade	,	as	the	Essex	coast	is	a
哪个	曾是	一个	严肃的	障碍	到	这	贸易	,	作为	这	埃塞克斯	海岸	是	一个

['veri] [ʌn'seɪf] [wʌn] .

very	unsafe	one	.
非常	不安全	一	.

这严重阻碍了贸易，因为埃塞克斯海岸非常不安全。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd]

It	was	in	the	month	of	March	,	and	the	weather	was	bright	and
它	曾是	在	这	月	的	行进	,	和	这	天气	曾是	明亮的	和

[draɪ] , [bʌt; bət] ['bɪtərli] [koʊld] .

dry	,	but	bitterly	cold	.
干燥	,	但	苦涩地	寒冷的	.

当时是三月份，天气晴朗干燥，但非常寒冷。

[ə; eɪ] [nɔːrθ] - [iːst] [wɪnd] [bluː] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌmwʌt]

A	north	-	east	wind	blew	in	from	the	sea	and	swept	over	the	somewhat
一个	北	-	东方	风	吹	在	从	这	海	和	扫荡	超过	这	有些

['lev(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

level	face	of	the	country	,
等级	脸	的	这	国家	,

一股东北风从海上吹来，席卷了这片地势相对平坦的地区。

['nɪpɪŋ] ['eni] ['sɪli] ['lɪt(ə)l][plænts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər]['noʊzɪz] , [ænd; ənd]

nipping	any	silly	little	plants	which	had	ventured	to	show	their	noses	,	and
轻咬	任何	愚蠢的	小的	植物	哪个	有	冒险	到	展示	他们的	鼻子	,	和

['nɪpɪŋ] [tuː] ,

nipping	too	,
轻咬	也	,

掐掉任何胆敢露出鼻子的小植物，也掐掉它们。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['noʊzɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fɪŋgərz][ænd; ənd][toʊz][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd]

not	only	the	noses	,	but	the	fingers	and	toes	of	all	who	were	exposed
不是	仅有的	这	鼻子	,	但	这	手指	和	脚趾	的	全部	WHO	是	裸露

[tuː; tə][ɪts][blæst] .

to	its	blast	.
到	它是	爆炸	.

不仅是鼻子，所有暴露在爆炸冲击波下的人的手指和脚趾也都受到了伤害。

['sevrəl] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɜːrmənənt] [wei] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz]

Several	miles	of	the	permanent	way	had	been	made	,	and	about	two	miles
一些	英里	的	这	永恒的	方式	有	到过	制成	,	和	关于	二	英里

[ʌv; əv] [reɪl] ,

of	rail	,
的	轨	,

已建成数英里的永久轨道和约两英里的铁轨，

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] - .

beginning	at	Sandsea	.
开始	在	-	.

从桑德西出发。

[ɑːn] [ðiːz] [reɪlz] [ðə; ðɪ] ['wɜkmən] [ræn] [ə; eɪ] ['lɔːri] ,

On	these	rails	the	workmen	ran	a	lorry	,
在	这些	铁轨	这	工人	跑	一个	货车	,

工人们驾驶着一辆卡车沿着这些铁轨行驶。

[wɪtʃ] ['kærid] [ðer; ðər] [tuːlz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['nʌmbər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

which	carried	their	tools	and	the	greater	part	of	their	own	number	to	the
哪个	携带	他们的	工具	和	这	更大的	部分	的	他们的	自己的	数字	到	这

[siːn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['leɪbər] .

scene	of	their	labour	.
场景	的	他们的	劳动	.

他们携带工具和大部分同伴前往工作地点。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [men] [ðer; ðər] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] [hæd; həd] [noʊ] ['lɔːri] [æt; ət]

But	the	person	who	brought	the	men	their	midday	meal	had	no	lorry	at
但	这	人	WHO	带来	这	男人	他们的	正午	一顿饭	有	不	货车	在

[hɜːr; hər] [kə'mænd] ,

her	command	,
她	命令	,

但是，给男人们送午饭的那个人却没有卡车可以调遣。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['hevi] [loʊd] .

and	it	was	a	pretty	heavy	load	.
和	它	曾是	一个	漂亮的	重的	加载	.

而且重量相当重。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['wɜːrkmən] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

She	was	the	wife	of	the	chief	workman	,	who	was	in	command	of	the
她	曾是	这	妻子	的	这	首席	工人	,	WHO	曾是	在	命令	的	这

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

她是领头工人的妻子，领头工人是这群人的指挥官。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [bred] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] ['evriθɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːrti] ['dɪnər]

and	except	bread	,	she	brought	out	everything	required	for	a	good	hearty	dinner
和	除了	面包	,	她	带来	出去	一切	必需的	为了	一个	好的	爽朗	晚餐

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [gæŋ] ;

for	the	whole	gang	;
为了	这	所有的	帮派	;

除了面包，她把所有人都准备好了，足够大家吃上一顿丰盛的晚餐；

[ðə; ðɪ] [bred] [ðeɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

the	bread	they	took	with	them	in	the	morning	.
这	面包	他们	采取	和	他们	在	这	早晨	.

他们早上带的面包。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd] [wɜ:rkt] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [bʌt; bət][wʌn][deɪ] [twelv]

This	arrangement	had	worked	very	well	for	some	time	,	but	one	day	twelve
这	安排	有	工作	非常	出色地	为了	一些	时间	,	但	一	天	十二

[ə'klɔk, əu-] [pæst] ,

o'clock	passed	,
点钟	通过了	,

这种安排之前一直运作良好，但有一天，十二点钟过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['welkəm] [saɪt] [ʌv; əv] ['dɪnər] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

and	the	welcome	sight	of	dinner	was	not	to	be	seen	.
和	这	欢迎	视线	的	晚餐	曾是	不是	到	是	已见	.

然而，令人期待的晚餐却不见踪影。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['esɪks] [ɪz][nɑ:t][kwaɪt][soʊ][flæt] [æz; əz][ðə; ði] [saʊθ] ;

The	north	part	of	Essex	is	not	quite	so	flat	as	the	south	;
这	北	部分	的	埃塞克斯	是	不是	相当	所以	平坦的	作为	这	南	;

埃塞克斯郡北部地势不如南部平坦;

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:r; ər] [loʊ] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['veri] ['straɪkɪŋ]

but	the	hills	are	low	and	rounded	,	and	there	are	no	very	striking
但	这	丘陵	是	低的	和	圆润	,	和	那里	是	不	非常	引人注目

[fitʃər] [ɪn][ðə; ði]['lændskeɪp] .

features	in	the	landscape	.
特征	在	这	景观	.

但是，这里的山丘低矮圆润，地貌上没有什么特别引人注目的特征。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [θru:] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [hɪlz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsemi'sɜ:rkjələr][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ,

In	a	cutting	through	one	of	these	hills	there	was	a	semicircular	excavation	,
在	一个	切割	通过	一	的	这些	丘陵	那里	曾是	一个	半圆形	挖掘	,

在其中一座山丘的切口处，有一个半圆形的挖掘坑。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tu:l] - [haʊs] ['prez(ə)ntli] ;

where	it	was	intended	to	build	a	tool	-	house	presently	;
在哪里	它	曾是	故意的	到	建造	一个	工具	-	房子	目前	;

原计划在此建造一座工具房;

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][men] ,

but	just	now	it	was	very	useful	to	the	men	,
但	只是	现在	它	曾是	非常	有用	到	这	男人	,

但刚才这对男人们来说非常有用。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:d] [ðem; ðəm] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] ,

as	it	afforded	them	shelter	from	the	wind	,
作为	它	提供	他们	庇护所	从	这	风	,

因为它能为他们遮风挡雨。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðer; ðər]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

and	for	several	days	they	had	used	it	as	their	dining	-	room	.
和	为了	一些	天	他们	有	用过的	它	作为	他们的	用餐	-	房间	.

他们连续几天都把那里当作餐厅。

" [wel] , [meɪts] ! " [sed] [tɑ:m]['eɪvəri] , [ə; eɪ][tɔ:l] , [gʊd] - ['hju:mər] ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [drest] [ɪn]

"	Well	,	mates	!	"	said	Tom	Avery	,	a	tall	,	good	-	humoured	looking	fellow	,	dressed	in
"	出色地	,	伙伴们	!	"	说	汤姆	艾弗里	,	一个	高的	,	好的	-	幽默	寻找	同伴	,	穿着	在

[waɪt] ['flænəlz] ,

white	flannels	,
白色的	法兰绒	,

“嘿，伙计们！”汤姆·艾弗里说道，他身材高大，看起来很和蔼可亲，穿着白色法兰绒衬衫。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['wʌndərfəli] [kli:n] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

which	were	wonderfully	clean	,	considering	the	nature	of	his	work	.
哪个	是	太棒了	干净的	,	考虑	这	自然	的	他的	工作	.

考虑到他的工作性质，这些衣物非常干净。

" [wət'evər] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['mɪsɪz] ?
" **Whatever** **has** **come** **to** **my** **missis** **?**
" 任何 有 来 到 我的 太太 ?

“我太太到底出了什么事？”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [klɑːk] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [sez] [its] [pæst] [twelv] . "
There's **a** **clock** **inside** **of** **me** **that** **says** **it's** **past** **twelve** **.** **"**
有 一个 钟 里面 的 我 那 说道 它是 过去的 十二 . "

我体内有个钟，显示已经过了十二点。

" [lɔːŋ] [pæst] , " [sed] [ə'nʌðər] [mæn] — [ə; eɪ] ['staʊtli] [meɪd] ['sɜːrli] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ]
" **Long** **past** **,** **"** **said** **another** **man** **—** **a** **stoutly** **made** **surly** **-** **looking** **fellow** **,** **with**
" 长的 过去的 , " 说 其他 男人 — 一个 坚定地 制成 粗鲁 - 寻找 同伴 , 和
['wʌndərfəli] [blæk] [her] .
wonderfully **black** **hair** **.**
太棒了 黑色的 头发 .

“很久以前了，”另一个人说道——他身材魁梧，面容阴沉，有着一头乌黑亮丽的头发。

" [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][maɪ] ['dɪnər] — [aɪ][dəunt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" **And** **I'd** **like** **my** **dinner** **—** **I** **don't** **deny** **it** **.**
" 和 ID 喜欢 我的 晚餐 — 我 不 否定 它 .

“我也想吃晚饭——我并不否认这一点。”

" [tɑːm]['eɪvəri] [stʊd] [ʌp] , ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
" **Tom** **Avery** **stood** **up** **,** **shaded** **his** **eyes** **with** **his** **hands** **,**
" 汤姆 艾弗里 站立 向上 , 阴影 他的 眼睛 和 他的 双手 ,

汤姆·艾弗里站起身，用手遮住眼睛。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] .
and **took** **a** **good** **look** **along** **the** **line** **.**
和 采取 一个 好的 看 沿着 这 线 .

并沿着线路仔细查看了一遍。

" [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] ! " [sed] [hiː; hi] .
" **I** **see** **her** **now** **!** **"** **said** **he** **.**
" 我 看 她 现在 ! " 说 他 .

“我现在看到她了！”他说。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ən'les] [bes] ['eɪvəri] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː]
But **a** **few** **moments** **more** **showed** **him** **that** **unless** **Bess** **Avery** **had** **turned** **into**
但 一个 很少 时刻 更多的 显示 他 那 除非 贝丝 艾弗里 有 转向 进入
[ə; eɪ] [bɔɪ] ,
a **boy** **,**
一个 男生 ,

但片刻之后，他意识到，除非贝丝·艾弗里变成了男孩，

[ɔːr]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['bɔɪz] [dres] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] "
or **taken** **it** **into** **her** **head** **to** **put** **on** **a** **boy's** **dress** **,** **this** **was** **not** **his** **"**
或者 已采取 它 进入 她 头 到 放 在 一个 男孩们 裙子 , 这 曾是 不是 他的 "
['mɪsɪz] ,
missis **,**
太太 ,

或者她一时兴起穿上了男装，但这并非他的“妻子”。

" [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [hɪz; ɪz] - ['bæskɪt] [ðæt] [ðə; ði] [læd] ['kærid] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" **though** **it** **was** **undoubtedly** **his** **missis's** **basket** **that** **the** **lad** **carried** **on** **his**
" 尽管 它 曾是 无疑 他的 - 篮子 那 这 小伙子 携带 在 他的
[ɑːrm] ,
arm **,**
手臂 ,

“尽管毫无疑问，那男孩胳膊上扛着的是他妻子的篮子，

[ænd; ənd] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [iːz] [ðæn; ðən][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] ['evər][dɪd] .

and	carried	with	more	ease	than	its	rightful	owner	ever	did	.
和	携带	和	更多的	舒适	比	它是	正当的	所有者	曾经	做过	.

而且比它的真正主人更容易携带。

" [wel] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

"	Well	to	be	sure	!
"	出色地	到	是	当然	!

“当然！”

[wɒts] [ʌp][wɪð; wɪθ] [bes] ? " [sed] [tɑːm]['eɪvəri] .

What's	up	with	Bess	?	"	said	Tom	Avery	.
是什么	向上	和	贝丝	?	"	说	汤姆	艾弗里	.

“贝丝怎么了？”汤姆·艾弗里问道。

[ðə; ðɪ][men] [ɔːl] ['siːst] [ðer; ðər][wɜːrk] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] ['streɪndʒər] .

The	men	all	ceased	their	work	,	and	gazed	at	the	rapidly	approaching	stranger	.
这	男人	全部	停止	他们的	工作	,	和	凝视	在	这	快速	接近	陌生人	.

男人们都停下了手中的活，注视着迅速走近的陌生人。

" ['blesɪd; blest]['aʊər] ! " [kraɪd][ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [læd] , [huːz] [vɔɪs] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm]

"	Blessed	hour	!	"	cried	a	red	-	headed	lad	,	whose	voice	proclaimed	him
"	蒙福	小时	!	"	哭	一个	红色的	-	标题	小伙子	,	谁	嗓音	宣布	他

[æn; ən] ['aɪrɪʃmən] .

an	Irishman	.
一个	爱尔兰人	.

“真是个好时刻！”一个红头发的小伙子喊道，他的声音表明他是个爱尔兰人。

" [wʌt] - [əl][jiː; jɪ] [seɪ] [ɪf] ['hiːz] [ʃʌvd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ðɪ][bɑːg] , [ænd; ənd] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	What	'	ll	ye	say	if	he's	shoved	her	into	the	bog	,	and	made	love	to	the
"	什么	-	二	是的	说	如果	他是	推搡	她	进入	这	沼泽	,	和	制成	爱	到	这

['bæskɪt] ?

basket	?
篮子	?

“如果他把她推进沼泽，然后和篮子做爱，你们会怎么说？”

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [heild] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .

"	A	shout	of	laughter	hailed	this	remark	.
"	一个	喊	的	笑声	赞誉	这	评论	.

这番话引来一阵哄笑。

" [ðə; ðɪ][bɑːg] !

"	The	bog	!
"	这	沼泽	!

“沼泽！

[wɒts] [ə; eɪ][bɑːg] ? — [juːl] [miːn] [ðə; ðɪ] [mɑːrʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [sed] [wʌn] .

What's	a	bog	?	—	You'll	mean	the	marsh	,	I	suppose	?	"	said	one	.
是什么	一个	沼泽	?	—	你会	意思是	这	沼泽	,	我	认为	?	"	说	一	.

沼泽是什么？——”你指的是湿地吧？”其中一人说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [stoʊl][ðə; ðɪ]['bæskɪt] , [hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	if	he	stole	the	basket	,	he	would	hardly	have	come	here	with	it	,
"	和	如果	他	偷窃	这	篮子	,	他	会	几乎	有	来	这里	和	它	,

" [sed] [ə'nʌðər] .

"	said	another	.
"	说	其他	.

“如果他偷了篮子，他也不可能带着它来这里，”另一个人说。

" [wel] , [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?

"	Well	,	how	did	he	get	it	,	then	?
"	出色地	,	如何	做过	他	得到	它	,	然后	?

“那么，他是怎么得到的呢？”

[wʊd] [bes] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [hiː; hi] ? "

Would	Bess	be	very	likely	to	give	her	basket	to	the	like	of	he	?	"
会	贝丝	是	非常	可能	到	给	她	篮子	到	这	喜欢	的	他	?	"

贝丝会把篮子送给他那样的人吗?

" [lʊk] [hɪr] , ['pædi] , " [sed] [tɑːm] ['eɪvəri] , " [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tʃiːk] .

"	Look	here	,	Paddy	,	"	said	Tom	Avery	,	"	none	of	your	cheek	.
"	看	这里	,	稻田	,	"	说	汤姆	艾弗里	,	"	没有任何	的	你的	脸颊	.

"听着，帕迪，"汤姆·艾弗里说，"别这么厚脸皮。"

[maɪ] ['mɪsɪz] [hæz; həz] [ə'nʌðər] [neɪm] [bɪ'saɪdz] [bes] . "

My	missis	has	another	name	besides	Bess	.	"
我的	太太	有	其他	姓名	除了	贝丝	.	"

我太太除了贝丝之外还有另一个名字。

" [ænd; ənd] [aɪv] [ə'nʌðər] [neɪm] [bɪ'saɪdz] ['pædi] , [wɪtʃ] ['iznt] [ˌem 'iː] [neɪm] [æt; ət] [ɔːl] !

"	And	I've	another	name	besides	Paddy	,	which	isn't	me	name	at	all	!
"	和	我已经	其他	姓名	除了	稻田	,	哪个	不是	我	姓名	在	全部	!

"除了 Paddy 之外，我还有另一个名字，那根本不是我的真名！"

['læri] ['diːsi] , [ˌem 'iː] [neɪm] [ɪz] , ['mɪstər] . ['eɪvəri] .

Larry	Deasy	,	me	name	is	,	Mr	.	Avery	.
拉里	迪西	,	我	姓名	是	,	先生	.	艾弗里	.

我是 Larry Deasy，我的名字是 Avery 先生。

" [hɪr] [ðə; ði] ['bæskɪt] - ['berər] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [heɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪmz]

"	Here	the	basket	-	bearer	came	within	hail	,	and	the	matter	of	the	names
"	这里	这	篮子	-	持有人	来了	之内	冰雹	,	和	这	事情	的	这	姓名

[wʌz; wəz] [drɑːpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] .

was	dropped	for	the	time	.
曾是	掉落	为了	这	时间	.

"这时，提篮子的人走了过来，名字的事暂时搁置了。"

" [hə'loʊ] , [jʌŋ] [tʃæp] , [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] ['bæskɪt] ?

"	Hullo	,	young	chap	,	where	did	you	get	that	basket	?
"	你好	,	年轻的	小伙子	,	在哪里	做过	你	得到	那	篮子	?

"你好，小伙子，你从哪儿弄来的这个篮子？"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ɑːn] , [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [loʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['streɪtnd] [hɪm'self] ,

"	The	boy	came	on	,	laid	down	his	load	on	the	ground	,	straightened	himself	,
"	这	男生	来了	在	,	铺设	向下	他的	加载	在	这	地面	,	拉直	他自己	,

"男孩走了过来，把东西放在地上，直起身子，

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

and	drew	a	long	breath	.
和	画	一个	长的	气息	.

他长长地吸了一口气。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , —

Then	he	said	,	—
然后	他	说	,	—

然后他说——

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔməs] ['eɪvəri] ? "

"	Are	you	Thomas	Avery	?	"
"	是	你	托马斯	艾弗里	?	"

你是托马斯·艾弗里吗?

" ['mɪstər] . ['eɪvəri] ; [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tʃiːk] , " [pʊt] [ɪn] ['diːsi] ['sɔːftli] .

"	Mr	.	Avery	;	none	of	your	cheek	,	"	put	in	Deasy	softly	.
"	先生	.	艾弗里	;	没有任何	的	你的	脸颊	,	"	放	在	迪西	轻轻	.

"艾弗里先生，你没那么厚脸皮，"迪西轻声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [ðæts] [ˌem 'iː] , " [sed] [tɑːm] , [priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] .

"	I	am	;	that's	me	,	"	said	Tom	,	pretending	not	to	hear	this	.
"	我	是	;	那就是	我	,	"	说	汤姆	,	假装	不是	到	听到	这	.

"是我，那就是我，"汤姆假装没听见说道。

" [ðen] [aɪm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['bæskɪt] ,

"	Then	I'm	to	give	you	this	basket	,
"	然后	我是	到	给	你	这	篮子	,

"然后我要把这个篮子给你，

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['eɪvəri] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði][reɪl] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm]

and	tell	you	that	Mrs	.	Avery	slipped	on	the	rail	about	half	a	mile	from
和	告诉	你	那	太太	.	艾弗里	滑倒了	在	这	轨	关于	一半	一个	英里	从

[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]['æŋk(ə)l]['bædli] .

the	town	and	turned	her	ankle	badly	.
这	镇	和	转向	她	踝	糟糕	.

然后告诉你，艾弗里太太在离镇子大约半英里远的地方，不小心在铁轨上滑倒，扭伤了脚踝。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kʌm] [ɑːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]

She	couldn't	come	on	,	and	she	didn't	know	what	to	do	,	when	I	came	up	to
她	不能	来	在	,	和	她	没有	知道	什么	到	做	,	什么时候	我	来了	向上	到

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

当我走近她时，她不知所措，不知道该怎么办；

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][fɔːr; fər] ['sɪkspəns] . "

and	I	offered	to	bring	it	on	for	sixpence	.	"
和	我	提供	到	带来	它	在	为了	六便士	.	"

我提出以六便士的价格把它带过来。

" [fɔːr; fər] ['sɪkspəns] : [ænd; ənd] [huːz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['sɪkspəns] ? " [sed] ['eɪvəri] ['daʊtfəli] .

"	For	sixpence	:	and	who's	to	give	you	the	sixpence	?	"	said	Avery	doubtfully	.
"	为了	六便士	:	和	谁是	到	给	你	这	六便士	?	"	说	艾弗里	怀疑地	.

"六便士？谁会给你这六便士呢？"艾弗里疑惑地问道。

" [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ˌem 'iː][hɜːr'self] , [ænd; ənd][aɪ] [lent] [hɜːr; hər][maɪ] [stɪk] [tuː; tə][help][hɜːr; hər][hoʊm] . "

"	She	paid	me	herself	,	and	I	lent	her	my	stick	to	help	her	home	.	"
"	她	有薪酬的	我	她自己	,	和	我	借出的	她	我的	戳	到	帮助	她	家	.	"

"她自己付了我钱，我把我的拐杖借给她，扶她回家。"

" [oʊ] , [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] .

"	Oh	,	well	,	that's	a	different	story	.
"	哦	,	出色地	,	那就是	一个	不同的	故事	.

"哦，那又是另一个故事了。"

[θæŋk] [jiː; ji] , [aɪm] [ʃʊr] [its] [ɔːl] [raɪt] .

Thank	ye	,	I'm	sure	it's	all	right	.
感谢	是的	,	我是	当然	它是	全部	正确的	.

谢谢，我相信一切都没问题。

[kʌm] , [meɪts] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌʌn'pæk] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] - [deɪ] .

Come	,	mates	,	we	must	unpack	for	ourselves	to	-	day	.
来	,	伙伴们	,	我们	必须	解包	为了	我们自己	到	-	天	.

来吧，伙计们，我们今天得自己收拾行李了。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv][koʊk][ænd; ənd] [stɪks] [leɪ] ['redi] [ɪn][ðə; ði] ['riːses] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər][ɑːn]

"	A	little	heap	of	coke	and	sticks	lay	ready	in	the	recess	to	light	a	fire	on
"	一个	小的	堆	的	可乐	和	棍子	躺	准备好	在	这	凹陷处	到	光	一个	火	在

[wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [tiː] ,

which	to	make	some	tea	,
哪个	到	制作	一些	茶	,

"壁龛里放着一小堆焦炭和木柴，随时可以生火煮茶。"

[æz; əz][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] ['tempərəns] [men] .

as	one	or	two	of	the	party	were	temperance	men	.
作为	一	或者	二	的	这	派对	是	节制	男人	.

因为党内有一两个人是禁酒主义者。

[ðə; ði]['bæskɪt][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['emptid] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntents] [sɜːrvd] [aʊt] :

The	basket	was	quickly	emptied	and	the	contents	served	out	:
这	篮子	曾是	迅速地	清空	和	这	内容	服务	出去	:

篮子很快就被清空，里面的东西也端了出来：

[ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] ['lɔːri] [ænd; ənd] [kept]

the	lad	who	had	brought	it	had	seated	himself	on	the	lorry	and	kept
这	小伙子	WHO	有	带来	它	有	坐着	他自己	在	这	货车	和	保留

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

his	face	turned	away	,
他的	脸	转向	离开	,

送来东西的那个小伙子坐在卡车上，一直把脸转开。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] .

that	he	might	not	seem	to	be	wishing	for	some	of	the	food	.
那	他	可能	不是	似乎	到	是	祝	为了	一些	的	这	食物	.

他可能看起来并不渴望某些食物。

[ðə; ði][wɪnd] [swept] [θruː] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃivəd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːsntli]

The	wind	swept	through	the	cutting	,	and	he	shivered	;	he	was	decently
这	风	扫荡	通过	这	切割	,	和	他	瑟瑟发抖	;	他	曾是	体面地

[drest] ,

dressed	,
穿着	,

风吹过林间空地，他打了个寒颤；他衣着得体。

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] ['wɔːrmli] .

but	by	no	means	warmly	.
但	经过	不	方法	热情地	.

但绝非热情。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] , " [sed] ['eɪvəri] ,

"	Come	in	and	sit	in	the	shelter	,	"	said	Avery	,
"	来	在	和	坐	在	这	庇护所	,	"	说	艾弗里	,

“进来坐在避难处吧，”艾弗里说。

" [ðə; ði][wɪnd][ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kʌt][juː; jʊ][ɪn] [tuː] . "

"	the	wind	there	is	enough	to	cut	you	in	two	.	"
"	这	风	那里	是	足够的	到	切	你	在	二	.	"

“那里的风大得能把人吹成两截。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

"	Thank	you	,	"	the	boy	said	,	and	came	in	among	them	,
"	感谢	你	,	"	这	男生	说	,	和	来了	在	之中	他们	,

“谢谢，”男孩说着，走了进来。

['siːtɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

seating	himself	with	his	back	to	the	bank	.
座位	他自己	和	他的	后退	到	这	银行	.

他背对着河岸坐了下来。

" [lʊk] [jiː; ji] , [meit] , [ɑːr; ər][jiː; ji] ['hʌŋgri] ?

"	Look	ye	,	mate	,	are	ye	hungry	?
"	看	是的	,	伴侣	,	是	是的	饥饿的	?

“伙计，你饿了吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜːrli] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [huː] [spoʊk] .
" It was the surly - looking man who spoke .
" 它 曾是 这 粗鲁 - 寻找 男人 WHO 辐 .

说话的是那个面容阴沉的男人。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪn'vɑːlənteri] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [miːt] ['ænsər] [ðə; ði]['kwestʃən] [mɔːr]
The boy's involuntary glance at the bread and meat answered the question more
这 男孩们 非自愿 瞥一眼 在 这 面包 和 肉 回答 这 问题 更多的
['truːli][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [dɪd] .
truly than his tongue did .
真的 比 他的 舌头 做过 .

男孩不由自主地瞥了一眼面包和肉，这比他的言语更能真实地回答这个问题。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪl] [duː] ['veri] [wel] . "
" Thank you , sir , I'll do very well . "
" 感谢 你 , 先生 , 患病的 做 非常 出色地 . "

“谢谢您，先生，我会做得很好。”

" [jiː; ji] [noʊ] [jɜːr] ['hʌŋgri] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['æŋgri] [vɔɪs] .
" Ye know ye're hungry , " said the man in a half - angry voice .
" 叶 知道 是的 饥饿的 , " 说 这 男人 在 一个 一半 - 生气的 嗓音 .

“你知道你饿了，”那人半是生气地说。

" [wel] , [wen] [aɪm] ['restɪd] [ə; eɪ][bɪt] , [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [bai] [bred] . "
" Well , when I'm rested a bit , I'll go back to the village and buy bread . "
" 出色地 , 什么时候 我是 休息 一个 少量 , 患病的 去 后退 到 这 村庄 和 买 面包 . "

“嗯，等我休息好了，我就回村里去买面包。”

" [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][baɪt][wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][rɪ'mɑːrk] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp]
" Too proud to take a bite with us , " was the next remark , in a deep
" 也 自豪的 到 拿 一个 咬 和 我们 , " 曾是 这 下一个 评论 , 在 一个 深的
[graʊl] .
growl .
咆哮 .

“太骄傲了，不肯和我们一起吃一口。”他低声咆哮道。

" [feɪθ] , [ðə; ði] [mɔːr] [fuːl] [hiː; hi] ! " [sed] ['diːsi] .
" Faith , the more fool he ! " said Deasy .
" 信仰 , 这 更多的 傻子 他 ! " 说 迪西 .

“信仰啊，他真是个傻瓜！”迪西说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [praɪd] , " [ðə; ði] [læd] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I don't know about pride , " the lad said , " but I'd rather earn it ,
" 我 不 知道 关于 自豪 , " 这 小伙子 说 , " 但 ID 相当 赚 它 ,

“我不知道什么是骄傲，”那小伙子说，“但我宁愿靠自己的努力去赢得它。”

[θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "
thank you all the same . "
感谢 你 全部 这 相同的 . "

无论如何，谢谢你们。

" [oʊ] , ['blesɪd; blest]['aʊər] , [ðə; ði][laɪk][oʊ] - [ðæt] !
" Oh , blessed hour , the like o ' that !
" 哦 , 蒙福 小时 , 这 喜欢 o - 那 !

“哦，多么美好的时刻啊！”

" ['diːsi] [kraɪd] , ['æktʃuəli] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ster] .
" Deasy cried , actually ceasing to eat in order to stare .
" 迪西 哭 , 实际上 停止 到 吃 在 命令 到 盯 .

“迪西哭了，甚至停止进食，直直地盯着她看。”

" ['mjuːʃə, 'muːʃə] [ðen] , [ɪf] ['eni] [wʌn] [wʊd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [fɪl] ['læri] ['diːsi] [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spens]
" **Musha** **then** **,** **if** **any** **one** **would** **offer** **to** **fill** **Larry** **Deasy** **at** **their** **own** **expense**
" 穆沙 然后 , 如果 任何 一 会 提供 到 充满 拉里 迪西 在 他们的 自己的 费用
,
,
,

"那么，穆沙，如果有人愿意自费填补拉里·迪西的空缺，

- ['tɪzənt][ˌem 'iː] [ðæt] [wʊd] [stænd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]['fænsi] . "
' **tisn't** **me** **that** **would** **stand** **between** **them** **and** **their** **fancy** **.** **"**
- 不是 我 那 会 站立 之间 他们 和 他们的 想要 . "

"我不会阻止他们实现他们的幻想。"

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['begər] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['ʃɔːrtli] .
" **I'm** **not** **a** **beggar** **,** **"** **the** **boy** **said** **shortly** **.**
" 我是 不是 一个 乞丐 , " 这 男生 说 不久 .

"我不是乞丐，"男孩简短地说。

[ðə; ði]['sɜːrli][mæn] ['pɒndəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , —
The **surly** **man** **pondered** **a** **little** **,** **and** **then** **said** **,** **—**
这 粗鲁 男人 沉思 一个 小的 , 和 然后 说 , —

那个脾气暴躁的男人沉思了一会儿，然后说道：

" [lʊk] [jiː; ji] [naʊ] .
" **Look** **ye** **now** **.**
" 看 是的 现在 .

"瞧瞧现在。"

[aɪ][ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] [drɪŋk] [tiː] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['eɪvəri] , [ʃiː; ʃi][duː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
I **and** **two** **more** **of** **us** **drink** **tea** **,** **and** **Mrs** **.** **Avery** **,** **she** **do** **make** **it**
我 和 二 更多的 的 我们 喝 茶 , 和 太太 . 艾弗里 , 她 做 制作 它
[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
for **us** **.**
为了 我们 .

我和另外两个人喝茶，艾弗里太太会给我们泡茶。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪt] [ðæt] ['faɪər][ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] [tiː] , [aɪl] [peɪ] [jiː; ji][ɪn] [bred] [ænd; ənd] [miːt] .
If **you** **light** **that** **fire** **and** **make** **that** **tea** **,** **I'll** **pay** **ye** **in** **bread** **and** **meat** **.**
如果 你 光 那 火 和 制作 那 茶 , 患病的 支付 是的 在 面包 和 肉 .

"那该如何操作呢?

[haʊ] [wɪl] [ðæt] [wɜːrk] ? "
How **will** **that** **work** **?** **"**
如何 将要 那 工作 ? "

那该如何操作呢?

" [ðæt] [wɪl] [wɜːrk] [wel] !
" **That** **will** **work** **well** **!**
" 那 将要 工作 出色地 !

"那肯定行得通！"

" [ðə; ði] [læd] [sed] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['geɪli] ; " [ænd; ənd][aɪm] [mɔːr] [ə'blaɪdʒd][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]
" **the** **lad** **said** **,** **springing** **up** **gaily** **;** **"** **and** **I'm** **more** **obliged** **than** **I** **can**
" 这 小伙子 说 , 弹簧 向上兴高采烈地 ; " 和 我是 更多的 有义务 比 我 能
[seɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] .
say **for** **the** **chance** **.**
说 为了 这 机会 .

"那小伙子高兴地跳了起来，说道：'我非常感激能有这个机会。'"

" [wɪð; wɪθ] [kwɪk] , ['hændi] ['muːvmənts] , [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪər] ,
" **With** **quick** **,** **handy** **movements** **,** **he** **lighted** **the** **fire** **,**
" 和 快的 , 便利 移动 , 他 照明 这 火 ,

他动作迅速灵巧地点燃了火。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ket(ə)l] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [prə'du:st] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['haɪdɪŋ] - [pleɪs]

and	taking	the	kettle	which	his	employer	produced	from	some	hiding	-	place
和	采取	这	壶	哪个	他的	雇主	生产	从	一些	隐藏	-	地方

,

,

,

他拿起雇主从某个藏身之处拿出来的水壶，

[hi:; hi][ræn][tu:; tə][ə; eɪ] [stri:m] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔ:f][ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:] .

he	ran	to	a	stream	a	little	way	off	and	filled	it	.
他	跑	到	一个	溪流	一个	小的	方式	离开	和	已填	它	.

他跑到不远处的一条小溪边，把水灌满了。

[ðə; ði] [ti:] , [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bæg] , [wʌz; wəz] [pɑ:pt] [ɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wɔ:tər] [bɔɪld] ,

The	tea	,	tied	up	in	a	bag	,	was	popped	in	,	and	when	the	water	boiled	,
这	茶	,	系	向上	在	一个	包	,	曾是	爆裂	在	,	和	什么时候	这	水	煮沸	,

茶叶装在茶包里，放进水里，水烧开后，

[ðə; ði] [ti:] [wʌz; wəz] [meɪd] .

the	tea	was	made	.
这	茶	曾是	制成	.

茶泡好了。

[tɪn] [mʌgz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [prə'du:st] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ti:] - ['meɪkər][wʌz; wəz] ['lɪbərəli] [peɪd] [ɪn]

Tin	mugs	were	now	produced	,	and	then	the	tea	-	maker	was	liberally	paid	in
锡	马克杯	是	现在	生产	,	和	然后	这	茶	-	制造商	曾是	慷慨地	有薪酬的	在

[bred] [ænd; ənd] [mi:t] ,

bread	and	meat	,
面包	和	肉	,

锡制茶杯开始生产，制茶工的报酬也变得丰厚，通常是面包和肉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] [ti:] " [fɔ:r; fər] [lʌk] , " [ðə; ði][meɪl] [sed] ,

with	a	mug	of	tea	"	for	luck	,	"	the	mail	said	,
和	一个	马克杯	的	茶	"	为了	运气	,	"	这	邮件	说	,

邮件上说，附赠一杯茶"以求好运"。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['grɪməs] [wɪtʃ] [si:md] [ment] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][smaɪl] .

with	a	queer	grimace	which	seemed	meant	for	a	smile	.
和	一个	酷儿	鬼脸	哪个	似乎	意思是	为了	一个	微笑	.

他脸上带着一种怪异的表情，看起来像是要笑出来。

[ɪf] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [bɪn] [loʊθ] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,

If	the	stranger	had	been	loath	to	confess	that	he	was	hungry	,
如果	这	陌生人	有	到过	厌恶	到	承认	那	他	曾是	饥饿的	,

如果陌生人不愿意承认自己饿了，

[hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [loʊθ] [tu:; tə] [i:t] ; [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [mi:l] .

he	was	by	no	means	loath	to	eat	;	he	made	a	splendid	meal	.
他	曾是	经过	不	方法	厌恶	到	吃	;	他	制成	一个	灿烂	一顿饭	.

他一点也不嫌弃吃东西；他做了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['dʒenərəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'plaɪ] , [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][kwaɪt] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

And	yet	so	generous	was	the	supply	,	that	he	did	not	quite	finish	it	.
和	然而	所以	慷慨的	曾是	这	供应	,	那	他	做过	不是	相当	结束	它	.

然而，供应如此充足，以至于他都没能全部用完。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ti:] [hæd; həd] [bɪn] [sent] ,

Picking	up	the	paper	in	which	the	tea	had	been	sent	,
挑选	向上	这	纸	在	哪个	这	茶	有	到过	发送	,

拿起装茶叶的纸条，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

he	made	a	parcel	of	what	remained	,	and	put	it	in	his	pocket	.
他	制成	一个	包裹	的	什么	剩余	,	和	放	它	在	他的	口袋	.

他把剩下的东西包好，放进口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɜːrli] - ['spoʊkən] ['benɪfæktər] [ænd; ənd] [sed] , —

Then	he	turned	to	his	surly	-	spoken	benefactor	and	said	,	—
然后	他	转向	到	他的	粗鲁	-	说	恩人	和	说	,	—

然后他转向那位说话粗鲁的恩人，说道：

" [meɪ] [aɪ][laɪ] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] , [sɜːr] ?

"	May	I	lie	down	here	for	a	spell	,	sir	?
"	可能	我	说谎	向下	这里	为了	一个	拼写	,	先生	?

先生，我可以在这里躺一会儿吗?

[aɪm] [ded] ['sliːpi] ; [ænd; ənd] ['meɪbi] [juːd] [raʊz] [ˌem 'iː][ʌp] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] ? "

I'm	dead	sleepy	;	and	maybe	you'd	rouse	me	up	before	you	leave	the	place	?	"
我是	死的	困	;	和	或许	你会	唤醒	我	向上	前	你	离开	这	地方	?	"

我困得要命；你离开之前能不能叫醒我?

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [sæks] [tuː; tə]['kʌvər] [jiː; ji] .

Here's	a	couple	of	sacks	to	cover	ye	.
这里是	一个	夫妻	的	麻袋	到	覆盖	是的	.

给你准备了几个袋子。

[its] ['ræðər] [koʊld][fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] [aʊt] [oʊ] - [dɔːz] . "

It's	rather	cold	for	sleeping	out	o	'	doors	.	"
它是	相当	寒冷的	为了	睡眠	出去	o	-	门	.	"

在户外睡觉有点冷。

" [aɪ] ['dɪdnt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [læst] [naɪt] [ɔːr][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ,

"	I	didn't	sleep	a	wink	last	night	or	the	night	before	that	,	"	the	boy	said	,
"	我	没有	睡觉	一个	眨眼	最后的	夜晚	或者	这	夜晚	前	那	,	"	这	男生	说	,

“我昨晚和前晚都没睡着，”男孩说。

[æz; əz][hiː; hi] [kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm'self]

as	he	curled	himself	up	near	the	remains	of	the	fire	and	covered	himself
作为	他	卷曲	他自己	向上	靠近	这	遗迹	的	这	火	和	涵盖	他自己

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sæks] .

with	the	sacks	.
和	这	麻袋	.

他蜷缩在残存的火堆旁，用麻袋盖住自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd]['nevər] [muːvd] [ʌn'tɪl] , [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

He	was	asleep	in	five	minutes	,	and	never	moved	until	,	at	six	o'clock	,
他	曾是	睡着了	在	五	分钟	,	和	绝不	已搬	直到	,	在	六	点钟	,

他五分钟就睡着了，一直到六点钟才醒来。

[ðə; ði][men] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðer; ðər] ['skætərd] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .

the	men	came	back	to	collect	their	scattered	belongings	.
这	男人	来了	后退	到	收集	他们的	疏散	财物	.

男人们回来收拾他们散落一地的物品。

" [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] !

"	Bless	the	boy	!
"	保佑	这	男生	!

祝福这个孩子!

[aɪ][hæd; həd] ['nɪrli] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] !

I	had	nearly	forgotten	him	!
我	有	几乎	被遗忘的	他	!

我差点把他忘了!

" [kraɪd][dʒæk] ['spɑːliŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tiː] - ['drɪŋkər] .

"	cried	Jack	Sparling	,	which	was	the	name	of	the	tea	-	drinker	.
"	哭	杰克	斯帕林	,	哪个	曾是	这	姓名	的	这	茶	-	饮酒者	.

“杰克·斯帕林喊道，他就是那个喝茶的人。”

" [kʌm] , [læd] , [raʊz] [ʌp] !

"	Come	,	lad	,	rouse	up	!
"	来	,	小伙子	,	唤醒	向上	!

“来吧，小伙子，振作起来！”

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['sterɪŋ] , [ænd; ənd]['oʊnli][hæf] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	The	boy	jumped	up	,	staring	,	and	only	half	awake	for	a	moment	,
"	这	男生	跳了起来	向上	,	凝视	,	和	仅有的	一半	醒	为了	一个	片刻	,

男孩猛地跳了起来，目光呆滞，一时半梦半醒。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [rɪ'membər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

but	he	soon	remembered	where	he	was	and	all	about	it	;
但	他	很快	记得	在哪里	他	曾是	和	全部	关于	它	;

但他很快就记起了自己身在何处以及这里的一切;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ][men] [paɪld][ðə; ðɪ] [tuːlz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['lɔːri] ,

and	while	the	men	piled	the	tools	on	the	lorry	,
和	尽管	这	男人	堆积	这	工具	在	这	货车	,

当男人们把工具堆放到卡车上时,

[hiː; hi] ['veri] ['niːtli] [pækt] [ʌp][ðə; ðɪ][tɪnz][ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

he	very	neatly	packed	up	the	tins	and	knives	and	what	was	left	of	the
他	非常	整齐地	包装	向上	这	罐头	和	刀具	和	什么	曾是	左边	的	这

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

他非常整齐地打包了罐头、刀具和剩下的晚餐食物。

[ɪn][ðə; ðɪ]['bæskɪt] .

in	the	basket	.
在	这	篮子	.

放在篮子里。

['spɑːliŋ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [krʌst] [wʌz; wəz] [kept]

Sparling	watched	him	,	and	saw	that	not	so	much	as	a	crust	was	kept
斯帕林	观看	他	,	和	锯	那	不是	所以	很多	作为	一个	地壳	曾是	保留

[bæk] [fɔːr; fər][hɪm'self] ,

back	for	himself	,
后退	为了	他自己	,

斯帕林看着他，发现他连一块面包皮都没给自己留。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [læd] ,

and	this	gave	him	a	good	opinion	of	the	lad	,
和	这	给予	他	一个	好的	观点	的	这	小伙子	,

这让他对这个年轻人留下了良好的印象。

[æz; əz][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][wɑːnt] .

as	there	could	be	little	doubt	that	he	was	in	want	.
作为	那里	可以	是	小的	怀疑	那	他	曾是	在	想	.

毫无疑问，他当时生活拮据。

[ðə; ði] [bɔɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɔːri] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['eɪvəri] —

The	boy	brought	the	basket	and	laid	it	on	the	lorry	,	saying	to	Avery	—
这	男生	带来	这	篮子	和	铺设	它	在	这	货车	,	说	到	艾弗里	—

男孩把篮子拿来，放在卡车上，对艾弗里说——

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , [aɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['lɑːdʒɪŋz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

"	If	you	please	,	sir	,	I'm	to	go	to	your	lodgings	with	you	,
"	如果	你	请	,	先生	,	我是	到	去	到	你的	住宿	和	你	,

“先生，如果您愿意，我想和您一起去您的住处。”

[fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['eɪvəri] [tʊk] [maɪ] ['bʌnd(ə)l] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] ,

for	Mrs	.	Avery	took	my	bundle	back	with	her	when	I	took	her	basket	,
为了	太太	.	艾弗里	采取	我的	捆	后退	和	她	什么时候	我	采取	她	篮子	,

当我拿走艾弗里太太的篮子时，她也把我的包裹带走了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	she	said	I	was	to	come	with	you	and	get	it	.	"
和	她	说	我	曾是	到	来	和	你	和	得到	它	.	"

她说我要跟你一起去取它。

" [ɔːl] [raɪt] , [get] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɔːri] .

"	All	right	,	get	up	on	the	lorry	.
"	全部	正确的	,	得到	向上	在	这	货车	.

“好了，上卡车去。”

[noʊ] , ['diːsi] !

No	,	Deasy	!
不	,	迪西	!

不，迪西！

[nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [læd] .

not	a	bit	of	it	,	my	lad	.
不是	一个	少量	的	它	,	我的	小伙子	.

一点儿也不是，孩子。

[juː; jʊ] [roʊd] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [help] , [soʊ] [juːl] [dʒʌst] [wɔːk] ,

You	rode	all	the	way	out	this	morning	and	wouldn't	help	,	so	you'll	just	walk	,
你	骑	全部	这	方式	出去	这	早晨	和	不会	帮助	,	所以	你会	只是	走	,

你今天早上骑车过来却不肯帮忙，所以你只能走着来。

[ænd; ənd] [pʊʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] .

and	push	all	the	way	in	.
和	推	全部	这	方式	在	.

完全推入。

" ['diːsi] [lʊkt] [rɪ'beljəs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [bʌt; bət] [ðen] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] ,

"	Deasy	looked	rebellious	enough	for	a	moment	,	but	then	said	,	with	a	laugh	,
"	迪西	看起来	叛逆的	足够的	为了	一个	片刻	,	但	然后	说	,	和	一个	笑	,

迪西看起来一度颇为叛逆，但随后笑着说：

" [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɔːk] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [pʊʃ] !

"	You	may	make	me	walk	,	but	you	can't	make	me	push	!
"	你	可能	制作	我	走	,	但	你	不能	制作	我	推	!

“你可以让我走路，但你不能让我推！”

" [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] [ræn] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,

"	And	darting	forward	,	he	ran	away	along	the	line	,
"	和	飞镖	向前	,	他	跑	离开	沿着	这	线	,

“然后他猛地向前冲去，沿着线跑开了，”

['setlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][trɑːt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] ,

settling	**into**	**a**	**kind**	**of**	**trot**	**when**	**he**	**was**	**out**	**of**	**reach**	**,**
安顿	进入	一个	种类	的	小跑	什么时候	他	曾是	出去	的	抵达	,

当他超出我的控制范围时，便开始小跑起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

and	**they**	**saw**	**him**	**no**	**more**	**.**
和	他们	锯	他	不	更多的	.

他们再也没见过他。

" ['leɪzi] [jʌŋ] [kʌb] ! " [sed] ['eɪvəri] ['ræθfəli] .

"	**Lazy**	**young**	**cub**	**!**	**"**	**said**	**Avery**	**wrathfully**	**.**
"	懒惰的	年轻的	幼兽	！	"	说	艾弗里	愤怒地	.

“懒惰的小家伙！”艾弗里怒气冲冲地说。

" [ðeɪ] [meɪ] [wel] [kɔːl][hɪm; ɪm] ['iːzi] ['diːsi] ; [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'kler] , [sɪns] [wiː; wi][bɪ'gæn] [ðɪs] [dʒɑːb] ,

"	**They**	**may**	**well**	**call**	**him**	**Easy**	**Deasy**	**;**	**but**	**I**	**declare**	**,**	**since**	**we**	**began**	**this**	**job**	**,**
"	他们	可能	出色地	称呼	他	简单的	迪西	;	但	我	宣布	,	自从	我们	开始	这	工作	,

“他们或许会称他为‘轻松易’；但我声明，自从我们开始这项工作以来，

[ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] !

that	**boy**	**has**	**been**	**the**	**plague**	**of**	**my**	**life**	**!**
那	男生	有	到过	这	瘟疫	的	我的	生活	！

那个男孩简直是我人生的祸根！

['hiːz] [gɑːt]['ɪntuː]['aɪd(ə)l] ['kʌmpəni] , [ðæts] [haʊ] - [tɪz] , [ænd; ənd] ['hiːl] [luːz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [jet] . "

He's	**got**	**into**	**idle**	**company**	**,**	**that's**	**how**	**'**	**tis**	**,**	**and**	**he'll**	**lose**	**his**	**place**	**yet**	**.**	**"**
他是	得到	进入	闲置的	公司	,	那就是	如何	-	的	,	和	地狱	失去	他的	地方	然而	.	"

他结交了无所事事的朋友，就是这样，他迟早会失去他的地位。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [bɔɪ] ? " [sed] ['spɑːliŋ] , [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɑːn]

"	**What's**	**your**	**name**	**,**	**boy**	**?**	**"**	**said**	**Sparling**	**,**	**who**	**was**	**seated**	**beside**	**the**	**stranger**	**on**
"	是什么	你的	姓名	,	男生	?	"	说	斯帕林	,	WHO	曾是	坐着	旁	这	陌生人	在

[ðə; ði] ['lɔːri] .

the	**lorry**	**.**
这	货车	.

“小伙子，你叫什么名字？”坐在卡车上陌生人旁边的斯帕林问道。

" ['rɑːdʒər] [riːd] . "

"	**Roger**	**Read**	**.**	**"**
"	罗杰	读	.	"

“罗杰·里德。”

" [wer] [-] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

"	**Where**	**d'ye**	**come**	**from**	**?**	**"**
"	在哪里	染料	来	从	?	"

你们从哪里来?

" [læst][frʌm; frəm] ['lʌndən] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [kɔːld] [ðə; ði] - . "

"	**Last**	**from**	**London**	**,**	**in**	**a**	**ship**	**called**	**the**	**Sandlark**	**.**	**"**
"	最后的	从	伦敦	,	在	一个	船	称为	这	-	.	"

“最后一批从伦敦出发的乘客，乘坐的是一艘名叫‘沙雀号’的船。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [jiː; ji] ?

"	**And**	**what**	**made**	**them**	**bring**	**ye**	**?**
"	和	什么	制成	他们	带来	是的	?

他们为何将你们带来?

[fɔːr; fər] [jʊə(r)] [noʊ]['seɪlər] . "

For	**you're**	**no**	**sailor**	**.**	**"**
为了	你是	不	水手	.	"

因为你又不是水手。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

" ['rɑ:dʒər] ['ænsər] , ['læfɪŋ] .
" Roger answered , laughing .
" 罗杰 回答 , 笑 .

罗杰笑着回答。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər] ['tʃænsɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [bɔɪ] ,
" But I was on the wharf looking out for chances , and some boy ,
" 但 我 曾是 在 这 码头 寻找 出去 为了 机会 , 和 一些 男生 ,

“但我当时在码头上寻找机会，然后有个男孩，

[ðə; ði]['kæbɪn] [bɔɪ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] , [soʊ][aɪ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][goʊ]
the cabin boy they called him , was not to be found , so I offered to go
这 舱 男生 他们 称为 他 , 曾是 不是 到 是 成立 , 所以 我 提供 到 去
;
;
;

他们称之为船舱男孩的那个人不见了，所以我主动提出去；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [boʊt] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [bɔɪ] [wen] [ˌaɪ 'ti:]
and another boat belonging to this place is to bring the right boy when it
和 其他 船 属于 到 这 地方 是 到 带来 这 正确的 男生 什么时候 它
[kʌmz] ['æftər][ju: 'es] . "
comes after us . "
来 后 我们 . "

而属于这个地方的另一艘船，则是用来在我们之后把那个男孩接过来的。

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?
" But what made you come here ?
" 但 什么 制成 你 来 这里 ?

“但你为什么会来到这里呢？”

[hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] [frendz] [ɪn] ['lʌndən] ? "
Have you no friends in London ? "
有 你 不 朋友们 在 伦敦 ? "

你在伦敦没有朋友吗?

" [aɪv] [noʊ] [frendz] ['eniwer] .
" I've no friends anywhere .
" 我已经 不 朋友们 任何地方 .

我举目无亲。

[aɪ][wɑ:nt][wɜ:rk] , [ænd; ənd][ɪn] ['lʌndən] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][dʒɑ:bz] ,
I want work , and in London there are so many looking out for jobs ,
我 想 工作 , 和 在 伦敦 那里 是 所以 许多 寻找 出去 为了 工作 ,

我想找工作，而伦敦有太多人都在找工作了。

[ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][hæz; həz][noʊ] [tʃæns] ; [soʊ][aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , - [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] ,
that a stranger has no chance ; so I said to myself , ' Here is a chance ,
那 一个 陌生人 有 不 机会 ; 所以 我 说 到 我 , - 这里 是 一个 机会 ,

陌生人没有机会；所以我对自己说，“这里有个机会，

- [ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['ɔ:fərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [weɪt] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [laɪk][tu:; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt]
' and so I offered , and they couldn't wait , and didn't like to go without
- 和 所以 我 提供 , 和 他们 不能 等待 , 和 没有 喜欢 到 去 没有
[ə; eɪ] [bɔɪ] . "
a boy . "
一个 男生 . "

于是我提议了，他们等不及了，也不想没有男孩陪同就出门。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? "

"	And	what	are	you	going	to	do	now	?	"
"	和	什么	是	你	去	到	做	现在	?	"

“那你现在打算怎么办？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] ; ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][get][tuː; tə][duː] . "

"	I	don't	know	yet	;	anything	I	can	get	to	do	.	"
"	我	不	知道	然而	;	任何事物	我	能	得到	到	做	.	"

“我还不确定；只要能做就行。”

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['seɪləz] [peɪ][juː; jʊ] ? " [æskt] ['spɑːliŋ] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	What	did	the	sailors	pay	you	?	"	asked	Sparling	,	after	a	pause	.
"	什么	做过	这	水手们	支付	你	?	"	问	斯帕林	,	后	一个	暂停	.

“水手们付给你多少钱？”斯帕林顿了顿，问道。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " ['rɑːdʒər] [sed] , ['læfɪŋ] ; " [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] , [tuː] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]

"	Nothing	at	all	,	"	Roger	said	,	laughing	;	"	and	enough	,	too	,	for	all	the
"	没有什么	在	全部	,	"	罗杰	说	,	笑	;	"	和	足够的	,	也	,	为了	全部	这

[wɜːrk][aɪ][dɪd] .

work	I	did	.
工作	我	做过	.

“什么都没有，”罗杰笑着说；“而且也足够我付出的一切努力了。”

[mæn] , [aɪ][gɑːt] [sɪk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

Man	,	I	got	sick	before	we	were	out	of	the	river	,
男人	,	我	得到	生病的	前	我们	是	出去	的	这	河	,

天哪，我们还没出河我就开始生病了。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ][lɔːg][ðə; ði] [hoʊl] [wei] !

and	I	just	lay	like	a	log	the	whole	way	!
和	我	只是	躺	喜欢	一个	日志	这	所有的	方式	!

我全程都像根木头一样躺着！

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['θæŋkfl] [tuː; tə]['eni][wʌn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]

I	would	have	been	thankful	to	any	one	that	would	have	thrown	me	into	the
我	会	有	到过	感恩	到	任何	一	那	会	有	抛掷	我	进入	这

[siː] ;

sea	;
海	;

如果有人把我扔进海里，我都会心存感激；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃæmɪŋ] !

and	they	thought	I	was	shamming	!
和	他们	想法	我	曾是	羞辱	!

他们以为我在羞辱别人！

[wʌn] ['feloʊ] [biːt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][roʊp] — [aɪm] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [wɪð; wɪθ] ['bruːzɪz] ;

One	fellow	beat	me	with	a	bit	of	rope	—	I'm	black	and	blue	with	bruises	;
一	同伴	打	我	和	一个	少量	的	绳索	—	我是	黑色的	和	蓝色的	和	瘀伤	;

一个家伙用绳子打我——我身上青一块紫一块的；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ]['dɪdnt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][bæd] .

but	at	the	time	I	didn't	feel	it	,	I	was	so	bad	.
但	在	这	时间	我	没有	感觉	它	,	我	曾是	所以	坏的	.

但当时我并没有这种感觉，因为我的情况太糟糕了。

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [peɪd] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .

So	,	of	course	,	they	paid	me	nothing	.
所以	,	的	课程	,	他们	有薪酬的	我	没有什么	.

所以，他们当然没付我任何钱。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][meɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] [hɪr] . "

I	got	the	voyage	,	you	know	;	and	perhaps	I	may	get	a	chance	here	.	"
我	得到	这	航程	,	你	知道	;	和	也许	我	可能	得到	一个	机会	这里	.	"

你知道，我得到了这次航行的机会；或许我在这里也能得到一个机会。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [læd] [fɔːr; fər] ['tʃænsɪz] , " [sed] ['eɪvəri] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] .

"	You're	the	lad	for	chances	,	"	said	Avery	,	who	was	listening	to	the	talk	.
"	你是	这	小伙子	为了	机会	,	"	说	艾弗里	,	WHO	曾是	聆听	到	这	讲话	.

"你这小子很会抓住机会，"艾弗里一边听着谈话一边说道。

" [maɪ] ['grænfɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː] [tuː] [ruːlz] ,

"	My	grandfather	told	me	two	rules	,
"	我的	祖父	讲述	我	二	规则	,

"我祖父告诉我两条规矩，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪf] [aɪ] [kept] [tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ'd][daɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

and	he	said	if	I	kept	to	them	I'd	die	a	rich	man	.
和	他	说	如果	我	保留	到	他们	ID	死	一个	富有的	男人	.

他说，如果我坚持这样做，我死后会成为一个富翁。

[wʌn][ɪz] , - ['nevər] [luːz] [ə; eɪ] [tʃæns] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , - [ɜːrn] [jʊr; jər] ['dɪnər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

One	is	,	'	Never	lose	a	chance	'	;	and	the	other	,	'	Earn	your	dinner	before	you
一	是	,	-	绝不	失去	一个	机会	-	;	和	这	其他	,	-	赚	你的	晚餐	前	你

[iːt] [ˌaɪ 'tiː] . -

eat	it	.	'
吃	它	.	-

一条是"永远不要错失机会"；另一条是"先挣到饭菜再吃"。

[soʊ][fɑːr] , [aɪv] ['maɪndɪd][ðem; ðəm][bəuθ] .

So	far	,	I've	minded	them	both	.
所以	远的	,	我已经	有思想	他们	两个都	.

到目前为止，我对他们俩都挺满意的。

[waɪ] , [haʊ] [fæst] [wiːv] [kʌm] !

Why	,	how	fast	we've	come	!
为什么	,	如何	快速地	我们已经	来	!

哇，我们发展得真快！

[aɪ'd][noʊ][aɪ'diːə][wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "

I'd	no	idea	we	had	reached	the	village	.	"
ID	不	主意	我们	有	达到	这	村庄	.	"

我完全不知道我们已经到达村子了。

" [ðə; ði] [taʊn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['eɪvəri] ;

"	The	town	,	if	you	please	,	"	said	Avery	;
"	这	镇	,	如果	你	请	,	"	说	艾弗里	;

"请问是哪个镇？"艾弗里说道；

" [dəunt][let][ðə; ði][foʊk] [hɪr] [kætʃ] [juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ; [ə; eɪ] ['siːpɔːrt] [taʊn] ,

"	don't	let	the	folk	here	catch	you	calling	it	a	village	;	a	seaport	town	,
"	不	让	这	民间	这里	抓住	你	呼叫	它	一个	村庄	;	一个	海港	镇	,

"别让当地人听到你称它为村庄；它是海港小镇。"

[ðæts] [wʌt] - [ɪz] .

that's	what	Sandsea	is	.
那就是	什么	-	是	.

这就是沙海。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [men] , [huː] [wɜːr; wər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['bɜːrmɪŋhæm] , [set] [ʌp]
" At this the men , who were most of them from Birmingham , set up
" 在 这 这 男人 , WHO 是 最多 的 他们 从 伯明翰 , 放 向上
[ə; eɪ] [læf] ;
a laugh ;
一个 笑 ;

“这时，这些人（他们大多来自伯明翰）哄堂大笑；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɜːrmɪnəs] , [ðeɪ] [dɪ'spɜːrst] , [wɪð; wɪθ] ['kerləs] " [gʊd] - [naɪts] .
and being now at the terminus , they dispersed , with careless " good - nights .
和 存在 现在 在 这 终点站 , 他们 分散的 , 和 粗心 " 好的 - 夜晚 .

到达终点站后，他们散去了，漫不经心地道了声“晚安”。

" ['spɑːlɪŋ] [lɑːdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['eɪvəri] , [ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eivəri]
" Sparling lodged in the same house with Avery , and boarded with the Averys
" 斯帕林 已提交 在 这 相同的 房子 和 艾弗里 , 和 登机 和 这 艾弗里斯
,
,
,

斯帕林与艾弗里住在同一栋房子里，并住在艾弗里家。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɔːf] [tə'geðər] , ['teɪkɪŋ] ['rɑːdʒər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
so they went off together , taking Roger with them .
所以 他们 去 离开 一起 , 采取 罗杰 和 他们 .

于是他们一起离开了，罗杰也跟着他们一起走了。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['eɪvəri] ['lɪmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [peɪn] ;
They found Mrs . Avery limping about in considerable pain ;
他们 成立 太太 . 艾弗里 跛行 关于 在 大量 疼痛 ;

他们发现艾弗里太太一瘸一拐地走来走去，显然非常痛苦；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] " [hɜːr; hər] [mæn] " [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] ['kraɪɪŋ] [ɑːn]
and she declared that " her man " would have found her sitting crying on
和 她 声明 那 " 她 男人 " 会 有 成立 她 坐着 哭泣 在
[ðə; ði] [bæŋk] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ,
the bank when he was coming home ,
这 银行 什么时候 他 曾是 未来 家 ,

她宣称，当“她的男人”回家时，会发现她坐在河岸上哭泣。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] " [jɑːn] [læd] , " [huː] [hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] ,
but for " yon lad , " who had helped her to her feet ,
但 为了 " 远 小伙子 , " WHO 有 帮助 她 到 她 脚 ,

但幸亏有“那个小伙子”，是他把她扶了起来。

['bændɪdʒd] [hɜːr; hər] ['æŋk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [lent] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [faɪn] ,
bandaged her ankle with her handkerchief , and lent her his fine ,
包扎 她 踝 和 她 手帕 , 和 借出的 她 他的 美好的 ,
[θɪk] [stɪk] .
thick stick .
厚的 戳 .

她用手帕包扎了她的脚踝，并把他的那根又细又粗的手杖借给了她。

" [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [jʊr; jər] [stɪk] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['bʌnd(ə)l] [tuː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em]
" And there's your stick , my lad , and your bundle too , and I am
" 和 有 你的 戳 , 我的 小伙子 , 和 你的 捆 也 , 和 我 是
['riːəli] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
really obliged to you . "
真的 有义务 到 你 . "

“孩子，你的棍子和包裹都在这里，我真是太感谢你了。”

" [kiːp] [ðə; ði] [stɪk] [tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [wɪˈðaʊt] [wʌn] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd]
" **Keep** **the** **stick** **till** **you** **can** **walk** **without** **one** **,** **ma'am** **;** **it** **is** **a** **good**
" 保持 这 戳 直到 你 能 走 没有 一 , 女士 ; 它 是 一个 好的
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

“夫人，在您能不用拐杖走路之前，请一直拿着这根拐杖；这根拐杖很好用。”

[fɔːr; fər] - [twʌz] ['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz] ; [aɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [jʌŋ]
for **'** **twas** **grandfather's** **;** **I'll** **come** **to** **you** **for** **it** **,** **"** **said** **young**
为了 - 那是 祖父的 ; 患病的 来 到 你 为了 它 , " 说 年轻的
[riːd] ,
Read **,**
读 ,

“那是爷爷的；我去找你拿，”年轻的里德说道。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
taking **his** **bundle** **from** **her** **.**
采取 他的 捆 从 她 .

从她手中接过他的包裹。

" [lʊk] [hɪr] , [bɔɪ] , " [sed] ['eɪvəri] ,
" **Look** **here** **,** **boy** **,** **"** **said** **Avery** **,**
" 看 这里 , 男生 , " 说 艾弗里 ,

“听着，孩子，”艾弗里说。

" [maɪ] ['mɪsɪz] [wəʊnt] ['kæri] [ðæt] ['bæskɪt][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌtɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [nɔːr] [jet] [nekst]
" **my** **missis** **won't** **carry** **that** **basket** **to** **the** **first** **cutting** **to** **-** **morrow** **nor** **yet** **next**
" 我的 太太 惯于 携带 那 篮子 到 这 第一的 切割 到 - 明天 也不 然而 下一个
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

“我太太明天不会提着那个篮子去参加第一次收割，后天也不会。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [wiːl] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hæfpeni] [iːtʃ] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər]
and **if** **you'll** **do** **it** **,** **we'll** **pay** **you** **a** **halfpenny** **each** **and** **give** **you** **your**
和 如果 你会 做 它 , 出色地 支付 你 一个 半便士 每个 和 给 你 你的
['dɪnər] . "
dinner **.** **"**
晚餐 . "

如果你们愿意做，我们每人付你们半便士，并给你们提供晚餐。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] ['glædli] .
" **Thank** **you** **,** **sir** **,** **I** **will** **gladly** **.**
" 感谢 你 , 先生 , 我 将要 乐意 .

“谢谢您，先生，我很乐意。”

[waɪ] , [hɪəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɔːl'redi] !
Why **,** **here's** **a** **chance** **already** **!**
为什么 , 这里是 一个 机会 已经 !

机会就在眼前！

" [kraɪd]['rɑːdʒər] , ['gliːfəli] .
" **cried** **Roger** **,** **gleefully** **.**
" 哭 罗杰 , 兴高采烈地 .

“罗杰高兴地喊道。”

" [gʊd] - [naɪt] .
" **Good** **-** **night** **.**
" 好的 - 夜晚 .

“晚安。

[gʊd] - [naɪt] , [mæm, mɑːm, məm] ; [aɪl] [kʌm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

Good	-	night	,	ma'am	;	I'll	come	in	good	time	for	the	basket	.
好的	-	夜晚	,	女士	;	患病的	来	在	好的	时间	为了	这	篮子	.

晚安，夫人；我会及时赶来取篮子的。

" ['spɑːliŋ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

"	Sparling	followed	him	out	into	the	passage	.
"	斯帕林	随后	他	出去	进入	这	通道	.

"斯帕林跟着他走到了走廊里。"

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] , [læd] ? "

"	Where	are	you	going	to	sleep	,	lad	?	"
"	在哪里	是	你	去	到	睡觉	,	小伙子	?	"

"小伙子，你晚上睡哪儿？"

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [jet] , " ['rɑːdʒər] ['ænsər] .

"	Well	,	I	don't	know	yet	,	"	Roger	answered	.
"	出色地	,	我	不	知道	然而	,	"	罗杰	回答	.

"嗯，我还不知道，"罗杰回答道。

" [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [maɪ] [ruːm] ; [aɪ] [kæn; kən] [lend] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

"	Come	up	and	sleep	in	my	room	;	I	can	lend	you	a	blanket	.
"	来	向上	和	睡觉	在	我的	房间	;	我	能	借	你	一个	毯子	.

"来我房间睡觉吧；我可以借你一条毯子。"

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] — [dəunt] [iːt] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [feɪs] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] .

You	needn't	be	thinking	—	don't	eat	the	blanket	,	and	then	you	can	face	your	grandfather	.
你	不必	是	思维	—	不	吃	这	毯子	,	和	然后	你	能	脸	你的	祖父	.

你不用想那么多——别吃毯子，然后你就可以面对你的祖父了。

" ['rɑːdʒər] [læft] .

"	Roger	laughed	.
"	罗杰	笑了	.

罗杰笑了。

" [pʊr] [oʊld] ['grænfɑːðər] !

"	Poor	old	grandfather	!
"	贫穷的	老的	祖父	!

可怜的老爷爷!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['hiːz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] [ðɪs] [jɪr] [pæst] .

"	He's	dead	and	gone	this	year	past	.
"	他是	死的	和	已消失	这	年	过去的	.

"他去年去世了。"

[wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ruːf] ['oʊvər] [ˌem 'iː] .

Well	,	thank	you	,	sir	,	I	shall	be	glad	to	have	a	roof	over	me	.
出色地	,	感谢	你	,	先生	,	我	将	是	高兴的	到	有	一个	屋顶	超过	我	.

谢谢您，先生，能有个遮风挡雨的地方我就很开心了。

" [bʌt; bət] [wen] ['spɑ:liŋ] ['ʃaɪli] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] , [hi:; hi]

"	But	when	Sparling	shyly	offered	him	a	bite	of	bread	and	cheese	,	he
"	但	什么时候	斯帕林	害羞地	提供	他	一个	咬	的	面包	和	奶酪	,	他

[rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,

refused	,
拒绝	,

“但当斯帕林羞涩地递给他一小块面包和奶酪时，他却拒绝了。”

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [æt; ət][wʌns] , [roʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['blæŋkɪt] .

and	lay	down	at	once	,	rolled	up	in	a	blanket	.
和	躺	向下	在	一次	,	滚动	向上	在	一个	毯子	.

然后立刻躺下，裹在毯子里。

[ænd; ənd] [ɪf] ['hʌŋgər] [ɪz][ðə; ði][best] [sɔ:s] , [fə'ti:g] [ɪz][ðə; ði][best] ['sli:pɪŋ] [drɑ:ft] ; [soʊ]['rɑ:dʒər]

And	if	hunger	is	the	best	sauce	,	fatigue	is	the	best	sleeping	draught	;	so	Roger
和	如果	饥饿	是	这	最好的	酱	,	疲劳	是	这	最好的	睡眠	草稿	;	所以	罗杰

[slept] ['saʊndli] .

slept	soundly	.
睡着了	稳固地	.

如果说饥饿是最好的调味品，那么疲劳就是最好的安眠药；所以罗杰睡得很香。

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [best] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɔ:l] .

THE	BEST	CHANCE	OF	ALL	.
这	最好的	机会	的	全部	.

这是最好的机会。

[wen] ['rɑ:dʒər][ə'woʊk][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [faʊnd] [dʒæk] ['spɑ:liŋ] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][hɪz; ɪz]

WHEN	Roger	awoke	the	next	morning	,	he	found	Jack	Sparling	engaged	in	his
什么时候	罗杰	醒来	这	下一个	早晨	,	他	成立	杰克	斯帕林	已订婚的	在	他的

['mɔ:rnɪŋ] [ə'blu:ʃnz] ,

morning	ablutions	,
早晨	洗礼	,

第二天早上罗杰醒来时，发现杰克·斯帕林正在进行晨洗。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]['ræðər] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['neɪtʃər] .

which	were	of	a	rather	noisy	and	vigorous	nature	.
哪个	是	的	一个	相当	嘈杂	和	蓬勃	自然	.

它们性质相当嘈杂和剧烈。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] " [ə; eɪ][loʊn][ʌv; əv][ðə; ði][tʌb] , " [ænd; ənd]['glædli] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

He	was	offered	"	a	loan	of	the	tub	,	"	and	gladly	accepted	it	.
他	曾是	提供	"	一个	贷款	的	这	浴缸	,	"	和	乐意	公认	它	.

有人提出“借给他浴缸”，他欣然接受了。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [drest] , [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər] ['spɑ:liŋ] ,

When	he	was	washed	and	dressed	,	he	looked	round	for	Sparling	,
什么时候	他	曾是	洗过	和	穿着	,	他	看起来	圆形的	为了	斯帕林	,

他洗漱穿戴完毕后，四处寻找斯帕林。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['ni:lɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [loʊ] [bed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɪd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

and	saw	him	kneeling	beside	his	low	bed	,	his	face	hidden	in	his	hands	,
和	锯	他	跪着	旁	他的	低的	床	,	他的	脸	隐	在	他的	双手	,

只见他跪在矮床旁，双手捂着脸。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['pɜ:rs(ə)n] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] .

his	whole	person	perfectly	still	.
他的	所有的	人	完美	仍然	.

他整个人纹丝不动。

[ðʌs] [ri'maindid] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prerz] , ['rɑ:dʒər] [nelt] [daʊn] [tu:] [ænd; ənd] [sed] [ðem; ðəm] , ['wɑtʃɪŋ]

Thus	reminded	of	his	prayers	,	Roger	knelt	down	too	and	said	them	,	watching
因此	提醒	的	他的	祈祷	,	罗杰	跪下	向下	也	和	说	他们	,	观看

['spɑ:liŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .

Sparling	all	the	time	.
斯帕林	全部	这	时间	.

罗杰想起了自己的祷告，也跪了下来，一边祷告，一边时刻注视着斯帕林。

[ðə; ði] ['lætər] , [hɪz; ɪz] [prerz] ['fɪnɪʃt] (['spɑ:liŋ] [dɪd] [nɑ:t] ['mɪrli] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz]) ,

The	latter	,	his	prayers	finished	(	Sparling	did	not	merely	say	his	prayers	)	,
这	后者	,	他的	祈祷	完成的	(	斯帕林	做过	不是	仅仅	说	他的	祈祷	)	,

后者，他的祈祷结束了（斯帕林不仅仅是念完他的祈祷词），

[stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - [bɑ:ks] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ʃelf] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [bed] .

stood	up	and	opened	a	little	-	box	which	lay	on	a	shelf	over	his	bed	.
站立	向上	和	打开	一个	小的	-	盒子	哪个	躺	在	一个	架子	超过	他的	床	.

他站起身，打开放在床头架子上的一个小盒子。

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [wʌt] ['rɑ:dʒər] [kʊd; kəd] [si:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔ:rt] ,

He	took	out	what	Roger	could	see	was	a	picture	of	some	sort	,
他	采取	出去	什么	罗杰	可以	看	曾是	一个	图片	的	一些	种类	,

他拿出来的东西，罗杰一看像是一张照片之类的东西。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [hi:; hi] ['mʌtəd] " [maɪ] [læs] !

and	having	looked	at	it	for	a	few	moments	,	he	muttered	"	My	lass	!
和	拥有	看起来	在	它	为了	一个	很少	时刻	,	他	低声说道	"	我的	小姐	!

他看了看那东西，喃喃自语道："我的姑娘！"

" [ɪn] [hɪz; ɪz] ['grʌfɪst] [toʊnz] , [pʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bɑ:ks] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

"	in	his	gruffest	tones	,	put	the	picture	into	the	box	,	and	locked	it	up	.
"	在	他的	最粗鲁	音调	,	放	这	图片	进入	这	盒子	,	和	已锁定	它	向上	.

他用最粗犷的语气把画放进盒子里，然后锁了起来。

['rɑ:dʒər] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Roger	jumped	up	and	went	over	to	the	window	.
罗杰	跳了起来	向上	和	去	超过	到	这	窗户	.

罗杰跳起来，走到窗边。

" [ə'nʌðər] [faɪn] [koʊld] [deɪ] , " [sed] [hi:; hi] .

"	Another	fine	cold	day	,	"	said	he	.
"	其他	美好的	寒冷的	天	,	"	说	他	.

"又是一个寒冷的好天气，"他说。

" [wel] , [sɜ:r] , [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] [æt; ət]

"	Well	,	sir	,	I'm	very	much	obliged	to	you	,	and	I	shall	see	you	again	at
"	出色地	,	先生	,	我是	非常	很多	有义务	到	你	,	和	我	将	看	你	再次	在

['dɪnər] [taɪm] . "

dinner	time	.	"
晚餐	时间	.	"

"先生，非常感谢您的帮助，晚餐时再见。"

" [sli:p] [hɪr] [tɪl] [ju:; jʊ] [get] [gʊd] [wɜ:rk] , " [sed] ['spɑ:liŋ] .

"	Sleep	here	till	you	get	good	work	,	"	said	Sparling	.
"	睡觉	这里	直到	你	得到	好的	工作	,	"	说	斯帕林	.

"在你找到好工作之前，就睡在这里吧。"斯帕林说道。

" [ju:; jʊ] [eint] [ɪn] [maɪ] [wei] [ə; eɪ] [bɪt] ,

"	You	ain't	in	my	way	a	bit	,
"	你	不是	在	我的	方式	一个	少量	,

你一点儿也没挡我的路。

[ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən] ['sliːpɪŋ] [aʊt][ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] . "

and	it'll	be	better	for	you	than	sleeping	out	in	such	weather	.	"
和	它将	是	更好的	为了	你	比	睡眠	出去	在	这样的	天气	.	"

而且这比在这种天气里露宿街头要好得多。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [jʊə(r)] ['riːəli] ['veri] [kaɪnd] .

"	Thank	you	,	sir	,	you're	really	very	kind	.
"	感谢	你	,	先生	,	你是	真的	非常	种类	.

“谢谢您，先生，您真是太好了。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ðə; ði] [haʊs] [bi'lɔŋz] [tuː] [wɪl] [maɪnd] ,

If	you	don't	think	the	people	the	house	belongs	too	will	mind	,
如果	你	不	思考	这	人们	这	房子	属于	也	将要	头脑	,

如果你认为房子的主人不会介意的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['ɔːfər] . "

I	am	very	glad	to	take	your	offer	.	"
我	是	非常	高兴的	到	拿	你的	提供	.	"

我非常乐意接受您的提议。

" [noʊ]['deɪndʒər] .

"	No	danger	.
"	不	危险	.

没有危险。

[aɪm] [ɔːf] , " [sed] ['spɑːliŋ] .

I'm	off	,	"	said	Sparling	.
我是	离开	,	"	说	斯帕林	.

“我走了，”斯帕林说道。

['rɑːdʒər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd] ['spɑːliŋ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eivəri] [ruːm] [ænd; ənd]

Roger	followed	him	down	stairs	,	and	Sparling	went	into	the	Averys	room	and
罗杰	随后	他	向下	楼梯	,	和	斯帕林	去	进入	这	艾弗里斯	房间	和

[sed] , —

said	,	—
说	,	—

罗杰跟着他下了楼，斯帕林走进艾弗里的房间，说道：

" [tɑːm] , [jiː; ji] ['wʊdnt] [mɪs] [wʌt] [ðæt] [læd] [wʊd] [iːt] . "

"	Tom	,	ye	wouldn't	miss	what	that	lad	would	eat	.	"
"	汤姆	,	是的	不会	错过	什么	那	小伙子	会	吃	.	"

“汤姆，你不会在意那孩子吃什么的。”

" [dəunt] [noʊ] [ðæt] , " [sed] [tɑːm] , " [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['æpɪtaɪt] !

"	Don't	know	that	,	"	said	Tom	,	"	he	seemed	to	have	a	terrible	appetite	!
"	不	知道	那	,	"	说	汤姆	,	"	他	似乎	到	有	一个	糟糕的	食欲	!

“我不知道，”汤姆说，“他好像胃口很差！”

[kɔːl] [hɪm; ɪm][ɪn] , [bes] .

Call	him	in	,	Bess	.
称呼	他	在	,	贝丝	.

叫他进来，贝丝。

" [bʌt; bət]['rɑːdʒər][hæd; həd] ['vænɪʃt] , ['hævɪŋ] [sə'spektɪd] [wʌt] ['spɑːliŋ] [wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] .

"	But	Roger	had	vanished	,	having	suspected	what	Sparling	was	up	to	.
"	但	罗杰	有	消失了	,	拥有	怀疑	什么	斯帕林	曾是	向上	到	.

“但罗杰已经消失了，因为他怀疑斯帕林在做什么。”

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ; [sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] ,

He	ran	down	to	the	beach	;	some	fishing	boats	had	just	come	in	,
他	跑	向下	到	这	海滩	;	一些	钓鱼	船	有	只是	来	在	,

他跑到海滩上；一些渔船刚刚靠岸。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [mʌntʃt] [hɪz; ɪz] [rɪˈzɜːrvd] [stɔːr] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [miːt] ,

and	as	he	munched	his	reserved	store	of	bread	and	meat	,
和	作为	他	咀嚼	他的	预订的	店铺	的	面包	和	肉	,

他一边津津有味地吃着自己储备的面包和肉，

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈsɔːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ,

he	watched	the	sorting	of	the	fish	,
他	观看	这	排序	的	这	鱼	,

他观看了鱼的分类过程，

[ænd; ənd] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən]

and	listened	with	keen	interest	to	the	bargainings	between	the	fishermen
和	听着	和	敏锐的	兴趣	到	这	讨价还价	之间	这	渔民

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv] [ˈsʌndri] [bɪg][ˈbæskəts][ænd; ənd] [smɔːl] [kɑːrts] ,

and	the	owners	of	sundry	big	baskets	and	small	carts	,
和	这	所有者	的	杂项	大的	篮子	和	小的	购物车	,

他饶有兴致地听着渔民和各种大篮子、小车的拥有者之间的讨价还价。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [suːn] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz][ænd; ənd] [ˈkærid] [əˈweɪ] [sʌm; səm]

which	were	soon	stored	with	fish	of	various	kinds	and	carried	away	some
哪个	是	很快	存储	和	鱼	的	各种各样的	种类	和	携带	离开	一些

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] ,

into	the	little	town	,
进入	这	小的	镇	,

很快，这些箱子就被装满了各种鱼类，其中一些被运到了小镇上。

[sʌm; səm][ˈgoʊɪŋ][ɔːf] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [roʊdz] .

some	going	off	along	the	country	roads	.
一些	去	离开	沿着	这	国家	道路	.

有些人沿着乡村公路出发。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz][lɔːst][ɑːn][ˈrɑːdʒər] ;

Not	a	word	was	lost	on	Roger	;
不是	一个	单词	曾是	丢失的	在	罗杰	;

罗杰一个字都没漏掉；

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeksələnt] [ˈmeməri] [ˈmeni] [ˈjuːsf(ə)l][fækts] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	he	laid	up	in	his	excellent	memory	many	useful	facts	connected	with	the
和	他	铺设	向上	在	他的	出色的	记忆	许多	有用	事实	连接	和	这

[ˈbaɪɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

buying	of	fish	.
购买	的	鱼	.

他凭借出色的记忆力，记住了许多与购买鱼类有关的有用信息。

[ðen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] , [tuː; tə][əˈkwaɪər][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]

Then	he	started	off	after	a	woman	with	a	basket	,	to	acquire	information
然后	他	开始	离开	后	一个	女士	和	一个	篮子	,	到	获得	信息

[əˈbaʊt] [ˈselɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

about	selling	it	.
关于	销售	它	.

然后他开始跟踪一位提着篮子的妇女，想打探有关出售篮子的信息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ˈwʊmən] [sel] [ə; eɪ] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

And	he	heard	that	woman	sell	a	fish	for	two	shillings	for	which	he
和	他	听到	那	女士	卖	一个	鱼	为了	二	先令	为了	哪个	他

[hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [peɪ] [ˈnaɪnpəns] ,

had	seen	her	pay	ninepence	,
有	已见	她	支付	九便士	,

他听说那女人卖了一条鱼，要价两先令，而他亲眼看到她当时付了九便士。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [dɪ'kler] ['staʊtli] , [ðæt] " [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌni] , [nɑːt]

and	heard	her	declare	stoutly	,	that	"	she	had	just	her	own	money	,	not
和	听到	她	宣布	坚定地	,	那	"	她	有	只是	她	自己的	钱	,	不是

[ə; eɪ] ['peni] [mɔːr] ,

a	penny	more	,
一个	一分钱	更多的	,

我听到她坚定地宣称："她只有自己的钱，一分钱也没有。"

[ænd; ənd][noʊ][wʌn]

and	no	one
和	不	一

而且没有人

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['pɑːkə] [ʃʊd; ʃəd][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɑːrgən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]

but	Mrs	.	Parker	should	get	such	a	bargain	,	but	she	had	that	respect	for
但	太太	.	帕克	应该	得到	这样的	一个	便宜货	,	但	她	有	那	尊重	为了

['mɪsɪz] . ['pɑːkə] . "

Mrs	.	Parker	.	"
太太	.	帕克	.	"

但帕克太太本该得到这么便宜的东西，不过她对帕克太太很有敬意。

" [aɪ][wəʊnt][duː] [ðæt] , " [θɔːt] ['rɑːdʒər] ; " [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	won't	do	that	,	"	thought	Roger	;	"	but	I	must	think	about	it	.
"	我	惯于	做	那	,	"	想法	罗杰	;	"	但	我	必须	思考	关于	它	.

"我不会那样做，"罗杰心想；"但我必须考虑一下。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] .

It	may	be	a	good	chance	.
它	可能	是	一个	好的	机会	.

这或许是个好机会。

['eni] [wʌn] [meɪ] [sel] [fɪʃ] .

Any	one	may	sell	fish	.
任何	一	可能	卖	鱼	.

任何人都可以卖鱼。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [ʌp][maɪ] [pens] .

I	must	save	up	my	pence	.
我	必须	节省	向上	我的	便士	.

我必须攒钱。

" [hiː; hi] [ðen] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːp] [wer] [ðeɪ] [soʊld][mɪlk] ,

"	He	then	looked	about	for	a	shop	where	they	sold	milk	,
"	他	然后	看起来	关于	为了	一个	店铺	在哪里	他们	卖	牛奶	,

然后他四处寻找卖牛奶的商店，

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][mʌg][ʌv; əv][skɪm] [mɪlk] .

and	invested	a	penny	in	a	big	mug	of	skim	milk	.
和	投资	一个	一分钱	在	一个	大的	马克杯	的	撇去	牛奶	.

然后他用一便士买了一大杯脱脂牛奶。

[ðʌs] [rɪ'freʃt] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['reɪlweɪ] ['tɜːrmɪnəs] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

Thus	refreshed	,	he	went	to	the	new	railway	terminus	,	and	watched	the
因此	焕然一新	,	他	去	到	这	新的	铁路	终点站	,	和	观看	这

['kɑːpɪntəz] [ænd; ənd] ['peɪntəz] ;

carpenters	and	painters	;
木匠	和	画家	;

精神焕发之后，他来到新的铁路终点站，观看木匠和油漆工的工作；

['getɪŋ] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪntər] ,

getting	into	conversation	with	a	painter	,
获得	进入	对话	和	一个	画家	,

与一位画家攀谈起来，

[hiː; hi][soʊ] [krɔːs] - ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

he	so	cross	-	questioned	him	as	to	the	way	he	did	his	work	,
他	所以	叉	-	被质问	他	作为	到	这	方式	他	做过	他的	工作	,

他盘问了他很多关于工作方式的问题，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] [wei] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [ə'nʌðər] ,

and	his	reasons	for	doing	it	in	one	way	and	not	in	another	,
和	他的	原因	为了	正在做	它	在	一	方式	和	不是	在	其他	,

以及他选择用这种方式而不是另一种方式的原因。

[ðæt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][læst] [sed] [ðæt] [hiː; hi]['nevər][wʌz; wəz] " [gʊd] [æt; ət] ['seɪɪŋ] - . "

that	the	man	at	last	said	that	he	never	was	"	good	at	saying	catechiz	.	"
那	这	男人	在	最后的	说	那	他	绝不	曾是	"	好的	在	说	-	.	"

那人最后说，他从来都不擅长讲授教义问答。

" [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn]

"	Well	,	but	you	see	I	really	want	to	know	how	things	are	done	,	it	comes	in
"	出色地	,	但	你	看	我	真的	想	到	知道	如何	事物	是	完毕	,	它	来	在

['hændi] . "

handy	.	"
便利	.	"

“嗯，不过你知道，我真的很想知道事情是怎么做的，这很有用。”

" [juːz][jʊr; jər] [aɪz] [ðen] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Use	your	eyes	then	,	"	said	the	man	.
"	使用	你的	眼睛	然后	,	"	说	这	男人	.

“那就用你的眼睛看啊，”那人说道。

[ænd; ənd]['rɑːdʒər][dɪd][juːz][hɪz; ɪz] [aɪz] , [nɑːt]['oʊnli][ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət]['veri]['ɔːf(ə)n]['æftərwərdz] ,

And	Roger	did	use	his	eyes	,	not	only	that	day	,	but	very	often	afterwards	,
和	罗杰	做过	使用	他的	眼睛	,	不是	仅有的	那	天	,	但	非常	经常	然后	,

罗杰确实经常用眼睛观察，不仅那天如此，之后也经常如此。

[tɪl] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [peɪnt] [brʌʃ] [ænd; ənd][traɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] " ['greɪnɪŋ] " [hɪm'self] .

till	he	longed	to	take	the	paint	brush	and	try	a	bit	of	"	graining	"	himself	.
直到	他	渴望	到	拿	这	画	刷子	和	尝试	一个	少量	的	"	颗粒化	"	他自己	.

直到他渴望拿起画笔，亲自尝试一下“木纹”技法。

[fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [ɔːr][soʊ] , ['rɑːdʒər] ['kærid] [ðə; ði] ['dɪnər] ['bæskɪt] ['evri] [deɪ] ,

For	three	weeks	or	so	,	Roger	carried	the	dinner	basket	every	day	,
为了	三	周	或者	所以	,	罗杰	携带	这	晚餐	篮子	每一个	天	,

大约三个星期的时间里，罗杰每天都提着晚餐篮。

[ænd; ənd] [slept] [ɪn] [spɑːrlɪŋz] [ruːm] ['evri] [naɪt] .

and	slept	in	Sparling's	room	every	night	.
和	睡着了	在	斯帕林	房间	每一个	夜晚	.

他每晚都睡在斯帕林的房间里。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [taɪm] , [bes] ['eɪvəri][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,

At	the	end	of	that	time	,	Bess	Avery	was	all	right	again	,	and	,
在	这	结尾	的	那	时间	,	贝丝	艾弗里	曾是	全部	正确的	再次	,	和	,

在那段时间结束时，贝丝·艾弗里已经完全康复了，而且，

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [ðæt] [tʃæns] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

as	the	boy	put	it	,	"	that	chance	was	over	.
作为	这	男生	放	它	,	"	那	机会	曾是	超过	.

正如男孩所说，“那个机会已经过去了。”

" [bʌt; bət] ['eɪvəri] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] " [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [noʊt] " [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] [mæn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

"	But	Avery	gave	him	a	"	bit	of	a	note	"	to	the	chief	man	among	the
"	但	艾弗里	给予	他	一个	"	少量	的	一个	笔记	"	到	这	首席	男人	之中	这

['næviz] ,

navvies	,
土方工	,

但艾弗里给了这群土方工头子一张"便条",

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

and	armed	with	this	,
和	武装	和	这	,

有了这些,

['rɑːdʒər] [plɔdid] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [laɪn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ]

Roger	plodded	along	the	unfinished	line	until	he	reached	the	place	where	they
罗杰	蹒跚而行	沿着	这	未完成	线	直到	他	达到	这	地方	在哪里	他们

[wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət] [wɜːrk] .

were	now	at	work	.
是	现在	在	工作	.

罗杰沿着未完工的线路艰难地走着，直到到达他们现在工作的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nɪrər] - [ðæn; ðən] - , [soʊ] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [baɪ]

This	was	nearer	Kingsmore	than	Sandsea	,	so	,	when	he	was	engaged	by
这	曾是	更近	-	比	-	,	所以	,	什么时候	他	曾是	已订婚的	经过

[ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrks] ,

the	clerk	of	the	works	,
这	职员	的	这	作品	,

这里比桑德西更靠近金斯莫尔，所以，当他受雇于工厂的职员时，

['rɑːdʒər] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] - .

Roger	was	obliged	to	sleep	at	Kingsmore	.
罗杰	曾是	有义务	到	睡觉	在	-	.

罗杰被迫在金斯莫尔过夜。

[bʌt; bət] , [ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] ['spɑːlɪŋ] ,

But	,	in	about	a	fortnight	,	he	was	surprised	by	a	visit	from	Sparling	,
但	,	在	关于	一个	两星期	,	他	曾是	惊讶	经过	一个	访问	从	斯帕林	,

但大约两周后，斯帕林的来访让他感到意外。

[huː] [hæd; həd] " [nɑːkt] [ɔːf] " [æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] [ænd; ənd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn] [sɜːrtʃ]

who	had	"	knocked	off	"	at	dinner	time	and	come	along	the	line	in	search
WHO	有	"	敲门	离开	"	在	晚餐	时间	和	来	沿着	这	线	在	搜索

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

那些在晚餐时间"下班"的人沿着队伍来找他。

" [waɪ] , ['mɪstər] . ['spɑːlɪŋ] ! " [kraɪd] ['rɑːdʒər] .

"	Why	,	Mr	.	Sparling	!	"	cried	Roger	.
"	为什么	,	先生	.	斯帕林	!	"	哭	罗杰	.

"哎呀，斯帕林先生！"罗杰喊道。

" [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ? "

"	What	brings	you	here	?	"
"	什么	带来	你	这里	?	"

你来这里做什么?

" [keɪm] ['æftər] [juː; jʊ] .

"	Came	after	you	.
"	来	后	你	.

"追着你来的。"

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [tʃæns] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] ['niːdnt] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ? "

Do	you	like	this	chance	so	well	that	I	needn't	tell	you	of	a	better	?	"
做	你	喜欢	这	机会	所以	出色地	那	我	不必	告诉	你	的	一个	更好的	?	"

你这么喜欢这个机会，以至于我无需告诉你还有更好的机会吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][dəunt] ['greɪtli] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	sir	,	I	don't	greatly	like	it	.
"	不	,	先生	,	我	不	非常	喜欢	它	.

"不，先生，我不太喜欢它。"

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [kwɪr] [set] , [ðiːz] [men] . "

They're	a	queer	set	,	these	men	.	"
它们是	一个	酷儿	放	,	这些	男人	.	"

这些人真是古怪。

" [eɪ] , ['næviz] ['moʊstli][ɪz] .

"	Ay	,	navvies	mostly	is	.
"	哎	,	土方工	大多	是	.

"哎，大部分都是土方工。"

[wel] , ['iːzi] ['diːsi] [hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf] .

Well	,	Easy	Deasy	has	gone	off	.
出色地	,	简单的	迪西	有	已消失	离开	.

哎，Easy Deasy 已经停运了。

['evər] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] , ['hiːz] [bɪn] ['trʌb(ə)lsəm] ,

Ever	since	we	came	here	,	he's	been	troublesome	,
曾经	自从	我们	来了	这里	,	他是	到过	麻烦的	,

自从我们来到这里，他就一直很麻烦。

[ænd; ənd] ['eɪvəri] [sez] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ɪn][hoʊps] [ðæt] [noʊ] [bɔɪ] [kæn; kən][biː; bi][gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]

and	Avery	says	he	is	only	in	hopes	that	no	boy	can	be	got	to	come	in
和	艾弗里	说道	他	是	仅有的	在	希望	那	不	男生	能	是	得到	到	来	在

[hɪz; ɪz] [pleɪs] .

his	place	.
他的	地方	.

艾弗里说，他只是希望不会有人来代替他。

[its] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər] , [bloʊ] [ðə; ði] ['beloʊz] , ['kæri] [ðə; ði] [liːd] , [duː] - [wɜːrk] [ɔːl] [raʊnd]

It's	to	light	the	fire	,	blow	the	bellows	,	carry	the	lead	,	do	Deasy's	work	all	round
它是	到	光	这	火	,	吹	这	风箱	,	携带	这	带领	,	做	-	工作	全部	圆形的

.

:

.

就是要点火、吹风箱、扛起重担，包揽迪西的所有工作。

[its] [wʌn][ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [deɪ] .

It's	one	and	sixpence	a	day	.
它是	一	和	六便士	一个	天	.

每天一便士六便士。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? "

Will	you	come	?	"
将要	你	来	?	"

你会来吗?

" [wɪl] [ə; eɪ] [dʌk] [swɪm] ? " [sed] ['rɑːdʒər] ['gliːfəli] .

"	Will	a	duck	swim	?	"	said	Roger	gleefully	.
"	将要	一个	鸭子	游泳	?	"	说	罗杰	兴高采烈地	.

"鸭子会游泳吗？"罗杰兴高采烈地问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [bæk] [æt; ət][wʌns] ?
" Are you going back at once ?
" 是 你 去 后退 在 一次 ?

你马上要回去吗?

[oʊ] , [weɪt] [tɪl] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . [braʊn] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [lets] [ˌem 'iː] [ɔːf] [æt; ət][wʌns] ,
Oh , wait till I speak to Mr . Brown , and if he lets me off at once ,
哦 , 等待 直到 我 说话 到 先生 . 棕色的 , 和 如果 他 让我们 我 离开 在 一次 ,

哦，等我跟布朗先生谈谈，如果他立刻放我走，

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] .
I'll go with you , if I may .
患病的 去 和 你 , 如果 我 可能 .

如果可以的话，我愿意和你一起去。

" ['spɑːliŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Sparling nodded .
" 斯帕林 点头 .

斯帕林点了点头。

['rɑːdʒɝz] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [suːn] [meɪd] ,
Roger's arrangements were soon made ,
罗杰的 安排 是 很快 制成 ,

罗杰的安排很快就做好了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɑːdʒd] [soʊ]
for he had found the people of the house in which he lodged so
为了 他 有 成立 这 人们 的 这 房子 在 哪个 他 已提交 所以
[dɪs'ɑːnɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] [pə'zeʃnz] ,
dishonest that he had got the habit of bringing all his worldly possessions ,
不诚实 那 他 有 得到 这 习惯 的 带来 全部 他的 世俗 财产 ,

因为他发现他所寄宿的那户人家的人非常不诚实，所以他养成了把所有家当都带走的习惯。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][loʊd][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] .
with him , and the load was not a heavy one .
和 他 , 和 这 加载 曾是 不是 一个 重的 一 .

与他同行，而且负重并不重。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['spɑːliŋ] [set] [ɔːf] [æt; ət][wʌns] , ['spɑːliŋ] ['slaʊtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['hevɪli] , ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ]
He and Sparling set off at once , Sparling slouching along heavily , always looking
他 和 斯帕林 放 离开 在 一次 , 斯帕林 伛 沿着 重度 , 总是 寻找
[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] ,
down on the path ,
向下 在 这 小路 ,

他和斯帕林立刻出发了，斯帕林步履沉重，始终低头看着前方的小路。

['rɑːdʒər] ['maɪti] [ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['laɪvli] , ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
Roger mighty alert and lively , taking in everything .
罗杰 强大的 警报 和 热闹 , 采取 在 一切 .

罗杰非常机警活泼，对周围的一切都了如指掌。

" [waɪ] , [juːv] [riːtʃt] [ðə; ði]['sekənd] ['kʌtɪŋ] ! " [sed] [hiː; hi] , [wen] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp] ,
" Why , you've reached the second cutting ! " said he , when , after a long tramp ,
" 为什么 , 你已经 达到 这 第二 切割 ! " 说 他 , 什么时候 , 后 一个 长的 流浪汉 ,

“哎呀，你已经到达第二道切口了！”他边说边走了很长一段路，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪərn][reɪlz][ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['twaɪlaɪt] .
they came upon the iron rails in the gathering twilight .
他们 来了 之上 这 铁 铁轨 在 这 采集 暮 .

在暮色渐浓之时，他们来到了铁轨旁。

" [eɪ] ！ " [sed] ['spɑ:liŋ] .
" Ay ! " said Sparling .
" 哎 ！ " 说 斯帕林 .

"哎！"斯帕林说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [weɪ] [ju:; jʊ] [keɪm] ， ['lu:zɪŋ] [jʊr; jər] [hæf] - [deɪ] [tu:] ， [dʒʌst] [tu:; tə] [faɪnd] [ˌem 'i:] .
" And what a way you came , losing your half - day too , just to find me .
" 和 什么 一个 方式 你 来了 ， 输 你的 一半 - 天 也 ， 只是 到 寻找 我 .

"你真是走了很远的路，还耽误了半天时间，就为了找到我。"

['mɪstər] . ['spɑ:liŋ] ， [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [soʊ] [kaɪnd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ? "
Mr . Sparling , what makes you so kind to me ? "
先生 . 斯帕林 ， 什么 制作 你 所以 种类 到 我 ? "

斯帕林先生，您为什么对我这么好?

" [aɪm] ['ʌndər] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kaɪnd] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] , ['gɪv(ə)n] [ɪn] [spɑ:rlɪŋz] [hæf] -
" I'm under orders to be kind , " was the answer , given in Sparling's half -
" 我是 在下面 订单 到 是 种类 , " 曾是 这 回答 , 给定 在 斯帕林 一半 -
['sɜ:rli] [graʊl] .
surly growl .
粗鲁 咆哮 .

"我奉命要友善，"斯帕林用半是愠怒的低吼回答道。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['rɑ:dʒər] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
He did not look up , and Roger stared at him .
他 做过 不是 看 向上 , 和 罗杰 凝视 在 他 .

他没有抬头，罗杰盯着他看。

" [hu:z] ['ɔ:rdərz] , [sɜ:r] ? " [sed] [hi:; hi] ['prez(ə)ntli] .
" Whose orders , sir ? " said he presently .
" 谁 订单 , 先生 ? " 说 他 目前 .

"是哪位先生的命令？"他随即问道。

" [maɪ] ['mæstɚz] , [ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] , " [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kæp] .
" My Master's , the Lord Jesus , " with a touch of his hand to his cap .
" 我的 硕士学位 , 这 主 耶稣 , " 和 一个 触碰 的 他的 手 到 他的 帽 .

"我的主人，主耶稣，"他一边说着，一边用手轻触帽子。

" [hi:; hi] [sez] :
" He says :
" 他 说道 :

他说：

" - [bi:; bi] [kaɪnd] [wʌn] [tu:; tə] [ə'nʌðər] . -
**" ' Be kind one to another . ' **
" - 是 种类 一 到 其他 . -

"要善待彼此。"

- ['fri:li] [ji:; ji] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] ， ['fri:li] [gɪv] . -
**' Freely ye have received , freely give . ' **
- 自由 是的 有 已收到 , 自由 给 . -

"你们白白地得来，也要白白地舍去。"

- [du:] ['ʌntə,ˈʌntu] ['ʌðər] [æz; əz] [ju:d] [laɪk] [ðeɪ] [wʊd] [du:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . -
**' Do unto others as you'd like they would do to you . ' **
- 做 到 其他的 作为 你会 喜欢 他们 会 做 到 你 . -

"己所不欲，勿施于人。"

" [its] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , — [aɪv] [noʊ] [greɪt] ['meməri] .
" It's in the Bible , — I've no great memory .
" 它是 在 这 圣经 , — 我已经 不 伟大的 记忆 .

"圣经里有写，——我的记性不太好。"

" ['rɑːdʒər] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ɪn]['saɪləns][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

"	Roger	walked	along	in	silence	for	some	time	.
"	罗杰	步行	沿着	在	沉默	为了	一些	时间	.

罗杰默默地走了好一会儿。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] ['daʊtfəli] , —

At	last	he	said	doubtfully	,	—
在	最后的	他	说	怀疑地	,	—

最后他犹豫地说——

" [ðæts] [nɑːt] ['kɑːmən] [tɔːk] , [sɜːr] . "

"	That's	not	common	talk	,	sir	.	"
"	那就是	不是	常见的	讲话	,	先生	.	"

“先生，这不是普通的谈话方式。”

" [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] .

"	More's	the	pity	.
"	更多	这	遗憾	.

真是可惜。

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][foʊks][dəunt] [noʊ] .

It's	because	folks	don't	know	.
它是	因为	各位	不	知道	.

这是因为人们不了解。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [dɪd] .

I	wish	they	did	.
我	希望	他们	做过	.

我希望他们能这么做。

[lʊk] [jiː; ji] [hɪr] , ['rɑːdʒər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [ɪn][maɪ] [ruːm] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ,

Look	ye	here	,	Roger	,	you	can	sleep	in	my	room	if	you	like	,
看	是的	这里	,	罗杰	,	你	能	睡觉	在	我的	房间	如果	你	喜欢	,

罗杰，你看，如果你愿意，可以睡在我房间。

[ænd; ənd] [wiːl] [get]['mɪsɪz] . ['eɪvəri][tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['sekənd][bed][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	we'll	get	Mrs	.	Avery	to	put	in	a	second	bed	for	you	.
和	出色地	得到	太太	.	艾弗里	到	放	在	一个	第二	床	为了	你	.

我们会让艾弗里太太给你添置第二张床。

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] .

She	won't	charge	you	much	.
她	惯于	收费	你	很多	.

她不会收你很多钱。

[dəunt][jiː; ji][goʊ] ['tʃʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['boʊlz] [ænd; ənd] [ðæt] [set] ; [ðeɪ] [miːn] [noʊ][hɑːrm] [pər'hæps] ,

Don't	ye	go	chumming	with	young	Bowles	and	that	set	;	they	mean	no	harm	perhaps	,
不	是的	去	结伴	和	年轻的	鲍尔斯	和	那	放	;	他们	意思是	不	伤害	也许	,

你最好别跟年轻的鲍尔斯和那帮人走得太近；他们或许没有恶意。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ðeɪ] [gɑːt] ['diːsi] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .

but	I	doubt	they	got	Deasy	into	mischief	.
但	我	怀疑	他们	得到	迪西	进入	恶作剧	.

但我怀疑他们是否真的让迪西惹上了麻烦。

[bes] [laɪks][jiː; ji] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi]['seɪfər][wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

Bess	likes	ye	,	and	you'll	be	safer	with	us	.	"
贝丝	点赞	是的	,	和	你会	是	更安全	和	我们	.	"

贝丝喜欢你，而且你跟我们在一起会更安全。

" [aɪm]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][get][ðə; ði] [tʃæns] , [sɜːr] , " [sed] ['rɑːdʒər] .
" I'm only too glad to get the chance , sir , " said Roger .
" 我是 仅有的 也 高兴的 到 得到 这 机会 , 先生 , " 说 罗杰 .

"我非常高兴能有这个机会，先生，"罗杰说。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃænsɪz] ! " [grauld] ['spɑːliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪr] [lʊk] [ðæt] [sɜːrvd]
" You and your chances ! " growled Sparling with the queer look that served
" 你 和 你的 机会 ! " 咆哮 斯帕林 和 这 酷儿 看 那 服务
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][smaɪl] .
him for a smile .
他 为了 一个 微笑 .

"你和你的机会！"斯帕林咆哮道，脸上带着他那古怪的笑容。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [daʊt] , [bɔɪ] , [jʊə(r)] ['kerləs] [ə'baʊt][ðə; ði][best] [tʃæns] [ʌv; əv][ɔːl] ? "
" And yet I doubt , boy , you're careless about the best chance of all ? "
" 和 然而 我 怀疑 , 男生 , 你是 粗心 关于 这 最好的 机会 的 全部 ? "

"可是，孩子，我怀疑你是否会轻视这千载难逢的绝佳机会？"

" [wɒts] [ðæt] ? " ['veri] [ə'lɜːrtli] .
" What's that ? " very alertly .
" 是什么 那 ? " 非常 警觉地 .

"那是什么？"他非常警觉地问道。

" [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]['hev(ə)n] . "
" The chance of going to heaven . "
" 这 机会 的 去 到 天堂 . "

"上天堂的机会。"

" [oʊ] ! " [sed] ['rɑːdʒər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" Oh ! " said Roger a little disappointed .
" 哦 ! " 说 罗杰 一个 小的 失望的 .

"哦！"罗杰有些失望地说。

" [ɑː] , [dʒʌst][soʊ] .
" Ah , just so .
" 啊 , 只是 所以 .

"啊，正是如此。"

[jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] — ['tʌðər] [weɪ] .
You're taking the chance of going — t'other way .
你是 采取 这 机会 的 去 — 另一个 方式 .

你这是在冒险走另一条路。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [læd] [laɪk][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
A sharp lad like you ought to see to it .
一个 锋利的 小伙子 喜欢 你 应该 到 看 到 它 .

像你这样精明的年轻人应该亲自去办这件事。

" ['rɑːdʒər] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['ɑːdli] [pʊt] [aʊt] .
" Roger said nothing , but he felt oddly put out .
" 罗杰 说 没有什么 , 但 他 毛毡 奇怪 放 出去 .

罗杰什么也没说，但他却感到莫名的不快。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɪn][oʊld] [taɪmz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] ,
He had been used in old times — they were only a year old ,
他 有 到过 用过的 在 老的 时代 — 他们 是 仅有的 一个 年 老的 ,

他以前就被用过——他们才一岁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [fɑːr][ɔːf][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][seɪ][hɪz; ɪz]

but	they	seemed	far	off	to	him	—	to	go	to	church	and	say	his
但	他们	似乎	远的	离开	到	他	一	到	去	到	教会	和	说	他的

[prerz] ['regjələrli] ;

prayers	regularly	;
祈祷	经常	;

但对他来说，去教堂定期祈祷似乎遥不可及；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɑːt][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [kæst] [ə'mʌŋ] ['riːəli] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] ,

but	his	lot	had	never	been	cast	among	really	religious	people	,
但	他的	很多	有	绝不	到过	投掷	之中	真的	宗教	人们	,

但他从未真正融入过虔诚的宗教人群中。

[ænd; ənd] [wʌt] ['spɑːliŋ] [sed] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][sər'praɪz][ænd; ənd]['pʌz(ə)ld][hɪm; ɪm] .

and	what	Sparling	said	took	him	by	surprise	and	puzzled	him	.
和	什么	斯帕林	说	采取	他	经过	惊喜	和	困惑	他	.

斯帕林的话让他感到意外和困惑。

['ɑːnɪst] , [ɪn'dʌstriəs] , ['æktɪv] , [ænd; ənd]['klevər][æz; əz]['rɑːdʒər][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['veri]['lɪt(ə)l]

Honest	,	industrious	,	active	,	and	clever	as	Roger	was	,	he	was	very	little
诚实的	,	勤劳	,	积极的	,	和	聪明的	作为	罗杰	曾是	,	他	曾是	非常	小的

['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hiːðn] ,

better	than	a	heathen	,
更好的	比	一个	异教徒	,

罗杰虽然诚实、勤劳、积极、聪明，但他与异教徒相比也好不到哪里去。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['eni] [sens] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] [went] .

as	far	as	any	sense	of	religion	went	.
作为	远的	作为	任何	感觉	的	宗教	去	.

就宗教信仰而言。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [stiːl] ,

He	knew	that	it	was	wrong	to	steal	,
他	知道	那	它	曾是	错误的	到	偷	,

他知道偷窃是不对的，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['θɜːrəli] [bi'liːvd] [ðæt] " ['ɑːnəsti] [ɪz][ðə; ði][best]['pɑːləsi] ,

and	he	thoroughly	believed	that	"	honesty	is	the	best	policy	,
和	他	彻底	相信	那	"	诚实	是	这	最好的	政策	,

他深信"诚实是最好的策略"。

" ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] :

"	also	that	it	was	wrong	and	foolish	to	tell	a	lie	:
"	还	那	它	曾是	错误的	和	愚蠢	到	告诉	一个	说谎	:

"而且说谎是错误且愚蠢的：

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] .

all	this	he	owed	to	being	the	native	of	a	Christian	country	.
全部	这	他	欠款	到	存在	这	本国的	的	一个	基督教	国家	.

这一切都归功于他出生于一个基督教国家。

[ɪf] [æskt] ,

If	asked	,
如果	问	,

如果被问到，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ˌhɪr'æftər] [ɪf] [hiː; hi]

he	would	have	said	that	he	knew	that	he	would	be	punished	hereafter	if	he
他	会	有	说	那	他	知道	那	他	会	是	受到惩罚	此后	如果	他

[dɪd] [rɔːŋ] ,

did	wrong	,
做过	错误的	,

他会说，他知道如果做错了事，将来会受到惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] : [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	that	if	he	did	his	best	,	he	would	go	to	heaven	:	and	that	was
和	那	如果	他	做过	他的	最好的	,	他	会	去	到	天堂	:	和	那	曾是

[ɔːl] .

all	.
全部	.

如果他尽力而为，他就能上天堂：仅此而已。

[bʌt; bət] [spɑːrlɪŋz] [wɜːrdz] [ə'baʊt][ðə; ði] " [best] [tʃæns] [ʌv; əv][ɔːl] " [gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

But	Sparling's	words	about	the	"	best	chance	of	all	"	got	into	his	head	and
但	斯帕林	字	关于	这	"	最好的	机会	的	全部	"	得到	进入	他的	头	和

[steɪd] [ðer; ðər] .

stayed	there	.
入住	那里	.

但斯帕林关于"最好的机会"的话一直萦绕在他的脑海里。

['oʊnli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [jet] : [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][bʌt; bət]

Only	into	his	head	as	yet	:	the	boy	had	no	one	to	care	for	but
仅有的	进入	他的	头	作为	然而	:	这	男生	有	不	一	到	关心	为了	但

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

目前这想法还只存在于他的脑海中：这个男孩除了自己之外，没有其他人需要照顾。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [hed] [ænd; ənd]

and	at	this	time	of	his	life	may	be	said	to	have	been	all	head	and
和	在	这	时间	的	他的	生活	可能	是	说	到	有	到过	全部	头	和

[noʊ] [hɑːrt] .

no	heart	.
不	心	.

可以说，他此时只有头脑而没有感情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eivəri]

He	was	soon	very	comfortably	settled	in	the	house	with	the	Averys
他	曾是	很快	非常	舒适地	定居	在	这	房子	和	这	艾弗里斯

[ænd; ənd] ['spɑːliŋ] ,

and	Sparling	,
和	斯帕林	,

他很快就和艾弗里一家以及斯帕林一家在房子里安顿下来了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['seɪvɪŋ] [ʌp] ['mʌni] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪn]

and	began	saving	up	money	towards	a	project	that	was	growing	in
和	开始	保存	向上	钱	向	一个	项目	那	曾是	生长	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

他开始攒钱，为他脑海中逐渐成形的一个项目做准备。

['prez(ə)ntli][tɑːm]['eɪvəri][toʊld][hɪm; ɪm][ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kən'tɪnjuːd][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel]

Presently	Tom	Avery	told	him	that	if	he	continued	to	please	him	as	well
目前	汤姆	艾弗里	讲述	他	那	如果	他	持续	到	请	他	作为	出色地

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [dɪd] ,

as	he	now	did	,
作为	他	现在	做过	,

汤姆·艾弗里现在告诉他，如果他继续像现在这样让他满意，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['bɜːrmɪŋhæm] , [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm]['teɪkən][ɑːn] ['pɜːrmənəntli] [ɪn]

he	would	take	him	to	Birmingham	,	and	get	him	taken	on	permanently	in
他	会	拿	他	到	伯明翰	,	和	得到	他	已采取	在	永久的	在

-	[pleɪs]	.
Deasy's	place	.
-	地方	.

他会带他去伯明翰，让他永久取代迪西的位置。

['iːv(ə)n] [ðen] ['rɑːdʒər][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋ] [weɪz] .

Even	then	Roger	did	not	give	up	his	saving	ways	.
甚至	然后	罗杰	做过	不是	给	向上	他的	保存	方式	.

即使如此，罗杰仍然没有放弃储蓄的习惯。

[jʌŋ] ['boʊlz] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]['rɑːdʒər] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

Young	Bowles	laughed	at	him	;	but	Roger	said	nothing	,
年轻的	鲍尔斯	笑了	在	他	;	但	罗杰	说	没有什么	,

年轻的鲍尔斯嘲笑他，但罗杰什么也没说。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [fɔːr; fər] .

until	he	was	asked	what	he	was	saving	for	.
直到	他	曾是	问	什么	他	曾是	保存	为了	.

直到有人问他存钱是为了什么。

" [wʌn] ['nevər] [noʊz] [wʌt] [tʃæns] [meɪ] [tɜːrn] [ʌp] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

"	One	never	knows	what	chance	may	turn	up	,	"	was	his	answer	.
"	一	绝不	知道	什么	机会	可能	转动	向上	,	"	曾是	他的	回答	.

“谁也不知道会遇到什么机会，”他回答说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [tʃæns] , " ['miːnɪŋ] [ˌɑːpər'tuːnəti] ; [ænd; ənd]

He	was	rather	fond	of	the	word	"	chance	,	"	meaning	opportunity	;	and
他	曾是	相当	喜爱	的	这	单词	"	机会	,	"	意义	机会	;	和

[wen'evər] [hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

whenever	he	used	it	,
每当	他	用过的	它	,

他很喜欢“机会”这个词，意思是机遇；每当他使用这个词时，

['spɑːliŋ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪv] [greɪ] [aɪz] ,

Sparling	would	look	at	him	with	his	grave	grey	eyes	,
斯帕林	会	看	在	他	和	他的	严重	灰色的	眼睛	,

斯帕林会用他那双严肃的灰色眼睛看着他。

[riˈmaindɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɔːlweɪz][ʌv; əv][ðæt] " [best] [tʃæns] [ʌv; əv][ɔːl] .

reminding	him	always	of	that	"	best	chance	of	all	.
提醒	他	总是	的	那	"	最好的	机会	的	全部	.

总是提醒他那是“最好的机会”。

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['rɑːdʒər] [tʊk] [tuː; tə]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ] ['spɑːliŋ] :

"	After	a	while	,	Roger	took	to	going	to	church	every	Sunday	with	Sparling	:
"	后	一个	尽管	,	罗杰	采取	到	去	到	教会	每一个	星期日	和	斯帕林	:

过了一段时间，罗杰开始每周日都和斯帕林一起去教堂：

[ænd; ənd]['leɪtər][ɪn][ðə; ði][deɪ] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tə'geðər] .

and	later	in	the	day	they	often	took	a	long	walk	into	the	country	together	.
和	之后	在	这	天	他们	经常	采取	一个	长的	走	进入	这	国家	一起	.

当天晚些时候，他们经常一起到乡间散步。

['spɑːliŋ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['riːəl]['laɪkɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd]['rɑːdʒər][wʌz; wəz][nɑːt]

Sparling	had	taken	a	real	liking	to	the	boy	,	and	Roger	was	not
斯帕林	有	已采取	一个	真实的	喜欢	到	这	男生	,	和	罗杰	曾是	不是

[ʌn'greɪtfl]	.
ungrateful	.
忘恩负义	.

斯帕林非常喜欢这个男孩，罗杰也心存感激。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] [kwɪr] ['saɪlənt] [jʌŋ] [mæn] , [eɪ] , [ænd; ənd] [tuː; tə]

Little	by	little	,	he	began	to	love	this	queer	silent	young	man	,	ay	,	and	to
小的	经过	小的	,	他	开始	到	爱	这	酷儿	沉默的	年轻的	男人	,	哎	,	和	到

[əd'maɪər] [hɪm; ɪm] .

admire	him	.
钦佩	他	.

他渐渐地开始爱上了这个古怪沉默的年轻人，是的，并且开始欣赏他。

[ænd; ənd] [noʊ] ['wʌndər] .

And	no	wonder	.
和	不	想知道	.

难怪如此。

[dʒæk] [spɑːrlɪŋz] [laɪf] [wʌz; wəz] [wʌn] [ðæt] [bɔːr] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] .

Jack	Sparling's	life	was	one	that	bore	looking	into	.
杰克	斯帕林	生活	曾是	一	那	钻孔	寻找	进入	.

杰克·斯帕林的一生令人不禁想要探究一番。

[bes] ['eɪvəri] [wʌz; wəz] ['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [haʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [tɑːm] [wɜːr; wər] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] ,

Bess	Avery	was	never	weary	of	telling	how	,	when	she	and	Tom	were	down	with	fever	,
贝丝	艾弗里	曾是	绝不	厌倦	的	讲述	如何	,	什么时候	她	和	汤姆	是	向下	和	发烧	,

贝丝·艾弗里总是乐此不疲地讲述她和汤姆发烧时的情景。

['spɑːliŋ] [nəːst] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

Sparling	nursed	them	and	worked	for	them	,
斯帕林	护理	他们	和	工作	为了	他们	,

斯帕林照顾他们，并为他们工作，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['brʌðər] — [ðoʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [noʊn] [hɪm; ɪm] .

as	if	he	had	been	a	brother	—	though	up	to	that	time	,	they	had	hardly	known	him	.
作为	如果	他	有	到过	一个	兄弟	—	尽管	向上	到	那	时间	,	他们	有	几乎	已知	他	.

就好像他是他们的兄弟一样——尽管在此之前，他们几乎不认识他。

[ə; eɪ] ['pjʊrɝ] , ['hoʊliːɝ] , [mɔːr] [self] - [dɪ'naɪɪŋ] [laɪf] [noʊ] [mæn] [hæd; həd] ['evər] [lɪvd] [ðæn; ðən] [dɪd] [ðɪs] [pʊr] [rʌf] ['wɜːrkmən] ,

A	purer	,	holier	,	more	self	-	denying	life	no	man	had	ever	lived	than	did	this	poor	rough	workman	,
一个	更纯净	,	更神圣	,	更多的	自己	-	否认	生活	不	男人	有	曾经	居住地	比	做过	这	贫穷的	粗糙的	工人	,

这位贫穷的粗工过着一种纯洁、神圣、自我牺牲的生活，世上再也没有人能比他活得更久了。

[huː] [kʊd; kəd] [riːd] , [bʌt; bət] [hæd; həd] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [raɪt] ,

who	could	read	,	but	had	never	learned	to	write	,
WHO	可以	读	,	但	有	绝不	学习	到	写	,

他识字，但从未学过写字。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['klevər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [treɪd] .

and	who	was	not	even	clever	at	his	trade	.
和	WHO	曾是	不是	甚至	聪明的	在	他的	贸易	.

而且他甚至连自己的手艺都做不好。

[ðə; ði] [dʒɑːb] ['læstɪd] [sʌm; səm] [taɪm] ;

The	job	lasted	some	time	;
这	工作	持续	一些	时间	;

这份工作持续了一段时间；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʊ'laɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][reɪlz][wɜːr; wər][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ,

it	was	July	before	the	rails	were	close	to	the	town	of	Kingsmore	,
它	曾是	七月	前	这	铁轨	是	关闭	到	这	镇	的	-	,

直到七月份，铁轨才延伸到金斯莫尔镇附近。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði][reɪlz] [ɔːl'redi] [ɪn][juːz] .

where	they	would	join	the	rails	already	in	use	.
在哪里	他们	会	加入	这	铁轨	已经	在	使用	.

它们将与已有的铁轨连接起来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] , ['spɑːliŋ] [ænd; ənd]['rɑːdʒər][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [wɔːks] [ænd; ənd]

And	before	that	time	,	Sparling	and	Roger	had	had	many	walks	and
和	前	那	时间	,	斯帕林	和	罗杰	有	有	许多	散步	和

['meni] [tɔːks] ,

many	talks	,
许多	会谈	,

在此之前，斯帕林和罗杰已经一起散步过很多次，也谈过很多次。

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] .

only	one	of	which	we	can	hear	.
仅有的	一	的	哪个	我们	能	听到	.

我们只能听到其中一个声音。

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] [leɪt] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

This	took	place	on	a	glorious	day	late	in	July	,
这	采取	地方	在	一个	辉煌	天	晚的	在	七月	,

这件事发生在七月下旬一个阳光灿烂的日子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [frendz] [hæd; həd] [wɔːkt] ['sevrəl] [maɪlz]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	the	pair	of	friends	had	walked	several	miles	into	the	country	,
和	这	一对	的	朋友们	有	步行	一些	英里	进入	这	国家	,

这两个朋友已经步行好几英里进入了乡间，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['restɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ][bɪg] [biːtʃ] - [triː] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	were	resting	under	a	big	beech	-	tree	which	stood	in	the	corner	of	a
和	是	休息	在下面	一个	大的	山毛榉	-	树	哪个	站立	在	这	角落	的	一个

[lɑːrdʒ] [fiːld] [ʌv; əv] [wiːt] .

large	field	of	wheat	.
大的	场地	的	小麦	.

他们正在一大片麦田角落里的一棵大山毛榉树下休息。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːt] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːt] [wʌz; wəz] ['raɪpənɪŋ] ['ɜːrli] ;

It	had	been	a	hot	summer	,	and	the	wheat	was	ripening	early	;
它	有	到过	一个	热的	夏天	,	和	这	小麦	曾是	成熟	早期的	;

那年夏天天气炎热，小麦成熟得早；

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪn] [fʊl] [ɪrz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [strɔː] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːrvɪst] .

and	the	fine	full	ears	and	long	straw	promised	a	good	harvest	.
和	这	美好的	满的	耳朵	和	长的	稻草	承诺	一个	好的	收成	.

饱满的麦穗和长长的麦秆预示着丰收。

" [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , " [sed] ['rɑːdʒər] , " [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [red] , [nɑːt] [blæk] [laɪk] [ðɪs] . "

"	Where	I	was	born	,	"	said	Roger	,	"	the	ground	is	red	,	not	black	like	this	.	"
"	在哪里	我	曾是	出生	,	"	说	罗杰	,	"	这	地面	是	红色的	,	不是	黑色的	喜欢	这	.	"

罗杰说："我出生的地方，土地是红色的，不是像这样的黑色。"

" [ðɪs] [ɪz] [rer] [rɪtʃ] [sɔɪl] , [ðeɪ] [seɪ] , " ['ænsər] ['spɑːliŋ] ; " [wer] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['rɑːdʒər] ? "

"	This	is	rare	rich	soil	,	they	say	,	"	answered	Sparling	;	"	where	was	that	,	Roger	?	"
"	这	是	稀有的	富有的	土壤	,	他们	说	,	"	回答	斯帕林	;	"	在哪里	曾是	那	,	罗杰	?	"

"据说这是难得的肥沃土壤，"斯帕林回答说，"罗杰，那是哪里？"

" [ɪn] ['devənʃə] .
" **In** **Devonshire** **.**
" 在 德文郡 .

在德文郡。

[maɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][sɜːr]['kæruːˌ] - ['geɪmkiːpər] . "
My **grandfather** **was** **Sir** **Carew** **Shafton's** **gamekeeper** **.** **"**
我的 祖父 曾是 先生 卡鲁 - 猎场管理员 . "

我的祖父是卡鲁·沙夫顿爵士的猎场看守。

" [ðə; ðiˌ] ['grænfɑːðər] [ðæt] [bɪd][jiː; jiˌ]['nevər][tuː; təˌ] [luːz] [ə; eɪ] [tʃæns] ? "
" **The** **grandfather** **that** **bid** **ye** **never** **to** **lose** **a** **chance** **?** **"**
" 这 祖父 那 出价 是的 绝不 到 失去 一个 机会 ? "

"那位告诫你们永远不要错失良机的祖父？"

" [jes] , [aɪ]['nevər][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['grænfɑːðər] ; [æt; ət] [liːst] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]
" **Yes** **,** **I** **never** **had** **but** **one** **grandfather** **;** **at** **least** **,** **I** **must** **have** **had**
" 是的 , 我 绝不 有 但 一 祖父 ; 在 至少 , 我 必须 有 有
[tuː] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
two **of** **course** **,**
二 的 课程 ,

"是的，我只有一个祖父；当然，至少我肯定有两个祖父。"

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] [ðə; ðiˌ] ['ʌðər] .
but **I** **never** **saw** **the** **other** **.**
但 我 绝不 锯 这 其他 .

但我从未见过另一个。

[nɔːr][maɪ] ['mʌðər] ['iːðər] .
Nor **my** **mother** **either** **.**
也不 我的 母亲 任何一个 .

我母亲也不是。

[ʃiː; ʃi][daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] . "
She **died** **when** **I** **was** **born** **.** **"**
她 死亡 什么时候 我 曾是 出生 . "

她在我出生时就去世了。

" [wʌt] [laɪk][wʌz; wəz][jʊr; jər]['fɑːðər] ? " [in'kwaiəd] ['spɑːliŋ] .
" **What** **like** **was** **your** **father** **?** **"** **inquired** **Sparling** **.**
" 什么 喜欢 曾是 你的 父亲 ? " 询问 斯帕林 .

"你父亲是什么样的人？"斯帕林问道。

" [maɪ]['fɑːðər] ? " [sed] ['rɑːdʒər] .
" **My** **father** **?** **"** **said** **Roger** **.**
" 我的 父亲 ? " 说 罗杰 .

"我父亲？"罗杰说。

" [maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .
" **My** **father** **was** **a** **genius** **.**
" 我的 父亲 曾是 一个 天才 .

我父亲是个天才。

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
That's **what** **they** **said** **of** **him** **.**
那就是 什么 他们 说 的 他 .

他们就是这么评价他的。

[mæn] !
Man **!**
男人 !

男人！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] ['kudnt] [duː] , [ɪk'sept] — [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	nothing	he	couldn't	do	,	except	—	stick	to	it	.
那里	曾是	没有什么	他	不能	做	,	除了	—	戳	到	它	.

他无所不能，唯一不能做的就是——坚持下去。

[sɜːr] ['kæruː] [gɑːt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][piˈænoʊ]['fækt(ə)ri] ; [hɪz; ɪz] ['klevərnəs] [leɪ] ['moʊstli] [ðæt] [wei] ,

Sir	Carew	got	him	a	place	in	a	big	piano	factory	;	his	cleverness	lay	mostly	that	way	,
先生	卡鲁	得到	他	一个	地方	在	一个	大的	钢琴	工厂	;	他的	聪明才智	躺	大多	那	方式	,

卡鲁爵士帮他在一家大型钢琴厂谋得了一份工作；他的聪明才智主要体现在这方面。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['veɪgli] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] ,

"	the	boy	said	vaguely	,	"	but	he	invented	an	improvement	,
"	这	男生	说	依稀	,	"	但	他	发明	一个	改进	,

男孩含糊地说："但他发明了一种改进方法。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [foʊk] [sed] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	head	folk	said	they	didn't	care	for	it	,
和	这	头	民间	说	他们	没有	关心	为了	它	,

而那些地方领导人则表示他们不喜欢这样。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] .

so	he	gave	up	his	place	and	came	home	.
所以	他	给予	向上	他的	地方	和	来了	家	.

于是他放弃了住处，回家了。

[aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['grænfɑːðər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	lived	with	grandfather	,	you	know	.
我	居住地	和	祖父	,	你	知道	.

你知道，我以前和爷爷住在一起。

['fɑːðər] [wɔːkt] [ɪn] , — [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tiː] , — ['grænfɑːðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , 一

Father	walked	in	,	—	we	were	having	our	tea	,	—	grandfather	looked	at	him	,	—
父亲	步行	在	,	一	我们	是	拥有	我们的	茶	,	一	祖父	看起来	在	他	,	一

父亲走了进来——我们正在喝茶——爷爷看了他一眼——

" - [noʊ] . ['sɛvən] , - [sez] [hiː; hi] .

"	'	No	.	7	,	'	says	he	.
"	-	不	.	7	,	-	说道	他	.

""7号，"他说。

" ['fɑːðər] [læft] . -

"	Father	laughed	.	'
"	父亲	笑了	.	-

父亲笑了。

[dʒʌst][soʊ] , [sɜːr] , - [sez] [hiː; hi] ; - [bʌt; bət][noʊ] . [eɪt] [wɪl] [meɪk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] . -

Just	so	,	sir	,	'	says	he	;	'	but	No	.	8	will	make	my	fortune	.	'
只是	所以	,	先生	,	-	说道	他	;	-	但	不	.	8	将要	制作	我的	财富	.	-

"正是如此，先生，"他说，"但8号房会让我发财。"

" [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðen] ;

"	I	didn't	understand	then	;
"	我	没有	理解	然后	;

"我当时不明白；

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] ['grænfɑːðər] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [stɑːrt] [ɪn] [laɪf] [hiː; hi]

but	afterwards	grandfather	told	me	that	was	the	seventh	start	in	life	he
但	然后	祖父	讲述	我	那	曾是	这	第七	开始	在	生活	他

[hæd; həd] [gɑːt] ,

had	got	,
有	得到	,

但后来爷爷告诉我，那是他人生中的第七次重新开始。

['sev(ə)n] ['pleɪsɪz] , [ɔːl] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

seven	places	,	all	different	,	and	gave	satisfaction	in	every	one	of	them	,
七	地方	, 全部	不同的	,	和	给予	满意	在	每一个	一	的	他们	,

七个地方，各有特色，而且每个地方都让我感到满意。

[bʌt; bət] ['nevər] [steɪd] [lɔːŋ] [ɪn] ['eni] .

but	never	stayed	long	in	any	.
但	绝不	入住	长的	在	任何	.

但从未在任何一个地方久留。

['hiːd] [bɪn] [ə; eɪ] [klɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑːfɪs] , ['hiːd] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kemists] [ʃɑːp] ,

He'd	been	a	clerk	in	the	post	office	,	he'd	been	in	a	great	chemist's	shop	,
他会	到过	一个	职员	在	这	邮政	办公室	,	他会	到过	在	一个	伟大的	化学家的	店铺	,

他曾在邮局当过职员，也曾在一家大型药店工作过。

['hiːd] [bɪn] [sɜːr] [kə'ruːz] — [wel] , [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɜːrd] ,

he'd	been	Sir	Carew's	—	well	,	it's	a	long	word	,
他会	到过	先生	卡鲁的	—	出色地	,	它是	一个	长的	单词	,

他曾是卡鲁爵士的——嗯，这个词太长了，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [hiː; hi] [roʊt] ['letərz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — [sɜːr] ['kæruː] [ɪz] ['veri] [blaɪnd] ,

and	it	means	he	wrote	letters	for	him	—	Sir	Carew	is	very	blind	,
和	它	方法	他	写道	信件	为了	他	—	先生	卡鲁	是	非常	瞎的	,

这意味着他曾为他写信——卡鲁爵士双目失明。

[ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	likes	to	have	a	man	to	write	for	him	.
和	点赞	到	有	一个	男人	到	写	为了	他	.

他喜欢让男人为他写作。

[aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] , [bʌt; bət] [ɔːl] [wɜːr; wər] [gʊd] .

I	forget	the	rest	of	the	chances	,	but	all	were	good	.
我	忘记	这	休息	的	这	机会	,	但	全部	是	好的	.

我忘了其他机会的具体情况，但所有机会都很好。

[wel] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz]

Well	,	in	a	few	days	,	he	went	off	to	London	to	see	who	would	buy	his
出色地	,	在	一个	很少	天	,	他	去	离开	到	伦敦	到	看	WHO	会	买	他的

[ɪn'venʃ(ə)n] ,

invention	,
发明	,

几天后，他就去了伦敦，看看谁会买他的发明。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [ðæt] ['grænfɑːðər] [daɪd] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] .

and	soon	after	that	grandfather	died	quite	suddenly	.
和	很快	后	那	祖父	死亡	相当	突然	.

不久之后，祖父突然去世了。

['fɑːðər] [roʊt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Father	wrote	for	me	to	go	to	him	,
父亲	写道	为了	我	到	去	到	他	,

父亲写信让我去见他，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] .

and	that	he	would	soon	be	able	to	put	me	to	a	good	school	.
和	那	他	会	很快	是	有能力的	到	放	我	到	一个	好的	学校	.

他很快就能送我上一所好学校了。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

"	He	stopped	short	.
"	他	停止	短的	.

他突然停住了。

" [wel] , [bɔɪ] ?

"	Well	,	boy	?
"	出色地	,	男生	?

"怎么样，小子？"

[wʌt] [nekst] ? "

What	next	?	"
什么	下一个	?	"

接下来呢?

" [nekst] — [hiː; hi][daɪd] , " [sed] ['rɑːdʒər] .

"	Next	—	he	died	,	"	said	Roger	.
"	下一个	—	他	死亡	,	"	说	罗杰	.

"接下来——他就死了，"罗杰说。

" [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .

"	His	invention	was	no	good	.
"	他的	发明	曾是	不	好的	.

他的发明毫无用处。

[hiː; hi][gɑːt] [ɪl] [ænd; ənd][daɪd] . "

He	got	ill	and	died	.	"
他	得到	患病的	和	死亡	.	"

他生病去世了。

" ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] ['lʌndən] ?

"	Leaving	you	in	London	?
"	离开	你	在	伦敦	?

"把你留在伦敦？"

[waɪ] ['dɪdnt] [jiː; ji][goʊ] [bæk] [tuː; tə][sɜːr] ['kæruː] ? "

Why	didn't	ye	go	back	to	Sir	Carew	?	"
为什么	没有	是的	去	后退	到	先生	卡鲁	?	"

你为什么不回去找卡鲁爵士?

" [aɪ] ['kudnt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] .

"	I	couldn't	,	he	was	very	angry	with	me	for	going	to	my	father	.
"	我	不能	,	他	曾是	非常	生气的	和	我	为了	去	到	我的	父亲	.

"我不能去，他因为我去找我父亲而非常生气。"

['hiːd] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] ['grænfɑːðər]

He'd	have	been	good	to	me	,	if	I	had	gone	to	him	when	grandfather
他会	有	到过	好的	到	我	,	如果	我	有	已消失	到	他	什么时候	祖父

[daɪd] ;

died	;
死亡	;

如果祖父去世时我去找他，他一定会对我很好的;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɔːr] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər] ,

but	he	was	sore	angry	with	my	father	,
但	他	曾是	疮	生气的	和	我的	父亲	,

但他对我父亲非常生气。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [wen] [maɪ]['fɑːðər] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [tʃɔɪs] ,

and	when	I	said	I	must	go	when	my	father	gave	me	no	choice	,
和	什么时候	我	说	我	必须	去	什么时候	我的	父亲	给予	我	不	选择	,

当我说我必须离开，而我的父亲又不给我任何选择时，

[hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd]

he	said	I	was	not	to	suppose	I	could	go	to	him	when	I	was	tired
他	说	我	曾是	不是	到	认为	我	可以	去	到	他	什么时候	我	曾是	疲劳的

[ʌv; əv] ['aɪdlnəs] .

of	idleness	.
的	懒惰	.

他说，我不应该以为闲着无聊就可以去找他。

[aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər] [ðæt] .

I	never	thought	of	going	to	him	after	that	.
我	绝不	想法	的	去	到	他	后	那	.

那之后我再也没想过要去找他。

['fɑːðər] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ded] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .

Father	was	only	dead	a	couple	of	weeks	when	I	came	here	.
父亲	曾是	仅有的	死的	一个	夫妻	的	周	什么时候	我	来了	这里	.

我来这里的时候，父亲去世才几个星期。

[naʊ] , [dʒæk] , [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] .

Now	,	Jack	,	I've	told	you	all	my	history	,	you	tell	me	one	thing	.
现在	,	杰克	,	我已经	讲述	你	全部	我的	历史	,	你	告诉	我	一	事物	.

杰克，我已经把我的过去都告诉你了，你现在告诉我一件事。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] — [soʊ] [gʊd] ? "

I	want	to	know	how	you	came	to	be	—	so	good	?	"
我	想	到	知道	如何	你	来了	到	是	—	所以	好的	?	"

我想知道你是如何变得如此优秀的?

" [eɪnt] [gʊd] . "

"	Ain't	good	.	"
"	不是	好的	.	"

“不太好。”

" [oʊ] , [eɪnt] [juː; jʊ] , [ðoʊ] !

"	Oh	,	ain't	you	,	though	!
"	哦	,	不是	你	,	尽管	!

“哦，你可真是个奇葩！”

[dʒæk] , [wɜːr; wər][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðɪs] , ['evər] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] ? "

Jack	,	were	you	always	like	this	,	ever	since	you	were	a	boy	?	"
杰克	,	是	你	总是	喜欢	这	,	曾经	自从	你	是	一个	男生	?	"

杰克，你从小就是这样吗?

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ] [tʃæns] , " [sed] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	No	,	I	didn't	get	a	chance	,	"	said	Jack	with	a	look	at	the	other	.
"	不	,	我	没有	得到	一个	机会	,	"	说	杰克	和	一个	看	在	这	其他	.

“不，我没机会，”杰克说着，看了对方一眼。

" [its] [sed] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] :

"	It's	said	in	the	Bible	:
"	它是	说	在	这	圣经	:

《圣经》上是这么说的:

" - [rɪ'membər] [naʊ] [ðaɪ] [kri'eɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [juːθ] , — -

"	'	Remember	now	thy	Creator	in	the	days	of	thy	youth	,	—	'
"	-	记住	现在	你的	创作者	在	这	天	的	你的	青年	,	—	-

“你当趁着年幼，记念造你的主——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

那个从不放弃机会的男孩(The boy who never lost a chance)

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['meni] ['prɔmisiz][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [du:] [ðæt] .
" And there's a many promises for those who do that .
" 和 有 一个 许多 承诺 为了 那些 WHO 做 那 .

"对于那些这样做的人来说，有很多承诺。"

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , ['aɪd(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] . "
But I was a wild , idle fellow , and thought nothing of that . "
但 我 曾是 一个 荒野 , 闲置的 同伴 , 和 想法 没有什么 的 那 . "

但我当时是个游手好闲、无所事事的人，根本没把这些放在心上。

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" And what made you think ?
" 和 什么 制成 你 思考 ?

你为什么会这么想?

[dʒæk] , [du:] [tel] [ˌem 'i:] . "
Jack , do tell me . "
杰克 , 做 告诉 我 . "

杰克，快告诉我。

" [aɪ][dəunt][hoʊld][baɪ] [mʌtʃ] ['telɪŋ] , [bɔɪ] . "
" I don't hold by much telling , boy . "
" 我 不 抓住 经过 很多 讲述 , 男生 . "

"我不太喜欢光说不练，小子。"

" [ɪf] [aɪ] [ges] , [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ?
" If I guess , will you tell me ?
" 如果 我 猜测 , 将要 你 告诉 我 ?

如果我猜对了，你会告诉我吗?

" [dʒæk]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Jack nodded .
" 杰克 点头 .

杰克点了点头。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] — ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][jʊr; jər] ['pɪktʃər] ?
" Was it because of the — person in your picture ?
" 曾是 它 因为 的 这 — 人 在 你的 图片 ?

"是因为你照片里的那个人吗？"

" [noʊ] ['ænsər] .
" No answer .
" 不 回答 .

没有回应。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [dʒæk] , [aɪ] ['kudnt] [help] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [seɪ] , - [maɪ] [læs] !
" You know , Jack , I couldn't help seeing you look at it and say , ' My lass !
" 你 知道 , 杰克 , 我 不能 帮助 看到 你 看 在 它 和 说 , - 我的 小姐 !
-
'
-
-

"你知道吗，杰克，我忍不住看到你看着它，然后说，'我的姑娘！'"

['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ju:v] [sed] [jʊr; jər] [prerz] .
every night and morning , when you've said your prayers .
每一个 夜晚 和 早晨 , 什么时候 你已经 说 你的 祈祷 .

每天晚上和早上，当你祈祷之后。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][veks][juː; jʊ] .

I	did	not	mean	to	vex	you	.
我	做过	不是	意思是	到	烦恼	你	.

我无意惹你生气。

" [dʒæk] ['spɑːliŋ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [hɪr] ,

"	Jack	Sparling	had	turned	away	his	face	,	but	here	,
"	杰克	斯帕林	有	转向	离开	他的	脸	,	但	这里	,

杰克·斯帕林转过脸去，但在这里，

[hiː; hi] [θrʌst] [aʊt][ə; eɪ][bɪg] [braʊn] [fɪst][ænd; ənd] [geɪv] ['rɑːdʒɚz][ə; eɪ] [skwiːz] .

He	thrust	out	a	big	brown	fist	and	gave	Roger's	a	squeeze	.
他	推力	出去	一个	大的	棕色的	拳头	和	给予	罗杰的	一个	挤	.

他伸出一只棕色的大拳头，狠狠地捏了罗杰的拳头。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [sed] , —

He	remained	quite	silent	for	a	long	time	and	then	suddenly	said	,	—
他	剩余	相当	沉默的	为了	一个	长的	时间	和	然后	突然	说	,	—

他沉默了许久，然后突然开口说道：

" - [twɜːr] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	'	Twere	along	of	her	.
"	-	是	沿着	的	她	.

“她和她在一起。”

[aɪ][met][hɜːr; hər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['twenti] [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] .

I	met	her	when	I	was	just	twenty	or	thereabouts	.
我	遇见	她	什么时候	我	曾是	只是	二十	或者	大约	.

我认识她的时候才二十岁左右。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [fer] [ænd; ənd][sɔːft] - ['lʊkɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] ['prɪti] ['flaʊər] , [dʒʌst] .

She	was	so	fair	and	soft	-	looking	,	like	a	pretty	flower	,	just	.
她	曾是	所以	公平的	和	柔软的	-	寻找	,	喜欢	一个	漂亮的	花	,	只是	.

她皮肤白皙，容貌柔美，就像一朵美丽的花。

[nɑːt][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['flaʊərz] ; [bʌt; bət] , [lʊk] [jiː; ji] [naʊ] ,

Not	all	kinds	of	flowers	;	but	,	look	ye	now	,
不是	全部	种类	的	花朵	;	但	,	看	是的	现在	,

并非所有种类的花；但是，瞧瞧现在，

[aɪ]['nevər] [siː] [ə; eɪ] [waɪt] [roʊz][ɔːr][ə; eɪ][dʒuːn]['lɪli] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [maɪ] [hɑːrt] [goʊ] [sɪk] .

I	never	see	a	white	rose	or	a	June	lily	,	but	I	feel	my	heart	go	sick	.
我	绝不	看	一个	白色的	玫瑰	或者	一个	六月	百合	,	但	我	感觉	我的	心	去	生病的	.

我从未见过白玫瑰或六月百合，但我却感到心痛。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [derd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

It	were	more	than	a	year	before	I	dared	to	speak	to	her	.
它	是	更多的	比	一个	年	前	我	敢于	到	说话	到	她	.

一年多以后，我才敢和她说话。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [hɜːr; hər] .

Well	,	I	was	to	marry	her	when	I	could	keep	her	.
出色地	,	我	曾是	到	结婚	她	什么时候	我	可以	保持	她	.

我原本打算等到能留住她的时候再娶她。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][sent] [ə'weɪ] , [æz; əz] [naʊ] ,

And	I	was	sent	away	,	as	now	,
和	我	曾是	发送	离开	,	作为	现在	,

于是我被送走了，就像现在一样。

[ɑːn][ə; eɪ][dʒɑːb] — [ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] .

on	a	job	—	and	we	was	to	be	married	when	I	came	back	.
在	一个	工作	—	和	我们	曾是	到	是	已婚	什么时候	我	来了	后退	.

我当时在工作——而且我回来的时候我们本来就要结婚了。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] .

But	one	day	I	was	sent	for	.
但	一	天	我	曾是	发送	为了	.

但有一天，我被叫去。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	He	waited	a	little	to	steady	his	voice	.
"	他	等待	一个	小的	到	稳定的	他的	嗓音	.

他停顿了一下，稳住自己的声音。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['delɪkət] .

"	She	was	always	delicate	.
"	她	曾是	总是	精美的	.

她一直都很娇弱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] — [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

She	was	too	good	for	this	world	—	not	to	say	for	me	.
她	曾是	也	好的	为了	这	世界	—	不是	到	说	为了	我	.

她太好了，不属于这个世界——更何况是我。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] , [ðeɪ] [sed] .

She	took	a	sudden	weakness	of	the	heart	,	they	said	.
她	采取	一个	突然	弱点	的	这	心	,	他们	说	.

他们说，她突发心脏病去世了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][taɪm] — [wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [deɪz] [tə'geðər] ;

But	I	was	in	time	—	we	had	two	days	together	;
但	我	曾是	在	时间	—	我们	有	二	天	一起	;

但我及时赶到了——我们在一起待了两天；

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] [tə'geðər] [wen] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .

and	we'll	have	for	ever	and	ever	together	when	we	meet	again	.
和	出色地	有	为了	曾经	和	曾经	一起	什么时候	我们	见面	再次	.

我们下次相遇时，将永远永远在一起。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɜːr; hər]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] , - [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd]

She	gave	me	her	Bible	and	she	says	,	'	Read	it	,	Jack	,	my	dear	,	and
她	给予	我	她	圣经	和	她	说道	,	-	读	它	,	杰克	,	我的	亲爱的	,	和

[preɪ] .

pray	.
祈祷	.

她把圣经递给我，说："杰克，亲爱的，读读圣经，然后祷告。"

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

And	I'll	be	looking	out	for	you	.	'
和	患病的	是	寻找	出去	为了	你	.	-

我会照顾你的。

[aɪ][bɪ'gæn][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [lʌv] [maɪ]['mæstər] ,

I	began	for	love	of	her	,	and	now	I	love	my	Master	,
我	开始	为了	爱	的	她	,	和	现在	我	爱	我的	掌握	,

我最初是因为爱她而爱她，现在我爱我的主人。

[ænd; ənd] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] .

and	would	try	to	serve	Him	without	that	.
和	会	尝试	到	服务	他	没有	那	.

即使没有这些，我也会努力侍奉他。

['rɑːdʒər] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd]

Roger	**,**	**you**	**have**	**the**	**chance**	**of**	**beginning**	**young**	**and**	**not**	**with**	**a**	**bad**
罗杰	,	你	有	这	机会	的	开始	年轻的	和	不是	和	一个	坏的

[juːθ] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,

youth	**to**	**remember**	**,**
青年	到	记住	,

罗杰，你还有机会从年轻时就开始，而不是留下糟糕的青春记忆。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] .

as	**I**	**have**	**.**
作为	我	有	.

我也一样。

[aɪ] [wɪʃ] , [læd] , [juːd] [θɪŋk] ['sɪriəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	**wish**	**,**	**lad**	**,**	**you'd**	**think**	**serious**	**of**	**it**	**.**	**"**
我	希望	,	小伙子	,	你会	思考	严肃的	的	它	.	"

孩子，我希望你能认真考虑一下这件事。

" [dʒæk] , [aɪ] [wɪl] !

"	**Jack**	**,**	**I**	**will**	**!**
"	杰克	,	我	将要	!

“杰克，我会的！”

[aɪd][laɪk][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I'd	**like**	**to**	**be**	**as**	**you**	**are**	**.**
ID	喜欢	到	是	作为	你	是	.

我想成为像你一样的人。

[aɪl] [bai] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] .

I'll	**buy**	**a**	**Bible**	**to**	**-**	**morrow**	**and**	**begin**	**.**
患病的	买	一个	圣经	到	-	明天	和	开始	.

我明天就去买本圣经，然后开始读。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][help][ˌem 'iː] , [ðoʊ] . "

You'll	**have**	**to**	**help**	**me**	**,**	**though**	**.**	**"**
你会	有	到	帮助	我	,	尽管	.	"

不过，你得帮帮我。

" [juː; jʊ] [preɪ] [fɔːr; fər] ['betər] [help][ðæn; ðən][maɪn] , [bɔɪ] .

"	**You**	**pray**	**for**	**better**	**help**	**than**	**mine**	**,**	**boy**	**.**
"	你	祈祷	为了	更好的	帮助	比	矿	,	男生	.

小子，你祈求的就比我更好的帮助吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['səːmənz] , [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [duː][help]['wʌndərf(ə)l] .

And	**the**	**sermons**	**,**	**if**	**you**	**put**	**your**	**mind**	**to**	**it**	**,**	**do**	**help**	**wonderful**	**.**
和	这	布道	,	如果	你	放	你的	头脑	到	它	,	做	帮助	精彩的	.

如果你用心聆听，那些布道确实非常有帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prerz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪmz] .

And	**the**	**prayers**	**and**	**the**	**hymns**	**.**
和	这	祈祷	和	这	赞美诗	.

还有祈祷和赞美诗。

[kʌm] [naʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [hoʊm] .

Come	**now**	**,**	**we**	**must**	**be**	**getting**	**home**	**.**
来	现在	,	我们	必须	是	获得	家	.

好了，我们该回家了。

[wel] , [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][maɪ] [læs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ;

Well	**,**	**it's**	**a**	**long**	**time**	**since**	**I**	**spoke**	**of**	**my**	**lass**	**to**	**any**	**one**	**;**
出色地	,	它是	一个	长的	时间	自从	我	辐	的	我的	小姐	到	任何	一	;

我已经很久没有跟任何人提起过我的姑娘了；

[ðoʊ] [aɪ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

though	I	keep	thinking	of	her	.
尽管	我	保持	思维	的	她	.

虽然我总是想起她。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['meri] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] ,

Her	name	was	Mary	,	"	he	added	in	a	soft	voice	,
她	姓名	曾是	玛丽	,	"	他	额外	在	一个	柔软的	嗓音	,

“她的名字叫玛丽，”他轻声补充道。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][laɪk][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][toʊn] .

not	a	bit	like	his	usual	tone	.
不是	一个	少量	喜欢	他的	通常	语气	.

和他平时的语气完全不一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['rɑːdʒər] ['riːdz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən]

This	was	not	the	beginning	of	Roger	Read's	determination	to	be	a	Christian
这	曾是	不是	这	开始	的	罗杰	读到	决心	到	是	一个	基督教

,

,

,

这并非罗杰·里德决心成为基督徒的开始，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] ['streŋθnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ə'baʊt] ['baɪɪŋ]

but	it	certainly	strengthened	it	,	and	he	kept	his	word	about	buying
但	它	当然	加强	它	,	和	他	保留	他的	单词	关于	购买

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] .

and	reading	a	Bible	.
和	阅读	一个	圣经	.

但这无疑增强了他的信心，他也信守诺言，买了一本圣经并读了它。

[hiː; hi] [faʊnd] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['riːdiŋz] [wɪtʃ] ['spɑːliŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] , ['ɔːlweɪz]

He	found	many	difficulties	in	his	readings	which	Sparling	could	not	explain	,	always
他	成立	许多	困难	在	他的	阅读	哪个	斯帕林	可以	不是	解释	,	总是

['seɪɪŋ] , 一

saying	,	—
说	,	一

他在阅读中发现许多困难，斯帕林无法解释，总是说——

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌn][deɪ] , [wiː; wi] [noʊ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] .

"	We	shall	know	one	day	,	we	know	enough	for	this	world	.
"	我们	将	知道	一	天	,	我们	知道	足够的	为了	这	世界	.

“总有一天我们会知道，我们知道的已经足够这个世界了。”

" [bʌt; bət]['rɑːdʒər] , ['iːgər] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] , [kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [kwaɪt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

"	But	Roger	,	eager	and	intelligent	,	could	not	feel	quite	content	with	this	,
"	但	罗杰	,	渴望的	和	聪明的	,	可以	不是	感觉	相当	内容	和	这	,

但是，热情而聪明的罗杰却无法完全满足于此。

[ænd; ənd] [lɔŋd] ['greɪtli] [fɔːr; fər][help][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

and	longed	greatly	for	help	and	instruction	.
和	渴望	非常	为了	帮助	和	操作说明	.

他非常渴望得到帮助和指导。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] [nuː] [tʃæns] .

A	NEW	CHANCE	.
一个	新的	机会	.

新的机会。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɔːr][soʊ]['leɪtər] , ['rɑːdʒər] [riːd] [wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] .

A	FORTNIGHT	or	so	later	,	Roger	Read	was	hard	at	work	.
一个	两星期	或者	所以	之后	,	罗杰	读	曾是	难的	在	工作	.

大约两周后，罗杰·里德就开始努力工作了。

[ðə; ði][fɜːrst][treɪn][wʌz; wəz][tuː; tə][rʌn][ðə; ði][nekst][deɪ] .

The	first	train	was	to	run	the	next	day	.
这	第一的	火车	曾是	到	跑步	这	下一个	天	.

首班列车将于第二天运行。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['æŋgər] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

He	heard	voices	raised	as	if	in	anger	,	and	standing	still	for	a	moment
他	听到	声音	提高	作为	如果	在	愤怒	,	和	常设	仍然	为了	一个	片刻

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

to	listen	,
到	听	,

他听到有人提高了嗓门，似乎是在表达愤怒，于是他停下来倾听了一会儿。

[nuː] [ðæt] [wʌn] ['spiːkər] [wʌz; wəz][tɑːm]['eɪvəri][ænd; ənd][ðæt][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt]

knew	that	one	speaker	was	Tom	Avery	and	that	the	other	had	a	voice	that
知道	那	一	扬声器	曾是	汤姆	艾弗里	和	那	这	其他	有	一个	嗓音	那

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] ,

he	had	heard	before	,
他	有	听到	前	,

他知道其中一位说话者是汤姆·艾弗里，而另一位说话者的声音他以前听过。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

though	he	did	not	at	once	recognise	it	.
尽管	他	做过	不是	在	一次	认出	它	.

虽然他当时并没有立刻意识到这一点。

['eɪvəri] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , —

Avery	was	saying	,	—
艾弗里	曾是	说	,	—

艾弗里当时说：

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , [ɪn'diːd] .

"	No	,	I	won't	,	indeed	.
"	不	,	我	惯于	,	的确	.

“不，我绝对不会。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tʃiːk] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['aɪdlnəs]

You	were	the	plague	of	my	life	before	with	your	cheek	and	your	idleness
你	是	这	瘟疫	的	我的	生活	前	和	你的	脸颊	和	你的	懒惰

.

:

.

你以前就是我生活中的祸害，你的厚颜无耻和懒惰令人厌恶。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [læd] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [ðæt] [dʌz] [hɪz; ɪz][wɜːrk][laɪk][ə; eɪ][mæn] .

I've	got	a	lad	in	your	place	that	does	his	work	like	a	man	.
我已经	得到	一个	小伙子	在	你的	地方	那	做	他的	工作	喜欢	一个	男人	.

我给你安排了个小伙子，他干活像个男人一样。

[aɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I'll	have	no	more	to	say	to	you	,
患病的	有	不	更多的	到	说	到	你	,

我没什么要跟你说的了。

— " [hɪr] [ðə; ði] ['spiːkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [keɪm] [raʊnd][sʌm; səm] ['kærɪdʒɪz] [wɪtʃ]

—	"	here	the	speaker	and	his	companion	came	round	some	carriages	which
—	"	这里	这	扬声器	和	他的	伴侣	来了	圆形的	一些	马车	哪个

[hæd; həd]['hɪd(ə)n][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['rɑːdʒər] ,

had	hidden	them	from	Roger	,
有	隐	他们	从	罗杰	,

——这时，说话者和他的同伴绕过几辆马车，这些马车把他们挡在了罗杰面前。

— " [soʊ][biː; bi][ɔːf][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] . "

—	"	so	be	off	with	you	,	you	needn't	say	another	word	.	"
—	"	所以	是	离开	和	你	,	你	不必	说	其他	单词	.	"

"所以你走吧，不用再说一句话了。"

" [ɑː] , [ðen] , ['mɪstər] . ['eɪvəri] , [jiː; ji] [maɪt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Ah	,	then	,	Mr	.	Avery	,	ye	might	listen	to	me	.
"	啊	,	然后	,	先生	.	艾弗里	,	是的	可能	听	到	我	.

"啊，那么，艾弗里先生，您或许应该听我的。"

[aɪ] [wɜːrkt] [wɪd][jiː; ji] [θriː] [hoʊl] ['jɪrz] ,

I	worked	wid	ye	three	whole	years	,
我	工作	宽	是的	三	所有的	年	,

我和你们一起工作了整整三年，

[ænd; ənd] [wel] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] — [naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] ,

and	well	you	know	I	was	honest	and	willing	—	now	you	say	,	sir	,
和	出色地	你	知道	我	曾是	诚实的	和	愿意的	—	现在	你	说	,	先生	,

你知道我当时是诚实且愿意的——现在你这么说，先生，

[wʌz; wəz][aɪ]['evər][ɪn] ['mɪstʃɪf] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['boʊlz] ?

was	I	ever	in	mischief	till	we	came	here	and	I	took	up	with	Bowles	?
曾是	我	曾经	在	恶作剧	直到	我们	来了	这里	和	我	采取	向上	和	鲍尔斯	?

直到我们来到这里，我和鲍尔斯在一起之前，我可曾有过什么淘气的事呢?

[ɪn] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] [speɪk] [ʌv; əv] , [aɪ] [miːn] . "

In	mischief	to	spake	of	,	I	mean	.	"
在	恶作剧	到	说	的	,	我	意思是	.	"

我说的是那种恶作剧。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [hɪr] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] . "

"	You	were	in	too	much	here	to	please	me	.	"
"	你	是	在	也	很多	这里	到	请	我	.	"

"你在这里表现得太过火了，让我很不满意。"

" [jes] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [tʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['boʊlz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː]

"	Yes	,	because	I	took	up	with	Bowles	,	and	you	were	always	down	on	me
"	是的	,	因为	我	采取	向上	和	鲍尔斯	,	和	你	是	总是	向下	在	我

;

;
;

"是的，因为我和鲍尔斯在一起了，而你总是瞧不起我;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [geɪv] ['ɪmpjədəns] , [ænd; ənd] ['æŋgərd] [juː; jʊ] [wɜːrs] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ræn][ɔːf] ,

and	then	I	gave	impudence	,	and	angered	you	worse	;	and	then	I	ran	off	,
和	然后	我	给予	厚颜无耻	,	和	愤怒	你	更糟	;	和	然后	我	跑	离开	,

然后我出言不逊，让你更加生气；然后我就跑了。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][get][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv][ˌem 'iː] ;

thinking	to	get	work	on	the	fishing	boats	,	but	they	won't	have	me	;
思维	到	得到	工作	在	这	钓鱼	船	,	但	他们	惯于	有	我	;

我想去渔船上工作，但他们不肯雇用我;

[ænd; ənd] [aɪv] [træmp] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmɝz][wəʊnt][hæv; həv][ˌem 'iː] ,

and	I've	tramped	the	country	,	and	the	farmers	won't	have	me	,
和	我已经	践踏	这	国家	,	和	这	农民	惯于	有	我	,

我走遍了全国各地，但农民们都不肯收留我。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [ˌem 'iː][ɑːn] [ə'gen] , [sɜːr] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][bʌt; bət]

and	if	you	don't	take	me	on	again	,	sir	,	there's	nothing	before	me	but
和	如果	你	不	拿	我	在	再次	,	先生	,	有	没有什么	前	我	但

[tuː; tə] [stɑːrv] ,

to	starve	,
到	饿死	,

先生，如果您不再雇用我，那我除了饿死别无选择。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [truːθ] , [soʊ] - [tɪz] .

and	that's	the	gospel	truth	,	so	'	tis	.
和	那就是	这	福音	真相	,	所以	-	的	.

这就是千真万确的真理。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['diːsi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [kwaɪt] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz]['pɪtɪf(ə)l] [teɪl] ; [hiː; hi]

"	It	was	Deasy	,	and	his	appearance	quite	confirmed	his	pitiful	tale	;	he
"	它	曾是	迪西	,	和	他的	外貌	相当	确认的	他的	可怜	故事	;	他

[wʌz; wəz] ['veri] ['rægɪd] ,

was	very	ragged	,
曾是	非常	破烂不堪	,

"那是迪西，他的外表完全证实了他所讲述的悲惨遭遇；他衣衫褴褛，

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər][ɪn][hoʊlz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [θɪn] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] ['veri] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði]

his	shoes	were	in	holes	,	he	was	very	thin	,	and	altogether	very	unlike	the
他的	鞋	是	在	孔	,	他	曾是	非常	薄的	,	和	共	非常	与此不同	这

['sɔːsi] ,

saucy	,
风骚的	,

他的鞋子破了洞，他很瘦，总之与那个风流倜傥的家伙截然不同。

[braɪt] - [aɪd] , ['iːzi] ['diːsi] ['rɑːdʒər] [rɪ'membər] .

bright	-	eyed	,	Easy	Deasy	Roger	remembered	.
明亮的	-	眼睛	,	简单的	迪西	罗杰	记得	.

眼神明亮的伊齐·迪西·罗杰回忆道。

" [wel] , [aɪ][kɑːnt] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .

"	Well	,	I	can't	take	you	on	,	and	you	know	that	as	well	as	I	do	.
"	出色地	,	我	不能	拿	你	在	,	和	你	知道	那	作为	出色地	作为	我	做	.

"好吧，我没法和你对抗，这一点你我都清楚。"

[jʊə(r)] [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['mænz][wɜːrk] ,

You're	not	able	to	do	a	man's	work	,
你是	不是	有能力的	到	做	一个	男人的	工作	,

你连男人的工作都做不了。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [liːv] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [bɔɪ] .

and	I	haven't	leave	to	have	more	than	one	boy	.
和	我	还没有	离开	到	有	更多的	比	一	男生	.

我还没打算生两个儿子。

[ænd; ənd] [riːd] [hæz; həz][ðə; ði] [pleɪs] ,

And	Read	has	the	place	,
和	读	有	这	地方	,

而里德占据了那个位置，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] ['iznt] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [tʃæns] ,

and	I	can	tell	you	he	isn't	the	lad	to	throw	away	a	chance	,
和	我	能	告诉	你	他	不是	这	小伙子	到	扔	离开	一个	机会	,

我可以告诉你，他绝不会轻易放弃机会。

[æz; əz]['hiːd] [tel] [juː; jʊ][hɪm'self] .
as **he'd** **tell** **you** **himself** **.**
作为 他会 告诉 你 他自己 .

就像他自己会告诉你的那样。

" ['rɑːdʒər] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [druː] ['eɪvəri][ə'saɪd] .
" **Roger** **came** **forward** **and** **drew** **Avery** **aside** **.**
" 罗杰 来了 向前 和 画 艾弗里 旁边 .

罗杰走上前去，把艾弗里拉到一边。

" ['mɪstər] . ['eɪvəri] , " [hiː; hi] [sed] , " ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **Mr** **.** **Avery** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **listen** **to** **me** **.**
" 先生 . 艾弗里 , " 他 说 , " 听 到 我 .

“艾弗里先生，”他说，“听我说。”

['meɪbi] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Maybe **I** **ought** **to** **give** **it** **up** **.**
或许 我 应该 到 给 它 向上 .

或许我应该放弃。

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['riːəli] [θriː] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['oʊnli][gɑːt]['aɪd(ə)l] [hɪr] ? "
Was **he** **really** **three** **years** **with** **you** **,** **and** **only** **got** **idle** **here** **?** **"**
曾是 他 真的 三 年 和 你 , 和 仅有的 得到 闲置的 这里 ? "

他真的和你在一起三年了，然后就一直待在这里无所事事吗?

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [truː] .
" **Well** **,** **it** **is** **pretty** **true** **.**
" 出色地 , 它 是 漂亮的 真的 .

“嗯，这确实很属实。”

[hiː; hi]['nevər] [pʊt] [mʌtʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [hiː; hi][dɪd] .
He **never** **put** **much** **into** **his** **work** **,** **took** **it** **easy** **,** **he** **did** **.**
他 绝不 放 很多 进入 他的 工作 , 采取 它 简单的 , 他 做过 .

他工作从来不投入太多精力，总是很轻松。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn][ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
But **indeed** **there's** **no** **harm** **in** **the** **lad** **,** **and** **I'm** **sorry** **for** **him** **.**
但 的确 有 不 伤害 在 这 小伙子 , 和 我是 对不起 为了 他 .

但这个孩子确实没有恶意，我为他感到难过。

['hiːz] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] [wɜːrk] , [ænd; ənd]['hiːz][nɑːt][wʌn] [ðæt] [kæn; kən][tɜːrn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
He's **learned** **this** **work** **,** **and** **he's** **not** **one** **that** **can** **turn** **his** **hand** **to** **anything** **.**
他是 学习 这 工作 , 和 他是 不是 一 那 能 转动 他的 手 到 任何事物 .

他学会了这门手艺，但他并不是那种什么都能做的人。

[aɪ][wʌz; wəz]['heɪsti][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɪn][jʊr; jər] [raɪts] ,
I **was** **hasty** **with** **him** **too** **,** **but** **you're** **in** **your** **rights** **,**
我 曾是 仓促 和 他 也 , 但 你是 在 你的 权利 ,

我对他也很草率，但你的做法是正确的。

[ænd; ənd] ['diːsi] [mʌst; məst][dʒʌst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] . "
and **Deasy** **must** **just** **take** **his** **chance** **.** **"**
和 迪西 必须 只是 拿 他的 机会 . "

迪西只能放手一搏了。

" [ænd; ənd] [stɑːrv] , " [sed] ['diːsi] , [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [nɪr] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .
" **And** **starve** **,** **"** **said** **Deasy** **,** **who** **had** **drawn** **near** **unobserved** **.**
" 和 饿死 , " 说 迪西 , WHO 有 绘制 靠近 未被观察到的 .

“然后饿死，”迪西悄悄靠近时说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] , " [sed] ['eɪvəri] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['diːsi] [set] [ʌp][ə; eɪ]

"	You	can	go	to	the	workhouse	,	"	said	Avery	,	at	which	Deasy	set	up	a
"	你	能	去	到	这	济贫	,	"	说	艾弗里	,	在	哪个	迪西	放	向上	一个

['dɪzməl] [haʊl] .

dismal	howl	.
惨淡	嗥	.

“你可以去济贫院，”艾弗里说道，迪西听后发出了一声凄厉的嚎叫。

" [ænd; ənd][biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə] ['dʌblɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['stepfɑːðər] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] !

"	And	be	sent	back	to	Dublin	for	me	stepfather	to	kill	me	!
"	和	是	发送	后退	到	都柏林	为了	我	继父	到	杀	我	!

“然后被送回都柏林，让我的继父杀了我！”

[oʊ] , ['mjuːʃə, 'muːʃə] !

Oh	,	musha	!
哦	,	穆沙	!

哦，蘑菇！

[θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][duː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][kæn; kən] [draʊn] [ˌem 'iː] .

Thank	you	,	but	I	won't	do	that	if	the	water	in	these	parts	can	drown	me	.
感谢	你	,	但	我	惯于	做	那	如果	这	水	在	这些	部分	能	溺水	我	.

谢谢，但如果这里的水能淹死我，我就不会去了。

[duː][juː; jʊ][maɪnd][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː][ɑːn][fɜːrst] ? "

Do	you	mind	the	way	I	was	in	when	you	took	me	on	first	?	"
做	你	头脑	这	方式	我	曾是	在	什么时候	你	采取	我	在	第一的	?	"

你介意我当初被你接纳时的样子吗?

" [aɪ][duː] ; [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ?

"	I	do	;	but	where	is	the	use	of	talking	?
"	我	做	;	但	在哪里	是	这	使用	的	说	?

“我的确有这个意愿；但是说了又有什么用呢？”

" ['eɪvəri] [sed] ['æŋgrəli] .

"	Avery	said	angrily	.
"	艾弗里	说	愤怒地	.

艾弗里愤怒地说。

" [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] [juː; jʊ] .

"	I'm	sorry	for	you	,	but	I	can't	help	you	.
"	我是	对不起	为了	你	,	但	我	不能	帮助	你	.

我很抱歉，但我帮不了你。

['rɑːdʒɚz][gɑːt][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði][wɜːrk] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] . "

Roger's	got	the	place	,	and	does	the	work	better	than	you	did	.	"
罗杰的	得到	这	地方	,	和	做	这	工作	更好的	比	你	做过	.	"

罗杰已经接手了那份工作，而且他做得比你好。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['rɑːdʒər] , " [aɪl] [goʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ; [ɪf] [juːl] [teɪk] ['diːsi] [bæk] , [aɪl] [goʊ] .

"	But	,	"	said	Roger	,	"	I'll	go	,	all	the	same	;	if	you'll	take	Deasy	back	,	I'll	go	.
"	但	,	"	说	罗杰	,	"	患病的	去	,	全部	这	相同的	;	如果	你会	拿	迪西	后退	,	患病的	去	.

“但是，”罗杰说，“我还是会去的；如果你把迪西接回去，我就去。”

[aɪv] [seɪvd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set][ˌem 'iː]['goʊɪŋ] .

I've	saved	money	enough	to	set	me	going	.
我已经	已保存	钱	足够的	到	放	我	去	.

我已经攒够了钱，可以开始我的旅程了。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɑːn] [hɪr] ; [aɪ'd] ['ræðər] [goʊ] ,

I	see	a	real	good	chance	of	getting	on	here	;	I'd	rather	go	,
我	看	一个	真实的	好的	机会	的	获得	在	这里	;	ID	相当	去	,

我觉得很有可能被选中；我更愿意去。

['enihaʊ] , [ðæn; ðən][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

anyhow	**,**	**than**	**stand**	**in**	**his**	**way**	**.**
无论如何	,	比	站立	在	他的	方式	.

总之，不要挡他的路。

" ['eɪvəri] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][hɪm; ɪm] — [ðen] ['ʃaʊtɪd] , " [dʒæk] ['spɑːliŋ] , [kʌm] [hɪr] .

"	**Avery**	**looked**	**hard**	**at**	**him**	**—**	**then**	**shouted**	**,**	**"**	**Jack**	**Sparling**	**,**	**come**	**here**	**.**
"	艾弗里	看起来	难的	在	他	—	然后	喊叫	,	"	杰克	斯帕林	,	来	这里	.

艾弗里狠狠地看了他一眼，然后喊道："杰克·斯帕林，过来。"

" [ænd; ənd][dʒæk][left][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [keɪm] .

"	**And**	**Jack**	**left**	**his**	**work**	**and**	**came**	**.**
"	和	杰克	左边	他的	工作	和	来了	.

于是杰克放下手头的工作来了。

" [lʊk] [hɪr] , [dʒæk] .

"	**Look**	**here**	**,**	**Jack**	**.**
"	看	这里	,	杰克	.

"杰克，你看这里。"

[jʌŋ] ['diːsi] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] ,

Young	**Deasy**	**has**	**come**	**back**	**,**	**and**	**,**	**as**	**you**	**may**	**see**	**,**
年轻的	迪西	有	来	后退	,	和	,	作为	你	可能	看	,

年轻的迪西回来了，而且，正如你所看到的，

[hiː; hi]['hæznt] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [sɪns] [hiː; hi][left][ˌjuː 'es] .

he	**hasn't**	**been**	**making**	**his**	**fortune**	**since**	**he**	**left**	**us**	**.**
他	还没有	到过	制作	他的	财富	自从	他	左边	我们	.

自从他离开我们之后，他就没再发过财了。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'gen] ,

He	**wants**	**to**	**get**	**his**	**place**	**again**	**,**
他	想要	到	得到	他的	地方	再次	,

他想重新夺回他的位置。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['rɑːdʒər][wʌz; wəz][ðə; ði][læd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

and	**I**	**thought**	**Roger**	**was**	**the**	**lad**	**to**	**stick**	**to**	**it**	**when**	**he**	**had**
和	我	想法	罗杰	曾是	这	小伙子	到	戳	到	它	什么时候	他	有

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	**;**
它	;

我当时觉得罗杰是个能坚持到底的小伙子；

[bʌt; bət]['rɑːdʒər] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd][wəʊnt][stænd][ɪn] - [wei] .

but	**Roger**	**says**	**he**	**will**	**give**	**up**	**and**	**won't**	**stand**	**in**	**Deasy's**	**way**	**.**
但	罗杰	说道	他	将要	给	向上	和	惯于	站立	在	-	方式	.

但罗杰说他会放弃，不会阻拦迪西。

[naʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [dʒæk] ,

Now	**the**	**boy**	**learned**	**that**	**kind**	**of**	**talk**	**from**	**you**	**,**	**Jack**	**,**
现在	这	男生	学习	那	种类	的	讲话	从	你	,	杰克	,

杰克，这孩子是从你那儿学来的这种说话方式。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [kɔːld] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [juːd] [seɪ] .

so	**I**	**just**	**called**	**you**	**to**	**see**	**what**	**you'd**	**say**	**.**
所以	我	只是	称为	你	到	看	什么	你会	说	.

所以我打电话给你，想听听你的看法。

" [dʒæk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['rɑːdʒər] , [huː] [sed] , —

"	**Jack**	**nodded**	**and**	**looked**	**at**	**Roger**	**,**	**who**	**said**	**,**	**—**
"	杰克	点头	和	看起来	在	罗杰	,	WHO	说	,	—

杰克点点头，看向罗杰，罗杰说道：

" - [duː]['ʌntə,ʌntu] ['ʌðər] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː][tuː; tə][juː; jʊ] , -
" ' **Do unto others as you would that they should do to you** , '
" - 做 到 其他的 作为 你 会 那 他们 应该 做 到 你 , -

"己所不欲，勿施于人。"

" [ðæts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] . "
" **That's plain enough** . "
" 那就是 清楚的 足够的 . "

"这很清楚了。"

" [juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [get] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [tʃæns] , " [pʊt][ɪn]['eɪvəri] , [huː] [lʊkt] [ə'nɔɪd] .
" **You may never get such another chance , " put in Avery , who looked annoyed .**
" 你 可能 绝不 得到 这样的 其他 机会 , " 放 在 艾弗里 , WHO 看起来 恼怒 .

"你可能再也没有这样的机会了，"艾弗里插嘴道，他看起来很恼火。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rɑːdʒər] , [stɪl] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['spɑːliŋ] .
" **That's just it , " said Roger , still speaking to Sparling .**
" 那就是 只是 它 , " 说 罗杰 , 仍然 请讲 到 斯帕林 .

"就是这样，"罗杰一边和斯帕林说话一边说道。

" [aɪv] [bɪn] [ɔːl][fɔːr; fər][noʊ] . [wʌn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .
" **I've been all for No . 1 as long as I can remember .**
" 我已经 到过 全部 为了 不 . 1 作为 长的 作为 我 能 记住 .

"我从小就一直把第一名当成目标。"

[aɪm]['nevər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ] [tʃæns] , [aɪ] [meɪ] [duː]
I'm never likely to be able to do much , but here's a chance , I may do
我是 绝不 可能 到 是 有能力的 到 做 很多 , 但 这里是 一个 机会 , 我 可能 做
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

我可能永远都做不了什么大事，但现在有机会了，或许我可以做点什么。

[ɪf] [aɪ][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪm][nɑːt][ɪn]['riːəl] ['ɜːrnɪst] .
If I don't do it , I suppose it would just show that I'm not in real earnest .
如果 我 不 做 它 , 我 认为 它 会 只是 展示 那 我是 不是 在 真实的 认真 .

如果我不这样做，我想那就说明我不是真心实意的。

[ænd; ənd][dəunt][biː; bi][ə'freɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [dʒæk] .
And don't be afraid for me , Jack .
和 不 是 害怕的 为了 我 , 杰克 .

杰克，别为我担心。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , [ænd; ənd] [aɪv] [seɪvd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] .
I have a plan , and I've saved enough to set it going .
我 有 一个 计划 , 和 我已经 已保存 足够的 到 放 它 去 .

我有一个计划，而且我已经攒够了钱来实施它。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['veri] ['ferli] . "
I shall do very fairly . "
我 将 做 非常 相当 . "

我会非常公平地对待这件事。

" [eɪ] , [læd] , " [sed] [dʒæk] .
" **Ay , lad , " said Jack .**
" 哎 , 小伙子 , " 说 杰克 .

"是啊，小伙子，"杰克说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ]['graɪmi] [pɔː] [ænd; ənd] [geɪv] ['rɑːdʒɚz] ['iːkwəli] ['graɪmi] [pɔː] [ə; eɪ]
And **he** **stretched** **out** **a** **grimy** **paw** **and** **gave** **Roger's** **equally** **grimy** **paw** **a**
和 他 拉伸 出去 一个 肮脏的 爪子 和 给予 罗杰的 同样地 肮脏的 爪子 一个
['hɑːrti] [ʃeɪk] ,
hearty **shake** **,**
爽朗 摇 ,

他伸出脏兮兮的爪子，和罗杰同样脏兮兮的爪子用力摇了摇。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
and **then** **turned** **and** **walked** **back** **to** **his** **work** **.**
和 然后 转向 和 步行 后退 到 他的 工作 .

然后转身走回工作岗位。

['eɪvəri] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['mɪkstʃər][ʌv; əv] [ʌn'wɪlɪŋ]
Avery **broke** **into** **a** **laugh** **,** **in** **which** **there** **was** **a** **queer** **mixture** **of** **unwilling**
艾弗里 打破 进入 一个 笑 , 在 哪个 那里 曾是 一个 酷儿 混合物 的 不情愿
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] .
admiration **and** **annoyance** **.**
钦佩 和 烦恼 .

艾弗里突然大笑起来，笑声中夹杂着一种不情愿的钦佩和恼怒的奇怪混合。

" [its] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['rɑːdʒər] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , [ðæt] [juːl] [biː; bi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
" **It's** **well** **for** **you** **,** **Roger** **,** **I** **do** **believe** **,** **that** **you'll** **be** **parted** **from** **him** **,**
" 它是 出色地 为了 你 , 罗杰 , 我 做 相信 , 那 你会 是 分手了 从 他 ,

“罗杰，我相信你和他分开对你来说是件好事。”

['hiːz] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][hɪm'self] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ,
he's **making** **you** **as** **great** **a** **fool** **as** **he** **is** **himself** **;** **but** **there** **,**
他是 制作 你 作为 伟大的 一个 傻子 作为 他 是 他自己 ; 但 那里 ,

他把你当傻瓜耍，就像他自己一样；但是，

[juːl] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] , [aɪ] [sə'poʊz] .
you'll **say** **you** **wish** **to** **be** **just** **such** **another** **,** **I** **suppose** **.**
你会 说 你 希望 到 是 只是 这样的 其他 , 我 认为 .

我想你会说你也希望成为那样的人。

[ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][seɪ][ɪz] , — [rɪ'membər] , [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
All **I** **have** **to** **say** **is** **,** **—** **Remember** **,** **if** **you** **give** **it** **up** **,**
全部 我 有 到 说 是 , — 记住 , 如果 你 给 它 向上 ,

我只想说，——记住，如果你放弃了它，

[juː; jʊ][mʌst; məst][stænd][baɪ] [wʌt] [juːv] [dʌn] ; [aɪ][wəʊnt] [ə'laʊ] [ə'nʌðər] [tʃeɪndʒ] .
you **must** **stand** **by** **what** **you've** **done** **;** **I** **won't** **allow** **another** **change** **.**
你 必须 站立 经过 什么 你已经 完毕 ; 我 惯于 允许 其他 改变 .

你必须坚持你所做的一切；我不会允许你再做任何改变。

" [ænd; ənd]['eɪvəri] [wɔːkt] [ɔːf] .
" **And** **Avery** **walked** **off** **.**
" 和 艾弗里 步行 离开 .

然后艾弗里就走开了。

" [juː; jʊ][biː; bi][ɔːf] [naʊ] , " [sed] ['rɑːdʒər][tuː; tə] ['diːsi] .
" **You** **be** **off** **now** **,** **"** **said** **Roger** **to** **Deasy** **.**
" 你 是 离开 现在 , " 说 罗杰 到 迪西 .

“你现在可以走了，”罗杰对迪西说。

" [hɪəz] ['sɪkspəns] , [goʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [fuːd] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]
" **Here's** **sixpence** **,** **go** **and** **get** **some** **food** **,** **and** **come** **to** **work** **in** **the**
" 这里是 六便士 , 去 和 得到 一些 食物 , 和 来 到 工作 在 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

“给你六便士，去买点吃的，明天早上来上班。”

" ['di:si] , [hu:] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][læst][ten] ['mɪnɪts] [ɪn] ['sterɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət] ['evri] [wʌn][ɪn]
" Deasy , who had passed the last ten minutes in staring hard at every one in
" 迪西 , WHO 有 通过了 这 最后的 十 分钟 在 凝视 难的 在 每一个 一 在
[tɜ:rn] ,
turn ,
转动 ,

"迪西在过去的十分钟里，一直紧紧地盯着每个人看，

[naʊ] [stɛərd]['hɑ:rdər][ðæn; ðən]['evər][æt; ət]['rɑ:dʒər] .
now stared harder than ever at Roger .
现在 凝视 更难 比 曾经 在 罗杰 .

现在他比以往任何时候都更加专注地盯着罗杰。

['faɪnəli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'gæn][tu:; tə][wɜ:rk] , [ænd; ənd][bɪg] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz]['dɜ:rti] [tʃi:ks] ,
Finally , his face began to work , and big tears ran down his dirty cheeks ,
最后 , 他的 脸 开始 到 工作 , 和 大的 眼泪 跑 向下 他的 肮脏的 脸颊 ,

最后，他的脸开始抽搐，大颗大颗的泪珠顺着他脏兮兮的脸颊流了下来。

['meɪkɪŋ] [streɪndʒ] [træks] [ʌv; əv] ['waɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [tɪnt][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [prɪ'zentɪd] .
making strange tracks of whiteness in the grey tint his countenance presented .
制作 奇怪的 轨道 的 白人 在 这 灰色的 着色 他的 面容 呈现 .

在他灰蒙蒙的脸上，隐隐透出白色的痕迹。

" ['rɑ:dʒər] — ['rɑ:dʒər] [ri:d] !
" Roger — Roger Read !
" 罗杰 — 罗杰 读 !

"罗杰——罗杰·里德！"

[aɪm] — [nɑ:t] [gʊd] [æt; ət] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] — [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][du:] !
I'm — not good at saying it — but I feel it , I do !
我是 — 不是 好的 在 说 它 — 但 我 感觉 它 , 我 做 !

我——不太擅长表达——但我确实有这种感觉！

[aɪl] ['nevər] [fər'get] —
I'll never forget —
患病的 绝不 忘记 —

我永远不会忘记——

" [hɪr] ['rɑ:dʒər][wʌz; wəz] ['laʊdli] [kɔ:ld] [baɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][wʌns] .
" Here Roger was loudly called by half a dozen voices at once .
" 这里 罗杰 曾是 高声 称为 经过 一半 一个 打 声音 在 一次 .

"这时，有六个人同时大声喊着罗杰的名字。"

" [goʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tu:; tə][tɔ:k] [naʊ] ;
" Go , " said he , " I have no time to talk now ;
" 去 , " 说 他 , " 我 有 不 时间 到 讲话 现在 ;

"走吧，"他说，"我现在没时间说话了；

" [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] ['di:si] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [kən'tentmənt] .
" and when he came back Deasy was gone , to his great contentment .
" 和 什么时候 他 来了 后退 迪西 曾是 已消失 , 到 他的 伟大的 满意 .

"当他回来时，迪西已经走了，这让他非常高兴。"

[ðæt] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][men] [left] [wɜ:rk] , ['rɑ:dʒər][ən'foʊldəd][hɪz; ɪz][plæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend]
That evening , when the men left work , Roger unfolded his plan to his friend
那 晚上 , 什么时候 这 男人 左边 工作 , 罗杰 展开 他的 计划 到 他的 朋友
['spɑ:lɪŋ] ,
Sparling ,
斯帕林 ,

那天晚上，男人们下班后，罗杰向他的朋友斯帕林讲述了他的计划。

[huː] [prəˈnaʊnst] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [bʌt; bət] [sed] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [səkˈsiːd] ,

who	pronounced	it	a	good	one	,	but	said	that	if	it	did	not	succeed	,
WHO	发音	它	一个	好的	一	,	但	说	那	如果	它	做过	不是	成功	,

有人称赞它不错，但也说如果它失败了，

[ˈrɑːdʒər][wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][æn; ən] [əˈdres] [ɪn] [ˈbɜːrmɪŋhæm] ,

Roger	was	to	write	to	him	at	an	address	in	Birmingham	,
罗杰	曾是	到	写	到	他	在	一个	地址	在	伯明翰	,

罗杰要写信到他在伯明翰的地址。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [get][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [ænd; ənd][send][hɪm; ɪm] [ˈmʌni]

and	he	would	get	a	friend	to	answer	the	letter	and	send	him	money
和	他	会	得到	一个	朋友	到	回答	这	信	和	发送	他	钱

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈbɜːrmɪŋhæm] ,

to	come	to	Birmingham	,
到	来	到	伯明翰	,

他会找个朋友帮他回信，并寄钱让他来伯明翰。

[wer] [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ][ˈhændi][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [wʊd] [ˈʃʊrli] [get][wɜːrk] .

where	he	thought	so	handy	a	fellow	would	surely	get	work	.
在哪里	他	想法	所以	便利	一个	同伴	会	一定	得到	工作	.

他认为，像他这样身手敏捷的人肯定能在那里找到工作。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [men] , [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ðɪ] [ˈjʌŋgər] [wʌnz] , [ˈrɑːdʒɚz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

Among	the	other	men	,	particularly	the	younger	ones	,	Roger's	decision	about	his	place
之中	这	其他	男人	,	特别	这	年轻	一个	,	罗杰的	决定	关于	他的	地方

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈspoʊkən][ʌv; əv] ,

was	much	spoken	of	,
曾是	很多	说	的	,

在其他男人中，尤其是年轻一代中，罗杰关于自己地位的决定引起了广泛讨论。

[sʌm; səm] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈfɑːli] , [sʌm; səm][ədˈmaɪərɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] .

some	calling	it	an	act	of	folly	,	some	admiring	it	.
一些	呼叫	它	一个	行为	的	蠢事	,	一些	钦佩	它	.

有人称其为愚蠢之举，有人则赞赏其行为。

[ˈeɪvəri] [toʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [ˈpraɪvətli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [glæd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] [seɪnt]

Avery	told	his	wife	privately	that	he	was	rather	glad	,	for	that	one	saint
艾弗里	讲述	他的	妻子	私下	那	他	曾是	相当	高兴的	,	为了	那	一	圣

[wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] !

was	enough	!
曾是	足够的	!

艾弗里私下告诉妻子，他很高兴，因为一个圣人就足够了！

[bʌt; bət] [bɪˈtwiːn] [ˈspɑːliŋ] [ænd; ənd][ˈrɑːdʒər] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][wʌz; wəz] [sed] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] .

But	between	Sparling	and	Roger	very	little	was	said	on	the	subject	.
但	之间	斯帕林	和	罗杰	非常	小的	曾是	说	在	这	主题	.

但斯帕林和罗杰之间很少谈及此事。

[ˈveri] [ˌʌnˈlaɪk][ɪn][moʊst] [θɪŋz] ,

Very	unlike	in	most	things	,
非常	与此不同	在	最多	事物	,

与大多数事情截然不同的是，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈlaɪk][ɪn] [ðɪs] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɑːnɪstli] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] [ɪn][ðer; ðər] [ɪnˈdevər] [tuː; tə]

they	were	alike	in	this	—	they	were	honestly	in	earnest	in	their	endeavour	to
他们	是	同样	在	这	—	他们	是	诚实地	在	认真	在	他们的	努力	到

[biː; bi][laɪk][ðer; ðər][ˈmæstər] .

be	like	their	Master	.
是	喜欢	他们的	掌握	.

他们在这点上很相似——他们真诚地努力效仿他们的主人。

[tuː; tə] [ˈspɑːliŋ] , [ˈrɑːdʒɚz][ækt] [siːmd] [ˈnætʃ(ə)rəl][ˈʌndər][ðə; ði][ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

To	Sparling	,	Roger's	act	seemed	natural	under	the	circumstances	,
到	斯帕林	,	罗杰的	行为	似乎	自然的	在下面	这	情况	,

在斯帕林看来，罗杰的行为在当时的情况下似乎很自然。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɑːri] [ðæt][ðə; ði][læd] [hæd; həd] [iksˈtʃeindʒd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)nti][fɔːr; fər][ə; eɪ]

though	he	was	sorry	that	the	lad	had	exchanged	a	certainty	for	a
尽管	他	曾是	对不起	那	这	小伙子	有	交换	一个	肯定	为了	一个

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

虽然他很遗憾这个年轻人用确定性换取了一次机会。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [ˈwɜkmən] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈbɜːrmɪŋhæm] , [ænd; ənd][ˈrɑːdʒər][wʌz; wəz][left]

In	a	few	days	the	workmen	returned	to	Birmingham	,	and	Roger	was	left
在	一个	很少	天	这	工人	返回	到	伯明翰	,	和	罗杰	曾是	左边

[əˈloʊn] .

alone	.
独自的	.

几天后，工人们返回了伯明翰，罗杰独自一人留了下来。

[æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi][felt] [ˈveri] [ˈloʊnli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [fɑːr] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [θɪŋk]

At	first	,	he	felt	very	lonely	,	but	he	was	soon	far	too	busy	to	think
在	第一的	,	他	毛毡	非常	孤独	,	但	他	曾是	很快	远的	也	忙碌的	到	思考

[əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,

about	it	,
关于	它	,

起初他感到非常孤独，但很快他就忙得无暇顾及此事了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [mɪst] [dʒæk] [ˈspɑːliŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [rɪgˈretɪd] [ˈgreɪtli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend]

though	he	missed	Jack	Sparling	very	much	,	and	regretted	greatly	that	his	friend
尽管	他	错过	杰克	斯帕林	非常	很多	,	和	后悔	非常	那	他的	朋友

[kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] .

could	not	write	.
可以	不是	写	.

虽然他非常想念杰克·斯帕林，并且非常遗憾他的朋友不会写作。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃerɪʃt] [plæn][æt; ət][wʌns] .

He	began	to	carry	out	his	cherished	plan	at	once	.
他	开始	到	携带	出去	他的	珍爱	计划	在	一次	.

他立即开始实施他珍视已久的计划。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][fɜːrst][deɪ] [ðæt] [ðə; ði][treɪn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [rʌn] [ˈregjələrli] [bɪˈtwiːn] -

In	fact	,	the	first	day	that	the	train	began	to	run	regularly	between	Kingsmore
在	事实	,	这	第一的	天	那	这	火车	开始	到	跑步	经常	之间	-

[ænd; ənd] - ,

and	Sandsea	,
和	-	,

事实上，在金斯莫尔和桑德西之间开通定期列车的第一天，

[ˈrɑːdʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈbæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][faɪn] [fɪʃ] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][θɜːrd]

Roger	,	with	a	huge	basket	filled	with	fine	fish	,	was	one	of	the	first	third
罗杰	,	和	一个	巨大的	篮子	已填	和	美好的	鱼	,	曾是	一	的	这	第一的	第三

- [klæs] [ˈpæsndʒɚ] .

-	class	passengers	.
-	班级	乘客	.

罗杰提着一个装满上等鱼的大篮子，是最早一批三等舱乘客之一。

[hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['bæskəts]

He	saw	with	satisfaction	that	none	of	the	owners	of	the	original	baskets
他	锯	和	满意	那	没有任何	的	这	所有者	的	这	原来的	篮子

[ænd; ənd][kɑːrts] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər][oʊld] [biːts] .

and	carts	seemed	to	have	thought	of	leaving	their	old	beats	.
和	购物车	似乎	到	有	想法	的	离开	他们的	老的	节拍	.

他满意地看到，原来那些拥有篮子和手推车的人似乎都没有想过要离开他们原来的摊位。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [noʊ] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] - ['regjələrli] , [ænd; ənd] ,

He	had	found	out	that	no	fish	was	brought	to	Kingsmore	regularly	,	and	,
他	有	成立	出去	那	不	鱼	曾是	带来	到	-	经常	,	和	,

他发现金斯莫尔并没有定期运鱼过来，而且

[tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] , " [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz][hæf][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

to	use	his	own	words	,	"	to	be	first	in	the	field	was	half	the	battle	,
到	使用	他的	自己的	字	,	"	到	是	第一的	在	这	场地	曾是	一半	这	战斗	,

用他自己的话说，“抢占先机就等于成功了一半”，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [tʃæns] .

and	this	was	a	fine	chance	.
和	这	曾是	一个	美好的	机会	.

这是一个绝佳的机会。

" [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [hiː; hi] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] ;

"	First	in	the	field	he	surely	was	;
"	第一的	在	这	场地	他	一定	曾是	;

“他无疑是该领域最优秀的人；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ə'klɔk, əu-][hiː; hi][hæd; həd][soʊld] ['evri] [fɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['bæskɪt][æt; ət] [gʊd]

and	before	one	o'clock	he	had	sold	every	fish	in	his	basket	at	good
和	前	一	点钟	他	有	卖	每一个	鱼	在	他的	篮子	在	好的

['praɪsɪz] .

prices	.
价格	.

不到一点钟，他就把篮子里的鱼全部卖光了，而且价格还不错。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - , [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['boʊts] , [ə; eɪ]

And	he	returned	to	Sandsea	,	to	be	ready	for	the	morning	boats	,	a
和	他	返回	到	-	,	到	是	准备好	为了	这	早晨	船	,	一个

[praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [læd] .

proud	and	happy	lad	.
自豪的	和	快乐的	小伙子	.

于是他回到了桑德西，准备迎接早晨的船只，他是一个骄傲而快乐的小伙子。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [tel] [dʒæk] !

"	If	I	could	only	tell	Jack	!
"	如果	我	可以	仅有的	告诉	杰克	!

“如果我能告诉杰克就好了！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ænd; ənd] [naʊ] [taɪm] [pæst] ['ræpɪdli][wɪð; wɪθ]['rɑːdʒər][fɔːr; fər] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt]

And	now	time	passed	rapidly	with	Roger	for	though	his	work	was	not
和	现在	时间	通过了	快速	和	罗杰	为了	尽管	他的	工作	曾是	不是

[ɪg'zæktli][hɑːrd] ,

exactly	hard	,
确切地	难的	,

罗杰的时间过得很快，虽然他的工作并不算难，

[ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] ,

it	required	him	to	be	always	on	the	alert	,
它	必需的	他	到	是	总是	在	这	警报	,

这要求他时刻保持警惕。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['boʊts] [keɪm] [ɪn] ['veri] ['ɜːrli] .

and	to	be	at	the	place	where	the	boats	came	in	very	early	.
和	到	是	在	这	地方	在哪里	这	船	来了	在	非常	早期的	.

并且要很早就到达船只停靠的地方。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , ['ʌðər] [set][ʌp]['bæskəts][tuː; tə][kən'veɪ] [fɪʃ] [tuː; tə] - ,

After	a	time	,	others	set	up	baskets	to	convey	fish	to	Kingsmore	,
后	一个	时间	,	其他的	放	向上	篮子	到	传达	鱼	到	-	,

过了一段时间，其他人也开始架起篮子，把鱼运到金斯莫尔。

['faɪndɪŋ][ðə; ði]['praɪsɪz][ðer; ðər] ['betər] [ðæn; ðən][æt; ət] - .

finding	the	prices	there	better	than	at	Sandsea	.
寻找	这	价格	那里	更好的	比	在	-	.

那里的价格比 Sandsea 更优惠。

[ðen] , [ɪn'diːd] , ['rɑːdʒər][hæd; həd][ə; eɪ]['ræðər] ['æŋkʃəs] [taɪm][fɔːr; fər] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [ˌʌndər'sel] [hɪm; ɪm] ;

Then	,	indeed	,	Roger	had	a	rather	anxious	time	for	they	tried	to	undersell	him	;
然后	,	的确	,	罗杰	有	一个	相当	焦虑的	时间	为了	他们	尝试	到	抛售	他	;

后来，罗杰的日子确实不好过，因为他们试图低价出售他；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

but	after	a	few	days	,	he	found	that	most	of	his	customers	waited	for	him	,
但	后	一个	很少	天	,	他	成立	那	最多	的	他的	顾客	等待	为了	他	,

但几天后，他发现大部分顾客都在等他。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [geɪv] [ðem; ðəm] [gʊd] [fɪʃ] , [ænd; ənd]['nevər] [traɪd][tuː; tə] [tʃiːt] .

saying	that	he	always	gave	them	good	fish	,	and	never	tried	to	cheat	.
说	那	他	总是	给予	他们	好的	鱼	,	和	绝不	尝试	到	欺骗	.

他说他总是给他们上好的鱼，从不作弊。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] ['stedəli] ; [ɪn][fækt] ,

He	went	on	making	money	steadily	;	in	fact	,
他	去	在	制作	钱	稳步	;	在	事实	,

他持续稳定地赚钱；事实上，

[hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] ['prez(ə)ntli] [ə'maʊnt] [tuː; tə][soʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][ə; eɪ][sʌm; səm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [sens] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

his	savings	presently	amounted	to	so	considerable	a	sum	that	his	common	sense	told	him	he	ought	not	to	carry	it	about	with	him	,
他的	节省	目前	金额	到	所以	大量	一个	和	那	他的	常见的	感觉	讲述	他	他	应该	不是	到	携带	它	关于	和	他	,

他现在的积蓄已经相当可观了，理智告诉他不应该随身携带。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['soʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [staʊt] ['leðər] ,

even	though	he	had	sewed	it	up	in	a	piece	of	stout	leather	,
甚至	尽管	他	有	缝制的	它	向上	在	一个	片	的	肥硕	皮革	,

即使他用一块厚实的皮革把它缝了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leðər] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kælɪkoʊ] ,

and	the	leather	in	a	piece	of	calico	,
和	这	皮革	在	一个	片	的	印花布	,

还有一块印花棉布上的皮革，

[ænd; ənd] [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][kɔ:rd][raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	wore	it	tied	to	a	piece	of	cord	round	his	neck	.
和	穿着	它	系	到	一个	片	的	绳索	圆形的	他的	脖子	.

他把项链用绳子系在脖子上佩戴。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['rɑ:dʒər] [ə'tendid] [tʃɜ:rtʃ] ['regjələrli] [æt; ət] - , [wer] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [slept]

All	this	time	Roger	attended	church	regularly	at	Sandsea	,	where	he	always	slept
全部	这	时间	罗杰	参加	教会	经常	在	-	,	在哪里	他	总是	睡着了

[ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz]['sʌndiz; -deiz] .

and	spent	his	Sundays	.
和	花费	他的	星期日	.

在此期间，罗杰一直定期去桑德西的教堂做礼拜，他总是睡在那里，并在那里度过星期天。

[hi:; hi] [naʊ] ['rentɪd] [ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] ['spɑ:liŋ] ;

He	now	rented	the	room	he	had	once	shared	with	Sparling	;
他	现在	租来的	这	房间	他	有	一次	共享	和	斯帕林	;

他现在租下了以前和斯帕林合住的房间;

[ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [fju:] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [stɪl]

and	here	he	kept	his	few	belongings	and	his	Bible	,	which	he	still
和	这里	他	保留	他的	很少	财物	和	他的	圣经	,	哪个	他	仍然

['stʌdid] ,

studied	,
研究	,

他把自己的几件物品和圣经都放在这里，他仍然会研读圣经。

[ænd; ənd] [stɪl] [lɔŋd] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] ['betər] .

and	still	longed	to	understand	better	.
和	仍然	渴望	到	理解	更好的	.

但仍然渴望更深入地了解。

['meni] [ə; eɪ][kaɪnd]['ækʃ(ə)n] [tu:] , [noʊn] ['oʊnli][tu:; tə][hɪm'self][ænd; ənd] [ðoʊz] [hi:; hi] [helpt] , ['rɑ:dʒər]

Many	a	kind	action	too	,	known	only	to	himself	and	those	he	helped	,	Roger
许多	一个	种类	行动	也	,	已知	仅有的	到	他自己	和	那些	他	帮助	,	罗杰

[dɪd] ;

did	;
做过	;

罗杰也做过许多只有他自己和那些受过他帮助的人才知道的善事;

[ænd; ənd][dʒæk] ['spɑ:liŋ] [wʊd] [hæv; həv][felt]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [haʊ] [ðə; ði]

and	Jack	Sparling	would	have	felt	satisfied	if	he	could	have	seen	how	the
和	杰克	斯帕林	会	有	毛毡	使满意	如果	他	可以	有	已见	如何	这

[læd] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] .

lad	he	was	so	fond	of	was	living	.
小伙子	他	曾是	所以	喜爱	的	曾是	活的	.

如果杰克·斯帕林能够看到他如此喜爱的那个男孩现在的生活状况，他一定会感到欣慰。

[bʌt; bət]['rɑ:dʒər] , [ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒənt] ['feloʊ] [ðæn; ðən][dʒæk] , [felt] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [weɪ]

But	Roger	,	a	far	more	intelligent	fellow	than	Jack	,	felt	his	ignorance	weigh
但	罗杰	,	一个	远的	更多的	聪明的	同伴	比	杰克	,	毛毡	他的	无知	称重

['veri] ['hevɪli] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

very	heavily	on	him	,
非常	重度	在	他	,

但罗杰比杰克聪明得多，他却感到自己的无知让他倍感沉重。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] " [ə; eɪ] [tʃæns] " [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ['meni] [θɪŋz] — [tu:; tə][ˌʌndər'stænd]

and	often	longed	for	"	a	chance	"	of	learning	many	things	—	to	understand
和	经常	渴望	为了	"	一个	机会	"	的	学习	许多	事物	—	到	理解

[hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ,

his	Bible	,
他的	圣经	,

他常常渴望"有机会"学习许多东西——理解他的圣经，

[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fer] [hænd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [ə'rɪθmətɪk] .

to	write	a	fair	hand	,	and	to	learn	arithmetic	.
到	写	一个	公平的	手	,	和	到	学习	算术	.

学会写一手漂亮的字，并学习算术。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['klevər][æt; ət] ['fɪgjərz] ,

He	was	clever	at	figures	,
他	曾是	聪明的	在	数据	,

他很擅长数字。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['kælkjuleɪt][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [wen] [hiː; hi][soʊld][baɪ] [weɪt] ,

and	could	calculate	the	price	of	a	fish	when	he	sold	by	weight	,
和	可以	计算	这	价格	的	一个	鱼	什么时候	他	卖	经过	重量	,

他能计算出按重量出售鱼的价格。

[wel] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][əs'paiəd][tuː; tə][raɪz][ɪn][laɪf] ,

well	enough	;	but	as	he	aspired	to	rise	in	life	,
出色地	足够的	;	但	作为	他	渴望	到	上升	在	生活	,

还不错；但随着他渴望在生活中更上一层楼，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'kaʊnts] .

he	felt	that	he	ought	to	know	how	to	keep	accounts	.
他	毛毡	那	他	应该	到	知道	如何	到	保持	账户	.

他觉得自己应该懂得如何记账。

[ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mʌnθs] [went] [baɪ] ,

A	year	and	some	months	went	by	,
一个	年	和	一些	几个月	去	经过	,

一年零几个月过去了，

[ænd; ənd]['rɑːdʒər][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sel] [mɔːr] [fɪʃ] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]

and	Roger	began	to	feel	sure	that	he	could	sell	more	fish	than	he	could
和	罗杰	开始	到	感觉	当然	那	他	可以	卖	更多的	鱼	比	他	可以

['kæri] ,

carry	,
携带	,

罗杰开始确信他能卖出的鱼比他能带走的还要多。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['bæskɪt][wɜːr; wər] [jet] ['woʊv(ə)n][ʌv; əv] ['wɪloʊ] [ðæt] [wʊd] [kən'teɪn][ðem; ðəm] :

even	if	the	basket	were	yet	woven	of	willow	that	would	contain	them	:
甚至	如果	这	篮子	是	然而	编织	的	柳	那	会	包含	他们	:

即使篮子还是用柳条编织的，用来盛放它们：

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [nuː] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] ['tʃænsɪz] ,

in	fact	,	he	knew	,	to	use	his	own	words	,	that	he	was	losing	chances	,
在	事实	,	他	知道	,	到	使用	他的	自己的	字	,	那	他	曾是	输	机会	,

事实上，用他自己的话说，他知道自己正在错失机会。

[ænd; ənd][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [tʃæns] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	to	lose	a	chance	went	to	his	heart	.
和	到	失去	一个	机会	去	到	他的	心	.

错失良机让他非常难过。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp] ['sesl, 'sisl] [striːt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

One	afternoon	he	was	going	up	Cecil	Street	towards	the	railway	station	with
一	下午	他	曾是	去	向上	塞西尔	街道	向	这	铁路	车站	和

[hɪz; ɪz] ['empti] ['bæskɪt] ,

his	empty	basket	,
他的	空的	篮子	,

一天下午，他提着空篮子沿着塞西尔街往火车站方向走去。

[wen] [æn; ən] [əd'ventʃər] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [pruːvd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

when	an	adventure	befel	him	which	proved	of	some	importance	.
什么时候	一个	冒险	发生	他	哪个	已证实	的	一些	重要性	.

当他经历了一次意义重大的冒险之后。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['niːtli] [drest] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['kɜːrli] [her] ,

He	saw	a	neatly	dressed	little	girl	with	pretty	curly	hair	,
他	锯	一个	整齐地	穿着	小的	女孩	和	漂亮的	卷曲	头发	,

他看到一个穿着整洁、有着漂亮卷发的小女孩，

['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['rʌsti] ['greɪtɪŋ] [wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]

kneeling	on	the	pavement	beside	a	rusty	grating	which	admitted	the	light	to	a
跪着	在	这	路面	旁	一个	生锈的	格栅	哪个	承认	这	光	到	一个

[smɔːl] ['wɪndoʊ] [bɪ'loʊ] .

small	window	below	.
小的	窗户	以下	.

他跪在人行道上，旁边是一个生锈的格栅，光线透过格栅照射到下面的小窗户。

[ðə; ði][tʃaɪld][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ['evri] ['efərt] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

The	child	resisted	every	effort	to	get	her	out	of	the	way	,
这	孩子	抵抗	每一个	努力	到	得到	她	出去	的	这	方式	,

孩子百般抗拒，不肯让开。

['hoʊldɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][baːz][ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ['dɪzməli] .

holding	on	to	the	bars	and	screaming	dismally	.
保持	在	到	这	酒吧	和	尖叫	令人沮丧地	.

抓住栏杆，发出凄惨的尖叫。

['evri] [wʌn] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][treɪn][tuː; tə] - [wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə]

Every	one	seemed	in	a	hurry	,	for	a	train	to	Sandsea	was	just	about	to
每一个	一	似乎	在	一个	匆忙	,	为了	一个	火车	到	-	曾是	只是	关于	到

[liːv] ,

leave	,
离开	,

每个人似乎都很着急，因为开往桑德西的火车马上就要开了。

[ænd; ənd] ['meni] - ['piːp(ə)l][hæd; həd] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn] - [ðæt] [jɪr] , ['goʊɪŋ][aʊt][ðer; ðər]

and	many	Kingsmore	people	had	lodgings	in	Sandsea	that	year	,	going	out	there
和	许多	-	人们	有	住宿	在	-	那	年	,	去	出去	那里

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .

in	the	afternoon	.
在	这	下午	.

那一年，许多金斯莫尔人都在桑德西租了房子，下午就到那里去玩。

['rɑːdʒər] [stuːpt] ['oʊvər][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [sed] , —

Roger	stooped	over	the	child	and	said	,	—
罗杰	弯腰	超过	这	孩子	和	说	,	—

罗杰俯身靠近孩子，说道：

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ?

"	What's	the	matter	,	you	poor	little	thing	?
"	是什么	这	事情	,	你	贫穷的	小的	事物	?

“你这可怜的小家伙，怎么了？”

[stɑːp] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [help][juː; jʊ] . "

Stop	crying	and	tell	me	,	and	I'll	help	you	.	"
停止	哭泣	和	告诉	我	,	和	患病的	帮助	你	.	"

别哭了，告诉我，我会帮你。

" [maɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [maɪ] [nuː] [braɪt] ['ʃɪlɪŋ] [ðæt] ['fɑːðər] [geɪv] [ˌem 'iː] . "

"	My	shilling	,	my	new	bright	shilling	that	father	gave	me	.	"
"	我的	先令	,	我的	新的	明亮的	先令	那	父亲	给予	我	.	"

“我的先令，我父亲给我的崭新的、闪闪发光的先令。”

" [wel] , [wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] ['rɑːdʒər] .
" Well , where is it ? " said Roger .
" 出色地 , 在哪里 是 它 ? " 说 罗杰 .

“那它在哪儿呢？”罗杰问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [went] [daʊn] [ðer; ðər] !
" It went down there !
" 它 去 向下 那里 !

它掉到那里去了！

['fɑːðər] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [speɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌb] ,
Father gave it to me , to buy a wooden spade and a tub ,
父亲 给予 它 到 我 , 到 买 一个 木制的 铲 和 一个 浴缸 ,

父亲把它给了我，让我去买一把木铲和一个浴盆。

[fɔːr; fər][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] - , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][dɪg][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər]
for we're going to Sandsea , you know , and I want to dig like the others
为了 是 去 到 - , 你 知道 , 和 我 想 到 挖 喜欢 这 其他的
;
;
;

因为我们要去桑德西，你知道，我想和其他人一样去挖土；

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪd][ˌem ˈiː] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,
and he bid me keep it in my pocket ,
和 他 出价 我 保持 它 在 我的 口袋 ,

他嘱咐我把它放在口袋里。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][hɪt][maɪ]['elboʊ] ,
but I took it out to look at it , and some one hit my elbow ,
但 我 采取 它 出去 到 看 在 它 , 和 一些 一 打 我的 弯头 ,

但我把它拿出来查看时，有人打到了我的胳膊肘。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [fel] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [roʊld] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [went] [daʊn]
and it fell , and it rolled along , and I — and it went down
和 它 跌倒 , 和 它 滚动 沿着 , 和 我 — 和 它 去 向下
[ðer; ðər] ! "
there ! "
那里 ! "

它掉了下去，一路滚下去，然后——它就掉下去了！

" [wel] [naʊ] , [juː; jʊ][draɪ][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd]['nevər] [fɪr] , [wiːl] [get][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] .
" Well now , you dry your eyes and never fear , we'll get the shilling .
" 出色地 现在 , 你 干燥 你的 眼睛 和 绝不 害怕 , 出色地 得到 这 先令 .

“好了，你擦干眼泪，别担心，我们会拿到那一先令的。”

[waɪ] , [its] [ðə; ði] [ʃʌt] [ʌp] [haʊs] — [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] .
Why , it's the shut up house — and the train will be gone .
为什么 , 它是 这 关闭 向上 房子 — 和 这 火车 将要 是 已消失 .

为什么？因为那是一座封闭的房子——火车就要开走了。

['nevər] [maɪnd] , [aɪ][kæn; kən][goʊ][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [wʌn][fɔːr; fər][wʌns] .
Never mind , I can go by the late one for once .
绝不 头脑 , 我 能 去 经过 这 晚的 一 为了 一次 .

没关系，我可以破例一次，接受晚到的那个人。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] , ['mɪsi] , [tɪl] [aɪ][faɪnd][aʊt] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] .
Come along , missy , till I find out who has the key of this house .
来 沿着 , 米西 , 直到 我 寻找 出去 WHO 有 这 钥匙 的 这 房子 .

跟我来，小姑娘，等我找到谁有这栋房子的钥匙。

[jʊr; jər] ['ʃɪlɪŋ] [ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][kæn; kən][get][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

Your	shilling	is	safe	enough	,	for	no	one	can	get	at	it	.
你的	先令	是	安全的	足够的	,	为了	不	一	能	得到	在	它	.

你的钱很安全，没人能拿到。

" [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [nekst] [dɔ:r] , [ə; eɪ] ['beɪkɚz] [ʃɑ:p] , [wer] ['rɑ:dʒər][wʌz; wəz] [wel] [noʊn]

"	He	entered	the	shop	next	door	,	a	baker's	shop	,	where	Roger	was	well	known
"	他	进入	这	店铺	下一个	门	,	一个	面包师的	店铺	,	在哪里	罗杰	曾是	出色地	已知

; ; ;

他走进隔壁的店铺，那是一家面包店，罗杰在那里很有名；

[ænd; ənd] ['fɔ:rtʃənətli] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['beɪkər][hæd; həd][ðə; ði] [ki:] [hɪm'self] ,

and	fortunately	it	turned	out	that	the	baker	had	the	key	himself	,
和	幸运的是	它	转向	出去	那	这	面包师	有	这	钥匙	他自己	,

幸运的是，面包师自己正好有钥匙。

[ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət][wʌns]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['rɑ:dʒər] .

and	he	at	once	handed	it	to	Roger	.
和	他	在	一次	递交	它	到	罗杰	.

他立刻把它递给了罗杰。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['kɑ:nfɪdəntli] ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][hænd] , ['rɑ:dʒər] [ˌʌn'lɑ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

With	the	little	girl	confidently	holding	his	hand	,	Roger	unlocked	the	door	,
和	这	小的	女孩	自信地	保持	他的	手	,	罗杰	已解锁	这	门	,

小女孩自信地牵着他的手，罗杰打开了门。

[ænd; ənd] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] ,

and	saw	before	him	a	narrow	passage	,
和	锯	前	他	一个	狭窄的	通道	,

他看见面前有一条狭窄的通道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] ['oʊpənd]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] .

with	a	door	at	the	side	which	opened	into	the	shop	.
和	一个	门	在	这	边	哪个	打开	进入	这	店铺	.

侧面有一扇门，通往商店。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [wʊd] [nɑ:t]['entər][ˌaɪ 'ti:] ,

But	the	place	was	so	dark	that	the	little	girl	would	not	enter	it	,
但	这	地方	曾是	所以	黑暗的	那	这	小的	女孩	会	不是	进入	它	,

但是那里太黑了，小女孩不敢进去。

[ænd; ənd]['rɑ:dʒər][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['stɔ:ri] .

and	Roger	could	see	no	way	of	descending	to	the	basement	storey	.
和	罗杰	可以	看	不	方式	的	下降	到	这	地下室	层	.

罗杰找不到下到地下室的路。

[hi:; hi] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] , ['æftər] [mʌtʃ] ['fʌmblɪŋ] ,

He	groped	his	way	to	the	window	,	and	,	after	much	fumbling	,
他	摸索	他的	方式	到	这	窗户	,	和	,	后	很多	笨拙	,

他摸索着走到窗边，经过一番笨拙的摸索后，

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜ:r; wər][ˌaʊt'saɪd] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]

found	that	the	shutters	were	outside	—	a	fact	which	he	ought	to	have
成立	那	这	百叶窗	是	外部	—	一个	事实	哪个	他	应该	到	有

[rɪ'membər] ,

remembered	,
记得	,

他发现百叶窗在外面——这是他应该记住的事实。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

for	he	was	quite	familiar	with	the	look	of	the	house	.
为了	他	曾是	相当	熟悉的	和	这	看	的	这	房子	.

因为他非常熟悉这栋房子的样子。

[aʊt] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['hevi] [bɑːr] , [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [wʌn] ['ʃʌtər] .

Out	he	went	,	and	having	with	difficulty	removed	the	heavy	bar	,	he	took	down	one	shutter	.
出去	他	去	,	和	拥有	和	困难	已移除	这	重的	酒吧	,	他	采取	向下	一	快门	.

他走了出去，费力地卸下沉重的横杆后，取下了一扇百叶窗。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][smɔːl] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntər] ,

Then	the	light	showed	him	a	small	shop	,	and	behind	the	counter	,
然后	这	光	显示	他	一个	小的	店铺	,	和	在后面	这	柜台	,

然后，光线照向他，让他看到了一家小商店，柜台后面，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['stɔːri] .

he	found	a	flight	of	steps	going	down	to	the	lower	storey	.
他	成立	一个	航班	的	步骤	去	向下	到	这	降低	层	.

他找到了一排通往楼下的楼梯。

[daʊn] [hiː; hi] [went] , [grəupt] [ə'baʊt][ɪn] ['dɑːrknəs] ,

Down	he	went	,	groped	about	in	darkness	,
向下	他	去	,	摸索	关于	在	黑暗	,

他跌倒在地，在黑暗中摸索前进。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eriə] ;

and	found	a	little	door	by	which	he	could	get	out	into	the	area	;
和	成立	一个	小的	门	经过	哪个	他	可以	得到	出去	进入	这	区域	;

他找到了一扇小门，可以从那里出去到外面的区域；

[soʊ][hiː; hi][ræn] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðər] .

so	he	ran	back	for	the	little	girl	,	and	they	went	out	together	.
所以	他	跑	后退	为了	这	小的	女孩	,	和	他们	去	出去	一起	.

于是他跑回去把小女孩接过来，他们一起出去了。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst][ɪn] [dɪ'sper] ,

But	at	first	,	the	shilling	could	not	be	found	,	and	the	child	was	almost	in	despair	,
但	在	第一的	,	这	先令	可以	不是	是	成立	,	和	这	孩子	曾是	几乎	在	绝望	,

但起初，那枚先令怎么也找不到，孩子几乎绝望了。

[wen] ['rɑːdʒɝz] [kiːn] [aɪz] [kɔːt] [ə; eɪ] ['glɪmər] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

when	Roger's	keen	eyes	caught	a	glimmer	from	something	bright	,	and	with	a	shout	,
什么时候	罗杰的	敏锐的	眼睛	捕捉	一个	微光	从	某物	明亮的	,	和	和	一个	喊	,

罗杰敏锐的目光捕捉到一道明亮的光芒，他大喊一声，

[hiː; hi] [paʊnst] [ə'pɑːn][ðə; ði][kɔɪn] .

he	pounced	upon	the	coin	.
他	猛扑	之上	这	硬币	.

他猛扑向那枚硬币。

[ðə; ði][tʃaɪld][set][ʌp][ə; eɪ]['dʒɔɪfl][kraɪ] , [ˌwerə'pɑːn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [kɔːld] [ə'laʊd] , —

The	child	set	up	a	joyful	cry	,	whereupon	a	voice	from	above	called	aloud	,	—
这	孩子	放	向上	一个	快乐	哭	,	于是	一个	嗓音	从	多于	称为	大声	,	—

孩子发出欢快的哭声，这时，上方传来一个声音大声喊道：

" ['meri] !
" Mary !
" 玛丽 !

“玛丽！”

[ðæts] ['sɜ:rt(ə)nli] ['mɛri:z] [vɔɪs] — [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [tʃaɪld] ? "
That's certainly Mary's voice — Where are you , child ? "
那就是 当然 玛丽的 嗓音 — 在哪里 是 你 , 孩子 ? "

那肯定是玛丽的声音——孩子，你在哪里?

" [ðæts] ['fɑ:ðər] .
" That's father .
" 那就是 父亲 .

那是父亲。

[oʊ] , [lʊk] , [wʌt] [fʌn] !
Oh , look , what fun !
哦 , 看 , 什么 乐趣 !

哦，看，多有趣啊!

['hi:z] ['wɔ:kɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] !
He's walking over our heads !
他是 步行 超过 我们的 头部 !

他简直是从我们头上走过来的!

['fɑ:ðər] , ['fɑ:ðər] — [aɪm] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] . "
Father , father — I'm here in this hole . "
父亲 , 父亲 — 我是 这里 在 这 洞 . "

父亲，父亲——我被困在这个洞里了。

" [waɪ] , [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][ju:; jʊ][get][ðer; ðər] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
" Why , how on earth did you get there ? " exclaimed the man on the pavement ,
" 为什么 , 如何 在 地球 做过 你 得到 那里 ? " 惊呼 这 男人 在 这 路面 ,

“你到底是怎么到那儿的？”人行道上的男人惊呼道。

[geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [ɪn] [greɪt] [ə'meɪzmənt] .
gazing down at his little daughter in great amazement .
凝视 向下 在 他的 小的 女儿 在 伟大的 惊愕 .

他满怀惊奇地低头看着自己的小女儿。

" [weɪt] [wʌn]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" Wait one moment , and I'll come to you , " said the child .
" 等待 一 片刻 , 和 患病的 来 到 你 , " 说 这 孩子 .

“稍等片刻，我就过去，”孩子说。

['rɑ:dʒər][let][hɜ:r; hər][goʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [steɪd] [tu:; tə][kloʊz][ʌp][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] ,
Roger let her go , but he stayed to close up the door and window ,
罗杰 让 她 去 , 但 他 入住 到 关闭 向上 这 门 和 窗户 ,
[ænd; ənd] [ðen] ['fɑ:loʊd] .
and then followed .
和 然后 随后 .

罗杰放她走了，但他留下来关上了门窗，然后跟了上去。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , ['telɪŋ] [hɜ:r; hər]['stɔ:ri][æz; əz][fæst][æz; əz][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]
He found her at the door , telling her story as fast as her little
他 成立 她 在 这 门 , 讲述 她 故事 作为 快速地 作为 她 小的
[tʌŋ] [kʊd; kəd][wæg] ,
tongue could wag ,
舌头 可以 摇摆 ,

他发现她站在门口，正用她那小舌头飞快地讲述着她的故事。

[tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [drest] [mæn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][hæt] , [huː] [siːmd] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [æt; ət] ['hævɪŋ]
to **a** **well** **-** **dressed** **man** **without** **a** **hat** **,** **who** **seemed** **greatly** **relieved** **at** **having**
到 一个 出色地 - 穿着 男人 没有 一个 帽子 , WHO 似乎 非常 松了口气 在 拥有
[faʊnd] [hɜːr; hər] .
found **her** **.**
成立 她 .

一位衣着考究但没戴帽子的男士，似乎因为找到她而如释重负。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] , ['nevər] , [hæv; həv] [siːn] [maɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə'gen] , ['oʊnli][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" **And** **I** **should** **never** **,** **never** **,** **have** **seen** **my** **shilling** **again** **,** **only** **for** **him** **.**
" 和 我 应该 绝不 , 绝不 , 有 已见 我的 先令 再次 , 仅有的 为了 他 .

“要不是他，我永远、永远都见不到我的那一先令了。”

[hiː; hi] [sed] ['hiːd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] ,
He **said** **he'd** **find** **it** **,** **and** **he** **did** **find** **it** **;** **and** **he** **was** **so** **kind** **,**
他 说 他会 寻找 它 , 和 他 做过 寻找 它 ; 和 他 曾是 所以 种类 ,

他说他会找到，而且他真的找到了；他真是太好了。

['fɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] - . "
father **,** **and** **I** **was** **just** **mis'able** **.** **"**
父亲 , 和 我 曾是 只是 - . "

父亲，我当时真是痛苦不堪。

" [waɪ] , [riːd] !
" **Why** **,** **Read** **!**
" 为什么 , 读 !

“为什么，阅读！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?
Is **it** **you** **?**
是 它 你 ?

是你吗?

" [ænd; ənd]['rɑːdʒər]['rɛkəgˌnaɪzd]['mɪstər] . ['wɪlsn] , [huː] [kept][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][hæd; həd]
" **and** **Roger** **recognised** **Mr** **.** **Wilson** **,** **who** **kept** **the** **Post** **Office** **and** **had**
" 和 罗杰 已确认 先生 . 威尔逊 , WHO 保留 这 邮政 办公室 和 有
[ə; eɪ][faɪn] [ʃɑːp] ,
a **fine** **shop** **,**
一个 美好的 店铺 ,

罗杰认出了威尔逊先生，他经营着邮局，还有一家不错的商店。

[wer] [hiː; hi] ['kærid] [ɑːn] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊkselər] [ænd; ənd] ['steɪʃənər] .
where **he** **carried** **on** **business** **as** **a** **bookseller** **and** **stationer** **.**
在哪里 他 携带 在 商业 作为 一个 书商 和 文具店 .

他在那里经营书店和文具店的生意。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
" **I** **am** **greatly** **obliged** **to** **you** **.**
" 我 是 非常 有义务 到 你 .

我非常感激您。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪst] [jʊr; jər][taɪm] ['helpɪŋ] [maɪ] ['kerləs] ['lɪt(ə)l]
It **was** **very** **kind** **of** **you** **to** **waste** **your** **time** **helping** **my** **careless** **little**
它 曾是 非常 种类 的 你 到 浪费 你的 时间 帮助 我的 粗心 小的
['wʊmən] [hɪr] .
woman **here** **.**
女士 这里 .

您真是太好了，竟然抽出时间来帮助我这个粗心大意的小妇人。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [mɪst] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,
Her **mother** **missed** **her** **from** **the** **door** **,**
她 母亲 错过 她 从 这 门 ,

她母亲在门口错过了她，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][hæt][tuː; tə] [sɜːrtʃ]

and	was	so	frightened	that	I	had	to	be	off	without	my	hat	to	search
和	曾是	所以	害怕	那	我	有	到	是	离开	没有	我的	帽子	到	搜索

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

我当时吓坏了，连帽子都没戴就出门去找她。

[ʃiː; ʃi][kɑːnt] [peɪ] [ˌem 'iː]['vɪzɪts][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ɔːf] [laɪk] [ðɪs] . "

She	can't	pay	me	visits	in	the	shop	,	if	she	runs	off	like	this	.	"
她	不能	支付	我	访问	在	这	店铺	,	如果	她	跑步	离开	喜欢	这	.	"

她这样跑掉就没法来店里看我了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] , [ɪn'diːd] !

"	I	didn't	want	to	run	off	,	indeed	!
"	我	没有	想	到	跑步	离开	,	的确	!

“我其实并不想逃跑！”

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [speɪdz] [ænd; ənd][peɪlz] . "

I	wanted	to	look	in	the	window	at	the	spades	and	pails	.	"
我	通缉	到	看	在	这	窗户	在	这	黑桃	和	水桶	.	"

我想透过窗户看看那些铁锹和水桶。

" [wel] , [juː; jʊ] [keɪm] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [guːs] .

"	Well	,	you	came	the	wrong	way	,	You	little	goose	.
"	出色地	,	你	来了	这	错误的	方式	,	你	小的	鹅	.

“哎呀，你这只小鹅，走错路了。”

[kʌm] [naʊ] , [let][ˌjuː 'es][get] [hoʊm] .

Come	now	,	let	us	get	home	.
来	现在	,	让	我们	得到	家	.

走吧，我们回家吧。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [riːd] — [lʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['bæskɪt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

Thank	you	,	Read	—	look	in	with	your	basket	in	the	morning	.	"
感谢	你	,	读	—	看	在	和	你的	篮子	在	这	早晨	.	"

谢谢你，里德——早上记得带着你的篮子来看看。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['rɑːdʒər] ['æbsəntli] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [diːp] [θɔːt] ,

"	Yes	,	sir	,	"	said	Roger	absently	;	he	was	in	deep	thought	,
"	是的	,	先生	,	"	说	罗杰	心不在焉地	;	他	曾是	在	深的	想法	,

“是的，先生，”罗杰心不在焉地应道；他正陷入沉思。

[ænd; ənd]['hɑːrdli] [hɜːrd] [wʌt] ['mɪstər] . ['wɪlsn] [sed] .

and	hardly	heard	what	Mr	.	Wilson	said	.
和	几乎	听到	什么	先生	.	威尔逊	说	.

我几乎没听清威尔逊先生说了什么。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ]['sekənd] ['ʃʌtər] [ænd; ənd]

As	soon	as	he	was	alone	,	he	took	down	a	second	shutter	and
作为	很快	作为	他	曾是	独自的	,	他	采取	向下	一个	第二	快门	和

[ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] [ʃɑːp] .

examined	the	shop	.
检查	这	店铺	.

他一独自一人，就取下第二扇卷帘门，仔细查看了店铺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɜːrti] , [ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd] ['peɪntɪŋ] ['bædli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [wʌz; wəz]

It	was	very	dirty	,	it	wanted	painting	badly	,	and	the	woodwork	was
它	曾是	非常	肮脏的	,	它	通缉	绘画	糟糕	,	和	这	木工	曾是

['broʊkən][ænd; ənd] [di'feist] .

broken	and	defaced	.
破碎的	和	污损	.

它非常脏，急需粉刷，而且木制品破损不堪。

['rɑːdʒər] [lʊkt] ['kerfəli] [æt; ət] ['evriθɪŋ] .
Roger looked carefully at everything .
罗杰 看起来 小心 在 一切 .

罗杰仔细地观察了一切。

[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [ruːm] , [ˌʌp'sterz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ruːmz; rʊmz] ,
Behind the shop there was a tiny room , upstairs there were two rooms ,
在后面 这 店铺 那里 曾是 一个 微小的 房间 , 楼上 那里 是 二 房间 ,

商店后面有一间小房间，楼上有两个房间。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [jɑːrd] ,
and below there was a good kitchen and a little back yard ,
和 以下 那里 曾是 一个 好的 厨房 和 一个 小的 后退 院子 ,

楼下还有一个不错的厨房和一个小后院。

[ɔːl] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [rɪ'per] [ænd; ənd] ['veri] ['dɜːrti] .
all much in need of repair and very dirty .
全部 很多 在 需要 的 维修 和 非常 肮脏的 .

所有东西都亟需修理，而且非常脏。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][let] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [tʃiːp] ,
" I wonder why it is not let ; but as it is now , it ought to go cheap ,
" 我 想知道 为什么 它 是 不是 让 ; 但 作为 它 是 现在 , 它 应该 到 去 便宜的 ,

“我很好奇为什么还没出租；但就目前的情况来看，应该很便宜才对。”

" [sed] ['rɑːdʒər] , ['stændɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] .
" said Roger , standing once more in the shop .
" 说 罗杰 , 常设 一次 更多的 在 这 店铺 .

罗杰说着，再次站回了店里。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [tʃæns] ; [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][traɪ] .
" Here's a chance ; I can only try .
" 这里是 一个 机会 ; 我 能 仅有的 尝试 .

“这是个机会，我只能试试。”

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ðɪ] [haʊs] ['kerfəli] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['beɪkər][wɪð; wɪθ]
" And having shut up the house carefully , he went back to the baker with
" 和 拥有 关闭 向上 这 房子 小心 , 他 去 后退 到 这 面包师 和
[ðə; ðɪ] [kiː] .
the key .
这 钥匙 .

“他小心翼翼地关好门后，拿着钥匙回到了面包师那里。”

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['rɑːdʒər] [riːd] , ['fɪʃmɑːŋgər] .
ROGER READ , FISHMONGER .
罗杰 读 , 鱼贩 .

罗杰·里德，鱼贩。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstər] . ['ælən] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [nekst]
" IF you please , Mr . Allen , can you tell me anything about the shop next
" 如果 你 请 , 先生 . 艾伦 , 能 你 告诉 我 任何事物 关于 这 店铺 下一个
[dɔːr] ?
door ?
门 ?

“艾伦先生，请问您能告诉我一些关于隔壁商店的情况吗？”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] ['empti] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ,

It	has	been	empty	as	long	as	I've	been	coming	to	Kingsmore	,
它	有	到过	空的	作为	长的	作为	我已经	到过	未来	到	-	,

自从我开始来金斯莫尔以来，它一直都是空的。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] . "

and	yet	it	is	in	a	good	situation	.	"
和	然而	它	是	在	一个	好的	情况	.	"

然而，它的处境却很好。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] ['empti] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . ['ælən] , ['teɪkɪŋ] [bæk] [ðə; ði]

"	It	has	been	empty	longer	than	that	,	"	said	Mr	.	Allen	,	taking	back	the
"	它	有	到过	空的	更长	比	那	,	"	说	先生	.	艾伦	,	采取	后退	这

[kiː] .

key	.
钥匙	.

"它空置的时间比这更长，"艾伦先生说着，拿回了钥匙。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] ? "

"	Did	you	find	the	shilling	?	"
"	做过	你	寻找	这	先令	?	"

你找到那枚先令了吗?

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

"是的，先生。"

" [ðen] [oʊld] ['raɪdɚz] [goʊst] [eɪnt] [kwaɪt][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][oʊld]['raɪdər] [wen] [ə'laɪv] ,

"	Then	old	Rider's	ghost	ain't	quite	as	sharp	as	old	Rider	when	alive	,
"	然后	老的	骑手的	鬼	不是	相当	作为	锋利的	作为	老的	骑士	什么时候	活	,

"那么，老莱德的鬼魂可不如老莱德生前那么敏锐了。"

" [sed] [ðə; ði]['beɪkər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	said	the	baker	with	a	chuckle	.
"	说	这	面包师	和	一个	轻笑	.

"面包师笑着说。"

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðæt] [ʃɑːp] [stændz] ['empti] ?

"	You	want	to	know	why	that	shop	stands	empty	?
"	你	想	到	知道	为什么	那	店铺	站立	空的	?

你想知道那家店为什么空着吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][dʒʌst] [ðen] ,

"	He	looked	out	and	saw	that	no	one	was	coming	in	just	then	,
"	他	看起来	出去	和	锯	那	不	一	曾是	未来	在	只是	然后	,

他向外望去，发现当时没有人进来。

[soʊ][hiː; hi][dɪ'spoʊzd] [hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] .

so	he	disposed	himself	for	a	chat	.
所以	他	处置	他自己	为了	一个	聊天	.

于是他便准备和人聊聊。

['biziŋ] [hɪm'self][ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [bʌnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntər] ,

Busying	himself	in	arranging	the	buns	on	his	counter	,
忙碌	他自己	在	安排	这	面包	在	他的	柜台	,

他忙着把面包摆放在柜台上，

[ðer; ðər] [fer] [ə'reɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

their	fair	array	having	been	much	diminished	since	morning	,	he	went	on	.
他们的	公平的	大批	拥有	到过	很多	减少	自从	早晨	,	他	去	在	.

他接着说，自早晨以来，他们美丽的队伍已经大大减少了。

" [its] [ə; eɪ] [kwɪr] ['stɔːri] , [ænd; ənd] ['meni] [foʊk] [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;
" It's a queer story , and many folk laugh at it ;
" 它是 一个 酷儿 故事 , 和 许多 民间 笑 在 它 ;

这是一个古怪的故事，很多人都嘲笑它；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] [aɪv] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd]['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] .
and for my part I've lived next door for years and never saw anything .
和 为了 我的 部分 我已经 居住地 下一个 门 为了 年 和 绝不 锯 任何事物 .

而我，住在隔壁好多年了，也从来没见过这种情况。

[aɪv] [hɜːrd] ['nɔɪzɪz] , [bʌt; bət][leɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ræts] .
I've heard noises , but laid them to the rats .
我已经 听到 噪音 , 但 铺设 他们 到 这 老鼠 .

我听到了一些动静，但我以为是老鼠发出的。

[ræts][ɑːr; ər] ['restləs] [biːsts] ,
Rats are restless beasts ,
老鼠 是 不安 野兽 ,

老鼠是不安分的动物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪl] ['skæmpər][ə'baʊt][æn; ən] ['empti] [haʊs] [fɔːr; fər]
and it stands to reason that they'll scamper about an empty house for
和 它 站立 到 原因 那 他们会 疾走 关于 一个 空的 房子 为了
[daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ;
diversion ;
导流 ;

它们在空荡荡的房子里四处乱窜消遣，这是理所当然的；

[wen] [ðeɪ] [miːn] ['bɪznəs] , [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɜːrs] , [lʌk] .
when they mean business , they come to me , worse , luck .
什么时候 他们 意思是 商业 , 他们 来 到 我 , 更糟 , 运气 .

当他们真的有事要办的时候，他们会来找我，更糟糕的是，运气。

" [haʊ'evər] ['ɪntrəstɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ræts][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ælənz] [pɔɪnt]
" However interesting the natural history of rats from Mr . Allen's point
" 然而 有趣的 这 自然的 历史 的 老鼠 从 先生 . 艾伦的 观点
[ʌv; əv] [vjuː] [maɪt] [biː; bi] ,
of view might be ,
的 看法 可能 是 ,

“尽管从艾伦先生的角度来看，老鼠的自然史可能很有趣，

['rɑːdʒər] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
Roger would much rather have heard the history of the house ;
罗杰 会 很多 相当 有 听到 这 历史 的 这 房子 ;

罗杰更想了解这栋房子的历史；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['hɜːri] ['mɪstər] . ['ælən] ,
but he knew that there was no use in trying to hurry Mr . Allen ,
但 他 知道 那 那里 曾是 不 使用 在 尝试 到 匆忙 先生 . 艾伦 ,

但他知道，试图催促艾伦先生是没用的。

[huː] [wʊd] [stænd][hæf][æn; ən]['aʊər][ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['bæskɪt][ʌv; əv] [fɪʃ] ,
who would stand half an hour in discussing the merits of the basket of fish ,
WHO 会 站立 一半 一个 小时 在 讨论 这 优点 的 这 篮子 的 鱼 ,

谁会花半个小时讨论这篮鱼的好坏呢?

[ænd; ənd][end][baɪ] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['herɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ][smɔːl] ['waɪtɪŋ] .
and end by buying a herring or a small whiting .
和 结尾 经过 购买 一个 鲱鱼 或者 一个 小的 白鳕 .

最后买一条鲱鱼或一条小鳕鱼。

[stɪl] , [ðə; ði][læst][treɪn][tuː; tə] - [mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] ,

Still	,	the	last	train	to	Sandsea	must	not	go	without	him	,
仍然	,	这	最后的	火车	到	-	必须	不是	去	没有	他	,

但是，开往桑德西的末班车不能丢下他。

[soʊ][hiː; hi] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['beɪkɚz] [klɑːk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz][hiː; hi]

so	he	kept	an	eye	on	the	baker's	clock	and	waited	as	patiently	as	he
所以	他	保留	一个	眼睛	在	这	面包师的	钟	和	等待	作为	耐心	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

所以他一直盯着面包师的钟，尽可能耐心地等待着。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [its] ['hɔːntɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [riˈzjuːmd] ['mɪstər] . ['ælən] .

"	They	say	that	it's	haunted	,	you	know	,	"	resumed	Mr	.	Allen	.
"	他们	说	那	它是	闹鬼的	,	你	知道	,	"	恢复	先生	.	艾伦	.

“他们说那里闹鬼，你知道吗？”艾伦先生继续说道。

" [baɪ] [wʌt] ? " [æskt] ['rɑːdʒər] .

"	By	what	?	"	asked	Roger	.
"	经过	什么	?	"	问	罗杰	.

“靠什么？”罗杰问道。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [baɪ][ə; eɪ] [goʊst] .

"	Naturally	,	by	a	ghost	.
"	自然	,	经过	一个	鬼	.

“当然，是鬼魂所为。”

[oʊld]['raɪdər] , [ðə; ði][læst] ['oʊnər] , [ðə; ði][læst] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər][æt; ət] [liːst] ,

Old	Rider	,	the	last	owner	,	the	last	who	lived	there	at	least	,
老的	骑士	,	这	最后的	所有者	,	这	最后的	WHO	居住地	那里	在	至少	,

老骑士，最后一位主人，至少是最后一位住在那里的人，

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][wʌn] [deɪ] .

was	found	dead	in	his	bed	one	day	.
曾是	成立	死的	在	他的	床	一	天	.

有一天，人们发现他死在了床上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvənt] , [ə; eɪ][gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] , [hæd; həd] [rɔbd] [ðə; ði] [tɪl] ,

And	the	servant	,	a	girl	from	the	workhouse	,	had	robbed	the	till	,
和	这	仆人	,	一个	女孩	从	这	济贫	,	有	被抢劫	这	直到	,

[ænd; ənd] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [went] ,

and	off	she	went	,
和	离开	她	去	,

那个女仆，一个来自济贫院的女孩，偷了收银机里的钱，然后就跑了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [kɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	was	never	caught	to	this	day	.
和	曾是	绝不	捕捉	到	这	天	.

至今仍未被抓获。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['hæpənd] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr][ˌsɪksˈtiːn] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .

And	she	won't	be	now	,	for	that	happened	fifteen	or	sixteen	years	ago	.
和	她	惯于	是	现在	,	为了	那	发生	十五	或者	十六	年	前	.

她现在不会了，因为那件事发生在十五六年前。

[ðen] [ə; eɪ]['teɪlər] — [stɑːp] [ðoʊ] , [aɪ][fərˈgɑːt] .

Then	a	tailor	—	stop	though	,	I	forgot	.
然后	一个	裁缝	—	停止	尽管	,	我	忘了	.

然后是裁缝——不过，我忘了停下来。

[oʊld]['raɪdər] [left] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
Old Rider left a heap of money ,
老的 骑士 左边 一个 堆 的 钱 ,

老骑士留下了一大笔钱，

[ðoʊ] [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] ;
though I do believe that a shilling a day would have paid his expenses ;
尽管 我 做 相信 那 一个 先令 一个 天 会 有 有薪酬的 他的 开支 ;

但我相信，每天一先令就足以支付他的开销；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðə; ði] [ʃɑːp] . "
and his heir was a young lawyer in London , and he didn't want the shop . "
和 他的 继承人 曾是 一个 年轻的 律师 在 伦敦 , 和 他 没有 想 这 店铺 . "

他的继承人是伦敦的一位年轻律师，但他并不想要这家店铺。

" [soʊ] [ðen] [ə; eɪ] ['teɪlər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" So then a tailor took it ? "
" 所以 然后 一个 裁缝 采取 它 ? "

“所以后来被裁缝拿走了？”

" [ə; eɪ] ['teɪlər] , [ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [hæf] - [beɪkt] [roʊl] ,
" A tailor , a mite of a man , with a face like a half - baked roll ,
" 一个 裁缝 , 一个 螨虫 的 一个 男人 , 和 一个 脸 喜欢 一个 一半 - 烘焙 卷 ,

“一个裁缝，个子很小，长着一张像半烤面包卷一样的脸，

" [sed] [ðə; ði] ['beɪkər] [prə'feʃənəli] .
" said the baker professionally .
" 说 这 面包师 专业地 .

面包师专业地说道。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
" And having been there a month ,
" 和 拥有 到过 那里 一个 月 ,

“在那里待了一个月之后，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [muːvd] [æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens] — [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [stænd] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [oʊld] ['raɪdər] ,
he gave it up and moved at great expense — said he couldn't stand the behaviour of old Rider ,
他 给予 它 向上 和 已搬 在 伟大的 费用 — 说 他 不能 站立 这 行为 的 老的 骑士 ,

他放弃了那份工作，花费巨资搬家——他说他受不了老莱德的行为。

['kriːpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɔːl] [naɪt] .
creeping up and down the stairs counting his money all night .
爬行 向上 和 向下 这 楼梯 计数 他的 钱 全部 夜晚 .

他整夜蹑手蹑脚地上下楼梯数钱。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] .
He said he heard the chink of the money .
他 说 他 听到 这 裂缝 的 这 钱 .

他说他听到了钱币碰撞的叮当声。

[maɪnd] [juː; jʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ræts] !
Mind you , I say , rats !
头脑 你 , 我 说 , 老鼠 !

说真的，我说的是老鼠！

" [hiː; hi][dɪd] [seɪ] " [ræts] , " [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['enərdʒi] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['teriər] ,

"	He	did	say	"	rats	,	"	and	that	with	such	energy	that	his	little	terrier	,
"	他	做过	说	"	老鼠	,	"	和	那	和	这样的	活力	那	他的	小的	梗犬	,

“他确实说了‘老鼠’这个词，而且语气如此激动，以至于他的小梗犬都跟着说了起来。”

['piːsfəli] ['doʊzɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntər] , [spræŋ] [ʌp] ['bɑːkiŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] [pə'zest] , [ænd; ənd]

peacefully	dozing	under	the	counter	,	sprang	up	barking	like	a	dog	possessed	,	and
和平地	打盹	在下面	这	柜台	,	弹簧	向上	叫声	喜欢	一个	狗	拥有	,	和

[fluː] [æt; ət]['rɑːdʒər] ,

flew	at	Roger	,
飞翔	在	罗杰	,

原本在柜台下安静地打盹的它，突然像着了魔似的跳了起来，狂吠不止，然后扑向罗杰。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræt][ɪn] [dɪs'gaɪz] .

under	the	impression	that	he	was	a	rat	in	disguise	.
在下面	这	印象	那	他	曾是	一个	鼠	在	伪装	.

以为他是伪装成人类的老鼠。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm'self][æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd]['rɑːdʒər][wɜːr; wər]

He	was	ashamed	of	himself	at	once	,	for	he	and	Roger	were
他	曾是	羞愧	的	他自己	在	一次	,	为了	他	和	罗杰	是

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

他立刻感到羞愧，因为他和罗杰是朋友。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər] .

and	retired	,	with	a	reproachful	glance	at	his	master	.
和	退休	,	和	一个	责备的	瞥一眼	在	他的	掌握	.

他带着责备的目光回敬了主人，然后退下了。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt][wʌz; wəz] , [ðæt] ['mɪstər] . ['ælən][hæd; həd][tuː; tə] [tel] ['meni]

The	worst	of	this	incident	was	,	that	Mr	.	Allen	had	to	tell	many
这	最差	的	这	事件	曾是	,	那	先生	.	艾伦	有	到	告诉	许多

['ænɪkˌdoʊts] ,

anecdotes	,
轶事	,

这件事最糟糕的地方在于，艾伦先生不得不讲很多轶事。

[ɔːl] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['tʃɪps] [suː'pɪriər] [plʌk] [ænd; ənd]['wɪzdəm] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]

all	indicating	Chip's	superior	pluck	and	wisdom	,	before	he	would	return	to	the
全部	表明	芯片的	优越的	采摘	和	智慧	,	前	他	会	返回	到	这

[nekst] [dɔːr] [haʊs] .

next	door	house	.
下一个	门	房子	.

这一切都表明奇普拥有超凡的勇气和智慧，之后他便返回了隔壁的房子。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

['rɑːdʒər][æt; ət][læst] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪlɪnər] [ænd; ənd] ['dresmeɪkər] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n][ʌp]

Roger	at	last	discovered	that	a	milliner	and	dressmaker	had	also	given	up
罗杰	在	最后的	发现	那	一个	女帽商	和	裁缝	有	还	给定	向上

[ðə; ði] [haʊs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd]

the	house	because	the	old	man	would	go	up	and	down	the	stairs	and
这	房子	因为	这	老的	男人	会	去	向上	和	向下	这	楼梯	和

[kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ;

count	his	money	;
数数	他的	钱	;

罗杰最终发现，一位女帽商兼裁缝也放弃了这栋房子，因为这位老人会上上下下地数钱；

['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['fænsi] ['steɪʃənər] .
also **a** **fancy** **stationer** **.**
还 一个 想要 文具店 .

还有一家高档文具店。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ʃɑ:p] , ['æftər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hændz] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['veri] [loʊ]
In **fact** **,** **the** **shop** **,** **after** **changing** **hands** **many** **times** **and** **getting** **into** **very** **low**
在 事实 , 这 店铺 , 后 变化 双手 许多 时代 和 获得 进入 非常 低的
[hændz] ,
hands **,**
双手 ,

事实上，这家店几经易手，最终落入了家境很差的人手中。

[hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] , [jʌŋ] ['mɪstər] . ['raɪdər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə]['mɪstər] . ['ælən] ,
had **been** **shut** **up** **,** **young** **Mr** **.** **Rider** **giving** **the** **key** **to** **Mr** **.** **Allen** **,**
有 到过 关闭 向上 , 年轻的 先生 . 骑士 给予 这 钥匙 到 先生 . 艾伦 ,

被关起来了，年轻的莱德先生把钥匙交给了艾伦先生。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [let] [ˌaɪ 'ti:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌn'tɪl] [ði:z] [əb'sɜ:rd] ['stɔ:riz] [wɜ:r; wər]
and **saying** **that** **he** **would** **let** **it** **no** **more** **until** **these** **absurd** **stories** **were**
和 说 那 他 会 让 它 不 更多的 直到 这些 荒诞 故事 是
[fər'gɑ:tn] .
forgotten **.**
被遗忘的 .

并表示他绝不会再让这种荒谬的故事被遗忘。

" [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:]['ædvərtaɪzd] [wʌns][ɔ:r] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] - - ['herəld] ,
" **And** **I** **saw** **it** **advertised** **once** **or** **twice** **in** **the** **'** **Kingsmore** **Herald** **,**
" 和 我 锯 它 广告 一次 或者 两次 在 这 - - 先驱报 ,

"我在《金斯莫尔先驱报》上看到过一两次广告，

- [bʌt; bət][noʊ][wʌn]['evər] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
' **but** **no** **one** **ever** **called** **to** **see** **it** **.**
- 但 不 一 曾经 称为 到 看 它 .

但从来没有人打电话来看过。

[its] [ə; eɪ] ['ru:ɪnəs] ['dɜ:rti][hoʊl] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kli:nd]
It's **a** **ruinous** **dirty** **hole** **,** **and** **no** **one** **would** **take** **it** **unless** **it** **was** **cleaned**
它是 一个 毁灭性的 肮脏的 洞 , 和 不 一 会 拿 它 除非 它 曾是 已清洗
[ænd; ənd] ['peɪntɪd] ;
and **painted** **;**
和 绘 ;

这是一个破败肮脏的破烂窝，除非经过清理和粉刷，否则没人会愿意租。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['raɪdər][wəʊnt][du:] [ðæt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɪŋks] [noʊ][wʌn] [wɪl] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . "
and **Mr** **.** **Rider** **won't** **do** **that** **,** **for** **he** **thinks** **no** **one** **will** **stay** **in** **it** **.** **"**
和 先生 . 骑士 惯于 做 那 , 为了 他 思考 不 一 将要 停留 在 它 . "

而莱德先生不会那样做，因为他认为没有人会留在里面。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [æsk][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] ['rɑ:dʒər] ['i:gərli] .
" **I** **wonder** **what** **he** **would** **ask** **for** **it** **?** **"** **said** **Roger** **eagerly** **.**
" 我 想知道 什么 他 会 问 为了 它 ? " 说 罗杰 急切地 .

"我很好奇他会要价多少？"罗杰急切地问道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv][ɪn][oʊld][taɪmz] .
" **It** **was** **twenty** **-** **five** **in** **old** **times** **.**
" 它 曾是 二十 - 五 在 老的 时代 .

"以前是二十五岁。"

[aɪ] [der] [seɪ] ['hi:d] [teɪk] [ˌfɪf'ti:n] [naʊ] . "
I **dare** **say** **he'd** **take** **fifteen** **now** **.** **"**
我 敢 说 他会 拿 十五 现在 . "

我敢说他现在会接受十五个。

" ['mɪstər] . ['ælən] , [dəunt] [tel] ['eni] [wʌn] ,

"	Mr	.	Allen	,	don't	tell	any	one	,
"	先生	.	艾伦	,	不	告诉	任何	一	,

艾伦先生，别告诉任何人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'fɔ:rhænd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

because	may	be	some	one	would	try	to	be	beforehand	with	me	.
因为	可能	是	一些	一	会	尝试	到	是	预先	和	我	.

因为可能有人会试图提前接近我。

[bʌt; bət][aɪ'd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [ˌfɪf'ti:n] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][du:] [wʌt] ['wɒnts] ['du:ɪŋ] [maɪ'self]

But	I'd	take	it	at	fifteen	pounds	a	year	,	and	do	what	wants	doing	myself
但	ID	拿	它	在	十五	磅	一个	年	,	和	做	什么	想要	正在做	我

.

:

.

但我愿意每年支付十五英镑，然后自己去做我想做的事。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] [fɪʃ] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd]

I	want	to	set	up	a	fish	shop	,	and	am	on	the	look	-	out	for	a	good
我	想	到	放	向上	一个	鱼	店铺	,	和	是	在	这	看	-	出去	为了	一个	好的

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

我想开一家鱼店，正在寻找合适的时机。

[oʊld]['raɪdər][wəʊnt][dɪ'stɜ:rb][ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst] [sli:p] [æt; ət] - !

Old	Rider	won't	disturb	me	,	for	I	must	sleep	at	Sandsea	!
老的	骑士	惯于	打扰	我	,	为了	我	必须	睡觉	在	-	!

老骑士不会打扰我，因为我必须在沙海过夜！

" [ðə; ði]['beɪkər][wʌz; wəz] , [æz; əz][hi:; hi]['ɔ:f(ə)n]['æftərwərdz] [dɪ'klerd] ,

"	The	baker	was	,	as	he	often	afterwards	declared	,
"	这	面包师	曾是	,	作为	他	经常	然后	声明	,

"这位面包师，正如他后来经常宣称的那样，

[nɑ:kt] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [hi:p] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] .

knocked	all	of	a	heap	by	the	audacity	of	this	proposal	.
敲门	全部	的	一个	堆	经过	这	大胆	的	这	提议	.

这项提议的胆大妄为让所有人都震惊不已。

[bʌt; bət]['æftər][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['raɪdər] ,

But	after	some	discussion	,	he	promised	to	write	to	young	Mr	.	Rider	,
但	后	一些	讨论	,	他	承诺	到	写	到	年轻的	先生	.	骑士	,

['ædɪŋ] , —

adding	,	—
添加	,	—

但经过一番讨论，他答应给年轻的莱德先生写信，并补充道：

" [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['læsi] [ðæt] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] ['ʃɪlɪŋ] ,

"	The	father	of	that	little	lassie	that	lost	her	shilling	,
"	这	父亲	的	那	小的	恋人	那	丢失的	她	先令	,

"那个丢了先令的小女孩的父亲，

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ][laɪn][ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] , [kʊd; kəd][du:][ðə; ði] ['bɪznəs] .

if	he	would	write	a	line	in	your	favour	,	could	do	the	business	.
如果	他	会	写	一个	线	在	你的	偏爱	,	可以	做	这	商业	.

如果他愿意为你写一句有利的话，就能促成这笔生意。

[hi:; hi][ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['raɪdər] ['mærid] ['sɪstər] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gʊd] [frendz] .

He	and	George	Rider	married	sisters	,	and	I	believe	they	are	good	friends	.
他	和	乔治	骑士	已婚	姐妹	,	和	我	相信	他们	是	好的	朋友们	.

他和乔治·莱德分别娶了姐妹俩，我相信他们是好朋友。

" ['rɑːdʒər][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər]

"	Roger	was	in	such	a	state	of	excitement	that	he	actually	started	off	for
"	罗杰	曾是	在	这样的	一个	状态	的	激动	那	他	实际上	开始	离开	为了

[ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪlsn] ;

the	Post	Office	to	speak	to	Mr	.	Wilson	;
这	邮政	办公室	到	说话	到	先生	.	威尔逊	;

“罗杰非常兴奋，他竟然真的动身前往邮局与威尔逊先生交谈；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['sesl, 'sisl] [striːt] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd]

but	before	he	was	at	the	end	of	Cecil	Street	,	he	stopped	and
但	前	他	曾是	在	这	结尾	的	塞西尔	街道	,	他	停止	和

[tɜːrnd] [bæk] .

turned	back	.
转向	后退	.

但还没走到塞西尔街的尽头，他就停了下来，转身往回走。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [bɪ'gɪnɪŋ] , [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ɔːl][maɪ] ['kʌstəmərz] [ænd; ənd] [luːz] [maɪ]

"	It	would	be	a	bad	beginning	,	to	disappoint	all	my	customers	and	lose	my
"	它	会	是	一个	坏的	开始	,	到	辜负	全部	我的	顾客	和	失去	我的

[deɪ] .

day	.
天	.

“如果让所有顾客失望，白白浪费一天的时间，那将是一个糟糕的开始。”

[wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ruːl] , [ðoʊ] [maɪ] ['grænfɑːðər] ['dɪdnt] [seɪ][soʊ] .

One	thing	at	a	time	,	that's	a	good	rule	,	though	my	grandfather	didn't	say	so	.
一	事物	在	一个	时间	,	那就是	一个	好的	规则	,	尽管	我的	祖父	没有	说	所以	.

一次只做一件事，这是个好习惯，虽然我祖父没这么说过。

[aɪl] [hæv; həv][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] .

I'll	have	time	enough	to	-	morrow	afternoon	.
患病的	有	时间	足够的	到	-	明天	下午	.

我明天下午有足够的时间。

" [soʊ][hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][treɪn] .

"	So	he	ran	back	to	the	station	,	and	was	just	in	time	for	the	train	.
"	所以	他	跑	后退	到	这	车站	,	和	曾是	只是	在	时间	为了	这	火车	.

于是他跑回车站，正好赶上了火车。

[nekst] [deɪ] , [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][soʊld][ə; eɪ][faɪn] ['hædək] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪlsn] ,

Next	day	,	he	not	only	sold	a	fine	haddock	to	Mrs	.	Wilson	,
下一个	天	,	他	不是	仅有的	卖	一个	美好的	黑线鳕	到	太太	.	威尔逊	,

第二天，他不仅把一条上好的黑线鳕卖给了威尔逊太太，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['wɪlsənz] - ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][best][wɜːrd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['raɪdər] .

but	was	promised	the	Wilsons	'	influence	and	best	word	with	Mr	.	Rider	.
但	曾是	承诺	这	威尔逊	-	影响	和	最好的	单词	和	先生	.	骑士	.

但他承诺威尔逊家族的影响力以及对莱德先生的最好说辞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['meri] ['wɪlsənz] ['ʃɪlɪŋ] [wʌz; wəz] ,

And	the	upshot	of	the	search	for	Mary	Wilson's	shilling	was	,
和	这	结果	的	这	搜索	为了	玛丽	威尔逊的	先令	曾是	,

而寻找玛丽·威尔逊遗失的一先令的最终结果是：

[ðæt] ['rɑːdʒər][gɑːt][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .

that	Roger	got	the	haunted	house	for	fifteen	pounds	a	year	.
那	罗杰	得到	这	闹鬼的	房子	为了	十五	磅	一个	年	.

罗杰每年只花了十五英镑就租下了那栋鬼屋。

[naʊ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [ɪn'diːd] .

Now	began	a	busy	time	indeed	.
现在	开始	一个	忙碌的	时间	的确	.

接下来确实是一段忙碌的时期。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['rɑːdʒər][dɪd] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][trɪp][baɪ][reɪl]

The	first	thing	Roger	did	,	was	to	take	a	holiday	,	and	a	trip	by	rail
这	第一的	事物	罗杰	做过	,	曾是	到	拿	一个	假期	,	和	一个	旅行	经过	轨

[tuː; tə] ['kɔltʃɛstəɹ] .

to	Colchester	.
到	科尔切斯特	.

罗杰做的第一件事就是休假，他乘火车去了科尔切斯特。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['fɪʃmɑːŋgər] - [ʃɑːps] [ɪn] ['lʌndən] , [bʌt; bət][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz]

He	had	seen	fishmongers	'	shops	in	London	,	but	he	wanted	to	refresh	his
他	有	已见	鱼贩	-	商店	在	伦敦	,	但	他	通缉	到	刷新	他的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

他曾在伦敦见过鱼贩的店铺，但他想重温一下记忆。

[ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] [ɪn] ['kɔltʃɛstəɹ] ['ɔːlmoʊst] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði][goʊld]

The	glories	of	the	shops	in	Colchester	almost	disheartened	him	—	the	gold
这	荣耀	的	这	商店	在	科尔切斯特	几乎	沮丧	他	—	这	金子

['letərz] , [ðə; ði][gɪlt][reɪlz] ,

letters	,	the	gilt	rails	,
信件	,	这	镀金	铁轨	,

科尔切斯特商店的华丽几乎让他感到沮丧——金色的字母，镀金的栏杆，

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][teiblz][wɪð; wɪθ]['wɔːtər]['ɔːlweɪz] ['trɪklɪŋ] ['dʒentli] [daʊn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fɪʃ] [freʃ] .

the	marble	tables	with	water	always	trickling	gently	down	to	keep	the	fish	fresh	.
这	大理石	表格	和	水	总是	涓涓细流	轻轻地	向下	到	保持	这	鱼	新鲜的	.

大理石桌面上始终有水缓缓流淌，以保持鱼肉新鲜。

" [bʌt; bət] [aɪl] [dʒʌst][duː][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən] ,

"	But	I'll	just	do	the	best	I	can	,
"	但	患病的	只是	做	这	最好的	我	能	,

但我会尽我所能。"

" [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

"	he	said	aloud	as	he	walked	back	to	the	station	.
"	他	说	大声	作为	他	步行	后退	到	这	车站	.

他一边往车站走一边自言自语道。

" [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɪz][hæf][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

"	To	be	first	in	the	field	is	half	the	battle	.
"	到	是	第一的	在	这	场地	是	一半	这	战斗	.

"抢占先机就等于成功了一半。"

[aɪ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌaʊt'saɪd][blaɪndz] ; [bʌt; bət] [ðen] , ['lʌkɪli] ,

I	can't	afford	one	of	those	outside	blinds	;	but	then	,	luckily	,
我	不能	买得起	一	的	那些	外部	百叶窗	;	但	然后	,	幸运的是	,

我买不起那种室外百叶窗；但幸运的是，

[aɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

I'm	on	the	shady	side	of	the	street	.
我是	在	这	阴凉	边	的	这	街道	.

我站在街道的阴暗面。

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ]['sloʊpɪŋ] ['teɪbl] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ʌv; əv][stoʊn] ,

I	must	make	a	sloping	table	,	though	it	won't	be	of	stone	,
我	必须	制作	一个	倾斜的	桌子	,	尽管	它	惯于	是	的	石头	,

我必须做一张斜桌，不过它不会是用石头做的。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pɑːt][ænd; ənd] ['trɪkl] ['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ðɪ] [fɪʃ] ['evri]

and	I	can	keep	a	watering	-	pot	and	trickle	water	over	the	fish	every
和	我	能	保持	一个	浇水	-	锅	和	涓涓细流	水	超过	这	鱼	每一个

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

now	and	then	.
现在	和	然后	.

我可以放个浇水壶，时不时地往鱼身上浇点水。

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['wɔːtər][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʌb] ,

I	must	make	some	way	for	the	water	to	run	into	a	tub	,
我	必须	制作	一些	方式	为了	这	水	到	跑步	进入	一个	浴缸	,

我必须想办法让水流入浴缸。

[ðoʊ] ; [aɪ][kɑːnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [s'lɒpɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

though	;	I	can't	have	it	slopping	about	the	floor	.
尽管	;	我	不能	有	它	倾斜	关于	这	地面	.

但是，我不能让它洒在地板上。

['fɪʃmɑːŋgər] , [em][oʊ][en][dʒiː][iː][ɑːr] , [nɑːt][juː] ; [naʊ] ,

Fishmonger	,	M	O	N	G	E	R	,	not	U	;	now	,
鱼贩	,	M	哦	N	G	E	拉	,	不是	U	;	现在	,

Fishmonger，是 MONGER，不是 U；现在，

[aɪ'd][hæv; həv] [spelt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][juː] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [lʊkt] !

I'd	have	spelt	it	with	a	U	if	I	hadn't	looked	!
ID	有	拼写	它	和	一个	U	如果	我	之前没有	看起来	!

如果我没看的话，我肯定会拼成带U的!

[wʌt] [lʌk] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

What	luck	,	to	be	sure	.
什么	运气	,	到	是	当然	.

真是运气好啊。

" [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] - [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk] .

"	He	went	back	to	Kingsmore	and	set	to	work	.
"	他	去	后退	到	-	和	放	到	工作	.

他回到金斯莫尔，开始工作。

[hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['twenti] [paʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] ;

His	savings	amounted	to	twenty	pounds	and	a	few	shillings	;
他的	节省	金额	到	二十	磅	和	一个	很少	先令	;

他的积蓄总共只有二十英镑零几先令；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [hæf][ə; eɪ] ['jɪrz] [rent] [ɪn] [æd'væns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,

but	he	had	to	pay	half	a	year's	rent	in	advance	for	his	shop	,
但	他	有	到	支付	一半	一个	年	租	在	进步	为了	他的	店铺	,

但他必须预付半年的店铺租金。

['mɪstər] . ['raɪdər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [baɪ]

Mr	.	Rider	saying	that	if	he	were	fool	enough	to	be	frightened	away	by
先生	.	骑士	说	那	如果	他	是	傻子	足够的	到	是	害怕	离开	经过

[ðə; ðɪ]['goʊsts] ,

the	ghosts	,
这	鬼魂	,

莱德先生说，如果他傻到被鬼魂吓跑的话，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['fɔːrfɪt] [hɪz; ɪz][rent] .

he	should	forfeit	his	rent	.
他	应该	丧失	他的	租	.

他应该被没收房租。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] ['kɑːpɪntəz] [ænd; ənd] ['peɪntəz] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʊd] ['spiːdəli]

If	he	employed	carpenters	and	painters	,	the	rest	of	his	money	would	speedily
如果	他	受雇	木匠	和	画家	,	这	休息	的	他的	钱	会	迅速地

[ˌdɪsə'pɪr] ;

disappear	;
消失	;

如果他雇佣木匠和油漆工，他剩下的钱很快就会花光；

[soʊ] [hiː; hi] ['væliəntli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kliːn] , [mend] , [ænd; ənd] [peɪnt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

so	he	valiantly	determined	to	clean	,	mend	,	and	paint	for	himself	.
所以	他	英勇地	决定	到	干净的	,	修补	,	和	画	为了	他自己	.

于是他毅然决定自己动手打扫、修补和粉刷。

['evri] [deɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [soʊld] ,

Every	day	,	as	soon	as	his	fish	was	sold	,
每一个	天	,	作为	很快	作为	他的	鱼	曾是	卖	,

每天，他的鱼一卖出去，

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['sesl, 'sisl] [striːt] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] .

he	shut	himself	up	in	the	house	in	Cecil	Street	and	set	to	work	.
他	关闭	他自己	向上	在	这	房子	在	塞西尔	街道	和	放	到	工作	.

他把自己关在塞西尔街的房子里，开始工作。

[hiː; hi] [bɔːt] ['oʊnli] [wʌt] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [wɪ'ðaʊt] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv]

He	bought	only	what	he	found	he	could	not	do	without	;	a	little	stock	of
他	买	仅有的	什么	他	成立	他	可以	不是	做	没有	;	一个	小的	库存	的

[koʊl] ,

coal	,
煤炭	,

他只买了自己必不可少的东西，比如一小堆煤炭。

[ə; eɪ] [bɪg] [tʌb] , [ə; eɪ] [bɪg] ['aɪərn] [pɑːt] , [ə; eɪ] ['wɔːtər] - [kæn; kən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skrʌbɪŋ] - [brʌʃ] .

a	big	tub	,	a	big	iron	pot	,	a	water	-	can	,	and	a	scrubbing	-	brush	.
一个	大的	浴缸	,	一个	大的	铁	锅	,	一个	水	-	能	,	和	一个	擦洗	-	刷子	.

一个大浴缸、一个大铁锅、一个水壶和一把刷子。

[ðʌs] [prə'vaɪdɪd] , [hiː; hi] [skrʌbd] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] [ænd; ənd] [skrʌbd] [ə'gen] ,

Thus	provided	,	he	scrubbed	and	dusted	and	scrubbed	again	,
因此	假如	,	他	擦洗过	和	掸去灰尘	和	擦洗过	再次	,

于是，他开始擦洗、除尘，然后再擦洗一遍。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kliːn] [frʌm; frəm] [tɑːp] [tuː; tə] ['bɑːtəm] .

until	the	house	was	clean	from	top	to	bottom	.
直到	这	房子	曾是	干净的	从	顶部	到	底部	.

直到房子从上到下都打扫干净为止。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tɪmbər] [jɑːrd] [ænd; ənd] [bɔːt] [wʊd] .

Then	he	went	to	a	timber	yard	and	bought	wood	.
然后	他	去	到	一个	木材	院子	和	买	木头	.

然后他去了木材厂买了木材。

[ðə; ði] [men] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

The	men	there	were	so	much	amused	at	the	minute	accuracy	of	his
这	男人	那里	是	所以	很多	觉得好笑	在	这	分钟	准确性	的	他的

['meʒərmənts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [ɪg'zæktli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] ,

measurements	and	his	determination	to	get	exactly	enough	and	no	more	,
测量	和	他的	决心	到	得到	确切地	足够的	和	不	更多的	,

那里的男人们对他的测量极其精确，以及他力求恰到好处、不多不少的决心感到非常好笑。

[ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [suːt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [huː] [lɪvd] [ɪn] ['sesl, 'sisl]

that	they	took	pains	to	suit	him	;	and	one	of	them	,	who	lived	in	Cecil
那	他们	采取	疼痛	到	套装	他	;	和	一	的	他们	,	WHO	居住地	在	塞西尔

[striːt] ,

Street	,
街道	,

他们费尽心思讨好他；其中一人住在塞西尔街，

[helpt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] ,

helped	him	to	carry	it	home	,
帮助	他	到	携带	它	家	,

帮他把东西搬回家。

['rɑːdʒər] ['greɪtfəli] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [fɪʃ] [nekst] [deɪ] .

Roger	gratefully	making	him	a	present	of	a	fine	fish	next	day	.
罗杰	感激不尽	制作	他	一个	展示	的	一个	美好的	鱼	下一个	天	.

第二天，罗杰感激地送给他一条上好的鱼作为礼物。

['hæmər] [ænd; ənd] [neɪlz] [hiː; hi] ['pəːtʃəst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lædər] [hiː; hi] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] ['mɪstər]

Hammer	and	nails	he	purchased	,	and	a	ladder	he	borrowed	from	Mr
锤	和	指甲	他	购买	,	和	一个	梯子	他	借来的	从	先生

. ['ælən] ,

.	Allen	,
.	艾伦	,

他买了锤子和钉子，还从艾伦先生那里借了梯子。

[ænd; ənd] , [ðʌs] [prə'vaɪdɪd] , [hiː; hi] ['mɛndɪd] [ænd; ənd] ['ɔːltərd] [ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz]

and	,	thus	provided	,	he	mended	and	altered	the	woodwork	to	suit	his
和	,	因此	假如	,	他	已修复	和	已修改	这	木工	到	套装	他的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

因此，他按照自己的需要对木工制品进行了修补和改造。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] ['sloʊpɪŋ] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

putting	a	broad	sloping	table	in	the	window	.
推杆	一个	广阔	倾斜的	桌子	在	这	窗户	.

在窗台上放置一张宽大的斜桌。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .

Now	came	the	painting	.
现在	来了	这	绘画	.

接下来是绘画部分。

['sevrəl] [paʊndz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [peɪnt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['brʌʃɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːt] ;

Several	pounds	of	yellow	paint	and	some	brushes	had	to	be	bought	;
一些	磅	的	黄色的	画	和	一些	刷子	有	到	是	买	;

需要购买几磅黄色油漆和一些画笔；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɜkmən] [æt; ət] - ['tɜːrmɪnəs]

but	the	time	he	had	spent	in	watching	the	workmen	at	Sandsea	terminus
但	这	时间	他	有	花费	在	观看	这	工人	在	-	终点站

[wʌz; wəz] [naʊ] [pruːvd] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪstɪd] ,

was	now	proved	not	to	have	been	wasted	,
曾是	现在	已证实	不是	到	有	到过	浪费	,

但现在证明，他之前在桑德西码头观察工人们的时间并没有白费。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒɑːb] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] .

for	he	made	a	very	good	job	of	his	painting	.
为了	他	制成	一个	非常	好的	工作	的	他的	绘画	.

因为他的画作非常出色。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃʌtər] [blæk] [ænd; ənd] ['vaːniʃt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃoʊn] [ə'gen] .

He	painted	his	shutters	black	and	varnished	them	until	they	shone	again	.
他	绘	他的	百叶窗	黑色的	和	涂漆	他们	直到	他们	闪耀	再次	.

他把百叶窗漆成黑色，然后涂上清漆，直到它们再次闪闪发光。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [glæs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	removed	the	glass	from	the	lower	part	of	the	window	.
他	已移除	这	玻璃	从	这	降低	部分	的	这	窗户	.

他取下了窗户下半部分的玻璃。

['faɪnəli] , [hiː; hi] ['riː'mauntɪd] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [bɔːrd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Finally	,	he	remounted	the	ladder	and	painted	the	board	over	the	window	,
最后	,	他	重新安装	这	梯子	和	绘	这	木板	超过	这	窗户	,

最后，他重新爬上梯子，把窗户上的木板涂上了油漆。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [dɪm] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] ['tenənts] - [neɪmz] ;

on	which	he	could	discern	dim	traces	of	former	tenants	'	names	;
在	哪个	他	可以	辨别	暗淡	痕迹	的	以前的	租户	-	姓名	;

他能从中辨认出以前租户名字的模糊痕迹；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [blɔtɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [koʊts] [ʌv; əv] [waɪt] [peɪnt] .

but	he	blotted	them	all	out	with	two	or	three	coats	of	white	paint	.
但	他	印迹	他们	全部	出去	和	二	或者	三	外套	的	白色的	画	.

但他用两三层白漆把它们全都涂掉了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['pæsər] -

By	this	time	,	curiosity	was	excited	in	the	neighbourhood	,	and	several	passers	-
经过	这	时间	,	好奇心	曾是	兴奋的	在	这	邻里	,	和	一些	过路人	-

[baɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

by	asked	him	,
经过	问	他	,

这时，附近居民都起了好奇心，好几个路人都上前询问他。

" [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ? "

"	What	sort	of	shop	was	this	to	be	?	"
"	什么	种类	的	店铺	曾是	这	到	是	?	"

“这家店会是什么类型的呢？”

" [juːl] [siː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr] [nekst] [deɪ] , " [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænsər] ['rɑːdʒər] [wʊd] [meɪk] .

"	You'll	see	to	-	morrow	or	next	day	,	"	was	all	the	answer	Roger	would	make	.
"	你会	看	到	-	明天	或者	下一个	天	,	"	曾是	全部	这	回答	罗杰	会	制作	.

“明天或后天你就会知道了。”罗杰只会这样回答。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [bɔːrd] ,

And	when	he	had	devoted	a	third	evening	to	the	white	board	,
和	什么时候	他	有	奉献	一个	第三	晚上	到	这	白色的	木板	,

当他第三个晚上都待在白板上时，

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

he	came	down	the	ladder	and	retired	to	his	shop	to	consider	the	state	of	affairs	.
他	来了	向下	这	梯子	和	退休	到	他的	店铺	到	考虑	这	状态	的	事务	.

他从梯子上下来，回到自己的店里思考事情的来龙去脉。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [peɪnt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wɜːrd] " ['fɪʃmɑːŋgər] , " [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

He	intended	to	try	to	paint	his	own	name	and	the	important	word	"	Fishmonger	,	"	for	himself	.
他	故意的	到	尝试	到	画	他的	自己的	姓名	和	这	重要的	单词	"	鱼贩	,	"	为了	他自己	.

他打算把自己的名字和“鱼贩”这个重要的词画出来，留给自己。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][pʊt][ɑːn] [ə'nʌðər] [koʊt][ʌv; əv] [waɪt] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪljər]

If	he	failed	,	he	could	only	put	on	another	coat	of	white	,	covering	his	failure
如果	他	失败的	,	他	可以	仅有的	放	在	其他	外套	的	白色的	,	覆盖	他的	失败

;

;

;

如果他失败了，他只能披上另一件白袍，掩盖他的失败；

[ɪf] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['seɪvɪŋ] .

if	he	succeeded	,	it	would	be	a	great	saving	.
如果	他	成功了	,	它	会	是	一个	伟大的	保存	.

如果他成功了，那将是一笔巨大的节省。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][duː][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'siːn] ,

But	if	he	could	only	do	it	unseen	,
但	如果	他	可以	仅有的	做	它	看不见	,

但如果他能做到不被人看见的话，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [sək'siːd] ,

he	knew	that	he	would	be	far	more	likely	to	succeed	,
他	知道	那	他	会	是	远的	更多的	可能	到	成功	,

他知道自己成功的可能性要大得多。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [noʊ][wʌn] [niːd] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪljər] .

and	besides	no	one	need	know	of	his	failure	.
和	除了	不	一	需要	知道	的	他的	失败	.

而且，也没人需要知道他的失败。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [peɪnt][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [draɪ] ,

At	last	he	concluded	that	as	soon	as	the	white	paint	was	perfectly	dry	,
在	最后的	他	结束	那	作为	很快	作为	这	白色的	画	曾是	完美	干燥	,

最后他得出结论，一旦白色油漆完全干燥，

[hiː; hi] [wʊd] [sliːp] [ɪn] [taʊn] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] " [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] ,

he	would	sleep	in	town	one	night	and	"	have	a	try	,
他	会	睡觉	在	镇	一	夜晚	和	"	有	一个	尝试	,

他会在城里过夜，然后"试试看"。

" [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [sə'faɪs] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜːrli] [ɪn] ['ɔːgəst] ,

"	the	moment	the	light	would	suffice	;	and	as	it	was	still	early	in	August	,
"	这	片刻	这	光	会	足够了	;	和	作为	它	曾是	仍然	早期的	在	八月	,

"等光线足够的时候；而当时还是八月初，

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

that	would	give	him	a	good	time	.
那	会	给	他	一个	好的	时间	.

那样他会玩得很开心。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'tempt] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['blæŋkits] [frʌm; frəm] -

When	the	time	came	for	his	attempt	,	he	brought	his	blankets	from	Sandsea
什么时候	这	时间	来了	为了	他的	试图	,	他	带来	他的	毯子	从	-

,

,

,

到了他尝试的时候，他从桑德西带来了他的毯子。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

and	at	night	retired	to	the	little	room	behind	the	shop	,
和	在	夜晚	退休	到	这	小的	房间	在后面	这	店铺	,

晚上，他便回到店铺后面的小房间里休息。

[wer] [hiː; hi] [slept] ['saʊndli] [ænd; ənd] ['nevər] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊst] !

where	he	slept	soundly	and	never	once	thought	of	the	ghost	!
在哪里	他	睡着了	稳固地	和	绝不	一次	想法	的	这	鬼	!

他睡得很香，从未想过鬼魂的事！

[pər'hæps] [ðə; ði] [sed] [goʊst] [wʌz; wəz] [hʌft] [æt; ət] [ðɪs] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [kən'dʌkt] ,

Perhaps	the	said	ghost	was	huffed	at	this	disrespectful	conduct	,
也许	这	说	鬼	曾是	哼了一声	在	这	不尊重	执行	,

或许那位鬼魂对这种不敬的行为感到愤怒。

[pər'hæps] [ðə; ði] [ræts] [hæd; həd] [fər'seɪkən] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['empti] [haʊs] ; [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,

perhaps	the	rats	had	forsaken	the	long	empty	house	;	at	all	events	,
也许	这	老鼠	有	被遗弃的	这	长的	空的	房子	;	在	全部	活动	,

或许老鼠已经弃置了这栋空置已久的房子；无论如何，

['niːðər] [ðen] [nɔːr] ['evər] [dɪd] ['rɑːdʒər] [hɪr] [ɔːr] [siː] [ə; eɪ] [goʊst] .

neither	then	nor	ever	did	Roger	hear	or	see	a	ghost	.
两者都不	然后	也不	曾经	做过	罗杰	听到	或者	看	一个	鬼	.

罗杰当时既没有听到也没有看到鬼魂。

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [hiː; hi] ['nevər] [hɜːrd] [ɔːr] [sɔː] [ə; eɪ] [ræt] , [fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,

I	cannot	say	he	never	heard	or	saw	a	rat	,	for	in	the	days	to	come	,
我	不能	说	他	绝不	听到	或者	锯	一个	鼠	,	为了	在	这	天	到	来	,

我不能说他从未听过或见过老鼠，因为在接下来的日子里，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [dɔːg] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

he	was	obliged	to	keep	a	dog	to	drive	them	away	.
他	曾是	有义务	到	保持	一个	狗	到	驾驶	他们	离开	.

他不得不养条狗来驱赶他们。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [æt; ət] [wɜːrk] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [ɔːf] ,

He	was	up	and	at	work	long	before	the	sun	appeared	,	and	when	he	left	off	,
他	曾是	向上	和	在	工作	长的	前	这	太阳	出现	,	和	什么时候	他	左边	离开	,

他天还没亮就起床工作了，下班的时候，

[ðə; ði] [hoʊl] [bɔːrd] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] —

the	whole	board	bore	the	inscription	—
这	所有的	木板	钻孔	这	题词	—

整个木板上都刻着这样一行字——

" ['rɑːdʒər] [riːd] , ['fɪʃmɑːŋgər]

"	ROGER	READ	,	FISHMONGER
"	罗杰	读	,	鱼贩

罗杰·里德，鱼贩

" [ɪn] [bɪg] ['kæpɪtəlz] .

"	In	big	capitals	.
"	在	大的	首都	.

“用大写字母。”

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] ?

What	if	the	letters	were	not	all	the	same	height	?
什么	如果	这	信件	是	不是	全部	这	相同的	高度	?

如果字母的高度不一致怎么办？

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði][ɜːr; ər][æt; ət][ðə; ði][end][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kəm'prest] ['ɪntuː][ə; eɪ]['veri] ['næroʊ]
What if the ER at the end had to be compressed into a very narrow
什么 如果 这 急诊室 在 这 结尾 有 到 是 压缩 进入 一个 非常 狭窄的
[speɪs] ?
space ?
空间 ?

如果末端的内质网必须被压缩到一个非常狭窄的空间里会怎么样?

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [θriː] [wɜːrdz][wɜːr; wər][soʊ][kloʊz] [tə'geðər] [æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] [laɪk][wʌn]
What if the three words were so close together as to look more like one
什么 如果 这 三 字 是 所以 关闭 一起 作为 到 看 更多的 喜欢 一
[dʒaɪ'gæntɪk][wɜːrd][ðæn; ðən] [θriː] ['ɔːrd(ə)neri][wʌnz] ?
gigantic word than three ordinary ones ?
巨大 单词 比 三 普通的 一个 ?

如果这三个词靠得非常近，看起来更像一个巨大的词，而不是三个普通的词，那会怎么样?

['rɑːdʒər][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːlts] , [jet] [hiː; hi] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [wel]
Roger was aware of these faults , yet he thought on the whole it looked well
罗杰 曾是 意识到的 的 这些 故障 , 然而 他 想法 在 这 所有的 它 看起来 出色地
,
,
,

罗杰意识到了这些缺点，但他认为总体上看起来不错。

[ænd; ənd] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
and would do for the present .
和 会 做 为了 这 展示 .

目前来说，这样就可以了。

" [wʌt] [ə; eɪ]['pɪti][aɪ][kɑːnt]['oʊpən][tuː; tə] - [deɪ] !
" What a pity I can't open to - day !
" 什么 一个 遗憾 我 不能 打开 到 - 天 !

“真可惜我今天不能开门营业！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɜːrðər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][bɪg]['bæskɪt][ænd; ənd][ræn]
And having further considered the matter , he took his big basket and ran
和 拥有 更远 经过考虑的 这 事情 , 他 采取 他的 大的 篮子 和 跑
[ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
off to the station ,
离开 到 这 车站 ,

他进一步考虑了一下，然后拎起大篮子，跑向车站。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][treɪn][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [keɪm] [tuː; tə] - [hɪm'self] .
to meet the train by which he usually came to Kingsmore himself .
到 见面 这 火车 经过 哪个 他 通常 来了 到 - 他自己 .

他亲自去接他平时来金斯莫尔乘坐的火车。

[hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] [wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [tuː] ,
His rivals in the trade were by this time reduced to two ,
他的 竞争对手 在 这 贸易 是 经过 这 时间 减少 到 二 ,

此时，他在贸易中的竞争对手只剩下两个了。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['veri][oʊld]['wʊmən] , [tuː; tə] [huːm] ['rɑːdʒər][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['veri]

a	man	and	a	very	old	woman	,	to	whom	Roger	had	often	been	very
一个	男人	和	一个	非常	老的	女士	,	到	谁	罗杰	有	经常	到过	非常

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

一位男士和一位非常年老的女士，罗杰经常对他们非常友善。

[naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ,

Now	the	question	was	,
现在	这	问题	曾是	,

现在的问题是：

— [wʊd] [wʌn][ɔːr][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['pɝːsənz] [kən'sent] [tuː; tə] [sel] [ɔːl][ðer; ðər] [fɪʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

—	Would	one	or	both	of	these	persons	consent	to	sell	all	their	fish	to	him	,
—	会	一	或者	两个都	的	这些	人	同意	到	卖	全部	他们的	鱼	到	他	,

—这两个人中是否有人或两人愿意把他们所有的鱼都卖给他?

[ɪf] [ðeɪ] [nuː] [waɪ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

if	they	knew	why	he	wanted	it	?
如果	他们	知道	为什么	他	通缉	它	?

如果他们知道他为什么想要它呢?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fer] ['diːlɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

And	it	would	not	be	fair	dealing	not	to	tell	them	.
和	它	会	不是	是	公平的	处理	不是	到	告诉	他们	.

如果不告诉他们，那就太不公平了。

[hiː; hi] [ə'kɔst] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm]

He	accosted	them	as	they	got	out	of	the	railway	carriage	,	telling	them
他	被骚扰	他们	作为	他们	得到	出去	的	这	铁路	运输	,	讲述	他们

[wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ,

what	he	wanted	,
什么	他	通缉	,

他们刚下火车车厢，他就拦住他们，告诉他们他想要什么。

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪʃ] .

and	offering	what	he	knew	was	a	good	price	for	the	fish	.
和	提供	什么	他	知道	曾是	一个	好的	价格	为了	这	鱼	.

他给出了他认为对这条鱼来说很划算的价格。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [bəuθ] [kən'sentid] , [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ['seɪɪŋ] , —

To	his	great	joy	they	both	consented	,	the	old	woman	saying	,	—
到	他的	伟大的	喜悦	他们	两个都	同意	,	这	老的	女士	说	,	—

令他欣喜的是，两人都同意了，老妇人说道：

" [wʌn] [gʊd] [tɜːrn] [dɪ'zɜːrvz] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ʃɑːp] [wəʊnt]['ɪndʒər][maɪ]['lɪt(ə)l] [treɪd] !

"	One	good	turn	deserves	another	,	and	your	shop	won't	injure	my	little	trade	!
"	一	好的	转动	值得	其他	,	和	你的	店铺	惯于	损伤	我的	小的	贸易	!

"善有善报，你的店不会影响我的小生意！"

" [waɪl] [ðə; ði][mæn] ['bɑːgind] [fɔːr; fər][æn; ən]['ekstrə] ['ʃɪlɪŋ] ; [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['leɪzi] ['feloʊ] ,

"	While	the	man	bargained	for	an	extra	shilling	;	but	,	being	a	lazy	fellow	,
"	尽管	这	男人	讨价还价	为了	一个	额外的	先令	;	但	,	存在	一个	懒惰的	同伴	,

"那人讨价还价，想多要一先令；但他生性懒惰，

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [sperd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][træmp] .

he	was	glad	to	be	spared	his	usual	tramp	.
他	曾是	高兴的	到	是	幸存	他的	通常	流浪汉	.

他很高兴不用再见那个平常的流浪汉了。

['rɑːdʒər] ['hɜːrid] [hoʊm] , ['sɔːrtɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] , [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['temptɪŋli]

Roger	**hurried**	**home**	**,**	**sorted**	**out**	**and**	**examined**	**his**	**fish**	**,**	**arranged**	**it**	**temptingly**
罗杰	慌忙	家	,	已排序	出去	和	检查	他的	鱼	,	安排	它	诱人地

[ɑːn] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['teɪbl] ,

on	**the**	**yellow**	**table**	**,**
在	这	黄色的	桌子	,

罗杰匆匆赶回家，整理并检查了他的鱼，然后将它们诱人地摆放在黄色的桌子上。

[traɪd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtərɪŋ] - [pɑːt] [ænd; ənd] [tʌb] [wʊd] [wɜːrk] ,

tried	**if**	**his**	**arrangement**	**with**	**watering**	**-**	**pot**	**and**	**tub**	**would**	**work**	**,**
尝试	如果	他的	安排	和	浇水	-	锅	和	浴缸	会	工作	,

他试了试用浇水壶和水盆的方案是否可行。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] ['praʊdli] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ʃʌtər] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['bɪznəs] [ɪn]

and	**at**	**ten**	**o'clock**	**proudly**	**took**	**down**	**his**	**shutters**	**,**	**and**	**began**	**business**	**in**
和	在	十	点钟	自豪地	采取	向下	他的	百叶窗	,	和	开始	商业	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɑːp] .

his	**own**	**shop**	**.**
他的	自己的	店铺	.

十点钟，他自豪地取下卷帘门，开始在自己的店铺里营业。

" [ɪf] [dʒæk] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**If**	**Jack**	**could**	**only**	**see**	**it**	**!**
"	如果	杰克	可以	仅有的	看	它	!

“杰克要是能看到就好了！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	**he**	**muttered**	**.**
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['kʌstəmər] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] , [huː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]

His	**first**	**customer**	**was**	**Mrs**	**.**	**Wilson**	**,**	**who**	**was**	**going**	**out**	**for**	**a**	**walk**	**with**
他的	第一的	顾客	曾是	太太	.	威尔逊	,	WHO	曾是	去	出去	为了	一个	走	和

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

her	**children**	**,**
她	孩子们	,

他的第一个顾客是威尔逊太太，她当时正带着孩子们出去散步。

[bʌt; bət] [stɑːpt] [tuː; tə] [əd'maɪər] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] [nuː] ['treɪdzmən] ; ['ɔːlsoʊ]

but	**stopped**	**to**	**admire**	**the**	**shop**	**and**	**congratulate**	**the**	**new**	**tradesman**	**;**	**also**
但	停止	到	钦佩	这	店铺	和	祝贺	这	新的	零售商	;	还

[tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,

to	**buy**	**a**	**fish**	**,**
到	买	一个	鱼	,

但他停下来欣赏了这家店铺，并祝贺了这位新店主；还买了一条鱼。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] .

for	**which**	**she**	**said**	**she**	**would**	**send**	**in**	**an**	**hour**	**or**	**so**	**.**
为了	哪个	她	说	她	会	发送	在	一个	小时	或者	所以	.

她说她大概一个小时左右会发邮件过来。

" [raɪt] - [soʊld] - [ɪn] [bɪg] ['letərz] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['peɪpər] , [riːd] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði]

"	**Write**	**'**	**sold**	**'**	**in**	**big**	**letters**	**on**	**a**	**bit**	**of**	**paper**	**,**	**Read**	**,**	**and**	**lay**	**it**	**on**	**the**
"	写	-	卖	-	在	大的	信件	在	一个	少量	的	纸	,	读	,	和	躺	它	在	这

[fɪʃ] ;

fish	**;**
鱼	;

“在一张纸上用大字写上‘已售出’，读完后把它放在鱼身上；

[ðæt] [wɪl] [lʊk] [wel] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

that	will	look	well	,	"	said	she	.
那	将要	看	出色地	,	"	说	她	.

“那样看起来会很好看，”她说。

[ænd; ənd]['rɑ:dʒər] ['ræðər] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [lʊk] [wel] !

And	Roger	rather	thought	it	did	look	well	!
和	罗杰	相当	想法	它	做过	看	出色地	!

罗杰觉得它看起来确实不错！

[ðoʊ] , [tɪl] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['empti] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]

Though	,	till	his	window	was	empty	,	he	had	not	much	time	to	think	about
尽管	,	直到	他的	窗户	曾是	空的	,	他	有	不是	很多	时间	到	思考	关于

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

不过，直到窗外空无一人时，他才有时间仔细考虑这件事。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [fɜ:rst] [deɪ] ['rɑ:dʒər] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .

But	after	that	first	day	Roger	got	a	little	frightened	.
但	后	那	第一的	天	罗杰	得到	一个	小的	害怕	.

但第一天过后，罗杰就有点害怕了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

那个从不放弃机会的男孩(The boy who never lost a chance)
第3/4页

[hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,

His	**customers**	**had**	**no**	**objection**	**to**	**coming**	**to**	**the**	**shop**	**,**
他的	顾客	有	不	异议	到	未来	到	这	店铺	,

他的顾客们并不反对来这家店。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔbdʒiktid][tu:; tə] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [hoʊm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tu:; tə]

but	**they**	**objected**	**to**	**carrying**	**the**	**fish**	**home**	**,**	**and**	**he**	**had**	**no**	**one**	**to**
但	他们	反对	到	携带	这	鱼	家	,	和	他	有	不	一	到

[send][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

send	**with**	**it**	**.**
发送	和	它	.

但他们不愿意把鱼带回家，而他也没有人可以送过去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t][su:t][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] ,

He	**was**	**obliged**	**to**	**engage**	**a**	**messenger**	**,**	**which**	**did**	**not**	**suit**	**him**	**at**	**all**	**,**
他	曾是	有义务	到	从事	一个	信使	,	哪个	做过	不是	套装	他	在	全部	,

他不得不雇佣一名信使，这让他很不高兴。

[æz; əz][hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə][du:][ɔ:l][hɪz; ɪz][wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪm'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

as	**he**	**liked**	**to**	**do**	**all**	**his**	**work**	**for**	**himself**	**,**	**and**	**was**	**afraid**	**of**	**the**
作为	他	喜欢	到	做	全部	他的	工作	为了	他自己	,	和	曾是	害怕的	的	这

[ɪk'spens] .

expense	**.**
费用	.

因为他喜欢自己动手做所有工作，而且害怕花费太多。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

But	**there**	**was**	**no**	**help**	**for**	**it**	**,**
但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	,

但对此却无能为力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [mu:v] — [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ]

and	**it**	**turned**	**out**	**a**	**very**	**good**	**move**	**—**	**though**	**he**	**was**	**constantly**	**changing**
和	它	转向	出去	一个	非常	好的	移动	—	尽管	他	曾是	不断地	变化

[hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

his	**boy**	**,**
他的	男生	,

事实证明，这是一个非常明智的决定——尽管他一直在改变他儿子的性格。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] ['evri] [wʌn][tu:; tə][wɜ:rk][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:]

for	**he**	**expected**	**every**	**one**	**to**	**work**	**as**	**hard**	**as**	**he**	**was**	**willing**	**to**	**do**
为了	他	预期的	每一个	一	到	工作	作为	难的	作为	他	曾是	愿意的	到	做

[hɪm'self] ;

himself	**;**
他自己	;

因为他期望每个人都像他自己一样努力工作；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [ə'læs] ! [hæd; həd] [wi:k] ['li:nɪŋz] [tɔ:rdz] ['mɑ:rblz] [ænd; ənd][tɑ:ps] , [ænd; ənd]

and	**the**	**boys**	**,**	**alas**	**!**	**had**	**weak**	**leanings**	**towards**	**marbles**	**and**	**tops**	**,**	**and**
和	这	男孩们	,	唉	!	有	虚弱的	倾向	向	弹珠	和	最高额	,	和

[wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [ɪn] [skreɪps] .

were	**constantly**	**in**	**scrapes**	**.**
是	不断地	在	刮伤	.

唉！这些男孩对弹珠和陀螺情有独钟，总是惹是生非。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] , [hɪz; ɪz]['kʌstəm] [bɪ'keɪm] [soʊ] [greɪt] ,
In a few months , his custom became so great ,
在 一个 很少 几个月 , 他的 风俗 成为 所以 伟大的 ,

几个月内，他的生意就变得非常红火，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [klɪrd] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l][hæd; həd]
that his shop was often cleared before one o'clock , and many people had
那 他的 店铺 曾是 经常 已清除 前 一 点钟 , 和 许多 人们 有
[tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
to go away disappointed .
到 去 离开 失望的 .

他的店铺经常在一点钟之前就空无一人，许多人只能失望而归。

['rɑːdʒər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] ['fɔːrwərd] [step] ,
Roger was now obliged to take another forward step ,
罗杰 曾是 现在 有义务 到 拿 其他 向前 步 ,

罗杰现在不得不向前迈出另一步。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [step] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæf] [laɪk] .
and again it was a step he did not half like .
和 再次 它 曾是 一个 步 他 做过 不是 一半 喜欢 .

他再次表示，他非常不喜欢这一步。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fʊli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] ,
He was so fully impressed with the truth of the saying ,
他 曾是 所以 完全 印象深刻 和 这 真相 的 这 说 ,

他完全被这句谚语的真谛所打动。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər][wɜːrk] [wel] [dʌn] , [duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ,
" If you want your work well done , do it yourself ,
" 如果 你 想 你的 工作 出色地 完毕 , 做 它 你自己 ,

“如果你想把工作做好，那就自己动手。”

" [ðæt] [hiː; hi] [heitid] ['biːɪŋ] [dɪ'pendənt] [ɑːn] ['eni] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv]
" that he hated being dependent on any one for the success of any part of
" 那 他 憎恨 存在 依赖 在 任何 一 为了 这 成功 的 任何 部分 的
[hɪz; ɪz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
his undertaking .
他的 承诺 .

他讨厌在事业的任何方面依赖任何人才能成功。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
But he thought he would try it for a time ,
但 他 想法 他 会 尝试 它 为了 一个 时间 ,

但他想先试一段时间。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['ænsər] ,
and if he found it did not answer ,
和 如果 他 成立 它 做过 不是 回答 ,

如果他找到了，却没有回答，

[hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][plæn][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [æt; ət] - [ænd; ənd] ['tʃuːzɪŋ]
he could return to his old plan of sleeping at Sandsea and choosing
他 可以 返回 到 他的 老的 计划 的 睡眠 在 - 和 选择
[hɪz; ɪz] [fɪʃ] [fɔːr; fər][hɪm'self] .
his fish for himself .
他的 鱼 为了 他自己 .

他可以恢复以前的计划，在沙海过夜，自己挑选鱼吃。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['boʊts][tuː; tə]

He	made	an	agreement	with	the	owner	of	one	of	the	best	boats	to
他	制成	一个	协议	和	这	所有者	的	一	的	这	最好的	船	到

[send][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sə'plaɪ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ;

send	him	a	supply	every	morning	;
发送	他	一个	供应	每一个	早晨	;

他与一艘最好的船的船主达成协议，每天早上给他送来补给品；

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][ænd; ənd] [wɜːrkt] [wel] .

and	,	on	the	whole	,	this	was	a	good	plan	and	worked	well	.
和	,	在	这	所有的	,	这	曾是	一个	好的	计划	和	工作	出色地	.

总的来说，这是一个很好的计划，而且效果很好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['aʊərz][tuː; tə][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

But	it	gave	him	several	hours	to	himself	in	the	evening	,
但	它	给予	他	一些	小时	到	他自己	在	这	晚上	,

但这让他晚上有了几个小时的独处时间。

[wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [ɪn'hæbɪtɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn]

which	he	at	first	employed	in	making	the	room	he	inhabited	and	his	kitchen
哪个	他	在	第一的	受雇	在	制作	这	房间	他	有人居住的	和	他的	厨房

[mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

more	comfortable	.
更多的	舒服的	.

他最初用它来改善自己居住的房间和厨房的舒适度。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ˌʌp'sterz] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][pʊt][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

The	rooms	upstairs	he	meant	to	put	in	good	order	as	soon	as	he
这	房间	楼上	他	意思是	到	放	在	好的	命令	作为	很快	作为	他

[kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

could	afford	it	,
可以	买得起	它	,

他打算一旦经济条件允许，就把楼上的房间好好整理一番。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] .

and	let	them	.
和	让	他们	.

就让他们去吧。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [suːn] [dʌn] ;

As	his	notions	of	comfort	were	very	simple	,	his	work	was	soon	done	;
作为	他的	概念	的	舒适	是	非常	简单的	,	他的	工作	曾是	很快	完毕	;

由于他对舒适的理解非常简单，所以他的工作很快就完成了；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['iːvnɪŋ] ['aʊərz][bɪ'gæn][tuː; tə] [siːm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['taɪərsəm]

and	then	,	indeed	,	the	idle	evening	hours	began	to	seem	long	and	tiresome
和	然后	,	的确	,	这	闲置的	晚上	小时	开始	到	似乎	长的	和	令人厌烦

.

:

.

于是，漫无目的的夜晚时光开始显得漫长而令人厌倦。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['strəulɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [stʊd] ,

One	evening	,	strolling	along	the	street	in	which	the	church	stood	,
一	晚上	,	漫步	沿着	这	街道	在	哪个	这	教会	站立	,

一天晚上，我沿着教堂所在的街道散步，

[hiː; hi][met][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bɔɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [heɪst] ,

he	met	a	good	many	boys	coming	along	in	haste	,
他	遇见	一个	好的	许多	男孩们	未来	沿着	在	匆忙	,

他遇到许多匆匆赶来的男孩，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l][ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [tu:; tə] [wer] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] -

and	saw	that	they	all	ran	round	the	church	,	to	where	he	knew	the	Kingsmore
和	锯	那	他们	全部	跑	圆形的	这	教会	,	到	在哪里	他	知道	这	-

[sku:lz] [leɪ] .

schools	lay	.
学校	躺	.

他看到他们都绕着教堂跑，他知道金斯莫尔学校就在那里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɪg] [lædz] , ['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] [ˌfɔ:r'ti:n] [tu:; tə] [ˌeɪ'ti:n] ,

They	were	big	lads	,	ranging	from	fourteen	to	eighteen	,
他们	是	大的	小伙子们	,	范围	从	十四	到	十八	,

他们都是身材高大的少年，年龄在十四岁到十八岁之间。

[ænd; ənd]['rɑ:dʒər] [felt] ['kjʊrɪəs] [tu:; tə] [noʊ] " [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌp][tu:; tə] ,

and	Roger	felt	curious	to	know	"	what	they	were	up	to	,
和	罗杰	毛毡	好奇的	到	知道	"	什么	他们	是	向上	到	,

罗杰很好奇他们到底在搞什么鬼，

" [soʊ][hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

"	so	he	followed	them	round	the	church	.
"	所以	他	随后	他们	圆形的	这	教会	.

于是他跟着他们绕着教堂走了一圈。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [bɔɪz] - [sku:l] - [ru:m] ; [ænd; ənd] [waɪl] ['rɑ:dʒər] [geɪzd] [ænd; ənd]

They	were	going	into	the	boys	'	school	-	room	;	and	while	Roger	gazed	and
他们	是	去	进入	这	男孩们	-	学校	-	房间	;	和	尽管	罗杰	凝视	和

['wʌndɚd] ,

wondered	,
想知道	,

他们正要走进男生教室；罗杰凝视着，心想：

[ə'nʌðər] [bɔɪ] [keɪm] ['kwɪkli] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ænd; ənd] ['nɪrli] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

another	boy	came	quickly	round	the	corner	and	nearly	knocked	him	down	.
其他	男生	来了	迅速地	圆形的	这	角落	和	几乎	敲门	他	向下	.

另一个男孩迅速从拐角处冲过来，差点把他撞倒。

" ['nevər] [maɪnd] , " ['rɑ:dʒər] [sed] , ['læfɪŋ] ; " [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [si:] [ˌem 'i:] , [aɪ] [noʊ] .

"	Never	mind	,	"	Roger	said	,	laughing	;	"	you	didn't	see	me	,	I	know	.
"	绝不	头脑	,	"	罗杰	说	,	笑	;	"	你	没有	看	我	,	我	知道	.

“没关系，”罗杰笑着说，“我知道你没看见我。”

[tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðer; ðər] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] ? "

Tell	me	what	is	going	on	in	there	,	if	you	don't	mind	?	"
告诉	我	什么	是	去	在	在	那里	,	如果	你	不	头脑	?	"

如果你不介意的话，能告诉我里面发生了什么事吗?

" [its] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [sku:l] .

"	It's	the	evening	school	.
"	它是	这	晚上	学校	.

“这是夜校。”

['mɪstər] . ['eilmə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɑ:rsn] , [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ti:tʃɪz] [ˌju: 'es] .

Mr	.	Aylmer	,	the	young	parson	,	has	begun	it	,	and	he	teaches	us	.
先生	.	艾尔默	,	这	年轻的	牧师	,	有	开始	它	,	和	他	教导	我们	.

年轻的牧师艾尔默先生已经开始教我们了。

[its] [fɔ:r; fər] [lædz] [ðæt] [hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk][ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪm'pru:v]

It's	for	lads	that	have	to	work	all	day	,	and	who	wish	to	improve
它是	为了	小伙子们	那	有	到	工作	全部	天	,	和	WHO	希望	到	提升

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

这是为那些白天要工作，并且希望提升自己的年轻人准备的。

" ['rɑ:dʒɜ-z] [aɪz] ['æktʃuəli] [flæʃt] , [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wʌz; wəz][hi:; hi] .

"	Roger's	eyes	actually	flashed	,	so	delighted	was	he	.
"	罗杰的	眼睛	实际上	闪光灯	,	所以	高兴极了	曾是	他	.

罗杰的眼睛闪闪发光，他高兴极了。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [goʊ][ɪn] ? " [sed] [hi:; hi] .

"	Do	you	think	I	may	go	in	?	"	said	he	.
"	做	你	思考	我	可能	去	在	?	"	说	他	.

“你觉得我可以进去吗？”他问道。

" [aɪm] ['bɪzi] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ][du:][soʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [lɜ:rn] . "

"	I'm	busy	all	day	,	and	there	are	some	things	I	do	so	want	to	learn	.	"
"	我是	忙碌的	全部	天	,	和	那里	是	一些	事物	我	做	所以	想	到	学习	.	"

“我整天都很忙，而且有些东西我真的很想学。”

" [jʊə(r)] [ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['eɪlmə(r)] , [ðen] .

"	You're	the	man	for	Mr	.	Aylmer	,	then	.
"	你是	这	男人	为了	先生	.	艾尔默	,	然后	.

“那么，你就是艾尔默先生要找的人了。”

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] ; [aɪm][ə'freɪd][aɪm] [leɪt] .

Come	along	;	I'm	afraid	I'm	late	.
来	沿着	;	我是	害怕的	我是	晚的	.

快来吧，恐怕我要迟到了。

" ['rɑ:dʒər] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['hwaɪtˌwɔʃt] [sku:l] - [ru:m] , [wʌn][end][ʌv; əv] [wɪtʃ]

"	Roger	followed	him	into	a	long	,	whitewashed	school	-	room	,	one	end	of	which
"	罗杰	随后	他	进入	一个	长的	,	粉刷过的	学校	-	房间	,	一	结尾	的	哪个

[wʌz; wəz] [wel] ['laɪtɪd] ,

was	well	lighted	,
曾是	出色地	照明	,

罗杰跟着他走进一间长长的、粉刷成白色的教室，教室的一端光线充足。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər] [bə:nd] ['tʃɪrəli] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['wɪntər] [naʊ] ,

and	a	fire	burned	cheerily	in	the	grate	,	for	it	was	winter	now	,
和	一个	火	烧伤	兴高采烈地	在	这	格特	,	为了	它	曾是	冬天	现在	,

壁炉里燃着熊熊烈火，因为现在是冬天了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [wɜ:r; wər][koʊld] .

and	the	evenings	were	cold	.
和	这	晚上	是	寒冷的	.

夜晚很冷。

[ˌfɪf'ti:n] [bɔɪz] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃiz] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ;

Fifteen	boys	sat	on	the	benches	near	the	fire	;
十五	男孩们	卫星	在	这	长椅	靠近	这	火	;

十五个男孩坐在火堆旁的凳子上；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [desk] [stʊd] [ə; eɪ] [tɔ:l] [jʌŋ] ['klɜ:rdʒɪmən] , [dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [æn; ən]

and	beside	a	desk	stood	a	tall	young	clergyman	,	just	preparing	to	offer	an
和	旁	一个	桌子	站立	一个	高的	年轻的	牧师	,	只是	准备	到	提供	一个

['oʊpənɪŋ] [prer] .

opening	prayer	.
开幕	祷告	.

桌子旁边站着一位身材高挑的年轻牧师，正准备做开场祷告。

[ðə; ði] [tu:] [leɪt] [ə'raɪvlz] [gɑ:t] [si:ts] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

The	two	late	arrivals	got	seats	as	quickly	as	they	could	,
这	二	晚的	到达	得到	座位	作为	迅速地	作为	他们	可以	,

两位迟到者尽快找到了座位。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['hɑːrdli] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prer] [bɪ'gæn] .

and	were	hardly	seated	before	the	prayer	began	.
和	是	几乎	坐着	前	这	祷告	开始	.

他们刚坐下，祈祷就开始了。

[ðen] ['mɪstər] . ['eilmə(r)][set][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][wɜːrk] , [wʌn][æt; ət][wʌn] ['stʌdi] , [ə'nʌðər] [æt; ət]

Then	Mr	.	Aylmer	set	them	all	to	work	,	one	at	one	study	,	another	at
然后	先生	.	艾尔默	放	他们	全部	到	工作	,	一	在	一	学习	,	其他	在

['sʌmθɪŋ] [els] ;

something	else	;
某物	别的	;

然后艾尔默先生让他们各自工作，一个做一项研究，另一个做另一项研究；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

and	when	this	was	done	,
和	什么时候	这	曾是	完毕	,

当这一切完成后，

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['rɑːdʒər][ænd; ənd]

he	came	and	sat	down	on	the	end	of	the	bench	on	which	Roger	and
他	来了	和	卫星	向下	在	这	结尾	的	这	长椅	在	哪个	罗杰	和

[hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ,

his	new	acquaintance	were	sitting	,
他的	新的	熟人	是	坐着	,

他走过来，在罗杰和他的新朋友坐着的长椅一端坐了下来。

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] .

to	speak	to	the	stranger	.
到	说话	到	这	陌生人	.

与陌生人交谈。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm]['rɑːdʒər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] , [nɔːr] [dʌz] [ðə; ði] ['riːdər] [noʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zækt]

All	this	time	Roger	has	never	been	described	,	nor	does	the	reader	know	his	exact
全部	这	时间	罗杰	有	绝不	到过	描述	,	也不	做	这	读者	知道	他的	精确的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

一直以来，罗杰的外貌特征都未被描述过，读者也不知道他的确切年龄。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['veri] [tɔːl] , [bʌt; bət] [wel] - [meɪd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] - ['lʊkɪŋ] .

He	was	not	very	tall	,	but	well	-	made	and	strong	-	looking	.
他	曾是	不是	非常	高的	,	但	出色地	-	制成	和	强的	-	寻找	.

他个子不算高，但身材匀称，看起来很强壮。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] , ['frekld] [feɪs] , [nɑːt] ['hænsəm] , [bʌt; bət] [rɪ'mɑːrkəbli] ['plez(ə)nt] -

He	had	a	sensible	,	freckled	face	,	not	handsome	,	but	remarkably	pleasant	-
他	有	一个	明智的	,	雀斑	脸	,	不是	英俊的	,	但	非常	令人愉快的	-

['lʊkɪŋ] ; ['ɑːnɪst] [bluː] [aɪz] ;

looking	;	honest	blue	eyes	;
寻找	;	诚实的	蓝色的	眼睛	;

他长着一张通情达理、布满雀斑的脸，虽然算不上英俊，但却十分讨人喜欢；他有一双诚实的蓝眼睛；

[ænd; ənd] [braʊn] [her] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [krɑːpt] ['veri] [ʃɔːrt] .

and	brown	hair	,	which	he	kept	cropped	very	short	.
和	棕色的	头发	,	哪个	他	保留	裁剪	非常	短的	.

他有一头棕色的头发，而且一直剪得很短。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , [waɪd] - [əˈweɪk] [feɪs] , [bʌt; bət] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] - ['lʊkɪŋ]
It **was** **a** **bright** **,** **wide** **-** **awake** **face** **,** **but** **very** **pleasant** **and** **honest** **-** **looking**
它 曾是 一个 明亮的 , 宽的 - 醒 脸 , 但 非常 令人愉快的 和 诚实的 - 寻找
;
;
;

那是一张神采奕奕、精神饱满的脸，看起来非常和蔼可亲、诚实可靠；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['eilmə(r)][felt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][laɪk][ðə; ði][læd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][spoʊk][tuː; tə]
and **Mr** **.** **Aylmer** **felt** **inclined** **to** **like** **the** **lad** **even** **before** **he** **spoke** **to**
和 先生 . 艾尔默 毛毡 倾斜 到 喜欢 这 小伙子 甚至 前 他 辐 到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

艾尔默先生甚至在和这个年轻人说话之前，就对他产生了好感。

['mɪstər] . ['eilmə(r)][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['stɔːlwərt] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ]['splendɪd] ['krɪkɪtər] , [ænd; ənd]
Mr **.** **Aylmer** **was** **a** **tall** **,** **stalwart** **young** **man** **,** **a** **splendid** **cricketer** **,** **and**
先生 . 艾尔默 曾是 一个 高的 , 坚定的 年轻的 男人 , 一个 灿烂 板球运动员 , 和
[ə; eɪ][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['klɜːrdʒimən] ,
a **hard** **-** **working** **clergyman** **,**
一个 难的 - 在职的 牧师 ,

艾尔默先生身材高大魁梧，是一位出色的板球运动员，也是一位勤奋的牧师。

[huːz] ['iːvnɪŋ] [skuːl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pet] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
whose **evening** **school** **was** **his** **own** **idea** **and** **his** **pet** **undertaking** **.**
谁 晚上 学校 曾是 他的 自己的 主意 和 他的 宠物 承诺 .

他的夜校是他自己的想法，也是他倾注心血的事业。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skuːl] .
THE **EVENING** **SCHOOL** **.**
这 晚上 学校 .

夜校。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] ? " [sed] ['mɪstər] . ['eilmə(r)] .
" **YOU** **have** **never** **been** **here** **before** **,** **I** **think** **?** **"** **said** **Mr** **.** **Aylmer** **.**
" 你 有 绝不 到过 这里 前 , 我 思考 ? " 说 先生 . 艾尔默 .

"我想你以前从没来过这里吧？"艾尔默先生说。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , ['kjʊriəs] [tuː; tə][seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [fə'mɪliər][tuː; tə]
He **had** **a** **pleasant** **voice** **,** **and** **,** **curious** **to** **say** **,** **it** **sounded** **familiar** **to**
他 有 一个 令人愉快的 嗓音 , 和 , 好奇的 到 说 , 它 听起来 熟悉的 到
['rɑːdʒər] ,
Roger **,**
罗杰 ,

他的声音悦耳动听，而且，说来也奇怪，罗杰觉得这声音很耳熟。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['mɪstər] . ['eilmə(r)] [bɪ'fɔːr] .
though **he** **was** **sure** **he** **had** **never** **seen** **Mr** **.** **Aylmer** **before** **.**
尽管 他 曾是 当然 他 有 绝不 已见 先生 . 艾尔默 前 .

但他确信自己以前从未见过艾尔默先生。

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . "
" **No** **,** **sir** **;** **I** **never** **heard** **of** **it** **before** **.** **"**
" 不 , 先生 ; 我 绝不 听到 的 它 前 . "

"不，先生；我以前从未听说过。"

" [ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
" A stranger here , I suppose ? "
" 一个 陌生人 这里 , 我 认为 ? "

“我猜你是陌生人吧？”

" [nɑ:t][ɪg'zæktli] , [sɜ:r] . "
" Not exactly , sir . "
" 不是 确切地 , 先生 . "

“不完全是这样，先生。”

" [tel] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [neɪm] , [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'tend] [hɪr] ['regjələrli] .
" Tell me your name , that is , if you wish to attend here regularly .
" 告诉 我 你的 姓名 , 那 是 , 如果 你 希望 到 出席 这里 经常 .

“如果你想定期来这里，请告诉我你的名字。”

[aɪ] [ki:p] [sku:l] [hɪr] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] ['evri] ['i:vnɪŋ] [ɪk'sept] ['sætərdeɪ] . "
I keep school here for two hours every evening except Saturday . "
我 保持 学校 这里 为了 二 小时 每一个 晚上 除了 周六 . "

除了周六，我每天晚上都会在这里上两个小时的课。

" [oʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] [wel] !
" Oh , I should like that well !
" 哦 , 我 应该 喜欢 那 出色地 !

“哦，我也会很喜欢的！”

[wʌt] [du:] [ðeɪ] [ti:tʃ] [hɪr] , [sɜ:r] ? "
What do they teach here , sir ? "
什么 做 他们 教 这里 , 先生 ? "

先生，这里教什么?

" [ðeɪ] , [mi:nz] [ˌem 'i:] , " [sed] ['mɪstər] . ['eilmə(r)] , ['læfɪŋ] .
" They , means me , " said Mr . Aylmer , laughing .
" 他们 , 方法 我 , " 说 先生 . 艾尔默 , 笑 .

“他们，指的就是我，”艾尔默先生笑着说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][help][æz; əz][jet] .
" I have no help as yet .
" 我 有 不 帮助 作为 然而 .

我目前还没有得到任何帮助。

[aɪ] [ti:tʃ] [wət'evər] [maɪ] [lædz] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ,
I teach whatever my lads want to know ,
我 教 任何 我的 小伙子们 想 到 知道 ,

我教我的孩子们想知道的任何东西。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][hæd; həd] [mɔ:r] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['ʌðər] .
and some of them have had more education than others .
和 一些 的 他们 有 有 更多的 教育 比 其他的 .

他们当中有些人受教育程度比其他人高。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] ? "
What do you wish to learn ? "
什么 做 你 希望 到 学习 ? "

你想学什么?

" [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ə'kaʊnts] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑ:dʒər] ,
" To understand the Bible and to keep accounts , " replied Roger ,
" 到 理解 这 圣经 和 到 保持 账户 , " 回复 罗杰 ,

“为了理解圣经并做好账目，”罗杰回答说。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['prɔmptitju:d] [ʌv; əv][wʌn] [hu:z] [maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] .
with all the promptitude of one whose mind is made up .
和 全部 这 迅速 的 一 谁 头脑 是 制成 向上 .

像个下定决心的人那样迅速。

['mɪstər] . ['eilmə(r)] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Mr	**.**	**Aylmer**	**looked**	**curiously**	**at**	**him**	**.**
先生	.	艾尔默	看起来	奇怪的是	在	他	.

艾尔默先生好奇地看着他。

" [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][jʊr; jər][eɪdʒ] . "

"	**Tell**	**me**	**your**	**name**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**and**	**your**	**age**	**.**	**"**
"	告诉	我	你的	姓名	,	"	说	他	,	"	和	你的	年龄	.	"

“告诉我你的名字,”他说,“还有你的年龄。”

" ['rɑːdʒər] [riːd] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][ɑːn] [ˌsev(ə)n'tiːn] . "

"	**Roger**	**Read**	**,**	**sir**	**;**	**and**	**I'm**	**going**	**on**	**seventeen**	**.**	**"**
"	罗杰	读	,	先生	;	和	我是	去	在	十七	.	"

“我是罗杰·里德先生;我快十七岁了。”

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪm'plɔɪmənt] ?

"	**And**	**your**	**employment**	**?**
"	和	你的	就业	?

你的工作呢?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] [hɪr] ? "

Are	**you**	**in**	**any**	**of**	**the**	**shops**	**here**	**?**	**"**
是	你	在	任何	的	这	商店	这里	?	"

您在这边的哪家店里?

" [noʊ] ; [æt; ət] [liːst] , [jes] .

"	**No**	**;**	**at**	**least**	**,**	**yes**	**.**
"	不	;	在	至少	,	是的	.

“不;至少,是的。”

[aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] .

I	**keep**	**a**	**shop**	**.**
我	保持	一个	店铺	.

我开了一家店。

[aɪm][ə; eɪ] ['fɪʃmɑːŋgər] , " ['ænsər] ['rɑːdʒər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][praɪd] .

I'm	**a**	**fishmonger**	**,**	**"**	**answered**	**Roger**	**with**	**some**	**pride**	**.**
我是	一个	鱼贩	,	"	回答	罗杰	和	一些	自豪	.

“我是个鱼贩,”罗杰颇为自豪地回答道。

['mɪstər] . ['eilmə(r)][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ment] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

Mr	**.**	**Aylmer**	**at**	**first**	**thought**	**that**	**this**	**was**	**meant**	**as**	**a**	**joke**	**,**
先生	.	艾尔默	在	第一的	想法	那	这	曾是	意思是	作为	一个	开玩笑	,

艾尔默先生起初以为这是个玩笑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**was**	**not**	**sure**	**that**	**he**	**liked**	**it**	**.**
和	曾是	不是	当然	那	他	喜欢	它	.

他并不确定自己是否喜欢它。

[bʌt; bət]['rɑːdʒər] [lʊkt] [soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] [greɪv] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

But	**Roger**	**looked**	**so**	**quiet**	**and**	**grave**	**that**	**he**	**gave**	**up**	**that**	**suspicion**	**,**	**and**
但	罗杰	看起来	所以	安静的	和	严重	那	他	给予	向上	那	怀疑	,	和

[sed] ['greɪvli] , —

said	**gravely**	**,**	**—**
说	严重地	,	—

但罗杰神情平静而严肃,他便放弃了怀疑,严肃地说:

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][bɔːrn][ə; eɪ] ['fɪʃmɑːŋgər] ? "

"	**Were**	**you**	**born**	**a**	**fishmonger**	**?**	**"**
"	是	你	出生	一个	鱼贩	?	"

你生来就是卖鱼的吗?

" [waɪ] , [noʊ] , [sɜːr] !
" **Why** , **no** , **sir** !
" 为什么 , 不 , 先生 !

"不，先生！"

" ['rɑːdʒər] [sed] , ['læfɪŋ] .
" **Roger** **said** , **laughing** .
" 罗杰 说 , 笑 .

罗杰笑着说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What** **do** **you** **mean** **?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思？"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [treɪd] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
" **You** **are** **so** **young** **to** **be** **in** **trade** **on** **your** **own** **account** **,**
" 你 是 所以 年轻的 到 是 在 贸易 在 你的 自己的 帐户 ,

"你年纪轻轻就自己做生意，真是太年轻了。"

[ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][soʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] . "
that **I** **want** **to** **know** **if** **it** **really** **is** **so** **,** **and** **how** **it** **came** **about** **.** **"**
那 我 想 到 知道 如果 它 真的 是 所以 , 和 如何 它 来了 关于 . "

我想知道这是否属实，以及它是如何发生的。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn]['sesl, 'sisl] [striːt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self] .
" **I** **have** **a** **shop** **in** **Cecil** **Street** **,** **and** **there's** **no** **one** **but** **myself** **.**
" 我 有 一个 店铺 在 塞西尔 街道 , 和 有 不 一 但 我 .

"我在塞西尔街有一家店，店里只有我一个人。"

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [daʊn] [ɪn] ['devənʃə] , [ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑːðər] , ['nɪkələs] [riːd] ,
But **I** **was** **born** **down** **in** **Devonshire** **,** **and** **my** **grandfather** **,** **Nicholas** **Read** **,**
但 我 曾是 出生 向下 在 德文郡 , 和 我的 祖父 , 尼古拉斯 读 ,

但我出生在德文郡，我的祖父尼古拉斯·里德

[wʌz; wəz] ['geɪmkiːpər] [æt; ət][sɜːr] ['kæruː] - [pleɪs] [nɪr] ['bɪdəfərd] [taʊn] .
was **gamekeeper** **at** **Sir** **Carew** **Shafton's** **place** **near** **Bideford** **town** **.**
曾是 猎场管理员 在 先生 卡鲁 - 地方 靠近 比德福德 镇 .

曾在比德福德镇附近的卡鲁·沙夫顿爵士的庄园担任猎场管理员。

" ['mɪstər] . ['eilmə(r)] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪkərz]
" **Mr** **.** **Aylmer** **looked** **again** **at** **him** **,** **and** **said** **,** " **What** **was** **the** **Vicar's**
" 先生 . 艾尔默 看起来 再次 在 他 , 和 说 , " 什么 曾是 这 牧师的
[neɪm] ? "
name **?** **"**
姓名 ? "

艾尔默先生又看了他一眼，问道："牧师叫什么名字？"

" [ðə; ði] ['revərənd] [dʒɔːrdʒ] ['eilmə(r)] , [sɜːr] . "
" **The** **Reverend** **George** **Aylmer** **,** **sir** **.** **"**
" 这 牧师 乔治 艾尔默 , 先生 . "

"乔治·艾尔默牧师先生。"

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'baʊt] [huːm] [sɜːr] ['kæruː]
" **And** **I** **am** **his** **son** **,** **and** **you** **are** **the** **boy** **about** **whom** **Sir** **Carew**
" 和 我 是 他的 儿子 , 和 你 是 这 男生 关于 谁 先生 卡鲁
[wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'hæpi] ,
was **so** **unhappy** **,**
曾是 所以 不开心 ,

"而我就是他的儿子，你就是卡鲁爵士为之忧伤的那个孩子。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [wen] [jʊr; jər] [pʊr] ['fɑ:ðɚz] [deθ] [bɪ'keɪm] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][kʊd; kəd]

because	,	when	your	poor	father's	death	became	known	to	him	,	he	could
因为	,	什么时候	你的	贫穷的	父亲的	死亡	成为	已知	到	他	,	他	可以

[nɑ:t][faɪnd][ju:; jʊ] .

not	find	you	.
不是	寻找	你	.

因为当你可怜的父亲去世的消息传到他耳中时，他却找不到你。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] , [hu:] [ɪz][ɪn] ['lʌndən] , [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [stɪl] ,

One	of	my	brothers	,	who	is	in	London	,	is	on	the	look	-	out	for	you	still	,
一	的	我的	兄弟	,	WHO	是	在	伦敦	,	是	在	这	看	-	出去	为了	你	仍然	,

我的一个兄弟在伦敦，他还在找你。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [noʊ] .

for	all	I	know	.
为了	全部	我	知道	.

就我所知。

[aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][oʊld]['devən][ɪn][jʊr; jər] [vɔɪs] .

I	thought	there	was	a	touch	of	old	Devon	in	your	voice	.
我	想法	那里	曾是	一个	触碰	的	老的	德文郡	在	你的	嗓音	.

我感觉你的声音里带着一丝古老的德文郡口音。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [raɪt] [tu:; tə][sɜ:r]['kæru:] ?

Why	did	you	not	write	to	Sir	Carew	?
为什么	做过	你	不是	写	到	先生	卡鲁	?

你为什么不给卡鲁爵士写信?

" ['rɑ:dʒər]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] .

"	Roger	opened	his	eyes	wide	.
"	罗杰	打开	他的	眼睛	宽的	.

罗杰睁大了眼睛。

" [waɪ] , [sɜ:r] , [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] , [ɪf] [aɪ] [went] [tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðər] ,

"	Why	,	sir	,	he	told	me	,	if	I	went	to	my	father	,
"	为什么	,	先生	,	他	讲述	我	,	如果	我	去	到	我的	父亲	,

“为什么呢，先生，”他告诉我，“如果我去见我父亲……”

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'gen] !

he	would	never	have	anything	to	say	to	me	again	!
他	会	绝不	有	任何事物	到	说	到	我	再次	!

他再也不会跟我说话了!

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [ment] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] .

And	I	thought	he	meant	it	too	.
和	我	想法	他	意思是	它	也	.

我也觉得他是认真的。

[bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][help] . "

But	I've	done	very	well	without	his	help	.	"
但	我已经	完毕	非常	出色地	没有	他的	帮助	.	"

但我没有他的帮助也做得很好。

" [ɑ:] , [wel] !

"	Ah	,	well	!
"	啊	,	出色地	!

“啊，好吧！”

['hi:l] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . ['eilmə(r)] ['draɪli] .

He'll	be	glad	to	know	that	,	"	said	Mr	.	Aylmer	drily	.
地狱	是	高兴的	到	知道	那	,	"	说	先生	.	艾尔默	干巴巴地	.

“他知道后会很高兴的，”艾尔默先生冷冷地说。

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [weɪst] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] , [bʌt; bət] [wen] [skuːl] [ɪz]['oʊvər] ,

"	Now	I	must	waste	no	more	time	,	but	when	school	is	over	,
"	现在	我	必须	浪费	不	更多的	时间	,	但	什么时候	学校	是	超过	,

“现在我不能再浪费时间了，等学校放学后，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	must	have	a	talk	with	you	.
我	必须	有	一个	讲话	和	你	.

我必须和你谈谈。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] ?

Do	you	know	anything	of	arithmetic	?
做	你	知道	任何事物	的	算术	?

你懂一点算术吗?

[aɪl] [set] [juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns] . "

I'll	set	you	to	work	at	once	.	"
患病的	放	你	到	工作	在	一次	.	"

我马上安排你开始工作。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ! " - [sed] ['rɑːdʒər] .

"	And	to	think	you're	one	of	the	Vicarage	young	gentlemen	!	"	'	said	Roger	.
"	和	到	思考	你是	一	的	这	牧师住宅	年轻的	先生们	!	"	-	说	罗杰	.

“想想看，你竟然是牧师住宅里的年轻绅士之一！”罗杰说道。

" ['mæstər] [dʒɔːrdʒ] , [aɪm] [ʃʊr] ; ['mæstər] [fred] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][tɔːl] . "

"	Master	George	,	I'm	sure	;	Master	Fred	was	not	so	tall	.	"
"	掌握	乔治	,	我是	当然	;	掌握	弗雷德	曾是	不是	所以	高的	.	"

“我敢肯定，是乔治少爷；弗雷德少爷没那么高。”

" ['mæstər] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Master	George	it	is	.
"	掌握	乔治	它	是	.

“是乔治少爷。”

[hɪəz] [ə; eɪ] [sleɪt] [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [bʊk] .

Here's	a	slate	and	here's	a	book	.
这里是	一个	石板	和	这里是	一个	书	.

这里有一块石板，这里有一本书。

[lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] ['prez(ə)ntli][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] . "

Look	over	the	book	,	and	I'll	come	presently	and	see	how	much	you	know	.	"
看	超过	这	书	,	和	患病的	来	目前	和	看	如何	很多	你	知道	.	"

先看看这本书，我一会儿就过来，看看你懂多少。

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naʊ] , " [θɔːt] ['rɑːdʒər] .

"	I	could	tell	him	that	now	,	"	thought	Roger	.
"	我	可以	告诉	他	那	现在	,	"	想法	罗杰	.

“我现在就可以告诉他了，”罗杰心想。

" - ['nʌθɪŋ] - [ɪz] ['iːzi] [sed] .

"	'	Nothing	'	is	easy	said	.
"	-	没有什么	-	是	简单的	说	.

“‘没有什么’说起来容易做起来难。”

[aɪl] [dʒʌst] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɔːf] .

I'll	just	begin	at	the	beginning	and	learn	it	right	off	.
患病的	只是	开始	在	这	开始	和	学习	它	正确的	离开	.

我打算从头开始学。

" ['mɪstər] . ['eilmə(r)] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['pju:p(ə)l] [ɪn] ['rɑ:dʒər] [ri:d] — [gʊd]

"	Mr	.	Aylmer	soon	found	that	he	had	a	good	pupil	in	Roger	Read	—	good
"	先生	.	艾尔默	很快	成立	那	他	有	一个	好的	瞳孔	在	罗杰	读	—	好的

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] .

in	a	way	.
在	一个	方式	.

艾尔默先生很快发现，罗杰·里德是个好学生——某种程度上来说，是个好学生。

['rɑ:dʒər] [sperd] [noʊ] [peɪnz] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] ;

Roger	spared	no	pains	to	learn	what	he	wanted	to	know	;
罗杰	幸存	不	疼痛	到	学习	什么	他	通缉	到	知道	;

罗杰不遗余力地学习他想知道的东西；

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] [ju:z] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [lɜ:rn]

but	anything	of	which	he	did	not	see	the	practical	use	,	he	would	not	learn
但	任何事物	的	哪个	他	做过	不是	看	这	实际的	使用	,	他	会	不是	学习

[æt; ət] [ɔ:l] .

at	all	.
在	全部	.

但凡他看不到实际用途的东西，他都绝不会去学。

['hɪstri; 'hɪstəri] !

History	!
历史	!

历史！

[ʌv; əv] [wʌt] [ju:z] [wʊd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bi:; bi] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ?

Of	what	use	would	history	be	to	him	?
的	什么	使用	会	历史	是	到	他	?

历史对他有什么用呢?

['mɪstər] . ['eilmə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] : [ɔ:l] [ðæt] ['wɪntər] ['rɑ:dʒər] [wɜ:rkt] [ə'weɪ]

Mr	.	Aylmer	said	nothing	for	a	long	time	:	all	that	winter	Roger	worked	away
先生	.	艾尔默	说	没有什么	为了	一个	长的	时间	:	全部	那	冬天	罗杰	工作	离开

[æt; ət] [ə'rɪθmətɪk] ,

at	arithmetic	,
在	算术	,

艾尔默先生沉默了很久：整个冬天，罗杰都在埋头算术。

[bʊk] - ['ki:pɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] .

book	-	keeping	,	writing	,	and	his	Bible	.
书	-	保持	,	写作	,	和	他的	圣经	.

记账、写作和他的圣经。

[bɪ'fɔ:r] ['sʌmər] [keɪm] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [fer] ['bɪznəs] [hænd] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɑ:lərəb(ə)l]

Before	summer	came	,	he	could	write	a	fair	business	hand	,	was	a	tolerable
前	夏天	来了	,	他	可以	写	一个	公平的	商业	手	,	曾是	一个	可容忍的

[ə'kaʊntənt] ,

accountant	,
会计	,

夏天到来之前，他能写出不错的商业字迹，也算是一个合格的会计。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] ['erərz] [ɪn] ['spelɪŋ] .

and	could	write	without	errors	in	spelling	.
和	可以	写	没有	错误	在	拼写	.

而且拼写无误。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['θraɪvɪŋ] , [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

His	**business**	**was**	**thriving**	**,**	**his**	**time**	**was**	**fully**	**occupied**	**,**	**and**	**he**	**was**
他的	商业	曾是	熙	,	他的	时间	曾是	完全	占领	,	和	他	曾是

['veri] ['hæpi] .

very	**happy**	**.**
非常	快乐的	.

他的生意蒸蒸日上，时间安排得满满当当，他非常开心。

[noʊ] [wʌn] [wʊd] ['evər] [teɪk] [dʒæk] [spɑːrlɪŋz] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ;

No	**one**	**would**	**ever**	**take**	**Jack**	**Sparling's**	**place**	**in**	**his**	**affections**	**;**
不	一	会	曾经	拿	杰克	斯帕林	地方	在	他的	情感	;

没有人能取代杰克·斯帕林在他心中的位置；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] ['mɪstər] . ['eilmə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd]

but	**he**	**was**	**beginning**	**to**	**regard**	**Mr**	**.**	**Aylmer**	**as**	**a**	**friend**	**,**	**and**
但	他	曾是	开始	到	看待	先生	.	艾尔默	作为	一个	朋友	,	和

[tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ;

to	**love**	**him**	**;**
到	爱	他	;

但他开始把艾尔默先生视为朋友，并且爱上了他；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [pʊr] ['loʊnli] ['rɑːdʒər] — ['greɪtər]

and	**something**	**to**	**love**	**was**	**a**	**great**	**blessing**	**to**	**poor**	**lonely**	**Roger**	**—**	**greater**
和	某物	到	爱	曾是	一个	伟大的	祝福	到	贫穷的	孤独	罗杰	—	更大的

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] .

than	**he**	**knew**	**it**	**to**	**be**	**.**
比	他	知道	它	到	是	.

对于可怜的孤独的罗杰来说，拥有爱是一种莫大的恩赐——远超他自己的认知。

[meɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wiːk] [oʊld] , [ænd; ənd] [wʌn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

May	**was**	**a**	**week**	**old**	**,**	**and**	**one**	**Saturday**	**afternoon**	**,**
可能	曾是	一个	星期	老的	,	和	一	周六	下午	,

五月才过了一周，在一个星期六的下午，

['rɑːdʒər] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ʃʌtər] [wen] [sʌm; səm] [wʌn] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði]

Roger	**was**	**putting**	**up**	**his**	**shutters**	**when**	**some**	**one**	**touched**	**him**	**on**	**the**
罗杰	曾是	推杆	向上	他的	百叶窗	什么时候	一些	一	感动	他	在	这

['ʃoʊldər] .

shoulder	**.**
肩膀	.

罗杰正在拉起百叶窗时，有人拍了拍他的肩膀。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['eilmə(r)] !

"	**Oh**	**,**	**Mr**	**.**	**Aylmer**	**!**
"	哦	,	先生	.	艾尔默	!

“哦，艾尔默先生！”

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? "

Is	**that**	**you**	**?**	**"**
是	那	你	?	"

那是你吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	**It**	**is**	**;**	**and**	**I**	**have**	**come**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**.**
"	它	是	;	和	我	有	来	到	讲话	到	你	.

“是的，我来就是想和你谈谈。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['kɪtʃɪn] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Shall	I	go	down	with	you	to	your	kitchen	,	or	will	you	come	out	for	a
将	我	去	向下	和	你	到	你的	厨房	,	或者	将要	你	来	出去	为了	一个

[wɔːk] ? "

walk	?	"
走	?	"

我跟你一起下楼去厨房吧，还是你出来散散步？

" [wɪtʃ'evər] [juː; jʊ][laɪk] , [sɜːr] .

"	Whichever	you	like	,	sir	.
"	任何	你	喜欢	,	先生	.

“先生，您喜欢哪个都行。”

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt]['taɪərd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plezəntə] [aʊt][ðæn; ðən][ɪn][maɪ] ['kɪtʃɪn] . "

If	you're	not	tired	,	it	is	pleasanter	out	than	in	my	kitchen	.	"
如果	你是	不是	疲劳的	,	它	是	更令人愉悦	出去	比	在	我的	厨房	.	"

如果你不累的话，外面比我家厨房舒服多了。

" ['veri] [gʊd] ; ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

"	Very	good	;	follow	me	up	to	the	station	.
"	非常	好的	;	跟随	我	向上	到	这	车站	.

很好；跟我去车站。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] .

I	have	a	message	to	leave	there	.
我	有	一个	信息	到	离开	那里	.

我得在那里留个言。

" ['rɑːdʒər] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ;

"	Roger	hastened	to	finish	his	work	;
"	罗杰	加快	到	结束	他的	工作	;

罗杰加快了工作速度；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] [skrʌbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ʌn'tɪl]

and	having	made	himself	very	neat	and	scrubbed	his	face	and	hands	until
和	拥有	制成	他自己	非常	整洁的	和	擦洗过	他的	脸	和	双手	直到

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['krɪmz(ə)n] ,

they	were	crimson	,
他们	是	赤红	,

他把自己打扫得干干净净，把脸和手都搓得通红。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

he	took	his	cap	and	set	out	for	the	station	.
他	采取	他的	帽	和	放	出去	为了	这	车站	.

他戴上帽子，向车站走去。

['veri] [suːn] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['eilmə(r)][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd][æt; ət][ə; eɪ]

Very	soon	he	and	Mr	.	Aylmer	were	going	along	a	country	road	at	a
非常	很快	他	和	先生	.	艾尔默	是	去	沿着	一个	国家	路	在	一个

[greɪt] [peɪs] .

great	pace	.
伟大的	步伐	.

很快，他和艾尔默先生就沿着乡间小路飞驰而去。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wʊd] [aʊt] [hɪr] , " [sed] ['mɪstər] . ['eilmə(r)] , " [wer] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][get][sʌm; səm]

"	There's	a	wood	out	here	,	"	said	Mr	.	Aylmer	,	"	where	I	expect	to	get	some
"	有	一个	木头	出去	这里	,	"	说	先生	.	艾尔默	,	"	在哪里	我	预计	到	得到	一些

['prɪmrəʊz] .

primroses	.
报春花	.

艾尔默先生说：“外面有一片树林，我估计能在那里找到一些报春花。”

['rɑːdʒər] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] ['krɪkɪt] [daʊn] [ɪn] ['devənʃə] ? "

Roger	**,**	**I**	**think**	**you**	**used**	**to**	**play**	**cricket**	**down**	**in**	**Devonshire**	**?**	**"**
罗杰	,	我	思考	你	用过的	到	玩	蟋蟀	向下	在	德文郡	?	"

罗杰，我记得你以前在德文郡打过板球?

" [oʊ] , [jes] , [sɜːr] ; [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] . "

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**sir**	**;**	**you**	**see**	**,**	**I**	**had**	**so**	**little**	**to**	**do**	**.**	**"**
"	哦	,	是的	,	先生	;	你	看	,	我	有	所以	小的	到	做	.	"

"哦，是的，先生；您看，我当时几乎没什么事可做。"

" [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [klʌb] [hɪr] ,

"	**Well**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**set**	**up**	**a**	**cricket**	**club**	**here**	**,**
"	出色地	,	我是	去	到	放	向上	一个	蟋蟀	俱乐部	这里	,

"嗯，我打算在这里成立一个板球俱乐部。"

[ænd; ənd][aɪ] [kaʊnt] [ɑːn][juː; jʊ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [best] ['membər] .

and	**I**	**count**	**on**	**you**	**as**	**one**	**of**	**my**	**best**	**members**	**.**
和	我	数数	在	你	作为	一	的	我的	最好的	成员	.

我把你视为我最得力的成员之一。

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['jɪrli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [smɔːl] .

There'll	**be**	**a**	**yearly**	**subscription**	**,**	**but**	**it**	**will**	**be**	**small**	**.**
将会	是	一个	每年	订阅	,	但	它	将要	是	小的	.

会有年费，但费用不高。

['mɪstər] . [dʌn'lɔp, 'dʌnlɔp][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [fiːld] .

Mr	**.**	**Dunlop**	**has**	**given**	**us**	**the**	**use**	**of**	**a**	**very**	**nice**	**field**	**.**
先生	.	邓禄普	有	给定	我们	这	使用	的	一个	非常	好的	场地	.

邓洛普先生慷慨地借给我们一块非常好的场地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [flæt] [fiːld] [hɪr] [ðæn; ðən][æt; ət][hoʊm] , ['rɑːdʒər] . "

It	**is**	**easier**	**to**	**find**	**a**	**good**	**flat**	**field**	**here**	**than**	**at**	**home**	**,**	**Roger**	**.**	**"**
它	是	更轻松	到	寻找	一个	好的	平坦的	场地	这里	比	在	家	,	罗杰	.	"

罗杰，在这里比在家里更容易找到一块平坦的田地。

" [wel] , [jes] , [sɜːr] .

"	**Well**	**,**	**yes**	**,**	**sir**	**.**
"	出色地	,	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

[bʌt; bət][dəunt][kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['eilmə(r)] , [aɪ] ['kudnt] [sper] [ðə; ði][taɪm] . "

But	**don't**	**count**	**on**	**me**	**,**	**Mr**	**.**	**Aylmer**	**,**	**I**	**couldn't**	**spare**	**the**	**time**	**.**	**"**
但	不	数数	在	我	,	先生	.	艾尔默	,	我	不能	空闲的	这	时间	.	"

但艾尔默先生，您就别指望我了，我实在抽不出时间。

" ['rɑːdʒər] , [wen] [aɪ]['ɜːdʒd][juː; jʊ][læst] [wiːk] [tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [klæs] ,

"	**Roger**	**,**	**when**	**I**	**urged**	**you**	**last**	**week**	**to**	**join**	**my**	**English**	**History**	**class**	**,**
"	罗杰	,	什么时候	我	敦促	你	最后的	星期	到	加入	我的	英语	历史	班级	,

"罗杰，上周我曾力邀你来上我的英国历史课，

[juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "

you	**said**	**the**	**same**	**thing**	**.**	**"**
你	说	这	相同的	事物	.	"

你也说过同样的话。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [truː] , [sɜːr] .

"	**It**	**is**	**quite**	**true**	**,**	**sir**	**.**
"	它	是	相当	真的	,	先生	.

"确实如此，先生。"

[aɪv] [gɑːt][ɑːn]['wʌndərf(ə)l] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ][rent][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ,

I've	**got**	**on**	**wonderful**	**,**	**I**	**know**	**;**	**but**	**I**	**have**	**my**	**rent**	**to**	**make**	**up**	**,**
我已经	得到	在	精彩的	,	我	知道	;	但	我	有	我的	租	到	制作	向上	,

我知道我过得很好；但我还得交房租呢。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][baɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [ˌʌp'sterz] ,

and	I	have	to	put	by	for	the	furniture	of	the	two	rooms	upstairs	,
和	我	有	到	放	经过	为了	这	家具	的	这	二	房间	楼上	,

我得攒钱买楼上两间房间的家具。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and	I	have	to	live	.
和	我	有	到	居住	.

我必须活下去。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['plɛʒərɪŋ] . "

And	all	that	won't	be	done	by	pleasuring	.	"
和	全部	那	惯于	是	完毕	经过	愉悦	.	"

而这一切，都不是靠取悦他人就能实现的。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːl][juː; jʊ] , ['rɑːdʒər] ? "

"	Do	you	know	what	the	boys	call	you	,	Roger	?	"
"	做	你	知道	什么	这	男孩们	称呼	你	,	罗杰	?	"

罗杰，你知道孩子们怎么称呼你吗?

" [oʊld][hɑːrd] - [æz; əz] - [neɪlz] , " [sed] ['rɑːdʒər] , ['læfɪŋ] .

"	Old	Hard	-	as	-	nails	,	"	said	Roger	,	laughing	.
"	老的	难的	-	作为	-	指甲	,	"	说	罗杰	,	笑	.

“老顽固，”罗杰笑着说。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ?

"	And	you're	a	little	proud	of	the	name	?
"	和	你是	一个	小的	自豪的	的	这	姓名	?

你对这个名字有点自豪吗?

[soʊ][aɪ] [siː] .

So	I	see	.
所以	我	看	.

我明白了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kəm'pleɪn] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]

And	they	complain	that	you	won't	make	friends	with	any	of	them	,	but
和	他们	抱怨	那	你	惯于	制作	朋友们	和	任何	的	他们	,	但

[kiːp] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,

keep	altogether	to	yourself	,
保持	共	到	你自己	,

他们抱怨你不肯和他们中的任何人交朋友，反而完全独来独往。

[ænd; ənd][wɜːrk] ['mɔːrnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] . "

and	work	morning	,	noon	,	and	night	.	"
和	工作	早晨	,	中午	,	和	夜晚	.	"

早中晚都要工作。

" [soʊ][aɪ][duː] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ɔːt] !

"	So	I	do	,	and	so	I	ought	!
"	所以	我	做	,	和	所以	我	应该	!

“我这样做，我也应该这样做！”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] ['fɑːðər] , [sɜːr] ?

Do	you	remember	my	father	,	sir	?
做	你	记住	我的	父亲	,	先生	?

先生，您还记得我父亲吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] [mæn][aɪ]['evər] [nuː] , [ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['stɪkɪŋ]

He	was	the	cleverest	man	I	ever	knew	,	and	yet	for	want	of	sticking
他	曾是	这	最聪明的	男人	我	曾经	知道	,	和	然而	为了	想	的	粘性

[tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

to	his	work	,
到	他的	工作	,

他是我认识的最聪明的人，然而却因为未能专心工作而去世。

[siː] [haʊ] [θɪŋz] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

see	how	things	went	with	him	.
看	如何	事物	去	和	他	.

看看他那边情况如何。

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][end][æz; əz][hiː; hi][dɪd] . "

I	don't	mean	to	end	as	he	did	.	"
我	不	意思是	到	结尾	作为	他	做过	.	"

我不想以他的方式结束我的人生。

" ['veri] [gʊd] .

"	Very	good	.
"	非常	好的	.

“非常好。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [dɪr] [oʊld] ['fɑːðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tempərət] [oʊld]

But	if	my	dear	old	father	,	instead	of	being	a	hearty	and	a	temperate	old
但	如果	我的	亲爱的	老的	父亲	,	反而	的	存在	一个	爽朗	和	一个	温带	老的

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

但是，如果我亲爱的老父亲，不是一位身体健康、性情温和的老绅士，

[bles] [hɪm; ɪm] ! [hæd; həd][daɪd] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] , [ʌv; əv]['oʊvər] - ['iːtɪŋ] [hɪm'self] ,

bless	him	!	had	died	,	let	us	say	,	of	over	-	eating	himself	,
保佑	他	!	有	死亡	,	让	我们	说	,	的	超过	-	吃	他自己	,

愿他安息！我们姑且说，他是死于暴饮暴食。

[wʊd] [juː; jʊ][əd'vaɪz][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ? "

would	you	advise	me	to	try	to	live	without	eating	at	all	?	"
会	你	建议	我	到	尝试	到	居住	没有	吃	在	全部	?	"

你会建议我完全不吃东西吗?

" [ðæts] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [sed] ['rɑːdʒər] .

"	That's	not	at	all	the	same	thing	,	"	said	Roger	.
"	那就是	不是	在	全部	这	相同的	事物	,	"	说	罗杰	.

“那完全不是一回事，”罗杰说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I	am	not	so	sure	of	that	.
"	我	是	不是	所以	当然	的	那	.

我对此不太确定。

[moʊst]['piːp(ə)l][dɪ'vaɪd][ə; eɪ][mæn]['ɪntuː]['bɑːdi] , [soʊl] , [ænd; ənd]['spɪrɪt] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn]

Most	people	divide	a	man	into	body	,	soul	,	and	spirit	;	but	,	for	my	own
最多	人们	划分	一个	男人	进入	身体	,	灵魂	,	和	精神	;	但	,	为了	我的	自己的

[kən'viːniəns] [dʒʌst] [naʊ] ,

convenience	just	now	,
方便	只是	现在	,

大多数人将人分为身体、灵魂和精神；但是，为了方便起见，我现在就先这样说吧。

[aɪ][dɪ'vaɪd][hɪm; ɪm]['ɪntu:][soʊl] , [breɪnz] , [ænd; ənd] [hɑ:rt] , [hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ]
I **divide** **him** **into** **soul** **,** **brains** **,** **and** **heart** **,** **his** **body** **being** **the** **house** **in** **which**
我 划分 他 进入 灵魂 , 大脑 , 和 心 , 他的 身体 存在 这 房子 在 哪个
[ði:z] [lɪv; laɪv] .
these **live** **.**
这些 居住 .

我将他分为灵魂、大脑和心灵，他的身体是它们居住的居所。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['lɔdʒəz] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
And **if** **he** **doesn't** **take** **care** **of** **the** **house** **,** **the** **lodgers** **suffer** **for** **it** **.**
和 如果 他 不 拿 关心 的 这 房子 , 这 房客 遭受 为了 它 .

如果他不照看房子，房客们就会遭殃。

[naʊ] [ju:; jʊ] , ['rɑ:dʒər] , [ɑ:r; ər] [ni'glektɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv]
Now **you** **,** **Roger** **,** **are** **neglecting** **the** **house** **,** **and** **taking** **care** **of** **only** **one** **of**
现在 你 , 罗杰 , 是 疏忽 这 房子 , 和 采取 关心 的 仅有的 一 的
[ðə; ði] ['lɔdʒəz] . "
the **lodgers** **.** **"**
这 房客 . "

罗杰，现在你疏于照料房子，只照顾其中一个房客。

" [wɪtʃ] , [sɜ:r] ? " [sed] ['rɑ:dʒər] , ['læfɪŋ] .
" **Which** **,** **sir** **?** **"** **said** **Roger** **,** **laughing** **.**
" 哪个 , 先生 ? " 说 罗杰 , 笑 .

"哪一位，先生？"罗杰笑着说。

" [jʊr; jər][soʊl] ; [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] [hɑ:rt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['bi:ɪŋ]
" **Your** **soul** **;** **yes** **,** **I** **am** **sure** **you** **are** **at** **heart** **a** **Christian** **;** **and** **that** **being**
" 你的 灵魂 ; 是的 , 我 是 当然 你 是 在 心 一个 基督教 ; 和 那 存在
[ðə; ði] [keɪs] ,
the **case** **,**
这 案件 ,

"你的灵魂；是的，我相信你内心深处是一位基督徒；既然如此，

[aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['lektʃər] ,
I **expect** **you** **to** **listen** **to** **me** **when** **I** **give** **you** **a** **lecture** **,**
我 预计 你 到 听 到 我 什么时候 我 给 你 一个 演讲 ,

我希望你们在我讲课时认真听讲。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] .
which **I** **am** **going** **to** **do** **forthwith** **.**
哪个 我 是 去 到 做 立即 .

我马上就去办。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['veri] [kən'vi:niənt] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [wi:l] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][aʊt] .
Here's **a** **very** **convenient** **wall** **,** **and** **we'll** **sit** **down** **and** **have** **it** **out** **.**
这里是 一个 非常 方便的 墙 , 和 出色地 坐 向下 和 有 它 出去 .

这里有一面很方便的墙，我们就坐下来把它拿出来谈谈吧。

[let] [ˌem 'i:] [si:] , [haʊ] [dɪd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ?
Let **me** **see** **,** **how** **did** **I** **mean** **to** **begin** **?**
让 我 看 , 如何 做过 我 意思是 到 开始 ?

让我想想，我该怎么开头呢?

[oʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['dʌnˌlɑ:ps][tekst][læst] ['sʌndeɪ] , ['rɑ:dʒər] ?
Oh **,** **what** **was** **Mr** **.** **Dunlop's** **text** **last** **Sunday** **,** **Roger** **?**
哦 , 什么 曾是 先生 . 邓禄普的 文本 最后的 星期日 , 罗杰 ?

哦，罗杰，邓洛普先生上周日发了什么短信来着?

" ['rɑ:dʒər] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] , —
" **Roger** **looked** **a** **little** **surprised** **and** **puzzled** **,** **but** **replied** **,** **—**
" 罗杰 看起来 一个 小的 惊讶 和 困惑 , 但 回复 , —

罗杰看起来有些惊讶和困惑，但还是回答说：

" - [siːk] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['wɪðər] [aɪ][hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ]
" ' Seek the peace of the city whither I have caused you to be carried away
" - 寻找 这 和平 的 这 城市 往哪里去 我 有 导致 你 到 是 携带 离开
['kæptivz] ,
captives ,
俘虏 ,

“你们要为我使你们被掳到的那座城求得平安，

[ænd; ənd] [preɪ] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [piːs] [ˌðer'ʌv] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji]
and pray unto the Lord for it ; for in the peace thereof shall ye
和 祈祷 到 这 主 为了 它 ; 为了 在 这 和平 其中 将 是的
[hæv; həv] [piːs] . - "
have peace . ' "
有 和平 . - "

并为此向耶和华祷告；因为有了平安，你们也必得平安。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wel] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "
Well , what did he say ? "
出色地 , 什么 做过 他 说 ? "

他说了什么？

" [hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ˌdʒerə'maɪə] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][sæd][laɪf][hiː; hi]
" He spoke a good deal of the Prophet Jeremiah , and what a sad life he
" 他 辐 一个 好的 交易 的 这 先知 耶利米 , 和 什么 一个 伤心 生活 他
[hæd; həd] ;
had ;
有 ;

“他谈了很多关于先知耶利米的事，以及耶利米悲惨的一生；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] , [pʊr] [mæn] , [ðoʊ] [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
and so he had , poor man , though I never thought of it before .
和 所以 他 有 , 贫穷的 男人 , 尽管 我 绝不 想法 的 它 前 .

可怜的人，他确实如此，虽然我以前从未想到过这一点。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [huː] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]
Then he told us who the people were who were to seek the peace of
然后 他 讲述 我们 WHO 这 人们 是 WHO 是 到 寻找 这 和平 的
[ðə; ði] ['sɪti] :
the city :
这 城市 :

然后他告诉我们，哪些人将负责维护城市的和平：

[wɒts] [ðɪs] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ? "
what's this he called it ? "
是什么 这 他 称为 它 ? "

他把这叫做什么？

" ['bæbilən] . "
" Babylon . "
" 巴比伦 . "

“巴比伦。”

" [jes] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][dʒuːz] , ['biːɪŋ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [sleɪvz]

"	Yes	—	and	then	he	said	,	that	if	the	Jews	,	being	no	better	than	slaves
"	是的	—	和	然后	他	说	,	那	如果	这	犹太人	,	存在	不	更好的	比	奴隶

[ænd; ənd] ['kæptivz] ,

and	captives	,
和	俘虏	,

"是的——然后他说，如果犹太人与奴隶和俘虏无异，

[wɜːr; wər][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,

were	to	seek	the	peace	of	that	city	,
是	到	寻找	这	和平	的	那	城市	,

为的是寻求那座城市的和平，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [men] [siːk] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ðer; ðər] [oʊn] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

how	much	more	should	men	seek	the	peace	of	England	,	their	own	native	country	,
如何	很多	更多的	应该	男人	寻找	这	和平	的	英格兰	,	他们的	自己的	本国的	国家	,

男人们岂不更应该追求他们祖国英格兰的和平吗?

[wer] [ɔːl][hæv; həv] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] [friː] !

where	all	have	rights	and	privileges	and	all	are	free	!
在哪里	全部	有	权利	和	特权	和	全部	是	自由的	!

人人享有权利和特权，人人自由!

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['tɛksts] , [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['æftərwərdz] ,

And	he	gave	a	lot	of	texts	,	more	than	I	could	remember	afterwards	,
和	他	给予	一个	很多	的	文本	,	更多的	比	我	可以	记住	然后	,

他发了很多短信，多到我后来都记不清了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hɪm'self] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

but	I	know	he	said	that	the	Lord	Himself	loved	His	native	country	,
但	我	知道	他	说	那	这	主	他本人	喜爱	他的	本国的	国家	,

但我知道他曾说过，主自己也深爱着他的祖国。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wept] ['oʊvər][dʒə'ruːsələm] . "

for	He	wept	over	Jerusalem	.	"
为了	他	哭泣	超过	耶路撒冷	.	"

因为祂为耶路撒冷哭泣。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[naʊ] , [tuː; tə] [huːm] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['mɪstər] . [dʌn'lɔp, 'dʌnlɔp][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ? "

Now	,	to	whom	do	you	suppose	Mr	.	Dunlop	was	speaking	?	"
现在	,	到	谁	做	你	认为	先生	.	邓禄普	曾是	请讲	?	"

那么，你认为邓洛普先生是在和谁说话呢?

" [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][ɔːl] [men] .

"	He	said	,	to	all	men	.
"	他	说	,	到	全部	男人	.

他说，对所有男人来说。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [voʊts] , [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] . "

But	when	he	began	to	talk	about	votes	,	I	didn't	understand	him	.	"
但	什么时候	他	开始	到	讲话	关于	投票	,	我	没有	理解	他	.	"

但当他开始谈论投票时，我就听不懂他在说什么了。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪgnərəns] , ['rɑːdʒər] .

"	Because	of	your	ignorance	,	Roger	.
"	因为	的	你的	无知	,	罗杰	.

"因为你的无知，罗杰。"

[juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][pæst][ʌv; əv][jʊr; jər]['neɪtɪv][lænd] ,

You	know	nothing	about	the	past	of	your	native	land	,
你	知道	没有什么	关于	这	过去的	的	你的	本国的	土地	,

你对祖国的历史一无所知。

[nɔːr]['iːv(ə)n] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt][taɪm] .

nor	even	what	is	going	on	at	this	present	time	.
也不	甚至	什么	是	去	在	在	这	展示	时间	.

甚至连现在正在发生的事情都不清楚。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][voʊt][ɪz] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

But	you	know	what	a	vote	is	,	don't	you	?	"
但	你	知道	什么	一个	投票	是	,	不	你	?	"

但你知道投票是什么，对吧?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][duː] , [sɜːr] .

"	I	believe	I	do	,	sir	.
"	我	相信	我	做	,	先生	.

"我想我的确如此，先生。"

[æz; əz][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ə'baʊt][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] , [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] ['bɪznəs] [aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ]

As	to	all	that	about	my	native	land	,	I	don't	see	what	business	I	have	with
作为	到	全部	那	关于	我的	本国的	土地	,	我	不	看	什么	商业	我	有	和

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

至于我的祖国，我觉得跟我有什么关系呢?

" [wel] , ['mɪstər] . [dʌn'lɔp, 'dʌnlɔp] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] ['evri] [mæn] , [ɔːr] ['nɪrli]

"	Well	,	Mr	.	Dunlop	said	that	the	time	is	coming	when	every	man	,	or	nearly
"	出色地	,	先生	.	邓禄普	说	那	这	时间	是	未来	什么时候	每一个	男人	,	或者	几乎

['evri] [mæn] ,

every	man	,
每一个	男人	,

"嗯，邓洛普先生说，将来有一天，每个人，或者几乎每个人，都会面临这样的局面。"

[ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][voʊt] .

in	England	will	have	a	vote	.
在	英格兰	将要	有	一个	投票	.

在英国，将举行投票。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] ['piːp(ə)l] [juːst] [ðæt] ['paʊər] [wel] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] ,

And	he	said	that	if	people	used	that	power	well	and	conscientiously	,
和	他	说	那	如果	人们	用过的	那	力量	出色地	和	切实	,

他说，如果人们能够善用并认真负责地运用这种权力，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

it	would	be	seeking	the	peace	of	the	country	.
它	会	是	寻求	这	和平	的	这	国家	.

它此举意在维护国家和平。

[naʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , ['rɑːdʒər] ; [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,

Now	,	you	are	sure	to	be	a	rich	man	,	Roger	;	one	of	these	days	,
现在	,	你	是	当然	到	是	一个	富有的	男人	,	罗杰	;	一	的	这些	天	,

罗杰，你肯定会成为富翁的；总有一天，

[juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][voʊt] .

you'll	have	a	vote	.
你会	有	一个	投票	.

你将拥有投票权。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] ,

If	you	knew	something	of	the	history	of	your	country	,
如果	你	知道	某物	的	这	历史	的	你的	国家	,

如果你对本国的历史有所了解，

[juːd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][juːz] [ðæt] [voʊt] [ɪn'telɪdʒəntli] [ænd; ənd][tuː; tə][help] ['ʌðər] [tuː; tə]

you'd	be	in	a	position	to	use	that	vote	intelligently	and	to	help	others	to
你会	是	在	一个	位置	到	使用	那	投票	聪明地	和	到	帮助	其他的	到

[duː][ðə; ði] [seɪm] .

do	the	same	.
做	这	相同的	.

你将有机会明智地运用你的投票权，并帮助其他人也这样做。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [juːl] [dʒʌst][biː; bi]['teɪkən][ɪn][baɪ][faɪn] [wɜːrdz][ænd; ənd] [fɔːls] ['prɔmisiz] ,

If	you	don't	,	you'll	just	be	taken	in	by	fine	words	and	false	promises	,
如果	你	不	,	你会	只是	是	已采取	在	经过	美好的	字	和	错误的	承诺	,

如果你不这样做，你就会被花言巧语和虚假承诺所蒙蔽。

[ænd; ənd] [juːl] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [laɪk][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] .

and	you'll	follow	with	others	like	a	flock	of	sheep	.
和	你会	跟随	和	其他的	喜欢	一个	群	的	羊	.

你会像一群绵羊一样跟随其他人。

['ðerfɔːr] [aɪ] [seɪ] [ðæt] , ['weðər] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,

Therefore	I	say	that	,	whether	you	feel	the	want	of	it	or	not	,
所以	我	说	那	,	无论	你	感觉	这	想	的	它	或者	不是	,

因此我说，无论你是否觉得需要它，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn][tuː; tə] — [dʒɔɪn][maɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [klæs] .

you	are	bound	as	a	Christian	man	to	—	join	my	English	History	class	.
你	是	边界	作为	一个	基督教	男人	到	—	加入	我的	英语	历史	班级	.

作为一名基督徒，你有义务——参加我的英国历史课。

" ['rɑːdʒər] [læft] .

"	Roger	laughed	.
"	罗杰	笑了	.

罗杰笑了。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	I	knew	that	was	coming	!	"	said	he	.
"	我	知道	那	曾是	未来	!	"	说	他	.

“我就知道会这样！”他说。

" [ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] .

"	That's	one	reason	.
"	那就是	一	原因	.

这是其中一个原因。

[ə'nʌðər] [ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] .

Another	is	for	your	own	sake	.
其他	是	为了	你的	自己的	清酒	.

还有一种情况是为了你自己。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [breɪnz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrv] [ðem; ðəm] .

You	have	plenty	of	brains	,	but	you	are	trying	to	starve	them	.
你	有	很多	的	大脑	,	但	你	是	尝试	到	饿死	他们	.

你明明很聪明，却试图扼杀它们。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] ['oʊnli] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn][tuː; tə] [ɪ'miːdiət] [juːz][ænd; ənd]['prɑːfɪt] .

You	want	to	learn	only	what	you	can	turn	to	immediate	use	and	profit	.
你	想	到	学习	仅有的	什么	你	能	转动	到	即时	使用	和	利润	.

你只想学习那些能立即应用并从中获利的知识。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] [juː; jʊ][wɑːnt] ,
Now that you have learned all the arithmetic you want ,
现在 那 你 有 学习 全部 这 算术 你 想 ,

既然你已经学会了所有你想学的算术知识，

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋz] ?
what are you going to do in the long evenings ?
什么 是 你 去 到 做 在 这 长的 晚上 ?

漫长的夜晚你打算做什么?

[ɪf] [juːl] [lɜːrn] ['ʌðər] [θɪŋz] , [juːl] [suːn] [get][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] ,
If you'll learn other things , you'll soon get a taste for reading ,
如果 你会 学习 其他 事物 , 你会 很快 得到 一个 品尝 为了 阅读 ,

如果你学习其他东西，很快就会爱上阅读。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][lend][juː; jʊ] [bʊks] .
and I can lend you books .
和 我 能 借 你 图书 .

我可以借书给你。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] — [wel] , [ɪn'diːd] , ['rɑːdʒər] ,
If you don't care for reading — well , indeed , Roger ,
如果 你 不 关心 为了 阅读 — 出色地 , 的确 , 罗杰 ,

如果你不喜欢阅读——好吧，罗杰，确实如此。

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] , ['loʊnli] , ['stuːpɪd]
I don't like to think what may be the end of those long , lonely , stupid
我 不 喜欢 到 思考 什么 可能 是 这 结尾 的 那些 长的 , 孤独 , 愚蠢的
['iːvnɪŋz] . "
evenings . "
晚上 . "

我不愿去想那些漫长、孤独、愚蠢的夜晚最终会变成什么样子。

" [ðæts] [truː] , " ['rɑːdʒər] [əd'mɪtɪd] .
" That's true , " Roger admitted .
" 那就是 真的 , " 罗杰 承认 .

“没错，”罗杰承认道。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['klæsɪz] , [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][mæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ]
" Before I began to go to the classes , I was almost mad with the long
" 前 我 开始 到 去 到 这 课程 , 我 曾是 几乎 疯狂的 和 这 长的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“在我开始上课之前，我几乎因为时间太长而发疯了”，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] . "
and nothing to do . "
和 没有什么 到 做 . "

无事可做。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know it .
" 我 知道 它 .

“我知道这。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] , ['iːðər] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ɪn][ænd; ənd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
And by degrees , either you must give in and find something to do ,
和 经过 学位 , 任何一个 你 必须 给 在 和 寻找 某物 到 做 ,

渐渐地，你要么不得不屈服，要么就得找点事做。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

or	it	will	be	found	for	you	.
或者	它	将要	是	成立	为了	你	.

或者我们会帮你找到它。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] [hɪm] ， —

You	know	the	old	hymn	,	—
你	知道	这	老的	圣歌	，	—

你听过那首古老的赞美诗吗？——

" - ['seɪtn] [faindz][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [stɪl]

"	'	Satan	finds	some	mischief	still
"	-	撒但	发现	一些	恶作剧	仍然

"撒旦仍然找到了一些恶作剧的机会。"

[fɔːr; fər]['aɪd(ə)l][hændz][tuː; tə][duː] . -

For	idle	hands	to	do	.	'
为了	闲置的	双手	到	做	.	-

闲着没事干的事。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [hɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ædɪd] ， - ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər]['aɪd(ə)l]

"	And	if	I	had	written	that	hymn	,	I	should	have	added	,	'	Also	for	idle
"	和	如果	我	有	书面	那	圣歌	，	我	应该	有	额外	，	-	还	为了	闲置的

[breɪnz] . - "

brains	.	'	"
大脑	.	-	"

"如果那首赞美诗是我写的，我会加上一句：'也献给那些无所事事的人。'"

" [wel] , ['mɪstər] . ['eilmə(r)] , [aɪl] [kʌm] ！ " [sed] ['rɑːdʒər] , ['læfɪŋ] [ə'gen] .

"	Well	,	Mr	.	Aylmer	,	I'll	come	!	"	said	Roger	,	laughing	again	.
"	出色地	,	先生	.	艾尔默	,	患病的	来	！	"	说	罗杰	,	笑	再次	.

"好的，艾尔默先生，我这就去！"罗杰笑着说。

" [aɪ][wəʊnt] [kiːp] [maɪ] [breɪnz] ['aɪd(ə)l] . "

"	I	won't	keep	my	brains	idle	.	"
"	我	惯于	保持	我的	大脑	闲置的	.	"

"我不会让我的大脑闲着。"

" [ɔːr] [fiːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] ，

"	Or	feed	them	with	only	one	kind	of	food	,
"	或者	喂养	他们	和	仅有的	一	种类	的	食物	,

或者只喂它们一种食物，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] [get] ['veri] ['taɪərd] .

of	which	of	course	they	would	get	very	tired	.
的	哪个	的	课程	他们	会	得到	非常	疲劳的	.

当然，他们会因此感到非常疲惫。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪərd][breɪn] ， ['wɪri] [wɪð; wɪθ] [haːpiŋ] [ɑːn][wʌn][aɪ'diːə] , [ɪz][noʊ][dʒoʊk] .

And	a	tired	brain	,	weary	with	harping	on	one	idea	,	is	no	joke	.
和	一个	疲劳的	脑	，	厌倦	和	喋喋不休	在	一	主意	，	是	不	开玩笑	.

而一个疲惫的大脑，如果一直纠结于一个想法，那可就不是开玩笑的了。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [fɪlz] ['aʊər; ɑːr][mæd] - ['haʊzɪz] , [ðə; ði]['dɑːktɚz] [seɪ] .

That	is	what	fills	our	mad	-	houses	,	the	doctors	say	.
那	是	什么	填充	我们的	疯狂的	-	房屋	，	这	医生	说	.

医生们说，这就是我们精神病院里人满为患的原因。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][breɪn] .

So	much	for	your	brain	.
所以	很多	为了	你的	脑	.

你的大脑就这么没用了。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd]['lɑːdʒər] .
" Now for the third lodger .
" 现在 为了 这 第三 房客 .

"现在介绍第三位房客。"

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [lædz] ?
Why don't you make friends with some of my lads ?
为什么 不 你 制作 朋友们 和 一些 的 我的 小伙子们 ?

你为什么不跟我的几个小伙子交个朋友呢?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd][nɑːt]['laɪkɪŋ] ; [ðoʊ] , [maɪnd][juː; jʊ] ,
There are a few that I can understand not liking ; though , mind you ,
那里 是 一个 很少 那 我 能 理解 不是 喜欢 ; 尽管 , 头脑 你 ,

有些东西我能理解为什么有人不喜欢；不过，请注意，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][help][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪm'pruːv] , [ænd; ənd][dəunt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['duːti]
if you could help them to improve , and don't , you are leaving a duty
如果 你 可以 帮助 他们 到 提升 , 和 不 , 你 是 离开 一个 责任
[ʌn'dʌn] .
undone .
未完成 .

如果你能够帮助他们进步，却不去帮助，你就没有尽到自己的责任。

[bʌt; bət]['rɑːbərt] [braʊn] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['maɪlər] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] ,
But Robert Brown and John Meyler , and one or two more ,
但 罗伯特 棕色的 和 约翰 梅勒 , 和 一 或者 二 更多的 ,

但罗伯特·布朗和约翰·梅勒，以及其他一两个人，

[wʊd] [biː; bi] [gʊd] [frendz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [θruː] [laɪf] ,
would be good friends for you through life ,
会 是 好的 朋友们 为了 你 通过 生活 ,

他们会是你一生的好朋友，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kəm'pænjənʃɪp] ['iːv(ə)n] [naʊ] . "
and you would be the better for their companionship even now . "
和 你 会 是 这 更好的 为了 他们的 友谊 甚至 现在 . "

即使现在，有他们的陪伴也会让你受益匪浅。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][get] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fɛloʊz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['luːzɪŋ] [taɪm] ,
" But if I get mixed up with a lot of fellows , I shall be losing time ,
" 但 如果 我 得到 混合 向上 和 一个 很多 的 伙伴们 , 我 将 是 输 时间 ,

"但如果我跟很多人混在一起，我会浪费时间。"

['mɪstər] . ['eilmə(r)] . "
Mr . Aylmer . "
先生 . 艾尔默 . "

艾尔默先生。

" [duː][juː; jʊ][kɔːl]['aʊər; ɑːr][wɔːk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][taɪm] ? "
" Do you call our walk this evening a loss of time ? "
" 做 你 称呼 我们的 走 这 晚上 一个 损失 的 时间 ? "

你觉得我们今晚的散步是在浪费时间吗?

" [noʊ] ! [oʊ][noʊ] , [sɜːr] , [aɪ]['ɔːlweɪz] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [gʊd] [baɪ] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" No ! Oh no , sir , I always know I shall get good by being with you . "
" 不 ! 哦 不 , 先生 , 我 总是 知道 我 将 得到 好的 经过 存在 和 你 . "

"不！哦不，先生，我知道只要和您在一起，我就会变得优秀。"

" [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːmplɪmənt] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [wʌn] , [aɪ] [noʊ] .
" That's a great compliment , my dear boy , and a sincere one , I know .
" 那就是 一个 伟大的 赞扬 , 我的 亲爱的 男生 , 和 一个 真诚 一 , 我 知道 .

"亲爱的孩子，这是莫大的赞美，而且我知道这是发自内心的赞美。"

[bʌt; bət] [naʊ] ,

But	now	,
但	现在	,

但现在，

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪz] [əˈnʌðər] [pruːf] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem]

are	you	not	aware	that	what	you	have	said	is	another	proof	of	what	I	am
是	你	不是	意识到的	那	什么	你	有	说	是	其他	证明	的	什么	我	是

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] — [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌɔːltəˈgeðər] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ?

trying	to	make	you	see	—	that	you	want	to	live	altogether	for	yourself	?
尝试	到	制作	你	看	—	那	你	想	到	居住	共	为了	你自己	?

难道你没有意识到，你刚才说的话恰恰证明了我一直想让你明白的——你想完全为自己而活?

[juː; jʊ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][plæn] , [ænd; ənd][wɜːrk] — [ɔːl][fɔːr; fər] [wʌt] ?

You	think	,	and	plan	,	and	work	—	all	for	what	?
你	思考	,	和	计划	,	和	工作	—	全部	为了	什么	?

你思考、计划、努力——这一切究竟是为了什么?

[juː; jʊ] [wʊd] [get] [ðɪs] [gʊd] [æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ] [lædz] [ʌv; əv][jʊr; jər]

You	would	get	this	good	at	least	from	making	friends	with	lads	of	your
你	会	得到	这	好的	在	至少	从	制作	朋友们	和	小伙子们	的	你的

[oʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd][pəˈzɪʃ(ə)n] ;

own	age	and	position	;
自己的	年龄	和	位置	;

你至少可以通过结交与你年龄和地位相同的朋友来获得这种好处;

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][jʊr; jər][ˈlev(ə)l] , [ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈrɑːdʒər] [riːd]

you	would	find	your	level	,	and	cease	to	think	of	nothing	but	Roger	Read
你	会	寻找	你的	等级	,	和	停止	到	思考	的	没有什么	但	罗杰	读

, [ˈfɪʃmɑːŋgər] .

,	Fishmonger	.
,	鱼贩	.

你会找到自己的水平，不再只想着鱼贩罗杰·里德。

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈsaɪləns] [ˈfɑːloʊd] [ðɪs] [hoʊm] - [θrʌst] .

"	A	short	silence	followed	this	home	-	thrust	.
"	一个	短的	沉默	随后	这	家	-	推力	.

"这番强硬的举动之后，是一阵短暂的沉默。"

" [hæv; həv][aɪ] [əˈfendɪd] [juː; jʊ] , [ˈrɑːdʒər] ? "

"	Have	I	offended	you	,	Roger	?	"
"	有	我	被冒犯了	你	,	罗杰	?	"

"罗杰，我冒犯到你了吗？"

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ˈrɑːdʒər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	No	,	sir	,	"	said	Roger	in	a	low	voice	.
"	不	,	先生	,	"	说	罗杰	在	一个	低的	嗓音	.

"不，先生，"罗杰低声说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .

"	It	is	true	.
"	它	是	真的	.

"是真的。

[dʒæk] [wɔːrnd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [gɑːrd] [əˈgenst] [ðæt] .

Jack	warned	me	that	I	must	guard	against	that	.
杰克	警告	我	那	我	必须	警卫	反对	那	.

杰克警告过我，我必须提防这种情况。

[jet] , [sɜːr] , [aɪ][duː][traɪ][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [ɪz][ɪn][wɑːnt] . "

Yet	,	sir	,	I	do	try	to	be	kind	to	any	one	that	is	in	want	.	"
然而	,	先生	,	我	做	尝试	到	是	种类	到	任何	一	那	是	在	想	.	"

先生，但我确实会尽力善待任何需要帮助的人。

" [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː] .

"	My	boy	,	I	know	you	do	.
"	我的	男生	,	我	知道	你	做	.

孩子，我知道你明白。

[dɪd][aɪ][nɑːt] [hɪr] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðæt] [pʊr] [oʊld] ['betɪ] [praɪs] ,

Did	I	not	hear	only	yesterday	that	you	have	taken	that	poor	old	Betty	Price	,
做过	我	不是	听到	仅有的	昨天	那	你	有	已采取	那	贫穷的	老的	贝蒂	价格	,

我昨天不是才听说你把可怜的老贝蒂·普莱斯带走了吗?

[ðə; ðɪ] ['fɪʃˌwjmən] , [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['sɜːrvənt] ,

the	fishwoman	,	to	be	your	servant	,
这	鱼女	,	到	是	你的	仆人	,

鱼女，愿做你的仆人，

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [trʌdʒ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bæskɪt] ?

only	because	she	is	no	longer	able	to	trudge	about	with	her	basket	?
仅有的	因为	她	是	不	更长	有能力的	到	跋涉	关于	和	她	篮子	?

仅仅是因为她再也无法提着篮子到处走动了吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][laɪk][soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] , [ðæt][juː; jʊ]['nevər] [spiːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

And	what	I	like	so	much	is	,	that	you	never	speak	of	these	things	.
和	什么	我	喜欢	所以	很多	是	,	那	你	绝不	说话	的	这些	事物	.

我最欣赏的一点是，你从来不谈论这些事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['wɑːntɪŋ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃel] ,

But	there	is	something	more	wanting	;	you	must	come	out	of	your	shell	,
但	那里	是	某物	更多的	想要	;	你	必须	来	出去	的	你的	壳	,

但你还需要做得更多；你必须走出自己的舒适圈。

[ænd; ənd]['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['duːtiz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['iːkwəlz][ænd; ənd][tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

and	realize	that	we	have	duties	to	our	equals	and	to	ourselves	.
和	意识到	那	我们	有	职责	到	我们的	等于	和	到	我们自己	.

并意识到我们对平等的人和我们自己都负有责任。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , ['rɑːdʒər] , [juːl] ['nevər] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][mæn] .

If	you	don't	,	Roger	,	you'll	never	become	more	than	half	a	man	.
如果	你	不	,	罗杰	,	你会	绝不	变得	更多的	比	一半	一个	男人	.

罗杰，如果你不这样做，你永远也成不了半个男人。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [mæn] — ['bɑːdi] , [soʊl] , [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɔːl][æt; ət]

And	I	want	you	to	be	a	true	man	—	body	,	soul	,	and	spirit	all	at
和	我	想	你	到	是	一个	真的	男人	—	身体	,	灵魂	,	和	精神	全部	在

[ðer; ðər][best] ,

their	best	,
他们的	最好的	,

我希望你成为一个真正的男子汉——身、心、灵都达到最佳状态。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [treɪnd] ['soʊldʒər][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] . "

so	that	our	Lord	may	have	a	trained	soldier	in	His	service	.	"
所以	那	我们的	主	可能	有	一个	受过训练	士兵	在	他的	服务	.	"

好让我们的主拥有训练有素的士兵侍奉他。

" [aɪl] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['eilmə(r)] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] . "

"	I'll	do	whatever	you	tell	me	,	Mr	.	Aylmer	,	I	know	you	are	right	.	"
"	患病的	做	任何	你	告诉	我	,	先生	.	艾尔默	,	我	知道	你	是	正确的	.	"

“艾尔默先生，您说什么我都听，我知道您是对的。”

" [ðen] [juːl] [səb'skraɪb] [tuː; tə][maɪ] ['krɪkɪt] [klʌb] ,

"	Then	you'll	subscribe	to	my	Cricket	Club	,
"	然后	你会	订阅	到	我的	蟋蟀	俱乐部	,

“那么你就可以订阅我的板球俱乐部了，

[ænd; ənd] [kʌm] ['evri] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ti:tʃ]

and	come	every	Wednesday	and	Saturday	evening	to	help	me	to	teach
和	来	每一个	周三	和	周六	晚上	到	帮助	我	到	教

[ðoʊz] [hu:] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

those	who	know	nothing	about	it	.
那些	WHO	知道	没有什么	关于	它	.

每周三和周六晚上，他们都会来帮我教那些对此一无所知的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'i:] [raʊnd] [tu:; tə] [maɪ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [læst] [hed] .

And	that	brings	me	round	to	my	fourth	and	last	head	.
和	那	带来	我	圆形的	到	我的	第四	和	最后的	头	.

这就引出了我的第四个也是最后一个话题。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [dɪ'vaɪdɪd] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] [fɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

You	know	I	divided	you	into	four	at	the	beginning	,
你	知道	我	分割	你	进入	四	在	这	开始	,

你们知道我一开始就把你们分成了四组，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] ['lɔdʒəz] .

and	I	have	disposed	of	the	three	lodgers	.
和	我	有	处置	的	这	三	房客	.

我已经遣散了那三个房客。

[naʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [haʊs] , ['rɑ:dʒər] ,

Now	for	the	house	,	Roger	,
现在	为了	这	房子	,	罗杰	,

现在来说说房子的事，罗杰。

[ju:; jʊ] [dəunt] [lʊk] [hæf] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ju:; jʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'staʊndɪd] [ˌem 'i:] [baɪ]

you	don't	look	half	so	well	as	you	did	the	evening	you	astounded	me	by
你	不	看	一半	所以	出色地	作为	你	做过	这	晚上	你	震惊	我	经过

[prə'kleimɪŋ] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] ['fɪʃmɑ:ŋgər] . "

proclaiming	yourself	a	fishmonger	.	"
宣告	你自己	一个	鱼贩	.	"

你现在的样子远不如那天晚上好，那天晚上你竟然自称是鱼贩，真是让我大吃一惊。

" [noʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] ; [aɪ] [mɪs] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	No	,	I	am	not	;	I	miss	the	journey	to	and	from	Sandsea	,	and	the
"	不	,	我	是	不是	;	我	错过	这	旅行	到	和	从	-	,	和	这

[pjʊr] [sɔ:lt] ['bri:zɪz] .

pure	salt	breezes	.
纯的	盐	微风	.

“不，我不是；我怀念往返桑德西的旅程，以及纯净的咸咸的海风。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [weɪ] [naʊ] ; [maɪ] ['bɪznəs] [hæz; həz] [ˌaʊt'groʊn] [ðæt] .

But	I	can't	go	back	to	the	old	way	now	;	my	business	has	outgrown	that	.
但	我	不能	去	后退	到	这	老的	方式	现在	;	我的	商业	有	长大了就不合适了	那	.

"

"

"

但我现在回不到以前那种方式了；我的生意已经发展到那种规模了。

" [ðə; ði] ['krɪkɪt] , [ænd; ənd] [gʊd] [lɔ:ŋ] [wɔ:ks] [wen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [sper] [taɪm] , [wɪl] [du:] [dʒʌst]

"	The	cricket	,	and	good	long	walks	when	you	can	spare	time	,	will	do	just
"	这	蟋蟀	,	和	好的	长的	散步	什么时候	你	能	空闲的	时间	,	将要	做	只是

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

“板球运动，以及在有空的时候进行长时间的散步，也同样有益健康。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] ['hoʊmwərdz] .

By	the	way	,	we	ought	to	be	walking	homewards	.
经过	这	方式	,	我们	应该	到	是	步行	回家	.

对了，我们应该往家走了。

[noʊ] ['prɪmrəʊz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər][wɜːrd] , ['rɑːdʒər] , [aɪ]

No	primroses	for	me	to	-	night	;	but	if	you	keep	your	word	,	Roger	,	I
不	报春花	为了	我	到	-	夜晚	;	但	如果	你	保持	你的	单词	,	罗杰	,	我

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][maɪnd] [ðæt] . "

shall	not	mind	that	.	"
将	不是	头脑	那	.	"

今晚我无缘得见报春花；不过，罗杰，如果你信守诺言，我倒也不介意。

" [noʊ] [fɪr] , [sɜːr] , [aɪl] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [ʃel] .

"	No	fear	,	sir	,	I'll	keep	my	word	,	and	I'll	try	to	get	out	of	my	shell	.
"	不	害怕	,	先生	,	患病的	保持	我的	单词	,	和	患病的	尝试	到	得到	出去	的	我的	壳	.

“别担心，先生，我会信守承诺，我会努力走出自己的舒适圈。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['rɑːdʒər][felt][ðə; ði] ['benɪfɪt] [tuː; tə][bəuθ][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi]

"	It	was	not	long	before	Roger	felt	the	benefit	to	both	mind	and	body
"	它	曾是	不是	长的	前	罗杰	毛毡	这	益处	到	两个都	头脑	和	身体

[wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

which	followed	upon	this	determination	.
哪个	随后	之上	这	决心	.

“不久之后，罗杰就感受到了这个决定给他的身心带来的益处。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klevər] , ['θɔːtf(ə)l] ['feloʊ] ,

He	was	a	clever	,	thoughtful	fellow	,
他	曾是	一个	聪明的	,	周到	同伴	,

他是个聪明、体贴的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][led][ɑːn][tuː; tə] ['ʌðər]

and	the	study	of	the	history	of	his	native	land	led	on	to	other
和	这	学习	的	这	历史	的	他的	本国的	土地	引领	在	到	其他

['stʌdiz] ;

studies	;
研究	;

对祖国历史的研究又促使他开展了其他研究；

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,

in	fact	,	he	became	so	fond	of	reading	,
在	事实	,	他	成为	所以	喜爱	的	阅读	,

事实上，他非常喜欢读书。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [siːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː] [ʃɔːrt] [æz; əz][wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː] [lɔːŋ]

that	his	evenings	seemed	as	much	too	short	as	once	they	had	seemed	too	long
那	他的	晚上	似乎	作为	很多	也	短的	作为	一次	他们	有	似乎	也	长的

.

:

.

他觉得夜晚太短，就像以前觉得夜晚太长一样。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [soʊ]['kaɪndli][tuː; tə] ['krɪkɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['iːvnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [wɜːr; wər][nɑːt]

He	also	took	so	kindly	to	cricket	that	the	two	evenings	in	the	week	were	not
他	还	采取	所以	亲切地	到	蟋蟀	那	这	二	晚上	在	这	星期	是	不是

[grʌdʒd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

grudged	to	it	.
心怀怨恨	到	它	.

他也非常喜欢板球，以至于每周抽出两个晚上来看板球，他一点也不觉得可惜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['biːɪŋ] [ɑːn][fræŋk]

But	it	was	a	good	long	time	before	he	succeeded	in	being	on	frank
但	它	曾是	一个	好的	长的	时间	前	他	成功了	在	存在	在	坦率

[ænd; ənd] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lædz] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [kept][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

and	friendly	terms	with	the	lads	he	had	so	long	kept	at	a	distance	.
和	友好的	条款	和	这	小伙子们	他	有	所以	长的	保留	在	一个	距离	.

但过了很久，他才成功地与那些他长期以来一直保持距离的小伙子们建立了坦诚友好的关系。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm][nɔːr] [wɪʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

They	did	not	like	him	nor	wish	for	his	company	.
他们	做过	不是	喜欢	他	也不	希望	为了	他的	公司	.

他们不喜欢他，也不想和他待在一起。

[bʌt; bət][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][taɪm] , [θæŋks] , ['pɑːrtli] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['lektʃər] ['mɪstər] . ['eilmə(r)]

But	he	succeeded	in	time	,	thanks	,	partly	,	to	a	lecture	Mr	.	Aylmer
但	他	成功了	在	时间	,	谢谢	,	部分	,	到	一个	演讲	先生	.	艾尔默

[geɪv] [tuː; tə]['rɑːbərt] [braʊn] ;

gave	to	Robert	Brown	;
给予	到	罗伯特	棕色的	;

但他最终还是成功了，这部分要归功于艾尔默先生给罗伯特·布朗的一次演讲；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['pɑːpjələr] [wen] [ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] ['betər] ,

and	he	became	popular	when	they	knew	him	better	,
和	他	成为	受欢迎的	什么时候	他们	知道	他	更好的	,

人们更加了解他之后，他就变得受欢迎了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] " [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃel] .

and	he	was	much	happier	when	he	had	"	got	out	of	his	shell	.
和	他	曾是	很多	更快乐	什么时候	他	有	"	得到	出去	的	他的	壳	.

当他"走出自己的舒适圈"后，他快乐多了。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [baɪ][ɔːl] [ðiːz] ['ʌðər] ['ɪntrəsts] ; [hiː; hi] [ə'tendid] [tuː; tə]

"	And	his	business	did	not	suffer	by	all	these	other	interests	;	he	attended	to
"	和	他的	商业	做过	不是	遭受	经过	全部	这些	其他	兴趣	;	他	参加	到

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['θɜːrəli] ,

it	so	thoroughly	,
它	所以	彻底	,

"而且，他并没有因为这些其他事务而影响到他的生意；他把生意处理得非常周到，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [nuː] ['fɪʃˌmɑːŋgərz] [ʃɑːp] ,

and	was	so	honest	and	trustworthy	,	that	when	a	new	fishmonger's	shop	,
和	曾是	所以	诚实的	和	值得信赖的	,	那	什么时候	一个	新的	鱼贩的	店铺	,

[wɪð; wɪθ]['mɑːrb(ə)l][slæb] ,

with	marble	slab	,
和	大理石	板	,

他为人诚实可靠，以至于当一家新开的鱼店，铺着大理石板时，

[goʊld] ['letərɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɑːdərn] [ɪm'pruːvmənt] , [wʌz; wəz]['oʊpənd][ɪn] - ,

gold	lettering	,	and	every	modern	improvement	,	was	opened	in	Kingsmore	,
金子	字母	,	和	每一个	现代的	改进	,	曾是	打开	在	-	,

金斯莫尔开业时，店内采用了金色字样，并配备了所有现代化设施。

[ðə; ði] ['oʊnər] [gɑːt][soʊ]['lɪt(ə)l] ['kʌstəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪn][ə; eɪ]

the	owner	got	so	little	custom	that	he	was	obliged	to	close	the	shop	in	a
这	所有者	得到	所以	小的	风俗	那	他	曾是	有义务	到	关闭	这	店铺	在	一个

[fjuː] [mʌnθs] .

few	months	.
很少	几个月	.

由于生意惨淡，店主不得不关门歇业，只维持了几个月。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ðɪs] [ʃɑːp] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ]

Now	it	happened	,	oddly	enough	,	that	this	shop	also	belonged	to	Mr	.	George
现在	它	发生	,	奇怪	足够的	,	那	这	店铺	还	属于	到	先生	.	乔治

['raɪdər] ;

Rider	;
骑士	;

奇怪的是，这家店也属于乔治·莱德先生；

[ænd; ənd]['rɑːdʒər][æt; ət][wʌns] [roʊt] [tuː; tə][æsk] [liːv] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	Roger	at	once	wrote	to	ask	leave	to	exchange	the	house	he	was
和	罗杰	在	一次	写道	到	问	离开	到	交换	这	房子	他	曾是

[ɪn][fɔːr; fər] [ðɪs] [fɑːr] ['betər] [wʌn] ,

in	for	this	far	better	one	,
在	为了	这	远的	更好的	一	,

罗杰立即写信请求允许他用原来的房子换这套更好的房子。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['haɪər] [rent] .

as	he	was	quite	able	to	pay	the	higher	rent	.
作为	他	曾是	相当	有能力的	到	支付	这	更高	租	.

因为他完全有能力支付更高的租金。

['hævɪŋ] [gɑːt]['mɪstər] . ['raɪdɚz] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,

Having	got	Mr	.	Rider's	consent	to	this	arrangement	,
拥有	得到	先生	.	骑手的	同意	到	这	安排	,

在征得莱德先生的同意后，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fer] ['ɔːfər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['treɪdzmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːp] ['fɪkstʃɚz] ,

he	made	a	fair	offer	to	the	disappointed	tradesman	for	the	shop	fixtures	,
他	制成	一个	公平的	提供	到	这	失望的	零售商	为了	这	店铺	固定装置	,

他向那位失望的商人提出了一个合理的店铺设备收购价格。

[ænd; ənd] [muːvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [nuː] ['premɪsɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

and	moved	into	his	new	premises	as	soon	as	his	name	,
和	已搬	进入	他的	新的	前提	作为	很快	作为	他的	姓名	,

他一搬进新住所，他的名字就.....

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['skɑːrlət] , [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

in	all	the	glories	of	gold	and	scarlet	,	had	replaced	that	of	the	original
在	全部	这	荣耀	的	金子	和	猩红	,	有	替换	那	的	这	原来的

['oʊnər] .

owner	.
所有者	.

它以金色和猩红色的华丽装扮取代了原主人的装扮。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [ðæt] [æt; ət][wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,

So	it	came	to	pass	,	that	at	one	-	and	-	twenty	,
所以	它	来了	到	经过	,	那	在	一	-	和	-	二十	,

事情就是这样，在她二十一岁的时候，

['rɑːdʒər] [riːd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːkjəpənt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ʃɑːps] [ɪn] - ,

Roger	Read	was	the	occupant	of	one	of	the	best	shops	in	Kingsmore	,
罗杰	读	曾是	这	居住者	的	一	的	这	最好的	商店	在	-	,

罗杰·里德是金斯莫尔最好的店铺之一的老板。

['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] , ['leɪɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] [jɪr] , [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['veri]

doing	a	good	business	,	laying	by	a	little	every	year	,	and	leading	a	very
正在做	一个	好的	商业	,	躺下	经过	一个	小的	每一个	年	,	和	领导	一个	非常

['helθi] ,

healthy	,
健康	,

经营好生意，每年都存点钱，过着非常健康的生活，

['hæpi] [laɪf] — [ænd; ənd][ɔ:l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ə'tendid] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['grænd,fɑ:ðɚz, 'græn,fɑ:ðɚz]

happy	life	—	and	all	because	he	attended	to	his	grandfather's
快乐的	生活	—	和	全部	因为	他	参加	到	他的	祖父的

['mæksɪm] , [ænd; ənd]['nevər][lɔ:st][ə; eɪ] [tʃæns] .

maxim	,	and	never	lost	a	chance	.
格言	,	和	绝不	丢失的	一个	机会	.

幸福的生活——这一切都源于他谨记祖父的格言，从不放过任何机会。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[dʒæk] ['spɑ:liŋ] .

JACK	SPARLING	.
杰克	火花	.

杰克·斯帕林。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] ['rɑ:dʒər] [mu:vd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [nu:] [ʃɑ:p] ,

ABOUT	a	year	had	passed	since	Roger	moved	into	his	new	shop	,
关于	一个	年	有	通过了	自从	罗杰	已搬	进入	他的	新的	店铺	,

罗杰搬进新店大约一年后，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][prɑ:'sperəti][hæd; həd] [noʊn] [noʊ] [tʃek] .

and	his	prosperity	had	known	no	check	.
和	他的	繁荣	有	已知	不	查看	.

他的成功之路从未受到任何阻碍。

[bɪ'twi:n] [wɜ:rk] , [frendz] , [bʊks] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] ['mɪstər] . ['eilmə(r)][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [sku:l] ,

Between	work	,	friends	,	books	,	and	helping	Mr	.	Aylmer	in	the	evening	school	,
之间	工作	,	朋友们	,	图书	,	和	帮助	先生	.	艾尔默	在	这	晚上	学校	,

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

在工作、朋友、书籍和帮助艾尔默先生上夜校之余，他的双手……

[hed] , [ænd; ənd] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər][ɔ:l]['ɑ:kjupaɪd] .

head	,	and	heart	were	all	occupied	.
头	,	和	心	是	全部	占领	.

头脑和心灵都处于忙碌状态。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒu:niər] [klæs] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [sku:l] [naʊ] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['erənd] [bɔɪz]

There	was	a	junior	class	in	the	evening	school	now	,	composed	of	errand	boys
那里	曾是	一个	初级	班级	在	这	晚上	学校	现在	,	由	的	差事	男孩们

,

,

,

夜校现在增设了一个低年级班，学生都是些跑腿的。

['krɔ:sɪŋ] - ['swi:pəz] , ['telɪgræf] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:z] [deɪz] [wɜ:r; wər]['ɑ:kjupaɪd] ,

crossing	-	sweepers	,	telegraph	boys	,	and	others	whose	days	were	occupied	,
过境	-	清扫工	,	电报	男孩们	,	和	其他的	谁	天	是	占领	,

[ænd; ənd]['rɑ:dʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['ritʃəd] ['wɪlsn] ,

and	Roger	and	his	friend	Richard	Wilson	,
和	罗杰	和	他的	朋友	理查德	威尔逊	,

铁路道口清扫工、电报员和其他忙碌的人，还有罗杰和他的朋友理查德·威尔逊，

[sʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪlsn] , [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] , [tɔ:t] [ðɪs] [klæs] [tɜ:rnz] [ə'baʊt] ,

son	of	Mr	.	Wilson	,	of	the	Post	Office	,	taught	this	class	turns	about	,
儿子	的	先生	.	威尔逊	,	的	这	邮政	办公室	,	教授	这	班级	转弯	关于	,

邮局威尔逊先生的儿子教这门课，内容是转体。

[ðʌs] ['setɪŋ] ['mɪstər] . ['eilmə(r)] [friː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eldər] [lædz] .

thus	setting	Mr	.	Aylmer	free	for	the	elder	lads	.
因此	环境	先生	.	艾尔默	自由的	为了	这	长老	小伙子们	.

这样一来，艾尔默先生就得以脱身，让给年纪大些的小伙子们了。

[ðə; ði] ['wɪlsənz] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə]['rɑːdʒər] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['eldɪst] [bɔɪ] ['faɪnəli] [left]

The	Wilsons	were	very	kind	to	Roger	,	and	when	their	eldest	boy	finally	left
这	威尔逊	是	非常	种类	到	罗杰	,	和	什么时候	他们的	长子	男生	最后	左边

[skuːl] ,

school	,
学校	,

威尔逊一家对罗杰非常友善，当他们的大儿子最终离开学校时，

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] ,

they	often	asked	him	to	their	house	,
他们	经常	问	他	到	他们的	房子	,

他们经常邀请他去他们家，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [seɪf] [kəm'pænjən][fɔːr; fər][ðer; ðər] [bɔɪz] .

feeling	that	he	was	a	very	safe	companion	for	their	boys	.
感觉	那	他	曾是	一个	非常	安全的	伴侣	为了	他们的	男孩们	.

觉得他对于他们的孩子来说是一个非常安全的伙伴。

[ɪn'diːd] , ['rɑːdʒər][hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['ferli]

Indeed	,	Roger	had	used	his	opportunities	so	well	that	he	was	now	a	fairly
的确	,	罗杰	有	用过的	他的	机会	所以	出色地	那	他	曾是	现在	一个	相当

['edʒukeɪtɪd][mæn] ;

educated	man	;
受过教育	男人	;

事实上，罗杰很好地把握住了机会，现在他已经是一位受过良好教育的人了；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [meɪd] [hɪm; ɪm]

and	a	real	desire	to	be	kind	and	courteous	to	every	one	made	him
和	一个	真实的	欲望	到	是	种类	和	有礼貌	到	每一个	一	制成	他

[ə; eɪ] [wel] - ['mænərd] [mæn] [tuː] .

a	well	-	mannered	man	too	.
一个	出色地	-	有礼貌的	男人	也	.

他真心实意地想要善待和礼貌对待每一个人，这使他成为一个举止得体的人。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ə'mɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] , ['rɑːdʒər][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ænd; ənd]

All	this	time	,	amid	all	his	interests	,	Roger	had	not	forgotten	his	first	and
全部	这	时间	,	之中	全部	他的	兴趣	,	罗杰	有	不是	被遗忘的	他的	第一的	和

[best] [frend] ,

best	friend	,
最好的	朋友	,

在这段时间里，尽管罗杰有很多爱好，但他始终没有忘记他的第一个也是最好的朋友。

[dʒæk] ['spɑːliŋ] .

Jack	Sparling	.
杰克	斯帕林	.

杰克·斯帕林。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [dʒæk][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]

He	had	written	several	times	to	the	address	Jack	had	given	him	,	but
他	有	书面	一些	时代	到	这	地址	杰克	有	给定	他	,	但

[hɪz; ɪz] ['letərz] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] ,

his	letters	were	returned	,
他的	信件	是	返回	,

他曾多次写信到杰克给他的地址，但信件都被退回了。

[mɑːrkt] , " [gɔːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [noʊ] [ə'dres] .

marked	,	"	Gone	away	and	left	no	address	.
标记	,	"	已消失	离开	和	左边	不	地址	.

标记为"已离开，未留下地址"。

" [ðen] ['rɑːdʒər] [roʊt] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['eɪvəri] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]

"	Then	Roger	wrote	to	Mr	.	Avery	,	addressing	his	letter	to	the	care	of
"	然后	罗杰	写道	到	先生	.	艾弗里	,	解决	他的	信	到	这	关心	的

['mesərz] . ['wɛrɪŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . ;

Messrs	.	Waring	&	Co	.	;
先生们	.	警告	&	合作	.	;

然后罗杰写信给艾弗里先生，信件寄往沃林公司转交；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gɑːt] [noʊ] ['ænsər] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['letər] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] .

but	he	got	no	answer	,	though	the	letter	did	not	come	back	.
但	他	得到	不	回答	,	尽管	这	信	做过	不是	来	后退	.

但他没有收到回复，信件也没有被退回。

[hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɜːrmɪŋhæm] [ɪn] [sɜːrtʃ]

He	often	thought	of	taking	a	holiday	and	going	to	Birmingham	in	search
他	经常	想法	的	采取	一个	假期	和	去	到	伯明翰	在	搜索

[ʌv; əv] [dʒæk] ;

of	Jack	;
的	杰克	;

他经常想着休假去伯明翰寻找杰克；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bɪzi] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [taɪm] [slɪpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['hɑːlədeɪ] ['nevər]

but	he	was	so	busy	that	somehow	time	slipped	away	,	and	this	holiday	never
但	他	曾是	所以	忙碌的	那	不知何故	时间	滑倒了	离开	,	和	这	假期	绝不

[wʌz; wəz] ['teɪkən] .

was	taken	.
曾是	已采取	.

但他实在太忙了，时间不知不觉就过去了，这个假期最终也没能实现。

[bʌt; bət] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [stɜːrd] [ʌp] ['rɑːdʒɚz] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	now	something	happened	which	at	once	stirred	up	Roger's	memory	of	the
但	现在	某物	发生	哪个	在	一次	搅拌	向上	罗杰的	记忆	的	这

[taɪm] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ,

time	when	he	had	come	,
时间	什么时候	他	有	来	,

但现在发生了一件事，立刻唤起了罗杰对他当初来这里的那段记忆。

['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['frendləs] , [tuː; tə] [ðə; ði] " [fɜːrst] ['kʌtɪŋ] " [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['reɪlweɪ] ,

hungry	and	friendless	,	to	the	"	first	cutting	"	of	the	Sandsea	Railway	,
饥饿的	和	没有朋友	,	到	这	"	第一的	切割	"	的	这	-	铁路	,

饥寒交迫，孤苦伶仃，来到桑德西铁路的"第一道切口"。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld]

and	opened	to	him	a	chance	of	hearing	something	of	his	dear	old
和	打开	到	他	一个	机会	的	听力	某物	的	他的	亲爱的	老的

[frend] .

friend	.
朋友	.

这让他有机会听到一些关于他亲爱的老朋友的消息。

[ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] [reɪlz] [tuː; tə] - [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

The	single	line	of	rails	to	Sandsea	was	no	longer	sufficient	for	the
这	单身的	线	的	铁轨	到	-	曾是	不	更长	充足的	为了	这

[ɪn'kriːst] ['træfɪk] ,

increased	traffic	,
增加	交通	,

通往桑德西的单条铁路线已无法满足日益增长的交通需求。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][leɪd] [daʊn] .

and	a	second	was	to	be	laid	down	.
和	一个	第二	曾是	到	是	铺设	向下	.

第二层楼也即将建成。

[ænd; ənd] [suːn] ['rɑːdʒər] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ðiː]['kɑːntrækt][fɔːr; fər] ['leɪɪŋ] [ðə; ðiː][reɪlz][wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən]

And	soon	Roger	heard	that	the	contract	for	laying	the	rails	was	undertaken
和	很快	罗杰	听到	那	这	合同	为了	躺下	这	铁轨	曾是	已

[baɪ] ['wɛrɪŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

by	Waring	&	Co	.	,
经过	警告	&	合作	.	,

不久，罗杰听说铺设铁轨的合同是由沃林公司承包的。

[ðə; ðiː][fɜːrm][ɪn] [huːz] ['sɜːrvɪs] ['eɪvəri][ænd; ənd] ['spɑːliŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][sʌm; səm] ['jɪrz]

the	firm	in	whose	service	Avery	and	Sparling	had	come	there	some	years
这	公司	在	谁	服务	艾弗里	和	斯帕林	有	来	那里	一些	年

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

几年前，艾弗里和斯帕林曾为这家公司工作。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðiː][wɜːrk][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] , — [æt; ət][ðə; ðiː] - [end]

As	soon	as	he	knew	that	the	work	was	begun	,	—	at	the	Sandsea	end
作为	很快	作为	他	知道	那	这	工作	曾是	开始	,	—	在	这	-	结尾

[ʌv; əv][ðə; ðiː][laɪn] ,

of	the	line	,
的	这	线	,

他一得知工程已经开始——就在铁路线的桑德西一端——

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , — [hiː; hi] [went] [daʊn] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] - ,

as	before	,	—	he	went	down	one	evening	to	Sandsea	,
作为	前	,	—	他	去	向下	一	晚上	到	-	,

和以前一样，一天晚上他去了桑德西。

[ænd; ənd][set][aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ðiː][men][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm][wɜːrk] .

and	set	out	to	meet	the	men	as	they	came	home	from	work	.
和	放	出去	到	见面	这	男人	作为	他们	来了	家	从	工作	.

于是出发去迎接下班回家的男人们。

" [haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [deɪ] !

"	How	well	I	remember	that	day	!
"	如何	出色地	我	记住	那	天	!

“我多么清楚地记得那天啊！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [hɪr] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['eɪvəri][hɜːrt][hɜːr'self] — [haʊ] [ðə; ðiː] [taʊn] [hæz; həz] [groʊn] ,

"	It	was	just	here	that	Mrs	.	Avery	hurt	herself	—	how	the	town	has	grown	,
"	它	曾是	只是	这里	那	太太	.	艾弗里	伤害	她自己	—	如何	这	镇	有	生长	,

“艾弗里太太就是在这里受伤的——小镇发展得真快啊！”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['haʊzɪz] [hɪr] [ðen] !

for	there	were	no	houses	here	then	!
为了	那里	是	不	房屋	这里	然后	!

因为当时这里还没有房子！

[ðæt] [spreɪn][ʌv; əv] [pʊr] [bes] ['eɪvɜ-iːz] ['æŋk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

That	sprain	of	poor	Bess	Avery's	ankle	was	a	fine	piece	of	luck	for	me	,
那	扭伤	的	贫穷的	贝丝	艾弗里的	踝	曾是	一个	美好的	片	的	运气	为了	我	,

可怜的贝丝·艾弗里扭伤了脚踝，这对我来说却是一件幸事。

[ðoʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['hiðən,ɪzəm] [wei] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .

though	that	is	a	heathenish	way	of	talking	of	it	.
尽管	那	是	一个	异教徒	方式	的	说	的	它	.

虽然这是一种异教徒的说法。

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kə'lektɪŋ] [ðer; ðər] [tu:lz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [pleɪs] !

Why	,	they	are	collecting	their	tools	in	the	very	same	place	!
为什么	,	他们	是	收集	他们的	工具	在	这	非常	相同的	地方	!

为什么呢，他们都在同一个地方收集工具!

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['lɔ:ri] , [ɔ:l][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] !

There	is	the	lorry	,	all	just	the	same	!
那里	是	这	货车	,	全部	只是	这	相同的	!

那辆卡车就在那里，没错!

[oʊ] ! [aɪ] ['wʌndər] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][dʒæk][baɪ][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [hænd] , — [sʌtʃ] [ə; eɪ][grɪp] ,

Oh	!	I	wonder	,	shall	I	have	Jack	by	his	strong	hand	,	—	such	a	grip	,
哦	!	我	想知道	,	将	我	有	杰克	经过	他的	强的	手	,	—	这样的	一个	紧握	,

哦！我不知道，我能否握住杰克那只强有力的手——那该有多有力啊!

— [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ?

—	in	a	few	minutes	?
—	在	一个	很少	分钟	?

——几分钟后?

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,

I	feel	as	if	I	were	in	a	dream	,
我	感觉	作为	如果	我	是	在	一个	梦	,

我感觉自己像是在做梦一样。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prez(ə)ntli][aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['dɪnər] ['bæskɪt][ɑ:n][maɪ][ɑ:rm] ,

and	that	presently	I	shall	wake	up	and	find	the	dinner	basket	on	my	arm	,
和	那	目前	我	将	唤醒	向上	和	寻找	这	晚餐	篮子	在	我的	手臂	,

不久之后，我就会醒来，发现晚餐篮放在我的手臂上。

[ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði] [kwɪr] ['sɪŋkɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][,em 'i:] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [fu:d] .

and	feel	the	queer	sinking	that	came	over	me	when	I	saw	the	food	.
和	感觉	这	酷儿	下沉	那	来了	超过	我	什么时候	我	锯	这	食物	.

当我看到食物时，我感到一种奇怪的下沉感袭来。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ]['evər][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] — [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz] ['plez(ə)nt] .

It	was	the	last	time	I	ever	was	hungry	—	more	than	is	pleasant	.
它	曾是	这	最后的	时间	我	曾经	曾是	饥饿的	—	更多的	比	是	令人愉快的	.

那是我最后一次感到饥饿——那种饥饿感远超正常水平。

[aɪ] [mi:n] .

I	mean	.
我	意思是	.

我是说。

" [hɪr] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

"	Here	he	reached	the	scene	of	action	.
"	这里	他	达到	这	场景	的	行动	.

"他到达了事发地点。"

[ðə; ði] ['lɔ:ri] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɪts][loʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜ:r; wər]

The	lorry	had	received	its	load	,	and	a	good	many	of	the	men	were
这	货车	有	已收到	它是	加载	,	和	一个	好的	许多	的	这	男人	是

['sɪtɪŋ] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] ;

sitting	on	it	;
坐着	在	它	;

卡车已经装载完毕，许多男人都坐在车上;

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] .

but	seeing	a	stranger	,	they	waited	to	see	what	he	wanted	.
但	看到	一个	陌生人	,	他们	等待	到	看	什么	他	通缉	.

但看到是陌生人，他们便等着看他想要什么。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [streɪndʒ]['feɪsɪz] , [wʌn][ɔ:r] [tu:] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [ə'kweɪntəns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

There	were	many	strange	faces	,	one	or	two	who	might	be	acquaintances	a	little
那里	是	许多	奇怪的	面孔	,	一	或者	二	WHO	可能	是	熟人	一个	小的

['ɔ:ltərd] ,

altered	,
已修改	,

现场有很多陌生的面孔，其中一两个可能是熟人，只是略有变化。

[bʌt; bət]['oʊnli] [tu:] [ə'baʊt] [hu:m] ['rɑ:dʒər][felt][noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz]

but	only	two	about	whom	Roger	felt	no	doubt	,	and	neither	of	these	was
但	仅有的	二	关于	谁	罗杰	毛毡	不	怀疑	,	和	两者都不	的	这些	曾是

[dʒæk] ['spɑ:liŋ] .

Jack	Sparling	.
杰克	斯帕林	.

但罗杰只对其中两人毫不怀疑，而杰克·斯帕林都不是其中之一。

['wɔ:kɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [staʊt] [mæn][ɪn] [waɪt] ['flænəlz] , [hi:; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , ['seɪɪŋ] , —

Walking	up	to	the	stout	man	in	white	flannels	,	he	held	out	his	hand	,	saying	,	—
步行	向上	到	这	肥硕	男人	在	白色的	法兰绒	,	他	握住	出去	他的	手	,	说	,	—

他走到那个穿着白色法兰绒衬衫的矮胖男人面前，伸出手说：

" ['mɪstər] . ['eɪvəri] , [aɪ][kɑ:nt] [mis'teik] [ju:; jʊ] !

"	Mr	.	Avery	,	I	can't	mistake	you	!
"	先生	.	艾弗里	,	我	不能	错误	你	!

“艾弗里先生，我肯定不会认错你！”

[ænd; ənd] [ðæts] ['i:zi] ['di:si] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

And	that's	Easy	Deasy	,	isn't	it	?
和	那就是	简单的	迪西	,	不是	它	?

这简直太简单了，不是吗?

" ['eɪvəri] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , —

"	Avery	looked	at	him	,	and	said	,	—
"	艾弗里	看起来	在	他	,	和	说	,	—

艾弗里看着他，说道：

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [sɜ:r] .

"	You	have	the	advantage	of	me	,	sir	.
"	你	有	这	优势	的	我	,	先生	.

“先生，您比我更有优势。”

" [waɪl] ['di:si] [dʒʌmpt] [ɔ:f][ðə; ði] ['lɔ:ri] , [ə; eɪ][faɪn] , [tɔ:l] ['stræpɪŋ] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	While	Deasy	jumped	off	the	lorry	,	a	fine	,	tall	strapping	fellow	,	with	a
"	尽管	迪西	跳了起来	离开	这	货车	,	一个	美好的	,	高的	捆绑	同伴	,	和	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [red] [bɪrd] ,

magnificent	red	beard	,
壮丽	红色的	胡须	,

“当迪西跳下卡车时，一个身材高大魁梧、留着漂亮红胡子的帅哥……”

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪʃ] [hæd; həd][lɔ:st] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] [broʊg] , —

and	exclaimed	in	a	voice	which	had	lost	none	of	its	brogue	,	—
和	惊呼	在	一个	嗓音	哪个	有	丢失的	没有任何	的	它是	布洛克鞋	,	—

他用一种丝毫没有失去口音的声音喊道：

" [bɔɪz] ['hʌni] !

"	Boys	honey	!
"	男孩们	蜂蜜	!

“男孩们，亲爱的！”

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] [eint] [sʌm; səm][wʌn][aɪ] [oʊd] [ə; eɪ][fjuː] [pens] [tuː; tə] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [lɔːŋ]
I **hope** **he** **ain't** **some** **one** **I** **owed** **a** **few** **pence** **to** **when** **I** **was** **here** **long**
我 希望 他 不是 一些 一 我 欠款 一个 很少 便士 到 什么时候 我 曾是 这里 长的
[ə'goʊ] ! "
ago **!** **"**
前 ! "

我希望他不是我很久以前在这里时欠过几个便士的人!

" [nɑːt][ə; eɪ] ['peni] .
" **Not** **a** **penny** **.**
" 不是 一个 一分钱 .

一分钱也没有。

['læri] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? " [sed] ['rɑːdʒər] , ['læfɪŋ] .
Larry **,** **don't** **you** **know** **me** **?** **"** **said** **Roger** **,** **laughing** **.**
拉里 , 不 你 知道 我 ? " 说 罗杰 , 笑 .

"拉里，你不认识我了吗？"罗杰笑着说。

" ['mɪstər] . ['eɪvəri] , [wer] [ɪz][dʒæk] ['spɑːliŋ] ?
" **Mr** **.** **Avery** **,** **where** **is** **Jack** **Sparling** **?**
" 先生 . 艾弗里 , 在哪里 是 杰克 斯帕林 ?

艾弗里先生，杰克·斯帕林在哪里?

" ['eɪvəri] ['stɑːrtɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .
" **Avery** **started** **and** **looked** **again** **.**
" 艾弗里 开始 和 看起来 再次 .

艾弗里起身又看了看。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][juː; jʊ] — "
" **You** **don't** **mean** **to** **say** **as** **you** **—** **"**
" 你 不 意思是 到 说 作为 你 — "

"你不是想说你——"

" [its] [hɪm'self] — ['rɑːdʒər] [riːd] , " ['ʃaʊtɪd] ['diːsi] .
" **It's** **himself** **—** **Roger** **Read** **,** **"** **shouted** **Deasy** **.**
" 它是 他自己 — 罗杰 读 , " 喊叫 迪西 .

"是他本人——罗杰·里德，"迪西喊道。

" [ænd; ənd] [its] [mi'self] [ðæts] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['rɑːdʒər] .
" **And** **it's** **meself** **that's** **proud** **to** **see** **you** **,** **Roger** **.**
" 和 它是 我自己 那就是 自豪的 到 看 你 , 罗杰 .

"罗杰，我本人也为你感到骄傲。"

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,
We **were** **talking** **of** **you** **this** **very** **day** **,**
我们 是 说 的 你 这 非常 天 ,

我们今天还在谈论你呢。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
and **I** **was** **wondering** **if** **I** **could** **find** **out** **what** **was** **become** **of** **you** **.**
和 我 曾是 好奇 如果 我 可以 寻找 出去 什么 曾是 变得 的 你 .

我想知道我能否打听一下你的近况。

[bʌt; bət] , ['rɑːdʒər] , [jʊə(r)] [kwaɪt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [naʊ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ! "
But **,** **Roger** **,** **you're** **quite** **a** **gentleman** **,** **now** **I** **look** **at** **you** **!** **"**
但 , 罗杰 , 你是 相当 一个 绅士 , 现在 我 看 在 你 ! "

但是，罗杰，现在看来，你真是个绅士!

" [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['rɑːdʒər] ['ænsər] ; " [bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] ['veri] [wel] .
" **Not** **much** **of** **that** **,** **"** **Roger** **answered** **;** **"** **but** **I've** **done** **very** **well** **.**
" 不是 很多 的 那 , " 罗杰 回答 ; " 但 我已经 完毕 非常 出色地 .

"不多，"罗杰回答说，"但我做得很好。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn] - [naʊ] .
I have a shop in Kingsmore now .
我 有 一个 店铺 在 - 现在 .

我现在在金斯莫尔开了一家店。

[juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] , ['diːsi] .
You come over and see me some evening , Deasy .
你 来 超过 和 看 我 一些 晚上 , 迪西 .

迪西，你哪天晚上过来找我。

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "

但-"

" [ə; eɪ] [ʃɑːp] ! " [sed] ['diːsi] .
" A shop ! " said Deasy .
" 一个 店铺 ! " 说 迪西 .

"一家商店！"迪西说道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ? "
" Do you mean , a shop of your own ? "
" 做 你 意思是 , 一个 店铺 的 你的 自己的 ? "

"你是说，开一家属于自己的店吗？"

" [jes] , [ə; eɪ] ['fɪʃˌmɑːŋgərz] [ʃɑːp] .
" Yes , a fishmonger's shop .
" 是的 , 一个 鱼贩的 店铺 .

"是的，一家鱼贩店。"

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] — "
But I want to — "
但 我 想 到 — "

但我想要——"

" [wel] [naʊ] , [bɔɪz] , " - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['diːsi] [wɪð; wɪθ]['kɑːmɪk(ə)l]['grævəti] ,
" Well now , boys , " - interrupted Deasy with comical gravity ,
" 出色地 现在 , 男孩们 , " - 中断 迪西 和 滑稽 重力 ,

"好了，孩子们，"迪西一本正经地打断道，语气滑稽而严肃。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [tɜːrn]['rɑːdʒər][dɪd][ˌem 'iː] ,
" I was telling you this very morning of the good turn Roger did me ,
" 我 曾是 讲述 你 这 非常 早晨 的 这 好的 转动 罗杰 做过 我 ,

"我今天早上才跟你说过罗杰帮了我多大的忙，

[ænd; ənd] [haʊ] - [twʌz] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;
and how - 'twas the making of me ;
和 如何 - 那是 这 制作 的 我 ;

以及它如何造就了我；

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [aɪm]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but I'm not so sure now that I'm grateful to him .
但 我是 不是 所以 当然 现在 那 我是 感激的 到 他 .

但我现在不太确定我是否应该感激他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
It seems to me that I oughtn't to have changed places with him .
它 似乎 到 我 那 我 不应该 到 有 已更改 地方 和 他 .

我觉得我不应该和他交换位置。

['hiːz] [hæd; həd][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][fɑːr] .
He's had the best of it by far .
他是 有 这 最好的 的 它 经过 远的 .

他无疑是最幸运的。

" [ðə; ði][men] [læft] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , —
" The men laughed , and one of them said , —
" 这 男人 笑了 , 和 一 的 他们 说 , —

男人们笑了，其中一人说道：

" [mʌtʃ] [gʊd] [juːd] [hɑː] - [dʌn] , [left] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ['iːzi] ['diːsi] !
" Much good you'd ha ' done , left to shift for yourself , Easy Deasy !
" 很多 好的 你会 哈 - 完毕 , 左边 到 转移 为了 你自己 , 简单的 迪西 !

“如果你放任自己，你会做很多好事，Easy Deasy！”

['mɪstər] . [riːd] , [juː; jʊ][maɪnd][ˌem 'iː] , [dəunt][juː; jʊ] ?
Mr . Read , you mind me , don't you ?
先生 . 读 , 你 头脑 我 , 不 你 ?

里德先生，您不介意吧?

['dʒɛm] ['boʊlz] — [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
Jem Bowles — don't you remember ?
杰姆 鲍尔斯 — 不 你 记住 ?

杰姆·鲍尔斯——你不记得了吗?

" ['rɑːdʒər] [rɪ'membər] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['boʊlz] -
" Roger remembered very well , but remembered nothing to Mr . Bowles '
" 罗杰 记得 非常 出色地 , 但 记得 没有什么 到 先生 . 鲍尔斯 -
[əd'væntɪdʒ] ; [bɪ'saɪdz] ,
advantage ; besides ,
优势 ; 除了 ,

“罗杰记得很清楚，但他记得的却没有一件对鲍尔斯先生有利；此外，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['eɪvəri] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɔːf] [tɔːrdz] - , [æz; əz] [ɪf]
he was surprised to see that Avery had walked off towards Sandsea , as if
他 曾是 惊讶 到 看 那 艾弗里 有 步行 离开 向 - , 作为 如果
[tuː; tə][ə'vɔɪd][hɪm; ɪm] .
to avoid him .
到 避免 他 .

他惊讶地发现艾弗里朝着桑德西的方向走去，好像是为了躲避他。

" [ɪz][dʒæk] ['spɑːliŋ] [nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [sed] [hiː; hi] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] ['diːsi] .
" Is Jack Sparling not with you ? " said he anxiously to Deasy .
" 是 杰克 斯帕林 不是 和 你 ? " 说 他 焦虑地 到 迪西 .

“杰克·斯帕林没和你在一起吗？”他焦急地问迪西。

" [dʒæk] ['spɑːliŋ] !
" Jack Sparling !
" 杰克 斯帕林 !

“杰克·斯帕林！”

[aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wen] — [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv]
I haven't heard the sound of his name I don't know when — lost sight of
我 还没有 听到 这 声音 的 他的 姓名 我 不 知道 什么时候 — 丢失的 视线 的
[hɪm; ɪm] , [aɪ][hæv; həv] .
him , I have .
他 , 我 有 .

我已经很久没听到他的名字了，不知道是什么时候——自从失去他的踪迹之后，我就再也没听到过他的名字。

['rɑːdʒər] , [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "
Roger , will you walk back to Sandsea with me ? "
罗杰 , 将要 你 走 后退 到 - 和 我 ? "

罗杰，你愿意陪我一起走回桑德西吗?

" [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [kætʃ] [ʌp] ['eɪvəri] ; [hiː; hi] ['ʃʊrli] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt] [dʒæk]
" No , I must catch up Avery ; he surely can tell me more about Jack
" 不 , 我 必须 抓住 向上 艾弗里 ; 他 一定 能 告诉 我 更多的 关于 杰克
[ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] . "
than you know . "
比 你 知道 . "

"不，我得赶紧去找艾弗里；他肯定比你更了解杰克。"

" ['hiːl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [hɪr] , " ['mʌtəd] ['diːsi] , [æz; əz]['rɑːdʒər][sped]
" He'll tell you more than you care to hear , " muttered Deasy , as Roger sped
" 地狱 告诉 你 更多的 比 你 关心 到 听到 , " 低声说道 迪西 , 作为 罗杰 加速
[ə'weɪ] ;
away ;
离开 ;

"他会告诉你很多你不想听的事情，"迪西低声说道，罗杰飞快地离开了。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [hiː; hi][wəʊnt] [tʃuːz] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
" but maybe he won't choose to tell him at all .
" 但 或许 他 惯于 选择 到 告诉 他 在 全部 .

但也许他根本不会选择告诉他。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ['hiːz] [ə'ʃeɪmd] .
I believe in my heart he's ashamed .
我 相信 在 我的 心 他是 羞愧 .

我内心深处相信他感到羞愧。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [θɪŋk] [soʊ] .
I always did think so .
我 总是 做过 思考 所以 .

我一直都这么认为。

" ['rɑːdʒər] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" Roger heard nothing of this .
" 罗杰 听到 没有什么 的 这 .

罗杰对此一无所知。

[hiː; hi][ræn]['æftər] ['eɪvəri] , [ænd; ənd] [suːn] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] .
He ran after Avery , and soon overtook him .
他 跑 后 艾弗里 , 和 很快 超越 他 .

他追着艾弗里跑，很快就追上了他。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə'baʊt][oʊld] [frendz] , ['mɪstər] . ['eɪvəri] ; [jʊr; jər][waɪf] ,
" I want to ask you about old friends , Mr . Avery ; your wife ,
" 我 想 到 问 你 关于 老的 朋友们 , 先生 . 艾弗里 ; 你的 妻子 ,

"我想问问您关于老朋友的事，艾弗里先生；还有您的妻子，

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dʒæk] ['spɑːliŋ] !
who was so good to me , and Jack Sparling !
WHO 曾是 所以 好的 到 我 , 和 杰克 斯帕林 !

对我那么好的人，还有杰克·斯帕林！

['hiːz] [nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] , ['diːsi] [sez] . "
He's not with you now , Deasy says . "
他是 不是 和 你 现在 , 迪西 说道 . "

"他现在不在你身边，"迪西说。

" [maɪ] ['mɪsɪz] [ɪz] [raɪt] [wel] , [θæŋk] [jiː; ji] — [wel] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ,
" My missis is right well , thank ye — well and hearty ,
" 我的 太太 是 正确的 出色地 , 感谢 是的 — 出色地 和 爽朗 ,

"我太太身体很好，谢谢——她身体健康，精神矍铄。"

— [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [naʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ]

—	but	there's	too	many	of	us	now	for	her	to	be	coming	away
—	但	有	也	许多	的	我们	现在	为了	她	到	是	未来	离开

[frʌm; frəm][hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

from	home	with	me	.
从	家	和	我	.

——但是现在我们人太多了，她不能跟我一起离开家。

[wiː; wi][hæv; həv][sɪks] [naʊ] , [fɔːr] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tuː] ['gɝːlz] . "

We	have	six	now	,	four	boys	and	two	girls	.	"
我们	有	六	现在	,	四	男孩们	和	二	女孩们	.	"

我们现在有六个孩子，四个男孩和两个女孩。

" [bʌt; bət][dʒæk] , [wer] [ɪz][dʒæk] , ['mɪstər] . ['eɪvəri] ? "

"	But	Jack	,	where	is	Jack	,	Mr	.	Avery	?	"
"	但	杰克	,	在哪里	是	杰克	,	先生	.	艾弗里	?	"

“可是杰克，杰克在哪儿，艾弗里先生？”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['eɪvəri] ['sloʊli] .

"	Well	,	I	don't	know	that	I	can	tell	you	,	"	said	Avery	slowly	.
"	出色地	,	我	不	知道	那	我	能	告诉	你	,	"	说	艾弗里	缓慢地	.

“嗯，我不知道我能不能告诉你，”艾弗里缓缓说道。

" [dʒæk][met][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][left][ðə; ði] [pleɪs] .

"	Jack	met	with	an	accident	,	and	left	the	place	.
"	杰克	遇见	和	一个	事故	,	和	左边	这	地方	.

杰克出了意外，离开了那里。

['hiːd][gɑːt][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stedi]

He'd	got	a	situation	in	the	establishment	,	you	know	,	he	were	such	a	steady
他会	得到	一个	情况	在	这	建立	,	你	知道	,	他	是	这样的	一个	稳定的

[oʊld] [tʃæp] ,

old	chap	,
老的	小伙子	,

他在体制内有一定地位，你知道，他是个非常稳重的老家伙。

[pʊr] [dʒæk] !

poor	Jack	!
贫穷的	杰克	!

可怜的杰克！

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] — ['bɔɪlər] ['bɜːrstɪd] [ænd; ənd] [kɪld] [tuː] [men][ænd; ənd]

And	there	was	an	accident	—	boiler	bursted	and	killed	two	men	and
和	那里	曾是	一个	事故	—	锅炉	爆发	和	被杀	二	男人	和

[hɜːrt][ə; eɪ] ['meni] ,

hurt	a	many	,
伤害	一个	许多	,

发生了一起事故——锅炉爆炸，造成两人死亡，多人受伤。

[ænd; ənd] [pʊr] [oʊld][dʒæk][wɜːr; wər]['bædli][hɜːrt] .

and	poor	old	Jack	were	badly	hurt	.
和	贫穷的	老的	杰克	是	糟糕	伤害	.

可怜的老杰克伤得很重。

[maɪt] ['betər] [hɑː] - [bɪn] [kɪld] ['aʊtraɪt] . "

Might	better	ha	'	been	killed	outright	.	"
可能	更好的	哈	-	到过	被杀	直接	.	"

或许直接被杀掉更好。

" [oʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ]['nevər] [nuː] — [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][get][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

"	Oh	,	and	to	think	I	never	knew	—	did	you	not	get	a	letter	from	me	?
"	哦	,	和	到	思考	我	绝不	知道	—	做过	你	不是	得到	一个	信	从	我	?

“哦，真没想到我竟然一直不知道——你没收到我的信吗？”

[wer] [ɪz][hiː; hi] , ['mɪstər] . ['eɪvəri] — [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diːə] [wer] [hiː; hi]
Where is he , Mr . Avery — you surely must have some idea where he
在哪里 是 他 , 先生 . 艾弗里 — 你 一定 必须 有 一些 主意 在哪里 他
[ɪz] ? "
is ? "
是 ? "

艾弗里先生，他在哪里？您肯定知道他在哪里吧?

" [aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [seɪ] — [aɪ]['nevər][hæd; həd][noʊ] ['letər] .
" I really can't say — I never had no letter .
" 我 真的 不能 说 — 我 绝不 有 不 信 .

“我真的说不准——我从来没收到过信。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [bleɪm] [wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn][dʒæk][ə'baʊt][ðə; ði]['æksɪdənt] .
The truth is , blame was laid upon Jack about the accident .
这 真相 是 , 责备 曾是 铺设 之上 杰克 关于 这 事故 .

事实是，事故的责任都归咎于杰克。

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ]['veri] [braɪt] ['feloʊ] ,
He certainly made a mistake — he was never a very bright fellow ,
他 当然 制成 一个 错误 — 他 曾是 绝不 一个 非常 明亮的 同伴 ,

他确实犯了个错误——他从来就不是个聪明人。

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd][hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli]['oʊpənd][ə; eɪ] [vælv] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hɑː] - [bɪn] [ʃʌt] ,
you know — and he certainly opened a valve that should ha ' been shut ,
你 知道 — 和 他 当然 打开 一个 阀门 那 应该 哈 - 到过 关闭 ,

你知道——他确实打开了一个本该关闭的阀门。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hɑː] - [bɪn] ['oʊpənd] .
and shut one that should ha ' been opened .
和 关闭 一 那 应该 哈 - 到过 打开 .

关上了本该打开的门。

[ðə; ði] ['kɔrənɝz] - [kwest] [leɪd][ðə; ði] [bleɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] -
The coroner's ' quest laid the blame to him , but it was well known '
这 验尸官 - 寻求 铺设 这 责备 到 他 , 但 它 曾是 出色地 已知 -
[twʌz] ['oʊnli][ə; eɪ] [mis'teik] .
twas only a mistake .
那是 仅有的 一个 错误 .

验尸官的调查将责任归咎于他，但众所周知，这只是一个错误。

[stɪl] , [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ɪz] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['fɔrfɪts] [hɪz; ɪz] ['penʃən] . "
Still , the rule of the firm is , that a man forfeits his pension . "
仍然 , 这 规则 的 这 公司 是 , 那 一个 男人 弃权 他的 养老金 . "

然而，公司的规定是，员工一旦违规，就必须放弃养老金。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] ?
" For a mere accident ?
" 为了 一个 仅仅 事故 ?

“仅仅是一场意外？”

[aɪ][kɔːl] [ðæt] [hɑːrd][laɪnz] !
I call that hard lines !
我 称呼 那 难的 线条 !

我称之为强硬立场!

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ; [wer] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][læst] ? "
But you didn't lose sight of him at once ; where did you see him last ? "
但 你 没有 失去 视线 的 他 在 一次 ; 在哪里 做过 你 看 他 最后的 ? "

但你并没有立刻失去他的踪迹；你最后一次见到他是在哪里?

" [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] . "

"	In	the	hospital	.	"
"	在	这	医院	.	"

“在医院里。”

" [ænd; ənd][nɑ:t]['æftər][hi:; hi] [keɪm] [aʊt] ? "

"	And	not	after	he	came	out	?	"
"	和	不是	后	他	来了	出去	?	"

“难道不是在他出柜之后吗？”

" [noʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ][dʒɑ:b] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðɪs] [hɪr] . "

"	No	;	I	was	away	on	a	job	,	as	it	might	be	this	here	.	"
"	不	;	我	曾是	离开	在	一个	工作	,	作为	它	可能	是	这	这里	.	"

“不，我当时在外地工作，就像这里发生的事一样。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

"	And	you	are	sure	you	know	nothing	more	of	him	?
"	和	你	是	当然	你	知道	没有什么	更多的	的	他	?

你确定你对他一无所知吗?

[maɪ] [dɪr] , [gʊd] [oʊld][dʒæk] , [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks]

My	dear	,	good	old	Jack	,	I	must	find	him	,	no	matter	how	long	it	takes
我的	亲爱的	,	好的	老的	杰克	,	我	必须	寻找	他	,	不	事情	如何	长的	它	需要

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我亲爱的、善良的老杰克，我一定要找到他，不管要花多长时间。

['di:si] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] .

Deasy	may	be	able	to	tell	me	something	more	.
迪西	可能	是	有能力的	到	告诉	我	某物	更多的	.

迪西或许能告诉我更多信息。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['di:si] , [wen] ['eɪvəri] [sed] , —

"	He	was	turning	to	go	in	search	of	Deasy	,	when	Avery	said	,	—
"	他	曾是	转弯	到	去	在	搜索	的	迪西	,	什么时候	艾弗里	说	,	—

“他正要转身去找迪西，这时艾弗里说，——

" [lʊk] [hɪr] , ['rɑ:dʒər] .

"	Look	here	,	Roger	.
"	看	这里	,	罗杰	.

“罗杰，你看这里。”

[ju:v] ['rɪzn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [wel] [θɔ:t] [ʌv; əv] , [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] .

You've	risen	in	the	world	,	and	are	well	thought	of	,	I	make	no	doubt	.
你已经	升起	在	这	世界	,	和	是	出色地	想法	的	,	我	制作	不	怀疑	.

你在世上已经功成名就，备受尊敬，这一点我毫不怀疑。

[ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

You	look	like	a	gentleman	.
你	看	喜欢	一个	绅士	.

你看上去像个绅士。

[ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ə'baʊt] [pʊr] [oʊld][dʒæk] . "

You	take	my	advice	,	and	make	no	inquiry	about	poor	old	Jack	.	"
你	拿	我的	建议	,	和	制作	不	询问	关于	贫穷的	老的	杰克	.	"

你听我的劝告，别去打听可怜的老杰克的事。

" ['mɪstər] . ['eɪvəri] , [ɪf] ['evri] ['wɜ:rkmən][ɑ:n][ðə; ði][laɪn] , [ɑ:n] ['evri] [laɪn][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

"	Mr	.	Avery	,	if	every	workman	on	the	line	,	on	every	line	in	England	,
"	先生	.	艾弗里	,	如果	每一个	工人	在	这	线	,	在	每一个	线	在	英格兰	,

“艾弗里先生，如果英国每条生产线上的每一位工人，

[toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [dʒæk] [ˈspɑːliŋ] [hæd; həd] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] , [aɪ]

told	me	that	Jack	Sparling	had	done	anything	to	be	ashamed	of	,	I
讲述	我	那	杰克	斯帕林	有	完毕	任何事物	到	是	羞愧	的	，	我

['ʃʊdənt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] !

shouldn't	believe	it	!
不应该	相信	它	!

有人告诉我杰克·斯帕林做过什么丢脸的事，我不应该相信！

[aɪ][duː] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ; [tel] [ˌem ˈiː][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn]

I	do	believe	you	know	where	he	is	;	tell	me	at	once	,	and	have	done
我	做	相信	你	知道	在哪里	他	是	；	告诉	我	在	一次	，	和	有	完毕

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

with	it	.
和	它	.

我相信你知道他在哪里；立刻告诉我，这件事就到此为止吧。

[faɪnd][hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][help][ɔːr] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

Find	him	I	will	,	with	your	help	or	without	it	.	"
寻找	他	我	将要	，	和	你的	帮助	或者	没有	它	.	"

我一定会找到他，不管有没有你的帮助。

" [wel] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɔːlweɪz] [ˈɑːbstɪnət] , [ænd; ənd] [its] [noʊ] [əˈfer] [ʌv; əv][maɪn] — [aɪ] [spoʊz] [aɪ]

"	Well	,	you	were	always	obstinate	,	and	it's	no	affair	of	mine	—	I	s'pose	I
"	出色地	，	你	是	总是	顽固	，	和	它是	不	事务	的	矿	—	我	假设	我

[mʌst; məst] . "

must	.	"
必须	.	"

“好吧，你一直都很固执，这不关我的事——我想我必须管。”

" [mʌst; məst] [wʌt] ?

"	Must	what	?
"	必须	什么	?

“必须什么？”

[tel] [ˌem ˈiː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ?

Tell	me	where	to	find	him	?
告诉	我	在哪里	到	寻找	他	?

告诉我他在哪里?

[waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ?

Why	on	earth	should	you	keep	it	back	?
为什么	在	地球	应该	你	保持	它	后退	?

你到底为什么要藏着掖着?

[wʌt] [ɪz][ðə; ðiˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

What	is	the	matter	with	you	?
什么	是	这	事情	和	你	?

你怎么了?

[waɪ] , [mæn] , [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself]

Why	,	man	,	you	look	for	all	the	world	as	if	you	were	ashamed	of	yourself
为什么	，	男人	，	你	看	为了	全部	这	世界	作为	如果	你	是	羞愧	的	你自己

! "

!	"
!	"

老兄，你看上去好像很羞愧似的！

" [wel] , [aɪ] [eɪnt] , [ðen] ! " [sed] [ˈeɪvəri] [ˈsʌlkɪli] .

"	Well	,	I	ain't	,	then	!	"	said	Avery	sulkily	.
"	出色地	，	我	不是	，	然后	!	"	说	艾弗里	闷闷不乐	.

“那我就不是了！”艾弗里闷闷不乐地说。

" [aɪ] [sed] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [naʊ] , - ['tʃærəti] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [hoʊm] ;
" I said then , and I say now , - Charity begins at home ;
" 我 说 然后 , 和 我 说 现在 , - 慈善 开始 在 家 ;

“我当时说过，现在也依然说，‘慈善始于家庭；

- [jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] [fɔːr; fər] ['prɑːvɜːrbz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
' you're a great one for proverbs , and that's a good one .
- 你是 一个 伟大的 一 为了 谚语 , 和 那就是 一个 好的 一 .

你很擅长引用谚语，这句谚语很好。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['dɪfrəns] [bes] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['evər] [hæd; həd] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪnt] ,
It were the only difference Bess and me ever had , but I ain't ,
它 是 这 仅有的 不同之处 贝丝 和 我 曾经 有 , 但 我 不是 ,

那是我和贝丝之间唯一的区别，但我不是，

[ə'ʃeɪmd] ; [ʃiːz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] - [ɪm] [soʊ] [sɔːft] ,
ashamed ; she's only a woman , and women are some of ' em so soft ,
羞愧 ; 她是 仅有的 一个 女士 , 和 女性 是 一些 的 - 呃 所以 柔软的 ,

感到羞愧；她只是个女人，而有些女人就是这么软弱。

[ðeɪd] [teɪk] [ðə; ði] [bɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [maʊθ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
they'd take the bit out of their own mouth to give it away .
他们会 拿 这 少量 出去 的 他们的 自己的 嘴 到 给 它 离开 .

他们会从自己嘴里拿出那块咬钩，把它送给别人。

[ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] , [ðen] — [dʒæk] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] ,
If you must know , then — Jack had to go to the workhouse ,
如果 你 必须 知道 , 然后 — 杰克 有 到 去 到 这 济贫 ,

如果你非要知道的话——杰克不得不去济贫院。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [drɑːftid] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtɪv] [pleɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ]
and he was drafted off to his own native place , and I don't know
和 他 曾是 起草 离开 到 他的 自己的 本国的 地方 , 和 我 不 知道
[wer] [ðæt] [ɪz] .
where that is .
在哪里 那 是 .

他被调回老家，但我不知道老家在哪里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

那个从不放弃机会的男孩(The boy who never lost a chance)
第4/4页

" [ɪf] [tɑːm] ['eɪvəri] ['riːəli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['sɔːrli] [bɪ'laɪd]
" If Tom Avery really was not ashamed of himself , his countenance sorely belied
" 如果 汤姆 艾弗里 真的 曾是 不是 羞愧 的 他自己 , 他的 面容 非常 谎言
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"如果汤姆·艾弗里真的不感到羞耻，那么他的表情就完全出卖了他。"

['rɑːdʒər] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] ,
Roger gazed at him for a few minutes in horror and amazement ,
罗杰 凝视 在 他 为了 一个 很少 分钟 在 恐怖 和 惊愕 ,

罗杰惊恐又惊讶地盯着他看了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['sliːpɝz] [ænd; ənd] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
and then suddenly sat down on a pile of sleepers and cried like a baby .
和 然后 突然 卫星 向下 在 一个 桩 的 卧铺 和 哭 喜欢 一个 婴儿 .

然后突然一屁股坐在一堆睡袋上，像个婴儿一样哭了起来。

" [oʊ] , [dʒæk] , [dʒæk] !
" Oh , Jack , Jack !
" 哦 , 杰克 , 杰克 !

"哦，杰克，杰克！

[ænd; ənd] [aɪ] [soʊ] [wel] [ɔːf] [ænd; ənd] ['hæpi] , ['nevər] ['θɪŋkɪŋ] ,
And I so well off and happy , never thinking ,
和 我 所以 出色地 离开 和 快乐的 , 绝不 思维 ,

我生活富裕，心情愉快，从没想过这些。

['nevər] ['duːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['letər]
never doing more than writing a bit of a letter
绝不 正在做 更多的 比 写作 一个 少量 的 一个 信

从未做过任何事，最多也就是写一小段信而已。

, [aɪ] [ðæt] [oʊd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] !
, I that owed him so much !
, 我 那 欠款 他 所以 很多 !

我欠他太多了！

[goʊ] [ɑːn] , [tɑːm] ['eɪvəri] , [aɪ] [siː] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ] [dɪd] [get] [maɪ] ['letər] ,
Go on , Tom Avery , I see plain enough you did get my letter ,
去 在 , 汤姆 艾弗里 , 我 看 清楚的 足够的 你 做过 得到 我的 信 ,

汤姆·艾弗里，说吧，我看得很清楚你确实收到了我的信。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ]
and were ashamed to answer it , but I'm not the man to reproach
和 是 羞愧 到 回答 它 , 但 我是 不是 这 男人 到 责备
[juː; jʊ] .
you .
你 .

你们羞于回答，但我不是责备你们的人。

[bæd] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , [aɪv] [bɪn] [wɜːrs] .
Bad as you may be , I've been worse .
坏的 作为 你 可能 是 , 我已经 到过 更糟 .

你或许很糟糕，但我比你更糟。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .
I ought to have known there was something wrong .
我 应该 到 有 已知 那里 曾是 某物 错误的 .

我早该意识到出问题了。

" ['eɪvəri] [stʊd] , ['daʊtf(ə)l] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ɑːn] , ['mʌtərɪŋ] ,
" Avery stood , doubtful , for a few moments , and then walked on , muttering ,
" 艾弗里 站立 , 疑 , 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 步行 在 , 喃喃自语 ,
一
二
二

艾弗里犹豫地站了一会儿，然后一边嘟囔着一边继续往前走——

" [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ][bɪt] [ə'ʃeɪmd] , - ['tʃærəti] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][hoʊm] ;
" I ain't a bit ashamed , ' Charity begins at home ;
" 我 不是 一个 少量 羞愧 , - 慈善 开始 在 家 ;

"我一点也不觉得羞愧，'慈善始于家庭；

- [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [jʌŋ] [tʃæp] [goʊz][tuː; tə]['bɜːrmɪŋhæm][ɑːn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] ,
' but if that young chap goes to Birmingham on his search ,
- 但 如果 那 年轻的 小伙子 去 到 伯明翰 在 他的 搜索 ,

但如果那个年轻人去伯明翰寻找，

[aɪ][duː][hoʊp][hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [ə'krɔːs] [bes] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][æt; ət][ˌem 'iː]
I do hope he won't come across Bess , I don't want to have her at me
我 做 希望 他 惯于 来 穿过 贝丝 , 我 不 想 到 有 她 在 我
[ə'gen] .
again .
再次 .

我真希望他不会碰到贝丝，我不想再跟她有任何瓜葛。

" ['rɑːdʒər]['prez(ə)ntli] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə]
" Roger presently recovered himself and made the best of his way back to
" 罗杰 目前 恢复 他自己 和 制成 这 最好的 的 他的 方式 后退 到
- .
Kingsmore .
- .

"罗杰很快恢复了过来，并尽力返回了金斯莫尔。"

[hiː; hi] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]['mɪstər] . ['eilmə(r)] ,
He went at once to Mr . Aylmer ,
他 去 在 一次 到 先生 . 艾尔默 ,

他立刻去找了艾尔默先生，

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [dʒæk] ['spɑːliŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
to consult him as to the best means of tracing Jack Sparling to his
到 咨询 他 作为 到 这 最好的 方法 的 追踪 杰克 斯帕林 到 他的
['prez(ə)nt][ə'boʊd] .
present abode .
展示 住所 .

向他咨询追踪杰克·斯帕林目前住址的最佳方法。

['mɪstər] . ['eilmə(r)] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrmɪŋhæm] ['wɜːrkhaʊs] [wʊd] [hæv; həv]
Mr . Aylmer said that the officials of the Birmingham Workhouse would have
先生 . 艾尔默 说 那 这 官员 的 这 伯明翰 济贫 会 有
[sʌm; səm]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ;
some record of the transaction ;
一些 记录 的 这 交易 ;

艾尔默先生说，伯明翰济贫院的官员应该有这笔交易的记录；

[soʊ] , ['hævɪŋ] [prə'vaɪdɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

so	,	having	provided	as	well	as	he	could	for	his	business	during	his
所以	,	拥有	假如	作为	出色地	作为	他	可以	为了	他的	商业	期间	他的

['æbsəns] ,

absence	,
缺席	,

因此，在他不在期间，他已尽其所能地为自己的生意做好了安排。

['rɑːdʒər]['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

Roger	started	off	on	his	journey	the	very	next	morning	.
罗杰	开始	离开	在	他的	旅行	这	非常	下一个	早晨	.

罗杰第二天一大早就启程了。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['bɜːrmɪŋhæm] ,

He	had	some	difficulty	when	he	reached	Birmingham	,
他	有	一些	困难	什么时候	他	达到	伯明翰	,

他到达伯明翰时遇到了一些困难。

['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [ʌv; əv]['dʒæks] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

having	neglected	to	ascertain	the	exact	date	of	Jack's	admission	to	the
拥有	被忽视的	到	探明	这	精确的	日期	的	杰克的	入学	到	这

['wɜːrkhaʊs] .

workhouse	.
济贫	.

未能查明杰克进入济贫院的确切日期。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [haʊ] [tuː; tə][get] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm] ;

But	he	knew	by	this	time	how	to	get	people	to	oblige	him	;
但	他	知道	经过	这	时间	如何	到	得到	人们	到	必须	他	;

但他此时已经知道如何让别人听从他的安排；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [frendz] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [mæd] ,

and	his	Kingsmore	friends	would	have	thought	he	had	gone	mad	,
和	他的	-	朋友们	会	有	想法	他	有	已消失	疯狂的	,

他的金斯莫尔的朋友们会认为他疯了。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [hæf] - [kraʊnz] [ænd; ənd] ['ʃɪlɪŋ] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

could	they	have	seen	how	half	-	crowns	and	shillings	slipped	out	of	his	hand	.
可以	他们	有	已见	如何	一半	-	皇冠	和	先令	滑倒了	出去	的	他的	手	.

他们难道没看到半克朗和先令是如何从他手中滑落的吗?

[bʌt; bət][hiː; hi] [grʌdʒd] ['niːðər] ['mʌni] [nɔːr]['trʌb(ə)l] ,

But	he	grudged	neither	money	nor	trouble	,
但	他	心怀怨恨	两者都不	钱	也不	麻烦	,

但他既不吝惜金钱，也不畏惧麻烦。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [æsə'teind] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] ['njʊˌkæsl] - [ɑːn] -

and	at	last	ascertained	that	Jack	had	been	passed	on	to	Newcastle	-	on	-
和	在	最后的	已确定	那	杰克	有	到过	通过了	在	到	纽卡斯尔	-	在	-

[taɪn] ,

Tyne	,
泰恩河	,

最终确认杰克已被送往泰恩河畔纽卡斯尔。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pleɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [treɪn] .

for	which	place	he	took	the	very	next	train	.
为了	哪个	地方	他	采取	这	非常	下一个	火车	.

他搭乘下一班火车前往目的地。

" [mæn] [kɔːld] [dʒɑːn] ['spɑːliŋ] , [sent][ɑːn][frʌm; frəm] ['bɜːrmɪŋhæm] ?

"	Man	called	John	Sparling	,	sent	on	from	Birmingham	?
"	男人	称为	约翰	斯帕林	,	发送	在	从	伯明翰	?

"一个名叫约翰·斯帕林的人，从伯明翰派来的？"

[nəʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [bʊks] , [sɜːr] ; [aɪ] [nəʊ] [hɪm; ɪm] [wel] .

No	**need**	**for**	**me**	**to**	**look**	**at**	**my**	**books**	**,**	**sir**	**;**	**I**	**know**	**him**	**well**	**.**
不	需要	为了	我	到	看	在	我的	图书	,	先生	;	我	知道	他	出色地	.

先生，我无需查阅资料；我很了解他。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? " [sed] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['njʊˌkæsl] ['wɜːrkhaʊs] ,

Do	**you**	**want**	**to**	**see**	**him**	**?**	**"**	**said**	**the**	**Master**	**of**	**the**	**Newcastle**	**Workhouse**	**,**
做	你	想	到	看	他	?	"	说	这	掌握	的	这	纽卡斯尔	济贫	,

“你想见他吗？”纽卡斯尔济贫院院长问道。

[huː] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] .

who	**seemed**	**a**	**good**	**kind**	**of**	**man**	**.**
WHO	似乎	一个	好的	种类	的	男人	.

他看起来是个好人。

" [hiː; hi][ɪz][aʊt] ; [hiː; hi] [laɪks] ['biːɪŋ] [sent] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

"	**He**	**is**	**out**	**;**	**he**	**likes**	**being**	**sent**	**out**	**with**	**a**	**message**	**,**
"	他	是	出去	;	他	点赞	存在	发送	出去	和	一个	信息	,

“他出局了；他喜欢被派出去传递信息，

[ænd; ənd][aɪ][sent][hɪm; ɪm][tuː; tə][poʊst][sʌm; səm] ['letərz] , [bʌt; bət] ['hiːl] [goʊ] [raʊnd] [baɪ][ˌes 'tiː] .

and	**I**	**sent**	**him**	**to**	**post**	**some**	**letters**	**,**	**but**	**he'll**	**go**	**round**	**by**	**St**	**.**
和	我	发送	他	到	邮政	一些	信件	,	但	地狱	去	圆形的	经过	英石	.

['ænz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

Anne's	**Churchyard**	**,**
安妮的	墓地	,

我派他去寄几封信，但他会绕道去圣安妮教堂墓地。

[fɔːr; fər][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['niːdnt] ['hɜːri] .

for	**I**	**told**	**him**	**he**	**needn't**	**hurry**	**.**
为了	我	讲述	他	他	不必	匆忙	.

因为我告诉他不用着急。

[sʌm; səm][wʌn][hiː; hi] [nuː] [ɪz] ['berid] [ðer; ðər] .

Some	**one**	**he**	**knew**	**is**	**buried**	**there**	**.**
一些	一	他	知道	是	埋葬	那里	.

他认识的某个人埋在那里。

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] , ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['feloʊ] . "

He	**won't**	**be**	**too**	**long**	**,**	**he's**	**such**	**a**	**good**	**old**	**fellow**	**.**	**"**
他	惯于	是	也	长的	,	他是	这样的	一个	好的	老的	同伴	.	"

他不会待太久的，他是个非常好的老先生。

" [oʊld] !

"	**Old**	**!**
"	老的	!

“老的！

" ['rɑːdʒər] [rɪ'piːtɪd] .

"	**Roger**	**repeated**	**.**
"	罗杰	重复	.

罗杰重复道。

" [hiː; hi][kɑːnt][biː; bi][oʊld] !

"	**He**	**can't**	**be**	**old**	**!**
"	他	不能	是	老的	!

“他不可能老！”

[wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ]['kænɑːt] [mɪs] [ðə; ði] [weɪ] [ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ? "

Well	**,**	**I**	**suppose**	**I**	**cannot**	**miss**	**the**	**way**	**if**	**I**	**go**	**to**	**meet**	**him**	**?**	**"**
出色地	,	我	认为	我	不能	错过	这	方式	如果	我	去	到	见面	他	?	"

我想，如果我去见他，应该不会迷路吧?

" [steɪ] , [sɜːr] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] .

"	Stay	,	sir	,	there's	some	one	at	the	gate	—	yes	,	it	is	he	.
"	停留	,	先生	,	有	一些	一	在	这	门	—	是的	,	它	是	他	.

“先生，请稍等，门口有人——没错，就是他。”

['spɑːliŋ] !

Sparling	!
斯帕林	!

闪闪发光!

[kʌm] [ɪn] [hɪr] .

Come	in	here	.
来	在	这里	.

请进。

" [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstər][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['rɑːdʒər] [lʊkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtər]

"	The	room	in	which	the	master	had	received	Roger	looked	out	into	the	outer
"	这	房间	在	哪个	这	掌握	有	已收到	罗杰	看起来	出去	进入	这	外

[kɔːrt] ;

court	;
法庭	;

主人接待罗杰的房间面向外院;

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [geɪt] , [wɪtʃ] [meɪd] ['rɑːdʒər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] ,

and	the	big	gate	,	which	made	Roger	think	of	a	prison	,
和	这	大的	门	,	哪个	制成	罗杰	思考	的	一个	监狱	,

还有那扇大门，让罗杰联想到了监狱。

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['oʊpənd][tuː; tə][æd'mɪt][sʌm; səm][wʌn] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [nɑːt][dʒæk] !

had	just	been	opened	to	admit	some	one	,	but	surely	not	Jack	!
有	只是	到过	打开	到	承认	一些	一	,	但	一定	不是	杰克	!

门刚打开，准备进来一个人，但肯定不是杰克!

['dʒæks] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][dʒet] , [ðɪs] ['mænz] [her] [wʌz; wəz]

Jack's	hair	and	beard	had	been	as	black	as	jet	,	this	man's	hair	was
杰克的	头发	和	胡须	有	到过	作为	黑色的	作为	喷射	,	这	男人的	头发	曾是

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

杰克的头发和胡须像乌木一样黑，而这个人的头发却是白色的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][ɑːrm] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌtʃ] .

and	he	had	but	one	arm	,	and	walked	with	a	crutch	.
和	他	有	但	一	手臂	,	和	步行	和	一个	拐杖	.

他只有一只胳膊，走路时拄着拐杖。

['rɑːdʒər] [geɪzd] [ɪn] [dɪs'meɪ] ; [bʌt; bət][nekst]['moʊmənt][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

Roger	gazed	in	dismay	;	but	next	moment	the	man	was	in	the	room	,
罗杰	凝视	在	沮丧	;	但	下一个	片刻	这	男人	曾是	在	这	房间	,

罗杰惊愕地望着前方；但下一刻，那人就出现在房间里了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [sed] , —

and	a	deep	voice	said	,	—
和	一个	深的	嗓音	说	,	—

一个低沉的声音说道:

" [dɪd][jiː; ji][kɔːl][ˌem 'iː] , [sɜːr] ?

"	Did	ye	call	me	,	sir	?
"	做过	是的	称呼	我	,	先生	?

先生，您叫我吗?

" ['rɑːdʒər] [nuː] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
" Roger knew him now .
" 罗杰 知道 他 现在 .

罗杰现在认识他了。

[hiː; hi] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He hurried over to him .
他 慌忙 超过 到 他 .

他赶紧走了过去。

" [oʊ] , [dʒæk] — [dʒæk] ['spɑːliŋ] !
" Oh , Jack — Jack Sparling !
" 哦 , 杰克 — 杰克 斯帕林 !

〝哦，杰克——杰克·斯帕林！〞

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][æt; ət][læst] .
I have found you at last .
我 有 成立 你 在 最后的 .

我终于找到你了。

" ['spɑːliŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æt; ət][fɜːrst]['oʊnli] [sər'praɪzd] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt]
" Sparling looked at him , at first only surprised , then with a sudden light
" 斯帕林 看起来 在 他 , 在 第一的 仅有的 惊讶 , 然后 和 一个 突然 光
[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , —
in his eyes , —
在 他的 眼睛 , —

斯帕林看着他，起初只是惊讶，然后眼中突然闪过一丝光芒，——

" [wel] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
" Well to be sure !
" 出色地 到 是 当然 !

〝当然！〞

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðə; ði] [bɔɪ] !
" If it ain't the boy !
" 如果 它 不是 这 男生 !

〝这不是那个男孩吗！〞

" ['rɑːdʒər] [broʊk] [daʊn] ['ʌtərli] .
" Roger broke down utterly .
" 罗杰 打破 向下 完全地 .

罗杰彻底崩溃了。

[ðə; ði] [θɪn] , [wɔːrn] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪr] ['grɪməs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl] , [ðə; ði] [greɪ] [her]
The thin , worn face , with the queer grimace instead of a smile , the grey hair
这 薄的 , 磨损 脸 , 和 这 酷儿 鬼脸 反而 的 一个 微笑 , 这 灰色的 头发
,
,
,

那张瘦削而饱经风霜的脸，脸上没有笑容，只有一丝怪异的扭曲，还有灰白的头发，

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪv] [greɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ə'fekʃənət] [lʊk] ,
but the grave grey eyes with the old affectionate look ,
但 这 严重 灰色的 眼睛 和 这 老的 亲热 看 ,

但那双深邃的灰色眼睛里却带着古老的慈爱神情，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][hænd] ;

and	then	the	grasp	of	the	big	hand	;
和	然后	这	抓牢	的	这	大的	手	;

然后，一只大手抓住了你；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][græsp][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] .

but	it	was	not	quite	such	a	grasp	as	in	the	days	of	old	.
但	它	曾是	不是	相当	这样的	一个	抓牢	作为	在	这	天	的	老的	.

但这种掌控力已不如往昔那般强大。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [bɔɪ] ?

"	What's	the	matter	,	boy	?
"	是什么	这	事情	,	男生	?

“孩子，你怎么了？”

[dəunt][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , " [grauld] [dʒæk] .

Don't	be	making	a	fool	of	yourself	,	"	growled	Jack	.
不	是	制作	一个	傻子	的	你自己	,	"	咆哮	杰克	.

“别出丑了，”杰克低声吼道。

" [aɪ][wəʊnt] .

"	I	won't	.
"	我	惯于	.

我不会。

[oʊ] , [dʒæk] , [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Oh	,	Jack	,	I've	had	such	a	search	for	you	.
哦	,	杰克	,	我已经	有	这样的	一个	搜索	为了	你	.

哦，杰克，我找你找了好久。

" [ænd; ənd]['rɑːdʒər] ['kwɪkli] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['eɪvəri] [ə'baʊt][ðə; ði]

"	And	Roger	quickly	told	him	how	he	had	heard	from	Avery	about	the
"	和	罗杰	迅速地	讲述	他	如何	他	有	听到	从	艾弗里	关于	这

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

罗杰很快告诉他，他是如何从艾弗里那里得知事故情况的。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

and	then	set	out	to	find	him	.
和	然后	放	出去	到	寻找	他	.

然后出发去找他。

" [ɑː] , " [sed] [dʒæk] ['mɔːrnfəli] , " [aɪ][wɜːr; wər] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [ænd; ənd] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː] ,

"	Ah	,	"	said	Jack	mournfully	,	"	I	were	very	unfortunate	,	and	very	foolish	too	,
"	啊	,	"	说	杰克	悲伤地	,	"	我	是	非常	不幸	,	和	非常	愚蠢	也	,

“唉，”杰克悲伤地说，“我真是太不幸了，也太愚蠢了。”

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][wɜːrk][aɪ][kʊd; kəd][duː][æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst] ,

to	leave	the	work	I	could	do	as	well	as	most	,
到	离开	这	工作	我	可以	做	作为	出色地	作为	最多	,

离开这份我能胜任的工作，就像大多数人一样。

[fɔːr; fər][wɜːrk] [ðæt] ['wɑːntɪd] [breɪnz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [streŋθ] .

for	work	that	wanted	brains	more	than	strength	.
为了	工作	那	通缉	大脑	更多的	比	力量	.

适合那些更注重脑力而非体力的工作。

[bʌt; bət][maɪ]['mæstər] [noʊz] [aɪ][dɪd][maɪ][best] , [ænd; ənd][ðæt] [wʌt] ['hæpənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

But	my	Master	knows	I	did	my	best	,	and	that	what	happened	,	though	it
但	我的	掌握	知道	我	做过	我的	最好的	,	和	那	什么	发生	,	尽管	它

[wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] ,

was	my	fault	,
曾是	我的	过错	,

但我的主人知道我已经尽力了，虽然发生的事情是我的错，

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [mis'teik] , [nɑːt][ə; eɪ][sɪn] .

was	only	a	mistake	,	not	a	sin	.
曾是	仅有的	一个	错误	,	不是	一个	罪	.

那只是一个错误，并非罪过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðə; ðɪ] [bleɪm] ,

But	it	is	only	fair	that	I	should	bear	the	blame	,
但	它	是	仅有的	公平的	那	我	应该	熊	这	责备	,

但我理应承担责任，这才是公平的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪr] , ['veri] [kaɪnd] . "

and	they're	very	kind	to	me	here	,	very	kind	.	"
和	它们是	非常	种类	到	我	这里	,	非常	种类	.	"

他们对我很好，真的很好。

" [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [dʒæk] , [juː; jʊ][wəʊnt] [sliːp] [hɪr] [ə'nʌðər] [naɪt] !

"	For	all	that	,	Jack	,	you	won't	sleep	here	another	night	!
"	为了	全部	那	,	杰克	,	你	惯于	睡觉	这里	其他	夜晚	!

“即便如此，杰克，你今晚也别想再在这里睡一晚了！”

[aɪ][hæv; həv] ['prɔspəd] [bɪ'jɑːnd][maɪ][hoʊps] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm] ,

I	have	prospered	beyond	my	hopes	;	and	I	have	a	comfortable	home	,
我	有	繁荣昌盛	超过	我的	希望	;	和	我	有	一个	舒服的	家	,

[ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] ,

a	good	business	,
一个	好的	商业	,

我的境遇比我预想的还要好；我拥有舒适的家和良好的事业。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ][best][ʌv; əv] [ker] [ʌv; əv]

and	you	will	come	home	with	me	,	and	I'll	take	the	best	of	care	of
和	你	将要	来	家	和	我	,	和	患病的	拿	这	最好的	的	关心	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你会跟我回家，我会好好照顾你。

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [dʒæk] — [ɪf] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ['evri] ['peni] [aɪ][hæv; həv] ,

I	owe	you	so	much	,	Jack	—	if	I	gave	you	every	penny	I	have	,
我	欠	你	所以	很多	,	杰克	—	如果	我	给予	你	每一个	一分钱	我	有	,

杰克，我欠你太多了——如果我把我所有的钱都给你，

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] — [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl][praɪs] .

I	never	could	repay	you	—	what	you	did	for	me	was	above	all	price	.
我	绝不	可以	偿还	你	—	什么	你	做过	为了	我	曾是	多于	全部	价格	.

我永远也无法报答你——你为我所做的一切，远超金钱所能衡量。

" [bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][dʒæk] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]['rɑːdʒər][hæd; həd][tuː; tə]['ɑːrgjuː]

"	But	at	first	Jack	would	not	hear	of	it	;	and	Roger	had	to	argue
"	但	在	第一的	杰克	会	不是	听到	的	它	;	和	罗杰	有	到	争论

[ænd; ənd] [pər'sweɪd] ,

and	persuade	,
和	说服	,

但起初杰克根本不听，罗杰不得不据理力争，劝说他。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [haʊ]

and	at	last	succeeded	only	when	he	bethought	himself	of	saying	how
和	在	最后的	成功了	仅有的	什么时候	他	思考	他自己	的	说	如何

['juːsf(ə)l][ə; eɪ] ['riːəli] ['trʌstwɜːrðɪ] [ə'sɪstənt] [wʊd] [biː; bi] .

useful	a	really	trustworthy	assistant	would	be	.
有用	一个	真的	值得信赖的	助手	会	是	.

最后，当他想到要说一个真正值得信赖的助手会多么有用时，他才成功了。

[dʒæk] [geɪv] [ɪn][æt; ət][læst] .

Jack	gave	in	at	last	.
杰克	给予	在	在	最后的	.

杰克最终妥协了。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	would	not	,	if	I	thought	I'd	live	to	be	a	burden	,	"	he	said	.
"	我	会	不是	, 如果	我	想法	ID	居住	到	是	一个	负担	,	"	他	说	.	

“如果我认为自己活着会成为别人的负担，我就不会这么做，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [lʊk] [tuː; tə]['evər] ['biːɪŋ] [æn; ən][oʊld][mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	But	I	don't	look	to	ever	being	an	old	man	,	you	know	.
"	但	我	不	看	到	曾经	存在	一个	老的	男人	,	你	知道	.

“但我并不期待自己变老，你知道的。”

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [jʊə(r)] ['redi] [tuː; tə] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] , [aɪl] [biː; bi][ə'weɪ] .

By	the	time	you're	ready	to	look	-	out	for	a	wife	,	I'll	be	away	.
经过	这	时间	你是	准备好	到	看	-	出去	为了	一个	妻子	, 患病的		是	离开	.

等你准备好找老婆的时候，我已经不在了。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['rɑːdʒər] , [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

God	bless	you	,	Roger	,	I'll	go	with	you	.
上帝	保佑	你	,	罗杰	, 患病的		去	和	你	.

上帝保佑你，罗杰，我跟你一起去。

" ['rɑːdʒər] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['mæstər] ['dɔːdlɪŋ] [ə'baʊt] ,

"	Roger	went	out	into	the	yard	,	where	he	found	the	master	dawdling	about	,
"	罗杰	去	出去	进入	这	院子	,	在哪里	他	成立	这	掌握	磨蹭	关于	,

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

waiting	for	him	.
等待	为了	他	.

罗杰走到院子里，发现主人正在那里磨蹭，等着他。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

After	a	short	consultation	with	him	,
后	一个	短的	咨询	和	他	,

与他简短商议后，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [rɪ'per] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp] [wer] [ðeɪ] [soʊld] ['redi] - [meɪd]

he	went	into	the	town	and	repaired	to	a	shop	where	they	sold	ready	-	made
他	去	进入	这	镇	和	已修复	到	一个	店铺	在哪里	他们	卖	准备好	-	制成

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

他进城后，走到一家卖成衣的商店。

[ænd; ənd] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ]['mɑːdɪst] ['aʊtfɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] .

and	purchased	a	modest	outfit	for	his	friend	.
和	购买	一个	谦虚的	全套服装	为了	他的	朋友	.

他给朋友买了一套朴素的衣服。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [bɑːks] ,

Returning	to	the	workhouse	with	his	purchases	in	a	neat	box	,
返回	到	这	济贫	和	他的	购买	在	一个	整洁的	盒子	,

他带着买的东西，整齐地装在一个盒子里，回到了济贫院。

[hiː; hi] [meɪd] [dʒæk] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [greɪ] ['juːnɪfɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] ,

he	made	Jack	put	off	the	grey	uniform	of	the	workhouse	,
他	制成	杰克	放	离开	这	灰色的	制服	的	这	济贫	,

他让杰克脱掉济贫院的灰色制服，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['diːsnt] [suːt] [ʌv; əv] [dɑːrk] [klɔːθ] ,

and	put	on	a	decent	suit	of	dark	cloth	,
和	放	在	一个	体面的	套装	的	黑暗的	布	,

穿上一套体面的深色西装，

[ɪn] [wɪtʃ] [dʒæk] [dɪ'klerd] ['ʃaɪli] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːrsn] ;

in	which	Jack	declared	shyly	that	he	felt	like	a	parson	;
在	哪个	杰克	声明	害羞地	那	他	毛毡	喜欢	一个	牧师	;

杰克羞涩地表示，他觉得自己像个牧师；

[bʌt; bət] ['rɑːdʒər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] [wʌn] .

but	Roger	could	not	help	assuring	him	that	he	certainly	did	not	look	like	one	.
但	罗杰	可以	不是	帮助	保证	他	那	他	当然	做过	不是	看	喜欢	一	.

但罗杰忍不住向他保证，他看起来绝对不像个恶人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [hoʊm] ;

There	was	now	but	one	thing	to	be	done	before	they	set	off	for	home	;
那里	曾是	现在	但	一	事物	到	是	完毕	前	他们	放	离开	为了	家	;

在他们启程回家之前，只剩下一件事要做了；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] [krɔːs] [æt; ət] [ɪts] [hed] ,

it	was	to	visit	a	certain	grave	with	a	small	stone	cross	at	its	head	,
它	曾是	到	访问	一个	肯定	严重	和	一个	小的	石头	叉	在	它是	头	,

去拜访一座坟墓，墓前立着一块小石十字架。

[ɪn] [ˌes 'tiː] . ['ænz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

in	St	.	Anne's	Churchyard	.
在	英石	.	安妮的	墓地	.

在圣安妮教堂墓地。

['rɑːdʒər] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] — [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['dʒæks] ['feɪθf(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ˌfer'wel]

Roger	asked	no	questions	—	he	knew	that	Jack's	faithful	heart	was	saying	farewell
罗杰	问	不	问题	—	他	知道	那	杰克的	忠实	心	曾是	说	告别

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['meri] .

to	his	long	-	lost	Mary	.
到	他的	长的	-	丢失的	玛丽	.

罗杰没有问任何问题——他知道杰克忠诚的心正在向他失散多年的玛丽告别。

[dʒæk] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] , [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [læs] !

Jack	stood	and	gazed	,	and	said	,	"	My	lass	!
杰克	站立	和	凝视	,	和	说	,	"	我的	小姐	!

杰克站着凝视着，说道："我的姑娘！"

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

"	and	that	was	all	.
"	和	那	曾是	全部	.

事情就是这样。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ræðər] ['saɪlənt] ,

He	was	always	rather	silent	,
他	曾是	总是	相当	沉默的	,

他一直比较沉默寡言。

[ænd; ənd]['rɑːdʒər] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hiː; hi] [siːmd] [ɪn'klaɪnd][fɔːr; fər]

and	Roger	took	care	not	to	speak	to	him	until	he	seemed	inclined	for
和	罗杰	采取	关心	不是	到	说话	到	他	直到	他	似乎	倾斜	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

罗杰一直小心翼翼地不跟他说话，直到他似乎有说话的意愿。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [riːtʃt] - .

Next	day	they	reached	Kingsmore	.
下一个	天	他们	达到	-	.

第二天他们到达了金斯莫尔。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [nuː] ['rɑːdʒər] [riːd] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ə'kweɪntəns]

Great	was	the	surprise	of	all	who	knew	Roger	Read	when	they	made	acquaintance
伟大的	曾是	这	惊喜	的	全部	WHO	知道	罗杰	读	什么时候	他们	制成	熟人

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [frend] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	the	friend	he	had	brought	home	to	live	with	him	.
和	这	朋友	他	有	带来	家	到	居住	和	他	.

认识罗杰·里德的人都大吃一惊，因为他们见到了他带回家一起生活的朋友。

[dʒʌst][æt; ət][fɜːrst] , [noʊ][wʌn] , [ɪk'sept] ['mɪstər] . ['eilmə(r)] , [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

Just	at	first	,	no	one	,	except	Mr	.	Aylmer	,	liked	him	very	much	.
只是	在	第一的	,	不	一	,	除了	先生	.	艾尔默	,	喜欢	他	非常	很多	.

起初，除了艾尔默先生之外，没有人很喜欢他。

['mɪstər] . ['eilmə(r)] [tʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]

Mr	.	Aylmer	took	to	him	at	once	,	and	always	said	he	was	the
先生	.	艾尔默	采取	到	他	在	一次	,	和	总是	说	他	曾是	这

['truːɪst] ,

truest	,
最真实的	,

艾尔默先生立刻喜欢上了他，并总是说他是最真诚的人。

['hʌmbl] ['krɪstʃən] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] .

humblest	Christian	he	had	ever	known	.
最谦逊的	基督教	他	有	曾经	已知	.

他认识的最谦逊的基督徒。

[dʒæk] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv]['rɑːdʒɚz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Jack	delighted	in	telling	the	story	of	Roger's	search	for	him	.
杰克	高兴极了	在	讲述	这	故事	的	罗杰的	搜索	为了	他	.

杰克很乐意讲述罗杰寻找他的故事。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɔːls] [ʃeɪm] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɜːrkhaʊs] ,

He	had	no	false	shame	about	being	found	in	the	workhouse	,
他	有	不	错误的	耻辱	关于	存在	成立	在	这	济贫	,

他对自己在济贫院被发现这件事毫无羞耻之心。

[ɔːr][ə'baʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'pendənt] [ɑːn]['rɑːdʒər] [naʊ] .

or	about	being	dependent	on	Roger	now	.
或者	关于	存在	依赖	在	罗杰	现在	.

或者说，现在他很依赖罗杰。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	had	worked	when	he	could	.
他	有	工作	什么时候	他	可以	.

他只要有时间就工作。

[ðə; ði]['mæstər] [nu:] [hi:; hi] ['kudnt] [wɜ:rk] [naʊ] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə]

The	Master	knew	he	couldn't	work	now	,	and	put	it	into	the	boy's	heart	to
这	掌握	知道	他	不能	工作	现在	,	和	放	它	进入	这	男孩们	心	到

[lʌv] [hɪm; ɪm] .

love	him	.
爱	他	.

师父知道自己现在不能工作，便将爱注入男孩的心中。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] ['di:pli] ['greɪtf(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [wɪtʃ] " [ðə; ði] [bɔɪ] , "

And	although	deeply	grateful	for	the	love	and	tenderness	which	"	the	boy	,	"
和	虽然	深	感激的	为了	这	爱	和	压痛	哪个	"	这	男生	,	"

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] ['rɑ:dʒər] ,

as	he	called	Roger	,
作为	他	称为	罗杰	,

虽然他深深感激"那个男孩"（他称罗杰为"男孩"）所给予的爱和温柔，

[ʃoʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi]['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm; ɪm]

showed	to	him	,	he	never	failed	to	tell	him	plainly	when	he	thought	him
显示	到	他	,	他	绝不	失败的	到	告诉	他	显然	什么时候	他	想法	他

[ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] .

in	the	wrong	.
在	这	错误的	.

他向他表明，当他认为他做错了什么时，他从不避讳直言不讳地告诉他。

[hi:; hi] ['veri] [su:n] [sɔ:] [ðæt] ['rɑ:dʒɚz]['deɪndʒər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd]

He	very	soon	saw	that	Roger's	danger	lay	in	the	direction	of	pride	and
他	非常	很快	锯	那	罗杰的	危险	躺	在	这	方向	的	自豪	和

[self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

self	-	satisfaction	,
自己	-	满意	,

他很快意识到罗杰的危险在于骄傲和自满。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [hi:; hi] [naʊ] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]

and	that	he	was	very	hard	upon	the	three	boys	he	now	had	in	his
和	那	他	曾是	非常	难的	之上	这	三	男孩们	他	现在	有	在	他的

[ɪm'plɔɪmənt] ;

employment	;
就业	;

他对手下三个男孩非常严厉；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ði:z] [fɔ:lts] [wɪð; wɪθ] [ʌn'sperɪŋ] ['fræŋknəs] .

and	he	pointed	out	these	faults	with	unsparing	frankness	.
和	他	尖	出去	这些	故障	和	毫不留情	坦率	.

他毫不留情地指出了这些缺点。

" ['rɑ:dʒər] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌns] , " [ju:l] [bi:; bi][ə; eɪ] ['færɪsi:] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] ;

"	Roger	,	"	he	said	to	him	once	,	"	you'll	be	a	Pharisee	if	you	don't	mind	;
"	罗杰	,	"	他	说	到	他	一次	,	"	你会	是	一个	法利赛人	如果	你	不	头脑	;

"罗杰，"他曾对他说，"如果你不介意的话，你将成为一名法利赛人；

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [ˌem 'i:][ænd; ənd]['mɪstər] . ['eilmə(r)] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][help][ju:; jʊ][ɑ:n]

and	except	me	and	Mr	.	Aylmer	,	everybody	is	trying	to	help	you	on
和	除了	我	和	先生	.	艾尔默	,	大家	是	尝试	到	帮助	你	在

[tu:; tə][bi:; bi][wʌn] .

to	be	one	.
到	是	一	.

除了我和艾尔默先生，每个人都在努力帮助你成为一体。

[bʌt; bət][aɪm] [baʊnd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] ,

But	I'm	bound	to	tell	you	the	truth	,
但	我是	边界	到	告诉	你	这	真相	,

但我必须告诉你真相，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][ɪn][rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	it	is	all	I	can	do	in	return	for	all	you	are	to	me	.
为了	它	是	全部	我	能	做	在	返回	为了	全部	你	是	到	我	.

因为这是我唯一能回报你对我的一切。

" [ænd; ənd]['rɑːdʒər] [pruːvd] [wʌt] [ə; eɪ] [saʊnd] - ['hɑrtɪd] , ['ɑːnɪst] [jʌŋ] ['feloʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

"	And	Roger	proved	what	a	sound	-	hearted	,	honest	young	fellow	he	was	,
"	和	罗杰	已证实	什么	一个	声音	-	心地	,	诚实的	年轻的	同伴	他	曾是	,

“罗杰也证明了他是一个多么正直善良的年轻人。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [trʊθs] , [leɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [hɑːrt] ,

for	he	listened	to	all	these	truths	,	laid	them	to	heart	,
为了	他	听着	到	全部	这些	真相	,	铺设	他们	到	心	,

因为他听取了所有这些真理，并将它们铭记于心。

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [frend] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['betər] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	loved	his	friend	all	the	better	for	telling	them	.
和	喜爱	他的	朋友	全部	这	更好的	为了	讲述	他们	.

告诉他们之后，他更加爱他的朋友了。

[wʌn] [deɪ] , [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] ['æftər]['dʒæks][ə'raɪv(ə)l] ,

One	day	,	not	very	long	after	Jack's	arrival	,
一	天	,	不是	非常	长的	后	杰克的	到达	,

杰克到达后不久的一天，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [waɪl] ['rɑːdʒər] [roʊt] [sʌm; səm] ['bɪznəs] ['letərz] [ɪn][ðə; ðɪ]

he	was	sitting	in	the	shop	while	Roger	wrote	some	business	letters	in	the
他	曾是	坐着	在	这	店铺	尽管	罗杰	写道	一些	商业	信件	在	这

['pɑːrlər] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

parlour	behind	it	.
客厅	在后面	它	.

他当时坐在店里，而罗杰则在店后面的客厅里写一些商务信函。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['kwɪkli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [heɪst] .

A	man	came	quickly	along	the	street	and	turned	into	the	shop	,	as	if	in	haste	.
一个	男人	来了	迅速地	沿着	这	街道	和	转向	进入	这	店铺	,	作为	如果	在	匆忙	.

一个男人沿着街道快速走来，然后匆匆走进商店。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] , [bʌt; bət] [sed] , " [ɪz] [ðɪs] ['rɑːdʒər] ['riːdz] [ʃɑːp] ? "

He	did	not	look	up	,	but	said	,	"	Is	this	Roger	Read's	shop	?	"
他	做过	不是	看	向上	,	但	说	,	"	是	这	罗杰	读到	店铺	?	"

他没有抬头，只是问道：“这是罗杰·里德的店吗？”

" [jes] , [aɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	I'll	call	him	.
"	是的	,	患病的	称呼	他	.

“好的，我会给他打电话。”

['rɑːdʒər] , [jʊə(r)] ['wɑːntɪd] .

Roger	,	you're	wanted	.
罗杰	,	你是	通缉	.

罗杰，有人要你。

" ['rɑːdʒər] [keɪm] [aʊt] .

"	Roger	came	out	.
"	罗杰	来了	出去	.

罗杰出来了。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [tɑ:m] ['eɪvəri] .
The visitor was Tom Avery .
这 游客 曾是 汤姆 艾弗里 .

来访者是汤姆·艾弗里。

" [wel] , ['rɑ:dʒər] , " [hi:; hi] [sed] , [stɪl] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kæst] [daʊn] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]
" Well , Roger , " he said , still keeping his eyes cast down , and speaking in a
" 出色地 , 罗杰 , " 他 说 , 仍然 保持 他的 眼睛 投掷 向下 , 和 请讲 在 一个
['sʌlki] ,
sulky ,
闷闷不乐的 ,

"好吧，罗杰，"他低着头，闷闷不乐地说。

['ɪndʒərd] [toʊn] , " ['aʊər; ɑ:r] [dʒɑ:b] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [aɪm] [ɔ:f] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] :
injured tone , " our job is done , and I'm off to - morrow :
受伤 语气 , " 我们的 工作 是 完毕 , 和 我是 离开 到 - 明天 :

语气受伤地说："我们的工作完成了，我明天就走了。"

[aɪ] [dʒʌst] [θɔ:t] [aɪ'd] [lʊk] [ɪn] [ænd; ənd] [æsk] [ju:; jʊ] , [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [hɪr] — [bʌt; bət] ,
I just thought I'd look in and ask you , did you ever hear — but ,
我 只是 想法 ID 看 在 和 问 你 , 做过 你 曾经 听到 — 但 ,

我只是想进来问问你，你有没有听说过——但是，

[ɪn'di:d] , [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] ['nevər] [in'kwaiəd] — [ju:; jʊ] [θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [noʊ] [daʊt] ,
indeed , I suppose you never inquired — you thought better of it , no doubt ,
的确 , 我 认为 你 绝不 询问 — 你 想法 更好的 的 它 , 不 怀疑 ,

的确，我想你肯定没问过——毫无疑问，你后来觉得还是别问了。

[wen] [ju:; jʊ] [tʊk] [taɪm] [tu:; tə] [kən'sɪdər] . "
when you took time to consider . "
什么时候 你 采取 时间 到 考虑 . "

当你花时间考虑的时候。"

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ə'baʊt] [dʒæk] ?
" You mean about Jack ?
" 你 意思是 关于 杰克 ?

你是说杰克的事吗?

[noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tu:] [glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
No , I didn't , I was only too glad of the chance to show him a little
不 , 我 没有 , 我 曾是 仅有的 也 高兴的 的 这 机会 到 展示 他 一个 小的
['grætɪtu:d] .
gratitude .
感激 .

不，我没有，我只是非常高兴有机会向他表达一点感激之情。

[dʒæk] — [hɪəz] ['aʊər; ɑ:r] [oʊld] [frend] , ['mɪstər] . ['eɪvəri] .
Jack — here's our old friend , Mr . Avery .
杰克 — 这里是 我们的 老的 朋友 , 先生 . 艾弗里 .

杰克——这位是我们的老朋友，艾弗里先生。

" ['eɪvəri] [lʊkt] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] ['krɪmz(ə)n] .
" Avery looked up now , and his face grew crimson .
" 艾弗里 看起来 向上 现在 , 和 他的 脸 生长 赤红 .

"艾弗里抬起头，脸涨得通红。"

[dʒæk] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [æt; ət] [wʌns] , ['seɪɪŋ] , —
Jack held out his hand at once , saying , —
杰克 握住 出去 他的 手 在 一次 , 说 , —

杰克立刻伸出手，说道：

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [jiː; ji] , ['eɪvəri] !
" I didn't know ye , Avery !
" 我 没有 知道 是的 , 艾弗里 !

“我不认识你，艾弗里！”

[ænd; ənd] ['haʊz] [bes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ? "
And how's Bess , and the young ones ? "
和 怎么样 贝丝 , 和 这 年轻的 一个 ? "

贝丝和孩子们怎么样了？

" [ðeə(r)] [wel] , [θæŋk] [jiː; ji] .
" They're well , thank ye .
" 它们是 出色地 , 感谢 是的 .

“他们都很好，谢谢。”

[dʒæk] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] — [aɪm][meɪn][glæd] [jʊə(r)] [soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]
Jack , I'm glad to see you here — I'm main glad you're so comfortable and
杰克 , 我是 高兴的 到 看 你 这里 — 我是 主要的 高兴的 你是 所以 舒服的 和
[wel] [ɔːf] .
well off .
出色地 离开 .

杰克，很高兴在这里见到你——我最高兴的是你生活得如此舒适富裕。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] ['rɑːdʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] — [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] , [dʒæk] — "
I always knew Roger was a good fellow — and I hope , Jack — "
我 总是 知道 罗杰 曾是 一个 好的 同伴 — 和 我 希望 , 杰克 — "

我一直都知道罗杰是个好人——我希望杰克也是——”

" [wel] ? " [sed] ['rɑːdʒər] .
" Well ? " said Roger .
" 出色地 ? " 说 罗杰 .

“怎么样？”罗杰问道。

" [goʊ][ə; eɪ] - [hed] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][hoʊp] ? "
" Go a - head — what do you hope ? "
" 去 一个 - 头 — 什么 做 你 希望 ? "

“说吧——你希望什么？”

" [ðæt] — [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː 'es] , [dʒæk] .
" That — that there's no ill - feeling between us , Jack .
" 那 — 那 有 不 患病的 - 感觉 之间 我们 , 杰克 .

“杰克，我们之间没有任何恶意。”

[juː; jʊ] [noʊ] - [twɑːznt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz] - [tɪz][wɪð; wɪθ]['rɑːdʒər] .
You know ' twasn't with me as ' tis with Roger .
你 知道 - 并非如此 和 我 作为 - 的 和 罗杰 .

你知道，我当时的情况和罗杰的情况不一样。

[aɪ][hæd; həd][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] — - ['tʃærəti] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][hoʊm]
I had wife and children to think of , and — ' Charity begins at home
我 有 妻子 和 孩子们 到 思考 的 , 和 — - 慈善 开始 在 家
. - "
: ' "
. - "

我得为妻子和孩子着想，而且——“慈善始于家庭”。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['rɑːdʒər] ; " [bʌt; bət] [juːd] [duː] [wel] [tuː; tə][æsk] [jɔːrz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk]
" All right , " said Roger ; " but you'd do well to ask yours to take a walk
" 全部 正确的 , " 说 罗杰 ; " 但 你会 做 出色地 到 问 你的 到 拿 一个 走
[ə'keɪʒ(ə)nəli] .
occasionally .
偶尔 .

“好吧，”罗杰说，“但你最好偶尔让你的狗出去散散步。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [bæk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːrlər] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .

"	And	he	marched	back	into	his	parlour	without	saying	good	-	bye	.
"	和	他	行军	后退	进入	他的	客厅	没有	说	好的	-	再见	.

"然后他一声不吭地走回了客厅。"

" [aɪ] — [hoʊp][ðeəz; ðəz][noʊ] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] , " [rɪ'piːtɪd] ['eɪvəri] , ['ɔːkwərdli] .

"	I	—	hope	there's	no	ill	-	feeling	,	"	repeated	Avery	,	awkwardly	.
"	我	—	希望	有	不	患病的	-	感觉	,	"	重复	艾弗里	,	尴尬地	.

"我……希望没有恶意，"艾弗里尴尬地重复道。

" [aɪ][hoʊp][nɑːt] , [tɑːm] .

"	I	hope	not	,	Tom	.
"	我	希望	不是	,	汤姆	.

"我希望不是，汤姆。"

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [ɑːn][maɪ][saɪd] .

There's	none	on	my	side	.
有	没有任何	在	我的	边	.

我这边一个也没有。

[maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ,

Mind	you	,	I	can't	tell	a	lie	,
头脑	你	,	我	不能	告诉	一个	说谎	,

请注意，我不会说谎。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hɑː] - ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [haʊs] - [ruːm] [wen] [aɪ][left][ðə; ði]

and	I	did	feel	that	you	might	ha	'	given	me	house	-	room	when	I	left	the
和	我	做过	感觉	那	你	可能	哈	-	给定	我	房子	-	房间	什么时候	我	左边	这

['hɑːspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

而且我确实觉得，我出院的时候，您或许会给我安排一间房子。

[tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'baʊt][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ɜːrn] [maɪ] [kiːp] [ɪn]['eni] [wei] .

till	I	could	look	about	and	see	if	I	could	earn	my	keep	in	any	way	.
直到	我	可以	看	关于	和	看	如果	我	可以	赚	我的	保持	在	任何	方式	.

直到我能四处看看，看看能不能找到什么办法来养活自己。

[aɪ][wəʊnt][dɪ'naɪ][ðæt] [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [stɪl] , [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hɑː] - [dʌn] [ðæt]

I	won't	deny	that	I	thought	,	and	that	I	think	still	,	that	you	might	ha	'	done	that
我	惯于	否定	那	我	想法	,	和	那	我	思考	仍然	,	那	你	可能	哈	-	完毕	那

,

,
,

我不会否认我曾经认为，而且现在仍然认为，你可能做过那件事。

[ænd; ənd] [bes] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] .

and	Bess	was	more	than	willing	.
和	贝丝	曾是	更多的	比	愿意的	.

贝丝非常乐意。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ]['ɪndʒərd] , [tɑːm] .

"	But	I	wasn't	the	one	you	injured	,	Tom	.
"	但	我	不是	这	一	你	受伤	,	汤姆	.

"但是你伤的不是我，汤姆。"

[ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [dɪd][ˌem 'iː][noʊ][hɑːrm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [mɪst] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ækt] ,

The	workhouse	did	me	no	harm	,	but	you	missed	the	doing	of	a	kind	act	,
这	济贫	做过	我	不	伤害	,	但	你	错过	这	正在做	的	一个	种类	行为	,

济贫院并没有伤害我，但你错过了行善的机会。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['mæstər] [wʊd] [hɑː] - ['rekənd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [dʌn] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

and	you	know	the	Master	would	ha	-	reckoned	it	as	done	to	Himself	;
和	你	知道	这	掌握	会	哈	-	估计	它	作为	完毕	到	他本人	;

你知道，主会认为这是他自己所为；

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌmhaʊ] [daʊt] [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði] ['hæpiːɚ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	somehow	doubt	you're	not	the	happier	for	it	.
和	我	不知何故	怀疑	你是	不是	这	更快乐	为了	它	.

我总觉得你会因此而更快乐。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [fər'gɪvɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ][duː] [ðæt] , [tɑːm] , ['hɑːrti] !

But	as	to	forgiving	you	,	I	do	that	,	Tom	,	hearty	!
但	作为	到	宽恕	你	,	我	做	那	,	汤姆	,	爽朗	!

但至于原谅你，汤姆，我绝对原谅你!

[ʃeɪk] [hændz] — [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [bes] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][aɪ][lɪv; laɪv][laɪk][ə; eɪ]

Shake	hands	—	and	give	my	love	to	Bess	,	and	tell	her	I	live	like	a
摇	双手	—	和	给	我的	爱	到	贝丝	,	和	告诉	她	我	居住	喜欢	一个

[prɪns] [naʊ] ,

prince	now	,
王子	现在	,

握个手——代我向贝丝问好，告诉她我现在过着王子般的生活。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd]['kɑːntent] .

and	am	very	happy	and	content	.
和	是	非常	快乐的	和	内容	.

我感到非常快乐和满足。

" ['eɪvəri] [grɑːspt] [ðə; ði] ['ɔːfərd] [hænd] , [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪn]['saɪləns] .

"	Avery	grasped	the	offered	hand	,	and	left	the	shop	in	silence	.
"	艾弗里	抓住	这	提供	手	,	和	左边	这	店铺	在	沉默	.

艾弗里握住伸出的手，默默地离开了商店。

" [ɪz][hiː; hi] [gɔːn] ? " [sed] ['rɑːdʒər] , ['prez(ə)ntli] .

"	Is	he	gone	?	"	said	Roger	,	presently	.
"	是	他	已消失	?	"	说	罗杰	,	目前	.

“他走了吗？”罗杰过了一会儿问道。

" [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [sed] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wɔznt]

"	He	is	,	and	you	never	said	a	kind	word	to	him	,	and	that	wasn't
"	他	是	,	和	你	绝不	说	一个	种类	单词	到	他	,	和	那	不是

[raɪt] , ['rɑːdʒər] .

right	,	Roger	.
正确的	,	罗杰	.

“他就是，你从来没对他说过一句好话，这不对，罗杰。”

[juː; jʊ] [meɪ] [duː] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [jɔːr'self] [wʌn] [deɪ] ,

You	may	do	something	wrong	yourself	one	day	,
你	可能	做	某物	错误的	你自己	一	天	,

你或许有一天也会做错事。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][get][ðə; ði] ['meʒər] [jʊə(r)] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [gɪv] , [juːl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] ,

and	if	you	get	the	measure	you're	inclined	to	give	,	you'll	be	in	a	bad	way	,
和	如果	你	得到	这	措施	你是	倾斜	到	给	,	你会	是	在	一个	坏的	方式	,

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

如果你得到了你想要给予的那种待遇，你就麻烦大了，孩子。

" [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] [dʒæk] ['spɑːliŋ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]['rɑːdʒər] ,

"	For	five	years	Jack	Sparling	lived	with	Roger	,
"	为了	五	年	杰克	斯帕林	居住地	和	罗杰	,

“杰克·斯帕林和罗杰一起生活了五年，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['jɪrz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

and	those	years	made	a	great	change	in	the	young	man	.
和	那些	年	制成	一个	伟大的	改变	在	这	年轻的	男人	.

那几年给这个年轻人带来了巨大的变化。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['θɜːroʊ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][nɑːt] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

No	one	could	be	much	with	so	thorough	a	Christian	,	and	not	learn	from	him	,
不	一	可以	是	很多	和	所以	彻底	一个	基督教	,	和	不是	学习	从	他	,

没有人能与这样一位虔诚的基督徒相处太久而不从中学习。

[ən'les] ['rezəluːtli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] .

unless	resolutely	determined	not	to	learn	.
除非	坚决地	决定	不是	到	学习	.

除非铁了心不肯学习。

[ænd; ənd]['rɑːdʒər] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] , [wʌz; wəz] " [raɪt] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] ,

And	Roger	,	to	use	his	own	words	,	was	"	right	glad	of	the	chance	,
和	罗杰	,	到	使用	他的	自己的	字	,	曾是	"	正确的	高兴的	的	这	机会	,

用罗杰自己的话说，他"非常高兴能有这个机会"。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['færɪsiː] .

for	I	don't	want	to	be	a	Pharisee	.
为了	我	不	想	到	是	一个	法利赛人	.

因为我不想做法利赛人。

" [bʌt; bət][dʒæk]['nevər][wʌz; wəz] [strɔːŋ] ['æftər][ðæt]['terəb(ə)l]['æksɪdənt] ; [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] , [hiː; hi] [feɪld] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

"	But	Jack	never	was	strong	after	that	terrible	accident	;	and	by	degrees	,	he	failed	more	and	more	,
"	但	杰克	绝不	曾是	强的	后	那	糟糕的	事故	;	和	经过	学位	,	他	失败的	更多的	和	更多的	,

"但自从那场可怕的事故后，杰克就一直很虚弱；渐渐地，他越来越虚弱。"

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst]['iːv(ə)n]['rɑːdʒər][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [oʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [frend] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

until	at	last	even	Roger	had	to	see	and	own	that	his	faithful	friend	was	leaving	him	.
直到	在	最后的	甚至	罗杰	有	到	看	和	自己的	那	他的	忠实	朋友	曾是	离开	他	.

直到最后，连罗杰也不得不承认，他忠实的朋友即将离开他。

" [jes] , " [sed] [dʒæk] , " - [tɪz][soʊ] , [læd] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] ['mæstər] ,

"	Yes	,	"	said	Jack	,	"	'	tis	so	,	lad	,	I	am	going	to	the	dear	Master	,
"	是的	,	"	说	杰克	,	"	-	的	所以	,	小伙子	,	我	是	去	到	这	亲爱的	掌握	,

"是的，"杰克说，"孩子，正是如此，我要去见亲爱的主人。"

[soʊ][dəunt][juː; jʊ][fret] , ['rɑːdʒər] .

so	don't	you	fret	,	Roger	.
所以	不	你	烦恼	,	罗杰	.

所以别担心，罗杰。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ] [læs] [suːn] ; [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][əd'vaɪs] , ['rɑːdʒər] ,

I	shall	see	my	lass	soon	;	and	I	give	you	my	advice	,	Roger	,
我	将	看	我的	小姐	很快	;	和	我	给	你	我的	建议	,	罗杰	,

我很快就能见到我的姑娘了；罗杰，我给你一些建议。

[tuː; tə] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] [wen] [aɪm] [gɔːn] .

to	look	-	out	for	a	wife	when	I'm	gone	.
到	看	-	出去	为了	一个	妻子	什么时候	我是	已消失	.

我不在家的时候，帮我照顾好老婆。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] ['plez(ə)nt] , ['roʊzi] - ['tʃiːkt] [læs] , ['meri] ['wɪlsn] — [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ['piːp(ə)l] ,

There's	that	pleasant	,	rosy	-	cheeked	lass	,	Mary	Wilson	—	the	Post	Office	people	,
有	那	令人愉快的	,	红润	-	脸颊	小姐	,	玛丽	威尔逊	—	这	邮政	办公室	人们	,

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

那位面色红润、和蔼可亲的姑娘叫玛丽·威尔逊——你知道，就是邮局的那位。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪk] [juː; jʊ] [wel] .

and	they	all	like	you	well	.
和	他们	全部	喜欢	你	出色地	.

他们都很喜欢你。

[ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['ʃɪlɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

She	were	telling	me	how	she	lost	her	shilling	when	she	were	a	child	,
她	是	讲述	我	如何	她	丢失的	她	先令	什么时候	她	是	一个	孩子	,

她跟我讲了她小时候丢掉第一个先令的经过。

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [its] [maɪ] [bɪ'liːf] [juːd] [hæv; həv]

and	how	you	found	it	;	and	it's	my	belief	you'd	have
和	如何	你	成立	它	;	和	它是	我的	信仰	你会	有

以及你是如何找到它的；我相信你会……

[ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] , — [ænd; ənd]

a	good	chance	,	—	and
一个	好的	机会	,	—	和

很有可能，——而且

[juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] , [juː; jʊ] [noʊ] , — [ʌv; əv]

you	like	a	chance	,	you	know	,	—	of
你	喜欢	一个	机会	,	你	知道	,	—	的

你知道，你喜欢机会——

['getɪŋ] [ðæt] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] — [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['meri] , [ɪn][hɜːr; hər]

getting	that	girl	,	and	she's	a	good	girl	—	reminds	me	of	my	Mary	,	in	her
获得	那	女孩	,	和	她是	一个	好的	女孩	—	提醒	我	的	我的	玛丽	,	在	她

[weɪz] .

ways	.
方式	.

追到那个女孩，她是个好女孩——她的一些做法让我想起了我的玛丽。

[nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [lʊks] , ['meri] ['nevər][hæd; həd] [ðæt] ['helθi] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

Not	in	her	looks	,	Mary	never	had	that	healthy	colour	in	her	face	.
不是	在	她	看起来	,	玛丽	绝不	有	那	健康	颜色	在	她	脸	.

从外表上看，玛丽的脸上从来没有那种健康的红润气色。

" [juː; jʊ][traɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['rɑːdʒər] , — [dəunt]['set(ə)l] [daʊn] [wen] [aɪm] [gɔːn] , [ɔːl][ə'loʊn] ,

"	You	try	for	her	,	Roger	,	—	don't	settle	down	when	I'm	gone	,	all	alone	,
"	你	尝试	为了	她	,	罗杰	,	—	不	定居	向下	什么时候	我是	已消失	,	全部	独自的	,

“罗杰，你要努力争取她——别在我离开后孤身一人安顿下来。”

[ænd; ənd][tɜːrn] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪl] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] ; [juː; jʊ] [wɪl] ,

and	turn	yourself	into	a	mill	for	making	money	;	you	will	,
和	转动	你自己	进入	一个	磨	为了	制作	钱	;	你	将要	,

你会把自己变成一台赚钱的机器；你会的。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] ['sɔːfn] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] .

if	you	have	no	one	to	soften	you	a	bit	.
如果	你	有	不	一	到	软化	你	一个	少量	.

如果你身边没有人能稍微软化你的情绪。

[its] [jʊr; jər] [sner] , ['rɑːdʒər] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It's	your	snare	,	Roger	,	and	so	I	warn	you	of	it	.
它是	你的	圈套	,	罗杰	,	和	所以	我	警告	你	的	它	.

这是你的陷阱，罗杰，所以我警告你。

[its] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə][duː][ðə; ði][best][juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɪn] ['bɪznəs] ,

It's	all	very	well	to	do	the	best	you	can	for	yourself	in	business	,
它是	全部	非常	出色地	到	做	这	最好的	你	能	为了	你自己	在	商业	,

在商业上尽自己所能做到最好固然很好，

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [hɑːrt] [saʊnd] [tuː] .

but	you	want	to	keep	your	heart	sound	too	.
但	你	想	到	保持	你的	心	声音	也	.

但你也想保持心脏健康。

[ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [sez] , —

The	good	Book	says	,	—
这	好的	书	说道	,	—

圣经上说：

" - [wer] [jʊr; jər] ['treʒər] [ɪz] , [ðer; ðər] [wɪl] [jʊr; jər] [hɑːrt] [biː; bi]['ɔːlsoʊ] . -

"	'	Where	your	treasure	is	,	there	will	your	heart	be	also	.	'
"	-	在哪里	你的	宝藏	是	,	那里	将要	你的	心	是	还	.	-

“你的财宝在哪里，你的心也在那里。”

" [ɪf] [juː; jʊ][set][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə'pɑːn]['duːɪŋ] [wel] [ɪn] ['bɪznəs] ,

"	If	you	set	it	only	upon	doing	well	in	business	,
"	如果	你	放	它	仅有的	之上	正在做	出色地	在	商业	,

“如果你只把目标设定为在商业上取得成功，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ][flɪnt] .

it	will	get	as	hard	as	a	flint	.
它	将要	得到	作为	难的	作为	一个	燧石	.

它会变得像燧石一样坚硬。

[traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] ['mæstɚz] [help] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ɑːn][soʊ] [wel] .

Try	to	remember	that	it	is	by	the	Master's	help	you	have	got	on	so	well	.
尝试	到	记住	那	它	是	经过	这	硕士学位	帮助	你	有	得到	在	所以	出色地	.

请记住，你之所以能取得如此顺利的成就，全赖于师父的帮助。

[hiː; hi][hæz; həz]['blesɪd; blest][juː; jʊ][ænd; ənd] [helpt] [juː; jʊ] ,

He	has	blessed	you	and	helped	you	,
他	有	蒙福	你	和	帮助	你	,

他已经祝福你并帮助你了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .

because	He	loved	you	so	that	He	died	on	the	cross	to	save	you	.
因为	他	喜爱	你	所以	那	他	死亡	在	这	叉	到	节省	你	.

因为祂爱你，所以祂死在十字架上拯救你。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][tuː; tə] ['ʌðər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	wishes	you	to	do	to	others	what	you	have	done	to	me	.
他	愿望	你	到	做	到	其他的	什么	你	有	完毕	到	我	.

他希望你像对待我一样对待别人。

[let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst][kleɪm][ɑːn][jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] ,

Let	Him	have	the	first	claim	on	your	love	and	service	,
让	他	有	这	第一的	宣称	在	你的	爱	和	服务	,

让他优先获得你的爱和服侍。

[ænd; ənd] [ðen] [lɜːrn] ['fʊli] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'selfɪʃ] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['meri]

and	then	learn	fully	to	be	unselfish	by	trying	to	win	the	love	of	Mary
和	然后	学习	完全	到	是	无私	经过	尝试	到	赢	这	爱	的	玛丽

['wɪlsn] .

Wilson	.
威尔逊	.

然后通过努力赢得玛丽·威尔逊的爱，学会彻底无私。

[dɪr] [ˌem 'iː] , [bɔɪ] , [haʊ] ['hæpi] [wiːv] [bɪn] [tə'geðər] .

Dear	me	,	boy	,	how	happy	we've	been	together	.
亲爱的	我	,	男生	,	如何	快乐的	我们已经	到过	一起	.

亲爱的，我们在一起是多么幸福啊。

[bʌt; bət] ['meri] [hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

But	Mary	has	been	waiting	now	a	long	time	.
但	玛丽	有	到过	等待	现在	一个	长的	时间	.

但玛丽已经等了很久了。

" ['rɑːdʒər][dɪd][nɑːt]['ɑːrgjuː][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	Roger	did	not	argue	the	matter	with	him	,
"	罗杰	做过	不是	争论	这	事情	和	他	,

罗杰没有和他争论这件事，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['praɪvətli] [toʊld][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['meri]

but	he	privately	told	himself	that	he	had	as	much	chance	of	getting	Mary
但	他	私下	讲述	他自己	那	他	有	作为	很多	机会	的	获得	玛丽

['wɪlsn] [æz; əz][ʌv; əv] ['mæriŋ] [ə; eɪ] ['prɪnses] ,

Wilson	as	of	marrying	a	princess	,
威尔逊	作为	的	结婚	一个	公主	,

但他私下里告诉自己，他娶到玛丽·威尔逊的几率和娶到公主的几率一样渺茫。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər] ,

and	at	the	same	time	,	if	he	did	not	marry	her	,
和	在	这	相同的	时间	,	如果	他	做过	不是	结婚	她	,

同时，如果他不娶她，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] ['mæri] [æt; ət][ɔːl] .

he	did	not	think	he	would	ever	marry	at	all	.
他	做过	不是	思考	他	会	曾经	结婚	在	全部	.

他从未想过自己会结婚。

[ænd; ənd][dʒæk] ['spɑːliŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] ['rɑːdʒər][bɪ'gæn]

And	Jack	Sparling	had	been	dead	a	year	and	more	before	Roger	began
和	杰克	斯帕林	有	到过	死的	一个	年	和	更多的	前	罗杰	开始

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] ,

to	think	there	might	be	a	chance	,
到	思考	那里	可能	是	一个	机会	,

杰克·斯帕林去世一年多后，罗杰才开始觉得或许还有一线生机。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [soʊ] .

and	he	was	not	the	man	to	lose	it	,	if	so	.
和	他	曾是	不是	这	男人	到	失去	它	,	如果	所以	.

即使如此，他也不是那种会失去理智的人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['berid] [dɪr] [oʊld][dʒæk][ɪn][ðə; ði] ['njʊˌkæsl] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [læs] ,

He	had	buried	dear	old	Jack	in	the	Newcastle	churchyard	,	beside	his	lass	,
他	有	埋葬	亲爱的	老的	杰克	在	这	纽卡斯尔	墓地	,	旁	他的	小姐	,

他把亲爱的老杰克埋葬在纽卡斯尔教堂墓地，就在他爱人的旁边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['feloʊ]

and	with	his	own	hands	he	had	laid	the	little	picture	the	faithful	fellow
和	和	他的	自己的	双手	他	有	铺设	这	小的	图片	这	忠实	同伴

[hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

had	so	often	looked	at	on	his	breast	,
有	所以	经常	看起来	在	在	他的	胸部	,

他亲手将那张忠实伙伴经常凝视的小画像贴在了胸前。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːfɪn] .

as	he	lay	in	his	coffin	.
作为	他	躺	在	他的	棺材	.

他躺在棺材里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli] , [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][bʌt; bət][feɪl] .

And	the	house	was	very	lonely	,	and	one	could	but	fail	.
和	这	房子	曾是	非常	孤独	,	和	一	可以	但	失败	.

房子很冷清，很难让人感到孤独。

[bʌt; bət]['rɑːdʒər][dɪd][nɑːt][feɪl] ; ['meri] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] ,

But	Roger	did	not	fail	;	Mary	liked	him	,	her	brother	was	his	friend	,
但	罗杰	做过	不是	失败	;	玛丽	喜欢	他	,	她	兄弟	曾是	他的	朋友	,

但罗杰并没有让人失望；玛丽喜欢他，她的哥哥是他的朋友。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['perənts][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ,

and	her	parents	had	the	good	sense	to	see	that	,
和	她	父母	有	这	好的	感觉	到	看	那	,

她的父母很有远见，看出了这一点。

[haʊ'evər] [loʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv][laɪf]['rɑːdʒər] [riːd] [bɪ'gæn] ,

however	low	down	the	ladder	of	life	Roger	Read	began	,
然而	低的	向下	这	梯子	的	生活	罗杰	读	开始	,

然而，罗杰·里德最初出身卑微，

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] , ['truːli] [lʌvd] [ænd; ənd] ['mænfəli] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

his	wife	was	likely	to	be	a	happy	woman	,	truly	loved	and	manfully	cared	for	.
他的	妻子	曾是	可能	到	是	一个	快乐的	女士	,	真的	喜爱	和	勇敢地	关心	为了	.

他的妻子很可能是一位幸福的女人，真正被爱着，并得到丈夫的悉心照料。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] [niːt] [ruːmz; rʊmz]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv] "['rɑːdʒər] [riːd] ,

And	so	there	is	a	happy	home	in	the	neat	rooms	over	the	shop	of	"	Roger	Read	,
和	所以	那里	是	一个	快乐的	家	在	这	整洁的	房间	超过	这	店铺	的	"	罗杰	读	,

所以，在"罗杰·里德"商店楼上整洁的房间里，有一个幸福的家。

['fɪʃmɑːŋgər] .

Fishmonger	.
鱼贩	.

鱼贩。

" [hiː; hi]['nevər][lɔːst][dʒæk] [spɑːrlɪŋz] ['ɪnfluəns] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf] ,

"	He	never	lost	Jack	Sparling's	influence	;	and	though	to	the	end	of	life	,
"	他	绝不	丢失的	杰克	斯帕林	影响	;	和	尽管	到	这	结尾	的	生活	,

"他从未失去杰克·斯帕林的影响；直到生命的尽头，

[hiː; hi]['nevər] ['wɪlɪŋli] [lɔːst][ə; eɪ] [tʃæns] , [hiː; hi] [jet] [kept][ðə; ði][best] [tʃæns] ['stedəli] [ɪn] [vjuː] .

he	never	willingly	lost	a	chance	,	he	yet	kept	the	best	chance	steadily	in	view	.
他	绝不	心甘情愿	丢失的	一个	机会	,	他	然而	保留	这	最好的	机会	稳步	在	看法	.

他从不轻易放弃机会，却始终将最佳机会放在首位。

[æz; əz][hiː; hi] ['prɔspəd] , [ɪn] ['meni] ['kwaɪət] [weɪz] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə] ['ʌðər] .

As	he	prospered	,	in	many	quiet	ways	,	he	gave	a	helping	hand	to	others	.
作为	他	繁荣昌盛	,	在	许多	安静的	方式	,	他	给予	一个	帮助	手	到	其他的	.

随着他事业的成功，他默默地以各种方式帮助了其他人。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [kiːp] ['evər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɜːr; wər] , —

The	words	of	the	Bible	that	he	loved	to	keep	ever	in	his	mind	were	,	—
这	字	的	这	圣经	那	他	喜爱	到	保持	曾经	在	他的	头脑	是	,	—

他最喜欢牢记在心的圣经经文是：

" - [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː]['prɑːfɪt][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][geɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ænd; ənd] [luːz]

"	-	What	shall	it	profit	a	man	if	he	shall	gain	the	whole	world	and	lose
"	-	什么	将	它	利润	一个	男人	如果	他	将	获得	这	所有的	世界	和	失去

[hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ? -

his	own	soul	?	-
他的	自己的	灵魂	?	-

"人若赚得全世界，赔上自己的生命，有什么益处呢？"

[ænd; ənd] - [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] [maɪ]

and	-	Inasmuch	as	ye	did	it	unto	one	of	the	least	of	these	My
和	-	因此	作为	是的	做过	它	到	一	的	这	至少	的	这些	我的

['breðrən] ,

brethren	,
弟兄们	,

你们既做在我这些弟兄中一个最小的身上，

[jiː; ji][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] . -

ye	did	it	unto	Me	.	'
是的	做过	它	到	我	.	-

你们这样对待我。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['oʊnli] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [æsk][maɪ] ['riːdɚz] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,

"	And	I	will	only	,	in	conclusion	,	ask	my	readers	to	remember	,
"	和	我	将要	仅有的	,	在	结论	,	问	我的	读者	到	记住	,

最后，我只想请读者们记住：

[ðæt] [ðoʊ] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri][aɪ][hæv; həv] [juːst] [də; ði][wɜːrd] [tʃæns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['rɑːdʒər] [juːst] [ˌaɪ 'tiː]

that	though	in	this	story	I	have	used	the	word	Chance	,	because	Roger	used	it
那	尽管	在	这	故事	我	有	用过的	这	单词	机会	,	因为	罗杰	用过的	它

,

,

,

虽然我在这个故事中使用了"机会"这个词，是因为罗杰也用了它，

[jet] [ɪn] [truːθ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] — [noʊ] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [daʊt] ,

yet	in	truth	there	is	no	chance	—	no	element	of	doubt	,
然而	在	真相	那里	是	不	机会	—	不	元素	的	怀疑	,

然而事实上，根本没有机会——没有任何怀疑的余地。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ðæt] [kən'sɜːrnz][ˌjuː 'es][ɔːl] ['iːkwəli] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ɜːrθli] [tʃæns] ,

in	the	choice	that	concerns	us	all	equally	,	and	more	than	any	earthly	chance	,
在	这	选择	那	担忧	我们	全部	同样地	,	和	更多的	比	任何	尘世的	机会	,

在关乎我们所有人的选择中，这比任何世俗的偶然性都更为重要。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['nevər][soʊ] ['feɪvərəbl] .

be	it	never	so	favourable	.
是	它	绝不	所以	有利	.

但情况从未如此有利。

[iːtʃ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɔːr] [hɜːr'self] — [mʌst; məst] [tʃuːz] [tuː; tə] [sɜːrv]
Each **must** **make** **the** **decision** **for** **himself** **or** **herself** **—** **must** **choose** **to** **serve**
每个 必须 制作 这 决定 为了 他自己 或者 她自己 — 必须 选择 到 服务
[gɑːd] ,
God **,**
上帝 ,

每个人都必须自己做出决定——必须选择侍奉上帝，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sʌn] — [ɔːr] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]
and **to** **believe** **in** **His** **Son** **—** **or** **to** **serve** **the** **world** **and** **the** **Prince** **of**
和 到 相信 在 他的 儿子 — 或者 到 服务 这 世界 和 这 王子 的
[ðɪs] [wɜːrld] .
this **world** **.**
这 世界 .

要么信奉祂的儿子，要么侍奉这个世界和这个世界的统治者。

[bʌt; bət] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [roʊdz] ,
But **concerning** **the** **ends** **of** **these** **two** **roads** **,**
但 有关 这 结束 的 这些 二 道路 ,

但就这两条路的尽头而言，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [tʃæns] — [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ðæt] [ɔːl] [huː] [riːd] [ðɪs] [meɪ] [seɪ] ,
there **is** **no** **chance** **—** **and** **so** **I** **sincerely** **hope** **that** **all** **who** **read** **this** **may** **say** **,**
那里 是 不 机会 — 和 所以 我 真挚地 希望 那 全部 WHO 读 这 可能 说 ,

毫无可能——所以我真诚地希望所有读到这篇文章的人都能说：

" - [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [sɜːrv] [ðə; ði] [lɔːrd] . -
" **'** **As** **for** **me** **,** **I** **will** **serve** **the** **Lord** **.** **'**
" - 作为 为了 我 , 我 将要 服务 这 主 . -

"至于我，我必事奉耶和华。"

" [ðə; ði] [end] .
" **THE** **END** **.**
" 这 结尾 .

"剧终。"

['bʌtlər] & ['tænər] , [ðə; ði] ['sɛlˌwʊd] ['prɪntɪŋ] [wɜːrks] , ['froʊm] , [ænd; ənd] ['lʌndən] .
Butler **&** **Tanner** **,** **The** **Selwood** **Printing** **Works** **,** **Frome** **,** **and** **London** **.**
巴特勒 & 皮匠 , 这 塞尔伍德 印刷 作品 , 弗罗姆 , 和 伦敦 .

Butler & Tanner，塞尔伍德印刷厂，弗罗姆和伦敦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神